叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 书籍以及如何充分利用它们(books And How To Make The Most Of Them) 000001

2. 书籍以及如何充分利用它们(books And How To Make The Most Of Them) 000002

3. 书籍以及如何充分利用它们(books And How To Make The Most Of Them) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书籍以及如何充分利用它们(Books and how to make the most of them)

[bʊks] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Books **and** **How** **to** **Make** **the**
图书 和 如何 到 制作 这

书籍以及如何制作

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Most **of** **Them**
最多 的 他们

他们中的大多数

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['hɑːzmər] ['pɛnɪmən]
JAMES **HOSMER** **PENNIMAN**
詹姆斯 霍斯默 佩尼曼

詹姆斯·霍斯默·佩尼曼

[siː] . ['dʌbljuː] . [bɑː'diːn] , ['pʌblɪʃə(r)]
C **.** **W** **.** **BARDEEN** **,** **PUBLISHER**
C . W . 巴丁 , 出版商

CW BARDEEN，出版商

['sɪrəkjuːs] , [en] . [waɪ] .
Syracuse **,** **N** **.** **Y** **.**
雪城大学 , N . 是 .

纽约州锡拉丘兹

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . [bɑː'diːn]
Copyright **,** **1911** **,** **by** **C** **.** **W** **.** **Bardeen**
版权 , - , 经过 C . W . 巴丁

版权所有，1911年，C.W.巴丁

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biː n] [mɔː(r)][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ɒn]
There **is** **probably** **no** **subject** **on** **which** **there** **has** **been** **more** **advice** **given** **than** **on**
那里 是 大概 不 主题 在 哪个 那里 有 到过 更多的 建议 给定 比 在
[ðæt] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,
that **of** **books** **and** **reading** **,**
那 的 图书 和 阅读 ,

在所有主题中，恐怕没有哪个主题比书籍和阅读更受关注，人们也因此获得了最多的建议。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [əd'vaɪs][ɪz][mɔː(r)] ['nesəsəri] ,
but **there** **are** **few** **upon** **which** **advice** **is** **more** **necessary** **,**
但 那里 是 很少 之上 哪个 建议 是 更多的 必要的 ,

但很少有比这更需要建议的事情了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][səʊ][waɪz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['gɜːtə] [sed] ,
for **even** **so** **wise** **a** **man** **as** **Goethe** **said** **,**
为了 甚至 所以 明智的 一个 男人 作为 歌德 说 ,

就连像歌德这样睿智的人也说过：

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] [j'iəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt]
“ I have been fifty years trying to learn how to read , and I have not
“ 我 有 到过 五十 年 尝试 到 学习 如何 到 读 , 和 我 有 不是
['lɜːnɪd] [jet] .
learned yet .
学习 然而 .

“我花了五十年时间学习阅读，但至今仍未学会。”

” ['kɒntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

[ai] . [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] [naɪn]
I . The Miracle of Books 9
我 . 这 奇迹 的 图书 9

一、书籍的奇迹 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [tuː; tə][juːz] [bʊks] -
How to Use Books 18
如何 到 使用 图书 -

如何使用书籍 18

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] -
Cultivating the Memory 26
耕作 这 记忆 -

培养记忆力 26

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɒt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [bʊks] -
What to Read and the Abuse of Books 31
什么 到 读 和 这 虐待 的 图书 -

读什么书与书籍滥用 31

[viː] . [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] -
V . The Art of Reading 40
V . 这 艺术 的 阅读 -

V. 阅读的艺术 40

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] -
Classification of Books 54
分类 的 图书 -

书籍分类 54

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['pəʊətri] -
Poetry **62**
诗 -

诗歌 62

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[baɪ'ɒgrəfi] -
Biography **70**
传 -

传记 70

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['hɪstri; 'hɪstəri] -
History **77**
历史 -

历史77

[eks] . ['fɪkʃ(ə)n] -
X **.** **Fiction** **85**
X . 小说 -

X. 小说 85

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [bʊks] - ([naɪn])
Libraries **and** **the** **Care** **of** **Books** **91** **(** **9** **)**
图书馆 和 这 关心 的 图书 - (9)

图书馆与图书保管 91(9)

[bʊks] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Books **and** **How** **to** **Make** **the** **Most** **of** **Them**
图书 和 如何 到 制作 这 最多 的 他们

书籍以及如何充分利用它们

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [bʊks] .
THE **MIRACLE** **OF** **BOOKS** **.**
这 奇迹 的 图书 .

书籍的奇迹。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [rɔ:t] [baɪ]['hju:mən]['eɪdʒənsi] .
A **book** **is** **a** **miracle** **wrought** **by** **human** **agency** **.**
一个 书 是 一个 奇迹 锻 经过 人类 机构 .

书籍是人类创造的奇迹。

[wɒt] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

What	more	wonderful	than	that	the	thought	of	a	lifetime	should	be	made
什么	更多的	精彩的	比	那	这	想法	的	一个	寿命	应该	是	制成

['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ;

visible	and	concentrated	so	as	to	be	carried	in	the	pocket	;
可见的	和	集中	所以	作为	到	是	携带	在	这	口袋	;

还有什么比这更奇妙的呢？毕生的思想可以变得可见、浓缩，并能装进口袋里随身携带；

[ðæt] [blæk] [laɪnz][ænd; ənd][dɑːts][ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði]

that	black	lines	and	dots	upon	a	white	page	should	bring	before	our	minds	the
那	黑色的	线条	和	点	之上	一个	白色的	页	应该	带来	前	我们的	思想	这

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] .

most	beautiful	images	.
最多	美丽的	图片	.

白纸上的黑色线条和圆点应该在我们脑海中浮现出最美丽的画面。

[mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ɔː(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ə; eɪ] [bʊk] [nɒt]['əʊnli]

More	remarkable	than	the	telegraph	or	the	telephone	,	a	book	not	only
更多的	卓越	比	这	电报	或者	这	电话	,	一个	书	不是	仅有的

[ə'naiə,leit] [speɪs] [bʌt; bət] [taɪm] ,

annihilates	space	but	time	,
湮灭	空间	但	时间	,

比电报或电话更令人惊叹的是，书籍不仅消除了空间，也消除了时间。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ɔː(r)]['həʊmə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	carries	the	voice	of	David	or	Homer	across	the	seas	of	the	ages	.
和	携带	这	嗓音	的	大卫	或者	荷马	穿过	这	海域	的	这	年龄	.

并将大卫或荷马的声音跨越时代之海传递下去。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kruːz] [faindz][ɪts] ['lɪtərəl][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

The	miracle	of	the	widow's	cruse	finds	its	literal	realization	in	a	book	.
这	奇迹	的	这	寡妇的	游轮	发现	它是	文字	实现	在	一个	书	.

寡妇漂流记的奇迹在一本书中得到了字面意义上的实现。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [left]

We	may	take	all	we	can	from	it	but	there	is	just	as	much	left
我们	可能	拿	全部	我们	能	从	它	但	那里	是	只是	作为	很多	左边

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði][səʊl][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði][məʊst][frɒm; frəm] [bʊks] [huː]

for	others	with	the	sole	limitation	that	he	gets	the	most	from	books	who
为了	其他的	和	这	唯一	局限性	那	他	获得	这	最多	从	图书	WHO

[hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['nɒlɪdʒ] ;

has	the	most	knowledge	;
有	这	最多	知识	;

我们可以从中汲取尽可能多的知识，但其他人也能从中受益匪浅，唯一的限制是知识最渊博的人才能从书中获得最大的收获；

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ɪz]['gɪv(ə)n] . (-)

to	him	that	hath	is	given	.	(	10	)
到	他	那	有	是	给定	.	(	-	)

凡有的，就赐给他。(10)

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɪz][səʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['aʊə(r)] [əʊn] [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zeʃənz] .

No	other	property	is	so	peculiarly	our	own	as	our	intellectual	possessions	.
不	其他	财产	是	所以	奇特地	我们的	自己的	作为	我们的	知识分子	财产	.

没有任何其他财产像我们的智力财富那样独属于我们自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [nəʊ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [kæn; kən] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv]

They	are	always	with	us	;	no	reversal	of	fortune	can	deprive	us	of
他们	是	总是	和	我们	;	不	逆转	的	财富	能	剥夺	我们	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们永远与我们同在；任何命运的逆转都无法将它们从我们身边夺走。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	share	our	knowledge	with	another	we	still	have	it	,
如果	我们	分享	我们的	知识	和	其他	我们	仍然	有	它	,

如果我们与他人分享知识，我们仍然拥有这些知识。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [fɔːm] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒntækt]

and	perhaps	in	a	more	orderly	and	useful	form	as	the	result	of	contact
和	也许	在	一个	更多的	秩序	和	有用	形式	作为	这	结果	的	接触

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] ,

with	a	different	mind	,
和	一个	不同的	头脑	,

或许，与不同思想的接触会使其以一种更有条理、更有用的形式呈现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]

and	the	belief	in	the	immortality	of	the	soul	makes	us	sure	that	our
和	这	信仰	在	这	不朽	的	这	灵魂	制作	我们	当然	那	我们的

['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

mental	acquisitions	are	taken	with	us	beyond	the	grave	.
精神的	收购	是	已采取	和	我们	超过	这	严重	.

而对灵魂不朽的信仰使我们确信，我们的精神财富会伴随我们超越死亡。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

Education	and	culture	would	be	of	small	value	if	they	were	to	be
教育	和	文化	会	是	的	小的	价值	如果	他们	是	到	是

['tɜːrmə,net] [baɪ] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] .

terminated	by	the	expiration	of	a	few	short	years	of	life	.
终止	经过	这	到期日	的	一个	很少	短的	年	的	生活	.

如果教育和文化会随着短短几年生命的逝去而终结，那么它们的价值就微乎其微了。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒm'nɪsiənt] .

Books	are	the	only	work	of	man	that	may	be	said	to	be	omniscient	.
图书	是	这	仅有的	工作	的	男人	那	可能	是	说	到	是	无所不知	.

书籍是人类唯一可以说具有全知全能性的作品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stɔː(r)d] - [ʌp] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

They	are	the	stored	-	up	memory	of	the	race	.
他们	是	这	存储	-	向上	记忆	的	这	种族	.

它们是比赛过程中储存的记忆。

[æz; əz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['meməri] ,

As	all	our	experience	of	life	would	vanish	without	memory	,
作为	全部	我们的	经验	的	生活	会	消失	没有	记忆	,

如果没有记忆，我们所有的生活经历都会消失。

[səʊ] [ɔːl] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [ɪ'væpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [wiː; wi]

so	all	accurate	knowledge	of	mankind	would	evaporate	without	books	and	we
所以	全部	准确的	知识	的	人类	会	蒸发	没有	图书	和	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] .

should	have	nothing	to	depend	upon	but	tradition	.
应该	有	没有什么	到	依赖	之上	但	传统	.

如果没有书籍，人类的所有准确知识都将消失，我们将只能依靠传统。

[wɪ'ðaʊt] [bʊks] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [maɪndz]

Without	books	we	should	know	nothing	of	the	workings	of	the	mighty	minds
没有	图书	我们	应该	知道	没有什么	的	这	运作	的	这	强大的	思想

[ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,

of	Homer	,
的	荷马	,

如果没有书籍，我们就无法了解荷马伟大思想家们的创作过程。

['vɜ:dʒɪl] , ['dænti] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔ:(r)]['mɪlt(ə)n] .

Virgil	,	Dante	,	Shakespeare	or	Milton	.
维吉尔	,	但丁	,	莎士比亚	或者	米尔顿	.

维吉尔、但丁、莎士比亚或弥尔顿。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['si:zə(r)] , [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] [bi:; bi] [trə'dɪʃnz] .

Without	them	Caesar	,	Napoleon	and	Washington	would	be	traditions	.
没有	他们	凯撒	,	拿破仑	和	华盛顿	会	是	传统	.

如果没有他们，凯撒、拿破仑和华盛顿就只会成为历史传统。

[wi:; wi][kæn; kən][get][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] (-)

We	can	get	but	an	imperfect	idea	of	the	(	11	)
我们	能	得到	但	一个	不完善	主意	的	这	(	-	)

我们只能对（11）有一个不完整的了解。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [bʊks] .

history	of	our	country	except	from	books	.
历史	的	我们的	国家	除了	从	图书	.

除了书本之外，我们对我国历史的了解还不够。

[bʊks] [ə'ləʊn] [meɪk] [bʊks] ['pɒsəb(ə)l] ,

Books	alone	make	books	possible	,
图书	独自的	制作	图书	可能的	,

书籍本身就使书籍成为可能。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)][reə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

and	nothing	is	more	rare	than	a	book	which	does	not	depend	for	its
和	没有什么	是	更多的	稀有的	比	一个	书	哪个	做	不是	依赖	为了	它是

[mə'tɪərɪəl][ɒn]['ʌðə(r)] [bʊks] .

material	on	other	books	.
材料	在	其他	图书	.

没有什么比一本不依赖其他书籍素材的书更罕见的了。

[bʊks] ['steriətaɪp] [ænd; ənd]['petrɪfaɪ]['læŋgwɪdʒ][səʊ][ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['spəʊkən] [wɜ:d] [ɪz] ['vɒlətaɪl]

Books	stereotype	and	petrify	language	so	that	while	the	spoken	word	is	volatile
图书	刻板印象	和	石化	语言	所以	那	尽管	这	说	单词	是	易挥发的

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l][wi:; wi][faɪnd][ɪn] [bʊks] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [j'iəz]

and	changeable	we	find	in	books	the	very	words	in	which	we	took	delight	years
和	多变	我们	寻找	在	图书	这	非常	字	在	哪个	我们	采取	喜	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

书籍使语言固化和僵化，因此，尽管口语是变化无常的，但我们却在书中找到了多年前让我们感到愉悦的词语。

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] [ɪn] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði]

We	may	cause	to	pass	through	our	minds	the	same	thoughts	in	absolutely	the
我们	可能	原因	到	经过	通过	我们的	思想	这	相同的	想法	在	绝对地	这

[seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ɔ:(r)]['mɪlt(ə)n] ;

same	language	that	interested	Dr	.	Johnson	or	Milton	;
相同的	语言	那	感兴趣的	博士	.	约翰逊	或者	米尔顿	;

我们或许能让脑海中浮现出与约翰逊博士或弥尔顿感兴趣的完全相同的想法，并使用完全相同的语言；

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [ɔː(r)] ['ærəstɒt(ə)l] ,

we	may	even	follow	out	the	mental	processes	of	Plato	or	Aristotle	,
我们	可能	甚至	跟随	出去	这	精神的	流程	的	柏拉图	或者	亚里士多德	,

我们甚至可以追溯柏拉图或亚里士多德的思维过程。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [nəʊt] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] .

and	see	what	they	enjoyed	and	note	what	they	thought	.
和	看	什么	他们	享受	和	笔记	什么	他们	想法	.

看看他们喜欢什么，并记下他们的想法。

[bʊks] [ɪn'tensɪfaɪ] [θɔːt] ; [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

Books	intensify	thought	;	a	book	is	better	than	conversation	in	that	it	may	be
图书	强化	想法	;	一个	书	是	更好的	比	对话	在	那	它	可能	是

[bruːd] ['əʊvə(r)] ,

brooded	over	,
沉思	超过	,

书籍能加深思考；书籍比谈话更有价值，因为它可以让人反复琢磨。

[rɪ'vaɪzd] , [ɪk'stendɪd] , ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

revised	,	extended	,	polished	and	continued	from	time	to	time	,
修改	,	扩展	,	抛光	和	持续	从	时间	到	时间	,

经过多次修订、扩展、润色和持续更新，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .

but	it	cannot	answer	questions	except	those	anticipated	by	its	author	.
但	它	不能	回答	问题	除了	那些	预期	经过	它是	作者	.

但它只能回答作者预料到的问题。

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [ɪn]

A	writer	will	put	into	a	book	thoughts	that	he	would	not	or	could	not	express	in
一个	作家	将要	放	进入	一个	书	想法	那	他	会	不是	或者	可以	不是	表达	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

作家会将那些他不会或不能在谈话中表达的想法写进书中。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] ['ɪntɪmətli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli]

and	through	his	books	we	may	know	intimately	a	man	who	was	known	only
和	通过	他的	图书	我们	可能	知道	亲密	一个	男人	WHO	曾是	已知	仅有的

[ˌsuːpə'fɪʃəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [kənt'ɛmpərəriz] . (-)

superficially	by	his	most	familiar	contemporaries	.	(	12	)
表面上	经过	他的	最多	熟悉的	同时代人	.	(	-	)

通过他的著作，我们可以深入了解这位对他而言，即使是他最熟悉的同代人也只是略知一二的人。(12)

[bʊks] [nɒt] ['əʊnli] [ə'kweɪnt] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]

Books	not	only	acquaint	us	with	the	thoughts	of	the	great	men	of	the	past
图书	不是	仅有的	熟人	我们	和	这	想法	的	这	伟大的	男人	的	这	过去的

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːmənənt] ['aʊə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

but	they	enable	us	to	make	permanent	our	own	thoughts	,
但	他们	使能够	我们	到	制作	永恒的	我们的	自己的	想法	,

书籍不仅使我们了解过去伟人的思想，而且使我们能够将自己的思想永久保存下来。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'petʃueit, -tju-] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv]

so	that	if	our	ideas	are	worthy	of	being	perpetuated	those	who	live
所以	那	如果	我们的	想法	是	值得	的	存在	延续	那些	WHO	居住

['sentʃəriz] [hens] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

centuries	hence	may	be	as	familiar	with	our	minds	as	we	are	with	the
几个世纪	因此	可能	是	作为	熟悉的	和	我们的	思想	作为	我们	是	和	这

[maɪndz][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ɔ:(r)]['dænti] .

minds	of	Milton	or	Dante	.
思想	的	米尔顿	或者	但丁	.

这样，如果我们的思想值得流传下去，那么几个世纪以后的人们就可以像我们熟悉弥尔顿或但丁的思想一样熟悉我们的思想。

[ə; eɪ] [bʊk] [i'neibl] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][wʌn][mæn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɔ:l]['ʌðə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][men][ɪn]['eɪdʒɪz]

A	book	enables	the	thought	of	one	man	to	reach	all	other	inquiring	men	in	ages
一个	书	启用	这	想法	的	一	男人	到	抵达	全部	其他	查询	男人	在	年龄

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

一本书可以让一个人的思想传递给后世所有求知若渴的人。

[men][ɒv; əv] [hu:m] [ðeə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɜ:ðɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [leɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [θru:]

Men	of	whom	their	world	was	not	worthy	have	gained	late	recognition	through
男人	的	谁	他们的	世界	曾是	不是	值得	有	获得	晚的	认出	通过

[ðeə(r)] [bʊks] ;

their	books	;
他们的	图书	;

那些生前不被世人认可的人，通过他们的著作获得了迟来的认可；

[men] [hu:z] [maɪndz][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] [ðeə(r)]

men	whose	minds	were	far	in	advance	of	their	time	have	handed	down	their
男人	谁	思想	是	远的	在	进步	的	他们的	时间	有	递交	向下	他们的

[θɔ:ts] [ɪn] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [ə'pri:ʃətɪv] ['ridər] .

thoughts	in	books	which	have	at	last	found	appreciative	readers	.
想法	在	图书	哪个	有	在	最后的	成立	欣赏的	读者	.

那些思想远超时代的先贤们，将他们的思想写成书籍流传后世，这些书籍最终找到了欣赏他们的读者。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪ'nɔ:məsli] ['aʊə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kʌrənsi] [tu:; tə]

The	printing	press	has	multiplied	enormously	our	means	of	giving	currency	to
这	印刷	按	有	乘以	非常	我们的	方法	的	给予	货币	到

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

印刷术极大地增加了我们传播思想的途径。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɔ:(r)]['ærəstɒt(ə)l]

but	thought	is	no	more	powerful	now	than	in	the	time	of	Plato	or	Aristotle
但	想法	是	不	更多的	强大的	现在	比	在	这	时间	的	柏拉图	或者	亚里士多德

.

:

.

但如今思想的力量并不比柏拉图或亚里士多德时代更强。

[men] [laɪk] [ði:z] [rəʊt] [bʊks] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [kən'sʌltɪd] [ɒn]

Men	like	these	wrote	books	before	the	time	of	Christ	which	are	still	consulted	on
男人	喜欢	这些	写道	图书	前	这	时间	的	基督	哪个	是	仍然	咨询	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tri:t] .

the	subjects	of	which	they	treat	.
这	主题	的	哪个	他们	对待	.

在基督时代之前，就有像他们这样的人写书，这些书至今仍被用于研究他们所论述的主题。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [tu:; tə][ˌju: 'es]

Many	of	the	problems	of	life	and	death	are	as	mysterious	to	us
许多	的	这	问题	的	生活	和	死亡	是	作为	神秘	到	我们

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .

as	they	were	to	them	.
作为	他们	是	到	他们	.

许多关于生死的问题，对我们来说和对他们来说一样神秘莫测。

['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['relɪks][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz]

Better	than	any	other	relics	the	books	of	a	nation	show	what	it	really	was
更好的	比	任何	其他	遗物	这	图书	的	一个	国家	展示	什么	它	真的	曾是

. (-)

.	(	13	)
.	(	-	)

比起任何其他遗物，一个国家的书籍更能展现它的真实面貌。(13)

[ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fju:] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	Dark	Ages	are	called	so	because	few	books	were	written	in	them	,
这	黑暗的	年龄	是	称为	所以	因为	很少	图书	是	书面	在	他们	,

之所以称之为黑暗时代，是因为那个时代很少有书籍出版。

[ænd; ənd]['æfrɪkə][ɪz][ðə; ði] [dɑ:k] ['kɒntɪnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	Africa	is	the	Dark	Continent	because	it	has	no	literature	.
和	非洲	是	这	黑暗的	大陆	因为	它	有	不	文学	.

非洲被称为"黑暗大陆"，因为它没有文学作品。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][mæn][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]['spɪrɪtjʊəˌlaɪz][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [bʊks]

No	other	works	of	man	have	done	so	much	to	spiritualize	the	race	as	books
不	其他	作品	的	男人	有	完毕	所以	很多	到	精神化	这	种族	作为	图书

.

:
.

人类的其他任何作品都无法像书籍那样对人类的精神化产生如此巨大的影响。

[ðə; ði][leɪ'ɔkəʊɔn][ɪz][nɒt][æz; əz][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ][krɪ'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] ,

The	Laocoon	is	not	as	inspiring	a	creation	as	the	Iliad	,
这	老孔	是	不是	作为	鼓舞人心	一个	创建	作为	这	《伊利亚特》	,

《拉奥孔》不如《伊利亚特》那样鼓舞人心。

[ðə; ði] [kə'ləʊn] [kə'θi:drəl] [ɪz][nɒt][æz; əz]['sɪvəlaɪzɪŋ][æz; əz] ['dɑ:ntiz] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] ,

the	Cologne	Cathedral	is	not	as	civilizing	as	Dante's	Divine	Comedy	,
这	科隆	大教堂	是	不是	作为	文明	作为	但丁的	神圣的	喜剧	,

科隆大教堂远不如但丁的《神曲》那样具有文明意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['gɜ:tə] [hæv; həv] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði]

and	it	has	been	said	that	the	works	of	Goethe	have	advanced	the
和	它	有	到过	说	那	这	作品	的	歌德	有	先进的	这

['prəʊgres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

progress	of	mankind	more	than	all	the	conquests	of	Napoleon	.
进步	的	人类	更多的	比	全部	这	征服	的	拿破仑	.

有人说，歌德的作品对人类进步的贡献超过了拿破仑的所有征服。

[bʊks] [hæv; həv][mɔ:(r)][səʊl][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['hju:mən] [wɜ:k] .

Books	have	more	soul	than	any	other	human	work	.
图书	有	更多的	灵魂	比	任何	其他	人类	工作	.

书籍比任何其他人类作品都更有灵魂。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ɪz][æz; əz][dɑ:k][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] .

A	house	without	books	is	as	dark	as	a	house	without	windows	.
一个	房子	没有	图书	是	作为	黑暗的	作为	一个	房子	没有	视窗	.

没有书籍的房子就像没有窗户的房子一样黑暗。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪn'djʊərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn][a:ts] .

Literature	is	the	most	enduring	of	the	fine	arts	.
文学	是	这	最多	持久	的	这	美好的	艺术	.

文学是所有艺术形式中最经久不衰的。

[nəʊ]['peɪntə(r)] , ['skʌlptə(r)] , [ɔ:(r)] ['ɑ:kɪtekt] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [səʊ] ['pɜ:mənənt] [ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][æz; əz]

No	painter	,	sculptor	,	or	architect	has	erected	so	permanent	a	memorial	as
不	画家	,	雕塑家	,	或者	建筑师	有	竖立	所以	永恒的	一个	纪念馆	作为

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [dʌn] .

the	poets	have	done	.
这	诗人	有	完毕	.

没有哪个画家、雕塑家或建筑师像诗人那样，建造过如此永恒的纪念碑。

[s'tætʃu:z] [meɪ] [bi:; bi]['brəʊkən] , ['pɪktʃəz] [meɪ] [feɪd] [ɔ:(r)][bi:; bi] [kən'sju:md] [baɪ]['faɪə(r)] ,

Statues	may	be	broken	,	pictures	may	fade	or	be	consumed	by	fire	,
雕像	可能	是	破碎的	,	图片	可能	褪色	或者	是	消耗	经过	火	,

雕像可能会破碎，画像可能会褪色或被火烧毁，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [meɪ] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] ,

even	the	pyramids	may	crumble	away	,
甚至	这	金字塔	可能	崩溃	离开	,

即使是金字塔也可能崩塌，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [kən'teɪnd] [ɪn] [greɪt] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	thought	contained	in	great	books	such	as	the	Iliad	and	the
但	这	想法	包含	在	伟大的	图书	这样的	作为	这	《伊利亚特》	和	这

['i:niid] [ɪz][mɔ:(r)] ['nɪəli] [ɪ'tɜ:n(ə)l][ðæn; ðən]['mɑ:b(ə)l][ɔ:(r)] [brɒnz] .

Aeneid	is	more	nearly	eternal	than	marble	or	bronze	.
《埃涅阿斯纪》	是	更多的	几乎	永恒	比	大理石	或者	青铜	.

但是，像《伊利亚特》和《埃涅阿斯纪》这样的伟大著作中所蕴含的思想，比大理石或青铜更接近永恒。

['loʊəlz] [kəˌmemə'reɪʃn] [əʊd] [fɔ:mz] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['djʊərəb(ə)l]['mɒnjumənt][tu:; tə]['hɑ:rvərdz] [ded]

Lowell's	Commemoration	Ode	forms	a	more	durable	monument	to	Harvard's	dead
洛厄尔的	纪念	颂	表格	一个	更多的	耐用的	纪念碑	到	哈佛大学的	死的

['hɪərəʊz][ðæn; ðən] (-)

heroes	than	(	14	)
英雄	比	(	-	)

洛厄尔的纪念颂歌比（14）更能持久地纪念哈佛大学的逝去英雄。

[mə'mɔ:riəl] [hɔ:l] .

Memorial	Hall	.
纪念馆	大厅	.

纪念馆。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌðə(r)]['ækʃ(ə)nz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,

There	have	been	other	actions	as	fine	as	the	charge	of	the	Light	Brigade	,
那里	有	到过	其他	行动	作为	美好的	作为	这	收费	的	这	光	旅	,

还有其他一些行动也像轻骑兵冲锋那样精彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['tru:li] [ɪ'mɔ:t(ə)l]

but	it	is	only	those	that	the	great	poets	have	sung	that	are	truly	immortal
但	它	是	仅有的	那些	那	这	伟大的	诗人	有	唱	那	是	真的	不朽

[ɪn]['aʊə(r)] ['meməriz] .

in	our	memories	.
在	我们的	回忆	.

但只有那些被伟大诗人吟咏的诗歌，才能真正永存于我们的记忆中。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [di:dz] [dəʊ][daɪ] , [haʊ'evə(r)] - [dʌn] ,

“	For	deeds	doe	die	,	however	noblie	donne	,
“	为了	契约	雌鹿	死	,	然而	-	唐恩	,

“因为善行终将消逝，无论多么高尚的善举，

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [dəʊ][æz; əz] [ðəm'selvz] [dɪ'keɪ] ;
And **thoughts** **doe** **as** **themselves** **decay** **;**
和 想法 雌鹿 作为 他们自己 衰变 ;

思想本身也会衰败;

[bʌt; bət][waɪz] [wɜ:dz] , [tɔ:t] [ɪn] ['nʌmbəz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [rʌn] ,
But **wise** **words** **,** **taught** **in** **numbers** **for** **to** **runne** **,**
但 明智的 字 , 教授 在 数字 为了 到 跑 ,

但智慧之言，用数字教导，是为了奔跑，

[rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪz][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [eɪ] .
Recorded **by** **the** **Muses** **live** **for** **ay** **.**
记录 经过 这 缪斯 居住 为了 哎 .

由缪斯乐队现场录制。

" — ['spensər] .
" **—** **Spenser** **.**
" — 斯宾塞 .

——斯宾塞

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['lɑ:stɪŋ] [wɜ:ks] [ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)][məʊ'zeɪɪks] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['i:zəli]
Among **the** **most** **lasting** **works** **of** **men** **are** **mosaics** **;** **they** **are** **not** **easily**
之中 这 最多 持久 作品 的 男人 是 马赛克 ; 他们 是 不是 容易地
['brəʊkən] ,
broken **,**
破碎的 ,

马赛克是人类最经久不衰的作品之一；它们不易破碎。

[ðeə(r)] [k'ʌləz] [du:; də][nɒt] [feɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [du:; də][nɒt] [grəʊ] [dɪm] [wɪð] [taɪm] .
their **colors** **do** **not** **fade** **and** **their** **outlines** **do** **not** **grow** **dim** **with** **time** **.**
他们的 颜色 做 不是 褪色 和 他们的 概述 做 不是 生长 暗淡 和 时间 .

它们的颜色不会褪色，轮廓也不会随着时间推移而变得模糊。

[ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [rəʊm] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] ['plɪniz]
In **the** **museum** **of** **the** **Capitol** **at** **Rome** **is** **the** **famous** **mosaic** **of** **Pliny's**
在 这 博物馆 的 这 国会大厦 在 罗马 是 这 著名的 马赛克 的 普林尼的
[dʌvz; dəʊvz] ,
doves **,**
鸽子 ,

罗马卡比托利欧博物馆内藏有著名的普林尼鸽子马赛克镶嵌画。

['rendəd] [fə'mɪliə(r)][baɪ][səʊ] ['meni] ['kɒpiz] : [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][dʌvz; dəʊvz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] -
rendered **familiar** **by** **so** **many** **copies** **:** **three** **or** **four** **doves** **perched** **on** **a** **broad** **-**
渲染 熟悉的 经过 所以 许多 副本 : 三 或者 四 鸽子 栖息 在 一个 广阔 -
[brɪmd] [kʌp] ,
brimmed **cup** **,**
满溢 杯子 ,

因多次复制而变得家喻户晓：三四只鸽子栖息在宽边杯上，

['æbsəlu:tli] [æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd][tɪnt][æz; əz] [wen] ['plɪni] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
absolutely **as** **perfect** **in** **form** **and** **tint** **as** **when** **Pliny** **saw** **them** **two** **thousand**
绝对地 作为 完美的 在 形式 和 着色 作为 什么时候 老普林尼 锯 他们 二 千
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

形状和颜色与两千年前普林尼所见时一样完美无瑕。

[jet] [ðiːz] ['taɪni]['bɪts][ɒv; əv] [stəʊn] [dʒɔɪnd][baɪ] [sɪ'ment] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['pɜːmənənt] [æz; əz][ðə; ði]

Yet	these	tiny	bits	of	stone	joined	by	cement	are	not	as	permanent	as	the
然而	这些	微小的	比特	的	石头	加入	经过	水泥	是	不是	作为	永恒的	作为	这

['poʊəmz][ɒv; əv]['həʊmə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz] [ðeɪ]

poems	of	Homer	which	have	as	much	human	interest	to	-	day	as	they
诗歌	的	荷马	哪个	有	作为	很多	人类	兴趣	到	-	天	作为	他们

[hæd; həd] [wen] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] (-)

had	when	Alexander	read	them	(	15	)
有	什么时候	亚历山大	读	他们	(	-	)

然而，这些用水泥粘合在一起的小石块，并不像荷马的诗歌那样永恒，荷马的诗歌在今天仍然像亚历山大阅读它们时一样，具有重要的人文意义(15)。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

in	the	intervals	of	his	pursuit	of	the	Persians	.
在	这	间隔	的	他的	追逐	的	这	波斯人	.

在他追击波斯人的间隙。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪl] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	plays	of	Shakespeare	will	last	as	long	as	the	earth	remains	,	and	he
这	演出	的	莎士比亚	将要	最后的	作为	长的	作为	这	地球	遗迹	,	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，莎士比亚的戏剧将与地球同在，永世流传。

“ [nɒt] ['mɑːb(ə)l] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɔnjuməntz]

“	Not	marble	,	nor	the	gilded	monuments
“	不是	大理石	,	也不	这	镀金	纪念碑

“既不是大理石，也不是镀金的纪念碑。”

[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [raɪm] .

Of	princes	,	shall	outlive	this	powerful	rhyme	.
的	王子们	,	将	活得更久	这	强大的	韵	.

王子们，将比这首铿锵有力的韵律流传更久。

” [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [greɪt] [bʊks] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .

”	The	love	of	great	books	is	in	itself	a	mark	of	greatness	.
”	这	爱	的	伟大的	图书	是	在	本身	一个	标记	的	伟大	.

“热爱伟大的书籍本身就是伟大的标志。”

[baɪ'ɒgrəfi] ['tiːtʃɪz] [nəʊ][mɔː(r)] ['præktɪkl] ['les(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Biography	teaches	no	more	practical	lesson	than	this	;
传	教导	不	更多的	实际的	课	比	这	;

传记所能传授的实用教训莫过于此；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l][men] [hæv; həv] [spent] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['eni] [bʊks] [bʌt; bət]

that	the	world's	really	noble	men	have	spent	little	time	in	reading	any	books	but
那	这	世界的	真的	高贵	男人	有	花费	小的	时间	在	阅读	任何	图书	但

[ðə; ði][best] ,

the	best	,
这	最好的	,

世界上真正高尚的人很少花时间阅读其他书籍，只读最好的书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

and	that	there	has	been	a	general	agreement	among	them	as	to	what
和	那	那里	有	到过	一个	一般的	协议	之中	他们	作为	到	什么

[ðə; ði][best] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] .

the	best	books	are	.
这	最好的	图书	是	.

他们之间对于哪些书最好已经达成了一致意见。

['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['həʊmə(r)][ænd; ənd] ['iːsɒp] .

Socrates	was	familiar	with	Homer	and	Aesop	.
苏格拉底	曾是	熟悉的	和	荷马	和	伊索	.

苏格拉底熟悉荷马和伊索的作品。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [slept] [wɪð] ['həʊmə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

Alexander	slept	with	Homer	under	his	pillow	.
亚历山大	睡着了	和	荷马	在下面	他的	枕头	.

亚历山大睡觉时枕头底下放着荷马的画像。

[mən'tɛn] [ə'ljuːd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]['sɪsəˌrəʊ] , ['vɜːdʒɪl] , ['hɒrəs] ,

Montaigne	alludes	constantly	to	the	Bible	and	to	Cicero	,	Virgil	,	Horace	,
蒙田	暗示	不断地	到	这	圣经	和	到	西塞罗	,	维吉尔	,	贺拉斯	,

['senəkə] , ['ɔvid] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] .

Seneca	,	Ovid	and	other	classical	authors	.
塞内卡	,	奥维德	和	其他	古典	作者	.

蒙田经常引用《圣经》以及西塞罗、维吉尔、贺拉斯、塞内卡、奥维德和其他古典作家的作品。

['beɪkən] [meɪks] ['friːkwənt] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ə; eɪ]

Bacon	makes	frequent	quotations	from	the	Bible	and	also	shows	a
熏肉	制作	频繁	引文	从	这	圣经	和	还	演出	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːsɒp] ,

knowledge	of	Aesop	,
知识	的	伊索	,

培根经常引用《圣经》，并且也展现出对伊索寓言的了解。

['sɪsəˌrəʊ] , ['vɜːdʒɪl] , ['ɔvid] , ['senəkə] , [mən'tɛn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['raɪtər] .

Cicero	,	Virgil	,	Ovid	,	Seneca	,	Montaigne	and	other	great	writers	.
西塞罗	,	维吉尔	,	奥维德	,	塞内卡	,	蒙田	和	其他	伟大的	作家	.

西塞罗、维吉尔、奥维德、塞内卡、蒙田和其他伟大的作家。

['eməsn] [nəʊts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mən'tɛn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['laɪbɹəɹɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)]

Emerson	notes	the	fact	that	Montaigne	was	in	the	libraries	of	Shakespeare
爱默生	笔记	这	事实	那	蒙田	曾是	在	这	图书馆	的	莎士比亚

[ænd; ənd][ɒv; əv][ben]['dʒɒnsən] .

and	of	Ben	Jonson	.
和	的	本	约翰逊	.

爱默生注意到，莎士比亚和本·琼森的图书馆里都有蒙田的作品。

['eməsn] (-)

Emerson	(	16	)
爱默生	(	-	)

爱默生（16）

[riːd] ['tʃɔːsə(r)] , [mən'tɛn] , ['pluːtɑːk] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] [waɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [njuː]

read	Chaucer	,	Montaigne	,	Plutarch	and	Plato	while	at	college	and	knew
读	乔叟	,	蒙田	,	普鲁塔克	和	柏拉图	尽管	在	大学	和	知道

['ʃeɪkspɪə(r)] ['ɔːlməʊst][baɪ] [hɑːt] .

Shakespeare	almost	by	heart	.
莎士比亚	几乎	经过	心	.

大学期间读过乔叟、蒙田、普鲁塔克和柏拉图的作品，几乎能背诵莎士比亚的作品。

[wen] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [haʊ] [fjuː] [bʊks] [ðə; ði][men][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][hæd; həd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

When	we	realize	how	few	books	the	men	of	antiquity	had	we	understand	that
什么时候	我们	意识到	如何	很少	图书	这	男人	的	古代	有	我们	理解	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] [nɒt] ['meni] [θɪŋz] [bʌt; bət] [mʌtʃ] .

they	were	obliged	to	read	not	many	things	but	much	.
他们	是	有义务	到	读	不是	许多	事物	但	很多	.

当我们意识到古代人拥有的书籍是多么少时，我们就会明白，他们虽然读不了很多书，但却必须读很多书。

['həʊmə(r)] ['prɒbəbli] [hæd; həd][nəʊ] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] .

Homer	**probably**	**had**	**no**	**books**	**at**	**all**	**.**
荷马	大概	有	不	图书	在	全部	.

荷马可能根本就没有书。

['sɒkrətiːz] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪsəˌrəʊ] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɒlə(r)] , [fjuː] [ɪn]

Socrates	**had**	**very**	**few**	**and**	**even**	**Cicero**	**,**	**the**	**accomplished**	**scholar**	**,**	**few**	**in**
苏格拉底	有	非常	很少	和	甚至	西塞罗	,	这	完成	学者	,	很少	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['laɪbrəri] .

comparison	**with**	**a**	**modern**	**library**	**.**
比较	和	一个	现代的	图书馆	.

苏格拉底的藏书很少，即使是博学的西塞罗，与现代图书馆相比也寥寥无几。

[hiː; hi]['nevə(r)] [riːd] ['dænti] [ɔː(r)]['mɪlt(ə)n][ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

He	**never**	**read**	**Dante**	**or**	**Milton**	**or**	**Shakespeare**	**.**
他	绝不	读	但丁	或者	米尔顿	或者	莎士比亚	.

他从未读过但丁、弥尔顿或莎士比亚的作品。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [θɔːts] [gɪvz] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	**habit**	**of**	**communing**	**with**	**great**	**thoughts**	**gives**	**health**	**and**	**vigor**	**to**	**the**
这	习惯	的	沟通	和	伟大的	想法	给予	健康	和	活力	到	这

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

与伟大的思想交流的习惯能使心灵健康充满活力。

[men] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [riːd] [ðə; ði] ['klæsɪks] [hæv; həv][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Men	**who**	**habitually**	**read**	**the**	**classics**	**have**	**a**	**breadth**	**of**	**view**	**and**	**a**
男人	WHO	习惯性地	读	这	经典	有	一个	宽度	的	看法	和	一个

['tʌfnəs] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['faɪbə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [haɪɪst]

toughness	**of**	**mental**	**fibre**	**which**	**cannot**	**be**	**obtained**	**by**	**those**	**whose**	**highest**
韧性	的	精神的	纤维	哪个	不能	是	获得	经过	那些	谁	最高

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['nɒv(ə)l] .

inspiration	**is**	**derived**	**from**	**the**	**newspaper**	**and**	**the**	**last**	**novel**	**.**
灵感	是	衍生的	从	这	报纸	和	这	最后的	小说	.

经常阅读经典著作的人，视野开阔，意志坚韧，这是那些从报纸和最新小说中汲取最高灵感的人所无法获得的。

['riːdɪŋ] [ðə; ði][best] [bʊks] [gɪvz] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

Reading	**the**	**best**	**books**	**gives**	**an**	**elevation**	**of**	**thought**	**which**	**raises**	**above**	**the**	**level**
阅读	这	最好的	图书	给予	一个	海拔	的	想法	哪个	提高	多于	这	等级

[ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] ,

of	**common**	**things**	**,**
的	常见的	事物	,

阅读优秀的书籍可以提升思想境界，使人超越平凡事物的层面。

[iˈnəubl] [ænd; ənd] [meɪks] [faɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['dignifai] [laɪf][ænd; ənd] [meɪks]

ennobles	**and**	**makes**	**fine**	**the**	**ordinary**	**daily**	**occupations**	**,**	**dignifies**	**life**	**and**	**makes**
使贵族化	和	制作	美好的	这	普通的	日常的	职业	,	使尊严	生活	和	制作

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

it	**worth**	**living**	**.**
它	值得	活的	.

它使平凡的日常活动变得高尚和美好，使生活变得有尊严，使生活值得过。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l]['əʊpən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][ri'freʃ, riː-]

The	**woman**	**who**	**keeps**	**her**	**Bible**	**open**	**while**	**she**	**is**	**sewing**	**and**	**refreshes**
这	女士	WHO	保持	她	圣经	打开	尽管	她	是	缝纫	和	刷新

[hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɪz] [dɪ'raɪvɪŋ] ['ment(ə)l][æz; əz] [wel] (-)

herself	**with**	**the**	**Psalms**	**or**	**the**	**Gospels**	**is**	**deriving**	**mental**	**as**	**well**	**(**	**17**	**)**
她自己	和	这	诗篇	或者	这	福音书	是	推导	精神的	作为	出色地	(	-	)

一位妇女在缝纫时打开圣经，用诗篇或福音书来振奋精神，她也在精神上得到提升(17)。

[æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['nʌrɪʃmənt] ; [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['leɪbə(r)] [wʊd] [feɪd] ['ɪntu:]

as	spiritual	nourishment	;	without	such	inspiration	her	labor	would	fade	into
作为	精神	营养	;	没有	这样的	灵感	她	劳动	会	褪色	进入

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ] .

the	light	of	common	day	.
这	光	的	常见的	天	.

作为精神食粮；如果没有这种灵感，她的劳动成果就会在平凡的日常生活中黯然失色。

[wi:; wi] [ni:d] [greɪt] [bʊks] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ,

We	need	great	books	to	take	us	out	of	ourselves	,
我们	需要	伟大的	图书	到	拿	我们	出去	的	我们自己	,

我们需要伟大的书籍来让我们暂时忘却自我。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es] [ɪn] [tru:] [pə'spektɪv] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:st] , [ðə; ði]

and	to	show	us	in	true	perspective	our	relations	to	the	past	,	the
和	到	展示	我们	在	真的	看法	我们的	关系	到	这	过去的	,	这

['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

present	and	the	future	.
展示	和	这	未来	.

并向我们展示我们与过去、现在和未来的真实关系。

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [frɒm; frəm] [bʊks] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn]

We	may	find	from	books	if	we	have	not	learned	from	our	own
我们	可能	寻找	从	图书	如果	我们	有	不是	学习	从	我们的	自己的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tru:] ['herəʊɪzəm] [ðæt] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

observation	the	true	heroism	that	is	present	in	the	pain	and	poverty	and
观察	这	真的	英雄主义	那	是	展示	在	这	疼痛	和	贫困	和

[dɪ'stres] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

distress	of	everyday	life	.
痛苦	的	每天	生活	.

如果我们没有从自己的观察中领悟到日常生活中的痛苦、贫困和苦难中所蕴含的真正英雄主义，那么我们可以从书中发现这一点。

“ [bʊks] , ” [sed] ['eməsn] , “ [ɪm'pɑ:t] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æk'tɪvəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] [p'aʊəz] .

“	Books	,	”	said	Emerson	,	“	impart	sympathetic	activity	to	the	moral	powers	.
“	图书	,	”	说	爱默生	,	“	传授	交感神经	活动	到	这	道德	权力	.

“书籍，”爱默生说，“赋予道德力量以同情心。”

[gəʊ] [wɪð] [mi:n] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [laɪf] [ɪz] [mi:n] .

Go	with	mean	people	and	you	think	life	is	mean	.
去	和	意思是	人们	和	你	思考	生活	是	意思是	.

和刻薄的人在一起，你会觉得生活很刻薄。

[ðen] [ri:d] ['plu:tɑ:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [pleɪs] , ['pi:p(ə)ld] [wɪð] [men] [ɒv; əv]

Then	read	Plutarch	,	and	the	world	is	a	proud	place	,	peopled	with	men	of
然后	读	普鲁塔克	,	和	这	世界	是	一个	自豪的	地方	,	人	和	男人	的

['pɒzətɪv] ['kwɒləti] ,

positive	quality	,
积极的	质量	,

然后去读普鲁塔克，你会发现世界是一个充满荣耀的地方，居住着许多品德高尚的人。

[wɪð] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['demigɒd] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [hu:] [wɪl] [nɒt] [let] [ju: 'es] [sli:p] .

with	heroes	and	demigods	standing	around	us	,	who	will	not	let	us	sleep	.
和	英雄	和	半神	常设	大约	我们	,	WHO	将要	不是	让	我们	睡觉	.

英雄和半神们环绕着我们，不让我们安睡。

" ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] [sed] " [wen] [ai] [riːd] ['həʊmə(r)][ai] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['twenti]
" **Michael** **Angelo** **said** " **When** **I** **read** **Homer** **I** **look** **to** **see** **if** **I** **am** **not** **twenty**
" 迈克尔 安杰洛 说 " 什么时候 我 读 荷马 我 看 到 看 如果 我 是 不是 二十
[fiːt] [tɔːl] . " (-)
feet **tall** **.** **"** **(** **18** **)**
脚 高的 . " (-)

"米开朗基罗说：'我读荷马史诗时，会看看自己是不是有二十英尺高。'"(18)

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [bʊks] .
THE **USE** **OF** **BOOKS** **.**
这 使用 的 图书 .

书籍的用途。

" [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [let] [hɪm] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **He** **that** **shall** **make** **search** **after** **knowledge** **,** **let** **him** **seek** **it** **where** **it** **is** **,**
" 他 那 将 制作 搜索 后 知识 , 让 他 寻找 它 在哪里 它 是 ,

"凡寻求知识者，当在知识所在之处寻找。"

" [sed] [man'tɛn] [ɒv; əv] [bʊks] .
" **said** **Montaigne** **of** **books** **.**
" 说 蒙田 的 图书 .

蒙田曾这样评价书籍。

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , [bʊks] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Whatever **your** **purpose** **,** **books** **will** **help** **you** **to** **accomplish** **it** **.**
任何 你的 目的 , 图书 将要 帮助 你 到 完成 它 .

无论你的目标是什么，书籍都能帮助你实现目标。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'veɪl]
They **make** **the** **knowledge** **of** **mankind** **our** **own** **if** **we** **know** **how** **to** **avail**
他们 制作 这 知识 的 人类 我们的 自己的 如果 我们 知道 如何 到 可用
[ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ourselves **of** **them** **.**
我们自己 的 他们 .

如果我们懂得如何利用它们，它们就能使人类的知识成为我们自己的知识。

['əʊnli][ðə; ði][waɪz][kæn; kən][get][ðə; ði][best][aʊt][ɒv; əv] [bʊks] ,
Only **the** **wise** **can** **get** **the** **best** **out** **of** **books** **,**
仅有的 这 明智的 能 得到 这 最好的 出去 的 图书 ,

只有智者才能从书中获益。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
they **refuse** **to** **deliver** **their** **message** **to** **the** **ignorant** **.**
他们 拒绝 到 递送 他们的 信息 到 这 无知 .

他们拒绝向无知者传达他们的信息。

[nekst][tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔː'self] [ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [θɪŋ] [ɪz] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə]
Next **to** **knowing** **a** **thing** **yourself** **the** **most** **necessary** **thing** **is** **knowing** **where** **to**
下一个 到 会心 一个 事物 你自己 这 最多 必要的 事物 是 会心 在哪里 到
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
find **it** **,**
寻找 它 ,

除了自己掌握知识之外，最重要的是知道去哪里找到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][stɔ:(r)d][ɪn] [bʊks] [ɪz]

and	the	method	of	getting	at	the	information	which	is	stored	in	books	is
和	这	方法	的	获得	在	这	信息	哪个	是	存储	在	图书	是

[æn; ən][ɑ:t] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kwaɪəd] .

an	art	that	must	be	acquired	.
一个	艺术	那	必须	是	获得	.

获取书籍中存储的信息的方法是一种必须掌握的艺术。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	an	education	to	take	up	some	subject	and	master	it	,
它	是	一个	教育	到	拿	向上	一些	主题	和	掌握	它	,

教育的意义在于学习并掌握某一门学科。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['veərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ]

examining	all	the	books	about	it	and	weighing	all	the	varying	and	conflicting
检查	全部	这	图书	关于	它	和	称重	全部	这	变化	和	冲突

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

查阅所有相关书籍，权衡各种不同甚至相互矛盾的观点。

[ju:; jʊ]['nevə(r)]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]

You	never	realize	the	depth	of	human	knowledge	and	the	difficulty	of
你	绝不	意识到	这	深度	的	人类	知识	和	这	困难	的

[dʒʌdʒiŋ] [wɒt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

judging	what	the	truth	is	,
评判	什么	这	真相	是	,

你永远不会意识到人类知识的博大精深，以及判断真理的难度。

[ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][frɒm; frəm] (-)

until	you	have	found	out	from	(	19	)
直到	你	有	成立	出去	从	(	-	)

直到你从（19）中得知

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['mæstər] [wʌn] [smɔ:l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]

your	own	experience	the	infinite	labor	of	mastering	one	small	division	of	one
你的	自己的	经验	这	无限	劳动	的	掌握	一	小的	分配	的	一

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

你亲身体验过，要掌握某一学科的一小部分内容，需要付出无穷无尽的努力。

[frɒm; frəm] ['kætəlɒgz] [ænd; ənd] [ˌbibli'ɔgrəfiz] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][best] [wɜ:ks]

From	catalogues	and	bibliographies	you	may	make	a	list	of	the	best	works
从	产品目录	和	参考书目	你	可能	制作	一个	列表	的	这	最好的	作品

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] ['kwɒri]

on	the	subject	that	you	are	investigating	and	you	must	then	quarry
在	这	主题	那	你	是	调查	和	你	必须	然后	采石场

[frɒm; frəm] [ði:z] [bʊks] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]

from	these	books	what	is	of	use	to	you	and	arrange	it	in	a	logical
从	这些	图书	什么	是	的	使用	到	你	和	安排	它	在	一个	逻辑

[ænd; ənd] ['ɔ:dəli] [wei] .

and	orderly	way	.
和	秩序	方式	.

你可以从目录和书目中列出你所研究主题的最佳作品，然后你必须从这些书中挖掘对你有用的内容，并以合乎逻辑和有序的方式进行整理。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] ; [sʌm; səm][kən'teɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] ,

You	need	not	read	all	the	books	;	some	contain	what	you	already	know	,
你	需要	不是	读	全部	这	图书	;	一些	包含	什么	你	已经	知道	,

你不必读所有的书；有些书里的内容你已经知道了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˌels'weə(r)]

and	in	many	of	them	there	is	repetition	of	what	you	have	seen	elsewhere
和	在	许多	的	他们	那里	是	重复	的	什么	你	有	已见	别处

.

:

.

其中很多内容都与你在其他地方看到的内容重复。

[ju:; jʊ] [glɑ:ns] [θru:] [wʌn][ænd; ənd][faɪnd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

You	glance	through	one	and	find	little	to	the	purpose	,
你	瞥一眼	通过	一	和	寻找	小的	到	这	目的	,

你粗略地翻阅了一下，发现没什么用处。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['mætə(r)] [ðæt]

the	table	of	contents	of	another	shows	that	here	and	there	is	matter	that
这	桌子	的	内容	的	其他	演出	那	这里	和	那里	是	事情	那

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,

should	be	looked	over	,
应该	是	看起来	超过	,

另一份目录显示，其中有些内容需要仔细检查。

[æt; ət][lɑ:st][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:k] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

at	last	you	come	to	a	work	by	a	great	man	,	a	master	of	the	subject
在	最后的	你	来	到	一个	工作	经过	一个	伟大的	男人	,	一个	掌握	的	这	主题

,

,

,

最后，你读到了一位伟人、一位该领域大师的作品，

['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] ['pɔndə] [ɒn] .

every	word	of	which	must	be	read	and	pondered	on	.
每一个	单词	的	哪个	必须	是	读	和	沉思	在	.

每一个字都必须仔细阅读和思考。

[frɒm; frəm] [ðɪ:z] [bʊks] [ju:; jʊ][əb'teɪn] ['refərənsɪz] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ;

From	these	books	you	obtain	references	to	others	that	you	did	not	know	of	;
从	这些	图书	你	获得	参考	到	其他的	那	你	做过	不是	知道	的	;

从这些书中，你可以找到你之前不知道的其他参考资料；

['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃəʊn] [ɪn] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [jɔ:'self] [ɒn] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv]['ri:əl]['vælju:] ,

judgment	must	be	shown	in	concentrating	yourself	on	what	is	of	real	value	,
判断	必须	是	所示	在	集中	你自己	在	什么	是	的	真实的	价值	,

判断力必须体现在专注于真正有价值的事情上。

[ænd; ənd][ɪn][nɒt]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [ə'lʊərɪŋ] [bʌt; bət] ['ju:sləs] [baɪ] -

and	in	not	going	out	of	your	way	to	explore	alluring	but	useless	by	-
和	在	不是	去	出去	的	你的	方式	到	探索	诱人	但	无用	经过	-

[pɑ:ðz] .

paths	.
路径	.

而且你也不会刻意去探索那些诱人但无用的岔路。

[wen] [ju:; jʊ] [teɪk] ['meni] [nəʊts] [ɪn][blæŋk] [bʊks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm]

When	you	take	many	notes	in	blank	books	it	is	difficult	to	refer	to	them
什么时候	你	拿	许多	笔记	在	空白的	图书	它	是	难的	到	参考	到	他们

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] (-)

unless	you	have	(	20	)
除非	你	有	(	-	)

当你在空白笔记本上记很多笔记时，除非你有（20），否则很难查阅它们。

[æn; ən]['ɪndeks] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] ,

an	index	,	the	making	and	use	of	which	requires	time	,
一个	指数	,	这	制作	和	使用	的	哪个	需要	时间	,

索引的制作和使用都需要时间，

[bʌt; bət] [nəʊts] ['teɪkən][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv] [luːs] ['peɪpə(r)] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['sɔːtɪd]

but	notes	taken	on	one	side	of	sheets	of	loose	paper	may	easily	be	sorted
但	笔记	已采取	在	一	边	的	纸张	的	松动的	纸	可能	容易地	是	已排序

['ɪntuː] [lɑːdʒ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

into	large	envelopes	according	to	the	divisions	of	the	subject	,
进入	大的	信封	根据	到	这	部门	的	这	主题	,

但是，写在散页纸单面上的笔记可以很容易地根据主题分类整理到大信封里。

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [prə'siːd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['waidən] [njuː]

and	as	your	investigations	proceed	and	your	knowledge	widens	new
和	作为	你的	调查	继续	和	你的	知识	加宽	新的

[dɪ'vɪʒnz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [meɪd] .

divisions	may	readily	be	made	.
部门	可能	容易	是	制成	.

随着调查的深入和知识的拓展，新的分歧可能会很快出现。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

There	is	a	decided	advantage	in	having	all	the	notes	of	a	kind	together	and
那里	是	一个	决定	优势	在	拥有	全部	这	笔记	的	一个	种类	一起	和

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['seprət] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['peɪstɪd][ɔː(r)] [pɪnd] [ɪn]

when	they	are	on	separate	pieces	of	paper	they	may	be	pasted	or	pinned	in
什么时候	他们	是	在	分离	件	的	纸	他们	可能	是	粘贴	或者	已置顶	在

[strɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wɪl] .

strips	and	their	order	changed	at	will	.
条状物	和	他们的	命令	已更改	在	将要	.

将同一种类型的纸条集中在一起，有一个明显的优势；当它们写在不同的纸片上时，可以将它们粘贴或钉成条状，并随意改变它们的顺序。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [bʊk] [wɪð] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][blæŋk]['peɪpə(r)]

You	may	not	have	your	note	book	with	you	but	a	bit	of	blank	paper
你	可能	不是	有	你的	笔记	书	和	你	但	一个	少量	的	空白的	纸

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

can	always	be	obtained	.
能	总是	是	获得	.

你可能没带笔记本，但总能找到一些白纸。

[ðiːz] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

These	notes	may	be	a	word	or	two	here	to	remind	you	of	an	idea	,
这些	笔记	可能	是	一个	单词	或者	二	这里	到	提醒	你	的	一个	主意	,

这里可能只有一两个词，用来提醒你某个想法。

[ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ðeə(r)] , ['ækjərətli] ['kɒpid] , [ænd; ənd] , [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] ,

a	quotation	there	,	accurately	copied	,	and	,	most	important	of	all	,
一个	引述	那里	,	准确	复制	,	和	,	最多	重要的	的	全部	,

那里有一段引文，准确无误地复制了下来，而且，最重要的是，

[sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːts] [æz; əz][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

such	original	thoughts	as	have	occurred	to	you	.
这样的	原来的	想法	作为	有	发生	到	你	.

你想到的那些独到见解。

[juː; jʊ] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)]['dɪkʃ(ə)n] ,

You	will	strengthen	your	mind	and	also	improve	your	diction	,
你	将要	加强	你的	头脑	和	还	提升	你的	措辞	,

你会增强心智，也会提高口齿伶俐。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['fʊli] [ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] ['ri:dɪŋ] .

by	writing	out	fully	the	ideas	that	occur	to	you	while	reading	.
经过	写作	出去	完全	这	想法	那	发生	到	你	尽管	阅读	.

阅读时，把你想到的所有想法都完整地写下来。

[wen] [ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ri:d] [səʊ] ['meni] [bʊks] ,

When	you	do	this	,	you	will	not	read	so	many	books	,
什么时候	你	做	这	,	你	将要	不是	读	所以	许多	图书	,

这样做的话，你就不会读那么多书了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] [gʊd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ju:; jʊ][du:; də] [ri:d] .

but	you	will	derive	infinitely	more	good	from	those	you	do	read	.
但	你	将要	派生	无限地	更多的	好的	从	那些	你	做	读	.

但你从阅读中会获得更多益处。

[ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪz] [wɜ:θ] ['nəʊtɪŋ]

You	will	pay	more	attention	and	will	be	careful	that	what	you	read	is	worth	noting
你	将要	支付	更多的	注意力	和	将要	是	小心	那	什么	你	读	是	值得	注意到

. (-)

.	(	21	)

. (-)

你会更加专注，并且会谨慎选择阅读的内容，确保它们值得注意。(21)

[teɪk] [nəʊts] ['fri:li] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

Take	notes	freely	and	as	much	as	possible	in	your	own	language	.
拿	笔记	自由	和	作为	很多	作为	可能的	在	你的	自己的	语言	.

尽可能用自己的语言自由地做笔记。

“ ['raɪtɪŋ] ['meɪkɪθ] [æn; ən][ɪg'zækt][mæn] .

“	Writing	maketh	an	exact	man	.
“	写作	制造	一个	精确的	男人	.

写作使人严谨。

” [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [wɒts] , [mɔ:(r)][ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [wʌns][ðæn; ðən][baɪ]

”	According	to	Dr	.	Watts	,	more	is	gained	by	writing	out	once	than	by
”	根据	到	博士	.	瓦特	,	更多的	是	获得	经过	写作	出去	一次	比	经过

['ri:dɪŋ] [faɪv] [taɪmz] .

reading	five	times	.
阅读	五	时代	.

“沃茨博士认为，写一遍比读五遍更有收获。”

[wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [nəʊts] [ɒv; əv][ɪz] [ˌðeə'baɪ] [fɪkst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ]

What	you	have	taken	notes	of	is	thereby	fixed	in	your	mind	and	when	you
什么	你	有	已采取	笔记	的	是	从而	固定的	在	你的	头脑	和	什么时候	你

[hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,

have	classified	your	subject	according	to	its	natural	divisions	you	have	,
有	分类	你的	主题	根据	到	它是	自然的	部门	你	有	,

你所记下的内容就这样牢记在你的脑海中，当你根据事物的自然分类对主题进行归类后，你就拥有了……

[ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] , [fɔ:md] [nju:] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

in	so	doing	,	formed	new	associations	which	will	help	you	to	remember	it	.
在	所以	正在做	,	形成	新的	协会	哪个	将要	帮助	你	到	记住	它	.

这样做可以形成新的联想，帮助你记住它。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)][mə'tɪəriəlz][ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɪz][hɑ:f] [dʌn] .

When	your	materials	are	collected	and	arranged	,	your	work	is	half	done	.
什么时候	你的	材料	是	集	和	安排	,	你的	工作	是	一半	完毕	.

当你收集并整理好材料后，你的工作就完成了一半。

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['ɔ:də(r)] : — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

What	remains	requires	a	mental	faculty	of	a	higher	order	:	—	the	power	of
什么	遗迹	需要	一个	精神的	学院	的	一个	更高	命令	:	—	这	力量	的

coördination	.
协调	.

剩下的部分需要更高层次的心理能力：——协调能力。

[dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'pɪəz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

Just	here	the	difference	appears	between	a	penny	-	a	-	liner	and	the	author
只是	这里	这	不同之处	出现	之间	一个	一分钱	-	一个	-	衬垫	和	这	作者

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɜ:mənənt] ['vælju:] .

of	a	book	of	permanent	value	.
的	一个	书	的	永恒的	价值	.

这就体现了廉价小说家和具有永久价值的书籍作者之间的区别。

[bəuθ] [men] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [bəuθ] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [aɪ'diəz] ,

Both	men	may	be	industrious	,	both	may	have	good	ideas	,
两个都	男人	可能	是	勤劳	,	两个都	可能	有	好的	想法	,

两人都可能勤奋，两人都可能有很多好点子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tu:; tə]

but	the	author	has	a	breadth	of	mind	which	enables	him	to	coördinate
但	这	作者	有	一个	宽度	的	头脑	哪个	启用	他	到	协调

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ;

his	knowledge	;
他的	知识	;

但作者思维开阔，能够协调运用自己的知识；

[hi:; hi] [pə'sju:z] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['defɪnət] [kən'klʊʒənz] ,

he	pursues	a	connected	chain	of	thought	leading	to	definite	conclusions	,
他	追寻	一个	连接	链	的	想法	领导	到	定	结论	,

他遵循一套环环相扣的思路，最终得出明确的结论。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'sɪməleɪtɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][faʊnd][ɪn] [bʊks] , [ri:ɪn'fɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

he	has	assimilated	what	he	has	found	in	books	,	reinforced	it	by	his	own
他	有	同化	什么	他	有	成立	在	图书	,	加强型	它	经过	他的	自己的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

observation	and	study	,
观察	和	学习	,

他吸收了从书中了解到的知识，并通过自己的观察和研究加以巩固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt] (-)

and	the	result	is	a	compact	(	22	)
和	这	结果	是	一个	袖珍的	(	-	)

结果是一个紧凑的(22)

[ænd; ənd][ɔ:'gænɪk] [həʊl] , [ə; eɪ][mə'tɪərɪəl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	organic	whole	,	a	material	addition	to	the	knowledge	of	the	world	.
和	有机的	所有的	,	一个	材料	添加	到	这	知识	的	这	世界	.

有机整体，是对世界知识的物质补充。

[ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['krɪtɪks] , ['ləʊəl] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ʌn'ɔ:rdərli] ['wɜ:kə(r)] [ə'mʌŋ] [bʊks] :

In	the	Fable	for	Critics	,	Lowell	thus	describes	the	unorderly	worker	among	books	:
在	这	寓言	为了	评论家	,	洛厄尔	因此	描述	这	无序地	工人	之中	图书	:

一
二
二

在《给批评家的寓言》中，洛厄尔这样描述了书籍中那个杂乱无章的工人：——

“ [twʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,
“ Twould be endless to tell you the things that he knew ,
“ 特沃德 是 无尽的 到 告诉 你 这 事物 那 他 知道 ,

“要告诉你他所知道的一切，那将是没完没了的。”

[ɔːl] ['seprət] [fækts] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [truː] ,
All separate facts , undeniably true ,
全部 分离 事实 , 无可否认 真的 ,

所有事实都是独立的，无可辩驳地属实。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
But with him or each other they'd nothing to do ,
但 和 他 或者 每个 其他 他们会 没有什么 到 做 ,

但他们和他，或者彼此之间，都无事可做。

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] , [ə'reɪndʒɪŋ] , [dɪ'sɜːnɪŋ] ,
No power of combining , arranging , discerning ,
不 力量 的 结合 , 安排 , 有洞察力 ,

缺乏组合、安排、辨别的能力

[daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] ['mæsɪz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ɪntuː] ['lɜːnɪŋ] .
Digested the masses he learned into learning .
消化 这 群众 他 学习 进入 学习 .

他将所学知识消化吸收，并转化为自己的学习成果。

” [traɪ][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə][biː; bi][feə(r)]['maɪndɪd]
” Try to see clearly the important divisions of a subject , to be fair minded
” 尝试 到 看 清楚地 这 重要的 部门 的 一个 主题 , 到 是 公平的 有思想
,
,
,

“试着看清一个主题的重要划分，做到公正无私。”

[tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ænd; ənd]
to draw your own conclusions , to distinguish between the probable and
到 画 你的 自己的 结论 , 到 区分 之间 这 可能 和
[ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] ,
the improbable ,
这 不太可能 ,

得出自己的结论，区分可能性大的事和可能性小的事。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] .
to recognize the good points in each side of conflicting theories .
到 认出 这 好的 积分 在 每个 边 的 冲突 理论 .

要认识到相互冲突的理论双方各自的优点。

[ɪ'speʃəli] [lɜːn] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][aɪ'diəz][juː; jʊ][get][frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]
Especially learn to classify and arrange the ideas you get from books and
尤其 学习 到 分类 和 安排 这 想法 你 得到 从 图书 和
[tuː; tə][ju'naɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] .
to unite them to what you already know .
到 团结 他们 到 什么 你 已经 知道 .

尤其要学会对从书中获得的观点进行分类和整理，并将它们与你已有的知识联系起来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
If you can enjoy the study of some special subject connected with your
如果 你 能 享受 这 学习 的 一些 特别的 主题 连接 和 你的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
occupation and keep at it long enough to make yourself master of it ,
职业 和 保持 在 它 长的 足够的 到 制作 你自己 掌握 的 它 ,

如果你能乐于学习与你的职业相关的某个专门学科，并且坚持足够长的时间让自己精通它，

[juː; jʊ] [meɪ] (-)
you may (23)
你 可能 (-)

你可能（23）

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ['edʒukeɪt] [jɔː'self] .
by so doing educate yourself .
经过 所以 正在做 教育 你自己 .

这样做可以增长见识。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] ['stʌdi] [ðə; ðiː] ['æktʃuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
You should not only study the actual operations ,
你 应该 不是 仅有的 学习 这 实际的 运营 ,

你不应该只研究实际操作，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [fə'mɪliəraɪz] [jɔː'self] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]
but you should also familiarize yourself with what has been written about
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但你也应该熟悉一下关于他们的文字记载。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [əd'vɑːns] [meɪd] [baɪ]
and should make an effort to record a permanent advance made by
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪg'zəːʃən] .
your own exertions .
你的 自己的 努力 .

并且应该努力记录下自己通过努力取得的永久性进步。

“ ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
“ Knowledge of books in a man of business ,
“ 知识 的 图书 在 一个 男人 的 商业 ,

“商人应具备的书籍知识，

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][ðə; ðiː][hændz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəʊz]
is as a torch in the hands of one who is willing and able to show those
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ðiː] [weɪ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['welfeə(r)] ,
who are bewildered the way which leads to prosperity and welfare ,
WHO 是 困惑 这 方式 哪个 线索 到 繁荣 和 福利 ,

就像手中的火炬，指引着那些迷茫的人走向繁荣和幸福的道路。

” [sez] [ðə; ðiː][spek'teɪtə(r)] .
” says the Spectator .
” 说道 这 旁观者 .

《旁观者》杂志如是说。

[haʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
How much , for example ,
如何 很多 , 为了 例子 ,

例如，多少钱?

[hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɪn] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['enədʒi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [riːd]
has been lost in treasure and energy because politicians who have not read
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
history and political economy ,
历史 和 政治的 经济 ,

由于那些不了解历史和政治经济学的政客们，大量的财富和精力被白白浪费掉了。

['ɪgnərəntlɪ]	[pə'sɪst]	[ɪn]	['meθədz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[feɪld]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ðɪ]	[wɜːld]	[bɪ'gæn]	.
ignorantly	**persist**	**in**	**methods**	**that**	**have**	**failed**	**ever**	**since**	**the**	**world**	**began**	**.**
无知地	坚持	在	方法	那	有	失败的	曾经	自从	这	世界	开始	.

愚昧地坚持使用自世界诞生以来就已被证明失败的方法。

“	[ə; eɪ]	[prɪns]	[wɪ'ðaʊt]	['lɛtəz]	，	”	[sed]	[ben]['dʒɒnsən]	，	“	[ɪz][ə; eɪ]['paɪlət]	[wɪ'ðaʊt]	[aɪz]	.
“	**A**	**prince**	**without**	**letters**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**Jonson**	**,**	**“**	**is**	**a**	**pilot**	**without**	**eyes**	**.**
“	一个	王子	没有	信件	，	”	说	本	约翰逊	，	“	是	一个	飞行员	没有	眼睛	.

“没有识字的王子，”本·琼森说，“就像没有眼睛的飞行员。”

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['gʌvənmənt]	[ɪz]	['grəʊpɪŋ]	.	”
All	**his**	**government**	**is**	**groping**	**.**	**”**
全部	他的	政府	是	摸索	.	”

他的整个政府都处于摸索状态。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['mænɪfest]	[ðæt]	[ɔːl]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	['ækʃ(ə)n]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɒtn]	[baɪ]	['nɒlɪdʒ]	，
“	**It**	**is**	**manifest**	**that**	**all**	**government**	**of**	**action**	**is**	**to**	**be**	**gotten**	**by**	**knowledge**	**,**
“	它	是	显现	那	全部	政府	的	行动	是	到	是	获得	经过	知识	，

“显而易见，一切行动的指导都必须通过知识来获得，

[ænd; ənd]	['nɒlɪdʒ]	，	[best]	,	[baɪ]	['gædərɪŋ]	['meni]	['nɒlɪdʒ]	，	[wɪtʃ]	[ɪz]	['riːdɪŋ]	，	”	[rəʊt]	[sɜː(r)]
and	**knowledge**	**,**	**best**	**,**	**by**	**gathering**	**many**	**knowledges**	**,**	**which**	**is**	**reading**	**,**	**”**	**wrote**	**Sir**
和	知识	，	最好的	，	经过	采集	许多	知识	，	哪个	是	阅读	，	”	写道	先生

['fɪlɪp]	['sɪdnɪ]	.
Philip	**Sidney**	**.**
菲利普	西德尼	.

“获得知识的最佳途径是博览群书，也就是阅读。”菲利普·西德尼爵士写道。

[wen]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[ɒn][ðə; ðɪ]	[seɪm]	['tɒpɪk]	[iːtʃ]	[θrəʊz]	[laɪt]	[ɒn][ðə; ðɪ]
When	**you**	**read**	**a**	**number**	**of**	**books**	**on**	**the**	**same**	**topic**	**each**	**throws**	**light**	**on**	**the**
什么时候	你	读	一个	数字	的	图书	在	这	相同的	话题	每个	投掷	光	在	这

['ʌðə(r)][ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[get]	[diːpə(r)]	,
other	**and**	**you**	**get**	**deeper**	**,**
其他	和	你	得到	更深	，

当你阅读多本关于同一主题的书籍时，每本书都会对其他书籍起到启发作用，让你对主题有更深入的了解。

['klɪərə(r)][aɪ'diəz]	.	(	-	)
clearer	**ideas**	**.**	**(**	**24**	**)**
更清晰	想法	.	(	-	)

思路更清晰了。(24)

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[mɔː(r)]	.
You	**think**	**more**	**.**
你	思考	更多的	.

你思考得更多。

[wʌn]	['sʌbdʒɪkt]	['stʌdid]	['θʌrəli]	[hæz; həz]	[mɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	['vælju:][ðæn; ðən]	['meni]	[lʊkt]	[æt; ət]
One	**subject**	**studied**	**thoroughly**	**has**	**more**	**educational**	**value**	**than**	**many**	**looked**	**at**
一	主题	研究	彻底	有	更多的	教育	价值	比	许多	看起来	在

[ˌsuːpə'fɪʃəli]	.
superficially	**.**
表面上	.

深入研究一个课题比浅尝辄止地了解许多课题更有教育价值。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]	['greɪtɪst]	['kʌltʃə(r)]['vælju:][ɪn]	['teɪkɪŋ]	[ʌp][wʌn][laɪn][ɒv; əv]	[θɔːt]
But	**while**	**there**	**is**	**the**	**greatest**	**culture**	**value**	**in**	**taking**	**up**	**one**	**line**	**of**	**thought**
但	尽管	那里	是	这	最	文化	价值	在	采取	向上	一	线	的	想法

[ænd; ənd]	[pə'sjuːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]	,
and	**pursuing**	**it**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
和	追求	它	作为	远的	作为	可能的	，

但是，尽管坚持一种思路并尽可能地深入钻研具有最大的文化价值，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [faʊn'deɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪld] [ɒn][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][kept]
the importance of the broad foundation to build on must always be kept
这 重要性 的 这 广阔 基础 到 建造 在 必须 总是 是 保留
[bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] .
before you .
前 你 .

你必须始终牢记，打好坚实的基础至关重要。

“ [wɒt] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [laɪf][ə'laɪk] [ni:d] [ɪz][nɒt] ['nærəʊ] [men] ,
“ What science and practical life alike need is not narrow men ,
“ 什么 科学 和 实际的 生活 同样 需要 是 不是 狭窄的 男人 ,

科学和实际生活都需要的不是目光短浅的人，

[bʌt; bət] [brɔ:d] [men] ['ʃa:pənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ” [sez] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['nɪkələs] ['mʌri] ['bʌtlə(r)]
but broad men sharpened to a point , ” says Dr . Nicholas Murray Butler
但 广阔 男人 锋利 到 一个 观点 , ” 说道 博士 . 尼古拉斯 默里 巴特勒
.
:
.

“但宽阔的人也会变得尖锐，”尼古拉斯·默里·巴特勒博士说。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]['væljuəb(ə)l] ,
There is no occupation where a fund of general information is not valuable ,
那里 是 不 职业 在哪里 一个 基金 的 一般的 信息 是 不是 有价值的 ,
[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ækjərət] .
provided it be accurate .
假如 它 是 准确的 .

在任何职业中，掌握一些基本信息都是有价值的，只要这些信息是准确的。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:] [ɪz][æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The knowledge of a little law is as useful to the doctor as that of a
这 知识 的 一个 小的 法律 是 作为 有用 到 这 医生 作为 那 的 一个
['lɪt(ə)l]['medsn; 'medɪsn][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
little medicine is to the lawyer .
小的 药品 是 到 这 律师 .

略懂法律对医生来说，就像略懂医学对律师一样有用。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz]
How much more useful a man is in all branches of his calling if he knows
如何 很多 更多的 有用 一个 男人 是 在 全部 分支 的 他的 呼叫 如果 他 知道
['θʌrəli] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
thoroughly at least one part of it .
彻底 在 至少 一 部分 的 它 .

一个人如果精通自己职业的至少一个领域，那么他在该领域的所有方面都会更有用。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][mɔ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['vælju:][tu:; tə] [jɔ:'self]
You cannot do anything that will add more to your value to yourself
你 不能 做 任何事物 那 将要 添加 更多的 到 你的 价值 到 你自己
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][tu:; tə] ['stʌdi] [jɔ:(r); jə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]
and to the world in general than to study your occupation all your
和 到 这 世界 在 一般的 比 到 学习 你的 职业 全部 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

没有什么比终其一生钻研你的专业更能提升你对自身和整个世界的价值了。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][endz] [wɪð] [sku:l] [ɔ:(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
If your work as a student ends with school or college ,
如果 你的 工作 作为 一个 学生 结束 和 学校 或者 大学 ,

如果你的学生生涯止于学校或大学毕业，

[jɔː(r); jə(r)] ['juːsflnəs] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət]

your	usefulness	will	be	limited	and	you	will	always	occupy	a	subordinate
你的	用处	将要	是	有限的	和	你	将要	总是	占据	一个	下属

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

你的作用将十分有限，你将永远处于从属地位。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [wɜːk] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

Education	is	a	life	work	,	we	have	no	time	to	waste	,	but	we	should	take
教育	是	一个	生活	工作	,	我们	有	不	时间	到	浪费	,	但	我们	应该	拿

[taɪm] (-)

time	(	25	)
时间	(	-	)

教育是一项终身事业，我们没有时间可以浪费，但我们应该花时间（25）

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

enough	to	do	it	well	.
足够的	到	做	它	出色地	.

足以做好。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [əd'vɑːns] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Be	satisfied	with	a	slow	advance	if	you	are	getting	ahead	all	the	time	,
是	使满意	和	一个	慢的	进步	如果	你	是	获得	前方	全部	这	时间	,

如果你一直都在进步，那么即使进步缓慢也要感到满足。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] .

but	do	not	be	turned	aside	from	the	track	.
但	做	不是	是	转向	旁边	从	这	追踪	.

但不要偏离赛道。

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][men]

Do	not	make	the	mistake	of	supposing	that	converse	with	the	thoughts	of	men
做	不是	制作	这	错误	的	假如	那	交谈	和	这	想法	的	男人

[æz; əz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [bʊks] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [men] .

as	preserved	in	books	can	take	the	place	of	communion	with	living	men	.
作为	保存完好	在	图书	能	拿	这	地方	的	圣餐	和	活的	男人	.

不要误以为与书中保存的人类思想交流可以取代与活生生的人交流。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [wɔːpt] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

You	will	get	warped	and	unreal	ideas	of	life	if	you	do	.
你	将要	得到	扭曲的	和	虚幻	想法	的	生活	如果	你	做	.

如果你这样做，你会对生活产生扭曲和不切实际的观念。

[tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['piːp(ə)l] .

Talk	about	what	you	read	with	intellectual	people	.
讲话	关于	什么	你	读	和	知识分子	人们	.

和有学问的人讨论你读到的东西。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [men] , [baɪ] ['pɪktʃəz] , [baɪ]['mjuːzɪk] ,

We	are	educated	by	association	with	men	,	by	pictures	,	by	music	,
我们	是	受过教育	经过	协会	和	男人	,	经过	图片	,	经过	音乐	,

我们通过与男性交往、通过绘画、通过音乐接受教育。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [bʊks] .

by	nature	as	well	as	by	the	study	of	books	.
经过	自然	作为	出色地	作为	经过	这	学习	的	图书	.

通过天性以及对书籍的研究。

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ['ʌðə(r)][men][bʌt; bət][duː; də][nɒt][ə'mɪt][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [jɔː'self] ,

Commune	with	other	men	but	do	not	omit	to	commune	with	yourself	,
公社	和	其他	男人	但	做	不是	忽略	到	公社	和	你自己	,

要与他人交流，但也不要忘记与自己交流。

['əʊnli][baɪ][səʊ]['duːɪŋ][kæn; kən][juː; jʊ][geɪn] “ [ðæt]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['haɪə(r)]['prɒdʌkt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

only	by	so	doing	can	you	gain	“	that	final	and	higher	product	of	knowledge
仅有的	经过	所以	正在做	能	你	获得	“	那	最终的	和	更高	产品	的	知识

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['wɪzdəm] . ”

which	we	call	wisdom	.	”
哪个	我们	称呼	智慧	.	”

只有这样你才能获得“我们称之为智慧的最终和更高层次的知识成果”。

“ [riːd] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] , ” [sed] ['beɪkən] , [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	Read	to	weigh	and	consider	,	”	said	Bacon	,	that	means	to	think	.
“	读	到	称重	和	考虑	,	”	说	熏肉	,	那	方法	到	思考	.

“阅读是为了权衡和思考，”培根说，这意味着要思考。

['wɜːrdzwərθ] [spiːks] [ɒv; əv] “ ['nɒlɪdʒ] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ” [ænd; ənd]

Wordsworth	speaks	of	“	knowledge	purchased	with	the	loss	of	power	,	”	and
华兹华斯	说话	的	“	知识	购买	和	这	损失	的	力量	,	”	和

['hʌksli] [sez] ,

Huxley	says	,
赫胥黎	说道	,

华兹华斯谈到“以失去权力为代价换取的知识”，赫胥黎则说，

“ [ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] .

“	the	great	end	of	life	is	not	knowledge	but	action	.
“	这	伟大的	结尾	的	生活	是	不是	知识	但	行动	.

“人生的最终目的不是获得知识，而是采取行动。”

[wɒt] [men] [niːd] [ɪz] ,

What	men	need	is	,
什么	男人	需要	是	,

男人需要的是，

[æz; əz] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪsɪs]

as	much	knowledge	as	they	can	assimilate	and	organize	into	a	basis
作为	很多	知识	作为	他们	能	吸收	和	组织	进入	一个	基础

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ;

for	action	;
为了	行动	;

尽可能多地吸收和整理知识，并将其作为行动的基础；

[gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'dʒʊərɪəs] . ” (-)

give	them	more	and	it	may	become	injurious	.	”	(	26	)
给	他们	更多的	和	它	可能	变得	有害的	.	”	(	-	)

给他们更多，可能会造成伤害。”(26)

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] .

CULTIVATING	THE	MEMORY	.
耕作	这	记忆	.

培养记忆力。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fə'get] , [æz; əz] ['ændruː] [læŋ] [sez] ,

Most	of	us	forget	,	as	Andrew	Lang	says	,
最多	的	我们	忘记	,	作为	安德鲁	朗	说道	,

正如安德鲁·朗所说，我们大多数人都忘记了这一点。

“ [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['redɪnəs] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪəd] [baɪ] ['præktɪs] ,

“	with	an	ease	and	readiness	only	to	be	acquired	by	practice	,
“	和	一个	舒适	和	准备就绪	仅有的	到	是	获得	经过	实践	,

“凭借练习才能获得的轻松和娴熟能力，

" [ænd; ənd] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [man'tɛn] [ðæt] " [ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] ,

" and would agree with Montaigne that " if I be a man of some reading ,

" 和 会 同意 和 蒙田 那 " 如果 我 是 一个 男人 的 一些 阅读 ,

并且会同意蒙田的观点，即"如果我是一个略有阅读的人，

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

yet I am a man of no remembering .

然而 我 是 一个 男人 的 不 记住 .

但我却是个记性很差的人。

" [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

" To recall what we read we must first of all pay attention to it .

" 到 记起 什么 我们 读 我们 必须 第一的 的 全部 支付 注意力 到 它 .

"要想记住我们读过的内容，首先必须集中注意力去阅读。"

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [staɪld] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['meməri] .

Attention has been styled the mother of memory .

注意力 有 到过 风格 这 母亲 的 记忆 .

注意力被誉为记忆之母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] ['ɪntrəst] , [wiː; wi] [ə'tend] [best][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][keə(r)][məʊst]

It is naturally united to interest , we attend best to what we care most

它 是 自然 团结的 到 兴趣 , 我们 出席 最好的 到 什么 我们 关心 最多

[ə'baʊt] ,

about ,

关于 ,

它自然与兴趣相关，我们最关注的是我们最关心的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðeɪ]

but we may watch over our minds and force them to return when they

但 我们 可能 手表 超过 我们的 思想 和 力量 他们 到 返回 什么时候 他们

['wɒndə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [hə'bɪtʃuəl][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['efəts]

wander and attention may be made habitual by repeated and vigorous efforts

漫步 和 注意力 可能 是 制成 习惯性的 经过 重复 和 蓬勃 努力

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

of the will .

的 这 将要 .

但是，我们可以留意自己的思想，并在它游离时强迫它回到正轨，通过意志的反复和有力努力，可以使注意力成为一种习惯。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] [wɜːk] , " [sez] ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['edɪs(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)]

" There must be continuity of work , " says Thomas A . Edison , the inventor

" 那里 必须 是 连续性 的 工作 , " 说道 托马斯 一个 . 爱迪生 , 这 发明者

,

,

,

"工作必须保持连续性，"发明家托马斯·A·爱迪生说道。

" [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] ['nevə(r)][let] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ]

" when you set out to do a certain thing never let anything disturb you

" 什么时候 你 放 出去 到 做 一个 肯定 事物 绝不 让 任何事物 打扰 你

[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] .

from doing that .

从 正在做 那 .

"当你决定做某件事时，不要让任何事情干扰你去做这件事。"

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] ,

This power of putting the thought on one particular thing ,

这 力量 的 推杆 这 想法 在 一 特别的 事物 ,

这种将注意力集中在某件事上的能力，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][taɪm] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['præktɪs] , (-)

and	keeping	it	there	for	hours	at	time	,	comes	from	practice	,	(	27	)
和	保持	它	那里	为了	小时	在	时间	,	来	从	实践	,	(	-	)

能够长时间保持这种状态，需要练习才能做到。(27)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] .

and	it	takes	a	long	while	to	get	in	the	habit	.
和	它	需要	一个	长的	尽管	到	得到	在	这	习惯	.

养成这种习惯需要很长时间。

[ai][rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

I	remember	,	a	long	while	ago	,
我	记住	,	一个	长的	尽管	前	,

我记得很久以前，

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ten] ['mɪnɪts] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [kʌm]

I	could	only	think	ten	minutes	on	a	given	subject	before	something	else	would	come
我	可以	仅有的	思考	十	分钟	在	一个	给定	主题	前	某物	别的	会	来

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

to	my	mind	.
到	我的	头脑	.

我只能就一个话题思考十分钟，之后就会想到其他事情。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['præktɪs] [ai][kæn; kən] [naʊ] [kiːp] [maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][wʌn]['tɒpɪk]

But	after	long	practice	I	can	now	keep	my	mind	for	hours	on	one	topic
但	后	长的	实践	我	能	现在	保持	我的	头脑	为了	小时	在	一	话题

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] .

without	being	distracted	with	thoughts	of	other	matters	.
没有	存在	愣	和	想法	的	其他	事情	.

但经过长时间的练习，我现在可以连续几个小时专注于一个主题，而不会被其他事情分散注意力。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [əəʊz] [huː] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fəʊkəsɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

"	On	the	other	hand	those	who	find	difficulty	in	focusing	the	mind	for	long
"	在	这	其他	手	那些	WHO	寻找	困难	在	聚焦	这	头脑	为了	长的

[pɪərɪədz][ɒv; əv][taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][prə'fesə(r)] ['wɪljəm]

periods	of	time	may	be	comforted	by	the	following	opinion	of	Professor	William
时期	的	时间	可能	是	安慰	经过	这	下列的	观点	的	教授	威廉

[dʒeɪmz][ðæn; ðən] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :

James	than	whom	there	is	no	better	authority	on	matters	of	this	kind	:
詹姆斯	比	谁	那里	是	不	更好的	权威	在	事情	的	这	种类	:

另一方面，那些难以长时间集中注意力的人或许可以从威廉·詹姆斯教授的以下观点中得到安慰，因为在这一领域，没有比他更权威的人了：

“ [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['ment(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]

“	The	total	mental	efficiency	of	a	man	is	the	resultant	of	the	working
“	这	全部的	精神的	效率	的	一个	男人	是	这	结果	的	这	在职的

[tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] .

together	of	all	his	faculties	.
一起	的	全部	他的	学院	.

"一个人的整体精神效率是他所有能力共同作用的结果。"

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['kɒmpleks][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ]

He	is	too	complex	a	being	for	any	one	of	them	to	have	the	casting
他	是	也	复杂的	一个	存在	为了	任何	一	的	他们	到	有	这	铸件

[vəʊt] .

vote	.
投票	.

他是一个过于复杂的人，他们中的任何一个人都无法做出决定性的选择。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [vəʊt] ,

If	any	one	of	them	do	have	the	casting	vote	,
如果	任何	一	的	他们	做	有	这	铸件	投票	,

如果他们之中有人拥有决定性的一票，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

it	is	more	likely	to	be	the	strength	of	his	desire	and	passion	,
它	是	更多的	可能	到	是	这	力量	的	他的	欲望	和	热情	,

更有可能是他强烈的欲望和激情所致。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [teɪks] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [prə'pəʊzd] ; [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['meməri]

the	strength	of	the	interest	he	takes	in	what	is	proposed	;	concentration	,	memory
这	力量	的	这	兴趣	他	需要	在	什么	是	建议的	;	专注	,	记忆

,

;

,

他对所提议事项的兴趣程度；专注力、记忆力

['ri:zənɪŋ] ['paʊə(r)] , [ɪn'ventɪvnəs] , ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , — [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [səb'sɪdiəri]

reasoning	power	,	inventiveness	,	excellence	of	the	senses	,	—	all	are	subsidiary
推理	力量	,	创造力	,	卓越	的	这	感官	,	—	全部	是	子公司

[tu:; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

推理能力、创造力、敏锐的感官——所有这些都是次要的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['skætə(r)] - [brein] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [sək'sesɪv] ['fi:ldz] [ɒv; əv]

No	matter	how	scatter	-	brained	the	type	of	a	man's	successive	fields	of
不	事情	如何	分散	-	脑子	这	类型	的	一个	男人的	连续	字段	的

['kɒnʃəsnəs] [meɪ] [bi:; bi] ,

consciousness	may	be	,
意识	可能	是	,

无论一个人的意识领域连续变化多么杂乱无章，

[ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , (-)

if	he	really	care	for	a	subject	,	(	28	)
如果	他	真的	关心	为了	一个	主题	,	(	-	)

如果他真的关心某个主题，（28）

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'ses(ə)ntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɒndərɪŋz] ,

he	will	return	to	it	incessantly	from	his	incessant	wanderings	,
他	将要	返回	到	它	不已	从	他的	不停歇	漫游	,

他将不断地从他无休止的漂泊中回到那里。

[ænd; ənd][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st][du:; də][mɔ:(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][get][mɔ:(r)] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	first	and	last	do	more	with	it	,	and	get	more	result	from	it	,
和	第一的	和	最后的	做	更多的	和	它	,	和	得到	更多的	结果	从	它	,

首先，也是最后，要充分利用它，并从中获得更多成果。

[ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] [hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ][bi:; bi][mɔ:(r)] [kən'tɪnjuəs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

than	another	person	whose	attention	may	be	more	continuous	during	a	given
比	其他	人	谁	注意力	可能	是	更多的	连续的	期间	一个	给定

['ɪntəv(ə)l] ,

interval	,
间隔	,

相比之下，其他人在特定时间段内的注意力可能更加集中。

[bʌt; bət] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [les]

but	**whose**	**passion**	**for**	**the**	**subject**	**is**	**of**	**a**	**more**	**languid**	**and**	**less**
但	谁	热情	为了	这	主题	是	的	一个	更多的	慵懒的	和	较少的

['pɜːmənənt] [sɔːt] .

permanent	**sort**	**.**
永恒的	种类	.

但他对这个主题的热情是一种较为慵懒、不太持久的热情。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

"	**We**	**must**	**have**	**a**	**clear**	**idea**	**of**	**what**	**we**	**read**	**if**	**we**	**wish**	**to**	**retain**
"	我们	必须	有	一个	清除	主意	的	什么	我们	读	如果	我们	希望	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

"如果我们想记住所读的内容，就必须对所读的内容有一个清晰的认识。"

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

We	**cannot**	**remember**	**perfectly**	**what**	**we**	**do**	**not**	**understand**	**.**
我们	不能	记住	完美	什么	我们	做	不是	理解	.

我们无法完美记住我们不理解的事物。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] ,

We	**must**	**think**	**about**	**what**	**we**	**read**	**,**
我们	必须	思考	关于	什么	我们	读	,

我们必须思考我们所读的内容，

[ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː'naɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'zes] .

assimilate	**it**	**and**	**unite**	**it**	**to**	**the**	**knowledge**	**that**	**we**	**already**	**possess**	**.**
吸收	它	和	团结	它	到	这	知识	那	我们	已经	具有	.

吸收并将其与我们已有的知识结合起来。

['evri] [taɪm] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['klɪərə(r)] .

Every	**time**	**we**	**go**	**over**	**it**	**in**	**our**	**minds**	**we**	**make**	**the**	**impression**	**clearer**	**.**
每一个	时间	我们	去	超过	它	在	我们的	思想	我们	制作	这	印象	更清晰	.

我们每次在脑海中回想，都会让印象更加清晰。

[prə'fesə(r)] [dʒeɪmz] [leɪz] ['speʃ(ə)l] [stres] [ɒn][ðə; ði][eɪd][tuː; tə] ['meməri] [ðæt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [ðɪs]

Professor	**James**	**lays**	**special**	**stress**	**on**	**the**	**aid**	**to**	**memory**	**that**	**is**	**derived**	**by**	**this**
教授	詹姆斯	躺下	特别的	压力	在	这	援助	到	记忆	那	是	衍生的	经过	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] .

association	**of**	**ideas**	**.**
协会	的	想法	.

詹姆斯教授特别强调了这种联想对记忆的帮助。

" [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪnd][ɔː(r)][ə; eɪ]['pjuːpəlz] ,

"	**When**	**we**	**wish**	**to**	**fix**	**a**	**new**	**thing**	**in**	**either**	**our**	**own**	**mind**	**or**	**a**	**pupil's**	**,**
"	什么时候	我们	希望	到	使固定	一个	新的	事物	在	任何一个	我们的	自己的	头脑	或者	一个	学生们的	,

"当我们想在自己或学生的头脑中确立一个新概念时，

['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] ['efət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

our	**conscious**	**effort**	**should**	**not**	**be**	**so**	**much**	**to**	**impress**	**and**	**retain**	**it**	**as**
我们的	有意识的	努力	应该	不是	是	所以	很多	到	令人印象深刻	和	保持	它	作为

[tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

to	**connect**	**it**	**with**	**something**	**else**	**already**	**there**	**.**
到	连接	它	和	某物	别的	已经	那里	.

我们有意识的努力不应该过多地是为了给它留下深刻印象并记住它，而应该更多地是为了把它与已经存在的事物联系起来。

[ðə; ði] - ['si:krət][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] - [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [daɪ'vɜ:s] [ænd; ənd]

The	'	secret	of	a	good	memory	'	is	thus	the	secret	of	forming	diverse	and
这	-	秘密	的	一个	好的	记忆	-	是	因此	这	秘密	的	成型	各种各样的	和

['mʌltɪp(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['evri] [fækt][wi:; wi][keə(r)][tu:; tə] [rɪ'teɪn] .

multiple	associations	with	every	fact	we	care	to	retain	.
多种的	协会	和	每一个	事实	我们	关心	到	保持	.

因此，“良好记忆的秘诀”在于，将我们想要记住的每一个事实与多种多样的联想联系起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɔ:mɪŋ] [ɒv; əv] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ][fækt] — [wɒt] (-)

But	this	forming	of	associations	with	a	fact	—	what	(	29	)
但	这	成型	的	协会	和	一个	事实	—	什么	(	-	)

但是这种与事实建立联系的方式——什么（29）

[ɪz][,aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?

is	it	but	thinking	about	the	fact	as	much	as	possible	?
是	它	但	思维	关于	这	事实	作为	很多	作为	可能的	?

难道不就是尽可能多地思考这个事实吗?

['bri:fli] , [ðen] , [ɒv; əv] [tu:] [men] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwəd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Briefly	,	then	,	of	two	men	with	the	same	outward	experiences	,
简要地	,	然后	,	的	二	男人	和	这	相同的	向外	经历	,

简而言之，关于两个有着相同外在经历的男人，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [θɪŋks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [məʊst] ,

the	one	who	thinks	over	his	experiences	most	,
这	一	WHO	思考	超过	他的	经历	最多	,

最爱反思自己经历的人

[ænd; ənd] [wi:vz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][məʊst][,sɪstə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	weaves	them	into	the	most	systematic	relations	with	each	other	,
和	编织	他们	进入	这	最多	系统	关系	和	每个	其他	,

并将它们编织成彼此之间最系统的关系，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['meməri] .

will	be	the	one	with	the	best	memory	.
将要	是	这	一	和	这	最好的	记忆	.

记忆力最好的人将会是那个人。

” [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [helpt]

” When	we	read	a	number	of	books	on	the	same	subject	the	memory	is	helped
” 什么时候	我们	读	一个	数字	的	图书	在	这	相同的	主题	这	记忆	是	帮助

[baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

by	the	association	of	ideas	,
经过	这	协会	的	想法	,

“当我们阅读多本同一主题的书籍时，联想有助于记忆。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wi:; wi][hæv; həv] [haɪ] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]

and	on	the	other	hand	we	have	high	authority	for	the	statement	that
和	在	这	其他	手	我们	有	高的	权威	为了	这	陈述	那

[ðə; ði] ['meməri] [ɪz] ['wi:kənd] [baɪ] ['eɪmləs] ['ri:dɪŋ] .

the	memory	is	weakened	by	aimless	reading	.
这	记忆	是	减弱	经过	漫无目的	阅读	.

另一方面，我们有充分的权威人士认为，漫无目的的阅读会削弱记忆力。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [pə'sju:t] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] ,

There	is	perhaps	no	one	pursuit	in	which	so	much	precious	time	is	wasted	,
那里	是	也许	不	一	追逐	在	哪个	所以	很多	宝贵的	时间	是	浪费	,

或许没有哪一项活动会像它一样浪费如此多的宝贵时间。

[nəʊ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spendɪd] [tu:; tə][səʊ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:pəs] ,

no	one	in	which	the	energies	of	mankind	are	expended	to	so	little	purpose	,
不	一	在	哪个	这	能量	的	人类	是	已支出	到	所以	小的	目的	,

没有哪个组织像它一样，将人类的精力如此徒劳地耗费。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] .
as **in** **such** **reading** **.**
作为 在 这样的 阅读 .

就像这样阅读一样。

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , ” [sez] ['dʌgəld] ['stjʊət] ,
“ **Nothing** **,** **in** **truth** **,** **”** **says** **Dugald** **Stewart** **,**
“ 没有什么 , 在 真相 , ” 说道 杜格尔德 斯图尔特 ,

“实际上什么也没有，”杜格尔德·斯图尔特说道。

“ [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wiːkən] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [bʌt; bət]
“ **has** **such** **a** **tendency** **to** **weaken** **not** **only** **the** **powers** **of** **invention** **but**
“ 有 这样的 一个 趋势 到 削弱 不是 仅有的 这 权力 的 发明 但
[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
the **intellectual** **powers** **in** **general** **,**
这 知识分子 权力 在 一般的 ,

“这种倾向不仅会削弱发明创造的能力，还会削弱整体的智力。”

[æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
as **a** **habit** **of** **extensive** **and** **various** **reading** **without** **reflection** **.**
作为 一个 习惯 的 广泛的 和 各种各样的 阅读 没有 反射 .

养成广泛阅读而不加思考的习惯。

” [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ɑː'selvz] [æz; əz]
” **The** **habit** **of** **sharing** **the** **results** **of** **reading** **is** **as** **useful** **to** **ourselves** **as**
” 这 习惯 的 分享 这 结果 的 阅读 是 作为 有用 到 我们自己 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
it **is** **to** **others** **.**
它 是 到 其他的 .

“分享阅读成果的习惯对我们自己和他人一样有用。”

[ðə; ði]['skɒlə(r)][ɒv; əv] [huːm] ['tʃɔːsə(r)] [rəʊt] “ ['glædli] [woʊld] [hiː; hi] ['lɜrni] [ænd; ənd]['glædli] [tɛʃ] ,
The **scholar** **of** **whom** **Chaucer** **wrote** **“** **gladly** **wolde** **he** **lerne** **and** **gladly** **teche** **,**
这 学者 的 谁 乔叟 写道 “ 乐意 沃尔德 他 勒恩 和 乐意 科技 ,

乔叟笔下那位学者“乐于学习，乐于教导”，

” ['prɒbəbli] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] . (-)
” **probably** **had** **no** **difficulty** **in** **remembering** **what** **he** **read** **.** **(** **30** **)**
” 大概 有 不 困难 在 记住 什么 他 读 . (-)

他可能很容易记住他读过的内容。(30)

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] [eɪdz][ðə; ði]
The **reproduction** **of** **what** **you** **have** **read** **by** **conversation** **or** **by** **writing** **aids** **the**
这 生殖 的 什么 你 有 读 经过 对话 或者 经过 写作 艾滋病 这
['meməri] [waɪl] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] .
memory **while** **strengthening** **the** **mind** **.**
记忆 尽管 强化 这 头脑 .

通过对话或写作来复述你所读的内容，有助于记忆，同时也能增强思维能力。

['færədei] [sez] ,
Faraday **says** **,**
法拉第 说道 ,

法拉第说：

“ [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ **I** **hold** **it** **as** **a** **great** **point** **in** **self** **-** **education** **that** **the** **student** **should** **be**
“ 我 抓住 它 作为 一个 伟大的 观点 在 自己 - 教育 那 这 学生 应该 是
[kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ɪg'zækt][aɪ'diəz] ,
continually **engaged** **in** **forming** **exact** **ideas** **,**
持续 已订婚的 在 成型 精确的 想法 ,

我认为，在自学过程中，学生应该不断地参与形成精确的观念，这一点非常重要。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] ['klɪəli] [baɪ]['læŋgwɪdʒ] .
and **in** **expressing** **them** **clearly** **by** **language** **.**
和 在 表达 他们 清楚地 经过 语言 .

并用语言清晰地表达出来。

" [prə'fesə(r)][dʒeɪmz][rɪ'mɑ:rks] , " [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪəli] [ri:d] [ɔ:(r)] [hɜ:d] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['vɜ:bəli]
" Professor James remarks , " a thing merely read or heard , and never verbally
" 教授 詹姆斯 评论 , " 一个 事物 仅仅 读 或者 听到 , 和 绝不 口头
[ˌri:prə'dju:st] ,
reproduced ,
复制品 ,

詹姆斯教授评论道："仅仅阅读或听到，而从未口头复述过的事情，

['kɒntrækts; kən'trækts][ðə; ði] ['wi:kɪst] ['pɒsəb(ə)l][əd'hi:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
contracts the weakest possible adhesion in the mind .
合同 这 最弱 可能的 粘附 在 这 头脑 .

收缩大脑中最微弱的粘附力。

['vɜ:b(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɔ:(r)] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][kaɪnd][ɒv; əv] [ri'æktɪv]
Verbal recitation or reproduction is thus a highly important kind of reactive
口头 背诵 或者 生殖 是 因此 一个 高度 重要的 种类 的 反应性
[bɪ'heɪvjə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] .
behavior on our impressions .
行为 在 我们的 印象 .

因此，口头复述或再现是影响我们印象的一种非常重要的反应行为。

" [mɔ:r'əʊvə(r)] , [waɪl] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] , [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][aɪ'diəz][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Moreover , while cultivating the memory , the reproduction of ideas from the
" 而且 , 尽管 耕作 这 记忆 , 这 生殖 的 想法 从 这
[wɜ:ks] [ɒv; əv] ['raɪtər] [laɪk] ['ædɪsən] ,
works of writers like Addison ,
作品 的 作家 喜欢 艾迪生 ,

此外，在培养记忆力的同时，还可以重现像艾迪生这样的作家的作品中的思想，

['nju:mən] , [ænd; ənd] ['mæθju:] ['ɑ:nəld] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]
Newman , and Matthew Arnold is valuable in the formation of a clear and
纽曼 , 和 马修 阿诺德 是 有价值的 在 这 形成 的 一个 清除 和
['sɪmp(ə)l] [staɪl] .
simple style .
简单的 风格 .

纽曼和马修·阿诺德在形成清晰简洁的风格方面很有价值。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ]['keəf(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd][baɪ] ['ɑ:ftəwədz] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði]
It was by careful reading of Addison and by afterwards reproducing the
它 曾是 经过 小心 阅读 的 艾迪生 和 经过 然后 繁殖 这
[θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['frænklɪn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:md] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
thought in his own language that Franklin when a boy formed the habit of
想法 在 他的 自己的 语言 那 富兰克林 什么时候 一个 男生 形成 这 习惯 的
['elɪgənt] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [rəʊt] ['ɪntrəstɪŋ] . (-)
elegant and exact expression that made whatever he wrote interesting . (31)
优雅的 和 精确的 表达 那 制成 任何 他 写道 有趣的 . (-)

富兰克林从小就认真阅读艾迪生的作品，并用自己的语言复述其中的思想，从而养成了优雅、精确的表达习惯，使他写的任何文章都引人入胜。(31)

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wɒt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈbjuːs] [ɒv; əv] [bʊks] .

WHAT	TO	READ	AND	THE	ABUSE	OF	BOOKS	.
什么	到	读	和	这	虐待	的	图书	.

阅读什么以及书籍的滥用。

['meni] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [fɜːst] - [klɑːs] ['haʊzɪz] , [steɪ] [æt; ət] [fɜːst] - [klɑːs] [həʊ'telz] ,

Many	people	live	in	first	-	class	houses	,	stay	at	first	-	class	hotels	,
许多	人们	居住	在	第一的	-	班级	房屋	,	停留	在	第一的	-	班级	酒店	,

许多人住在高档住宅里，入住高档酒店。

['træv(ə)l] [ɪn] [fɜːst] - [klɑːs] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ]

travel	in	first	-	class	steamships	and	railway	trains	and	then	read	third	or	fourth
旅行	在	第一的	-	班级	蒸汽船	和	铁路	火车	和	然后	读	第三	或者	第四

- [klɑːs] [bʊks] .

-	class	books	.
-	班级	图书	.

乘坐头等舱轮船和火车旅行，然后阅读三等舱或四等舱的书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wʌn] [bʊk] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] .

For	them	one	book	is	about	as	good	as	another	.
为了	他们	一	书	是	关于	作为	好的	作为	其他	.

对他们来说，一本书和另一本书都差不多。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [bʊks] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ɪn] [hɪm] ,

If	one	does	not	care	for	the	world's	great	books	the	fault	is	in	him	,
如果	一	做	不是	关心	为了	这	世界的	伟大的	图书	这	过错	是	在	他	,

如果一个人对世界名著不感兴趣，那是他的错。

[nɒt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

not	in	them	,
不是	在	他们	,

不在其中，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]

but	he	must	realize	the	vastness	of	human	knowledge	and	understand
但	他	必须	意识到	这	广袤无垠	的	人类	知识	和	理解

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [hæv; həv] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

that	some	of	the	wisest	voices	of	all	time	have	no	message	for	him	.
那	一些	的	这	最明智的	声音	的	全部	时间	有	不	信息	为了	他	.

但他必须认识到人类知识的浩瀚，并明白历史上一些最睿智的声音对他来说并没有什么启示。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊˈmædɪk] ['ridər] [huː] [riːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [lɪv; laɪv] ,

There	are	nomadic	readers	who	read	as	the	gypsies	live	,
那里	是	游牧的	读者	WHO	读	作为	这	吉普赛人	居住	,

有些读者像吉普赛人一样过着游牧般的生活，他们读书的方式也与吉普赛人的生活方式相似。

['kæmpɪŋ] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt] .

camping	everywhere	but	for	a	night	without	purpose	and	without	profit	.
野营	到处	但	为了	一个	夜晚	没有	目的	和	没有	利润	.

到处露营，却只为一夜的自由，既无目的也无收益。

[sʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['ment(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

Such	reading	is	mental	dissipation	.
这样的	阅读	是	精神的	耗散	.

这种阅读方式是精神浪费。

['desəlt(ə)ri] ['riːdɪŋ] [dʒʌmps] [frɒm; frəm] [wʌn] [bʊk] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

Desultory	reading	jumps	from	one	book	to	another	.
漫无目的的	阅读	跳跃	从	一	书	到	其他	.

漫无目的的阅读就是从一本书跳到另一本书。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [bʊks] .

You	might	as	well	try	to	drink	the	sea	as	to	read	all	books	.
你	可能	作为	出色地	尝试	到	喝	这	海	作为	到	读	全部	图书	.

读遍所有书籍，就好比试图喝掉大海一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] .

You	must	divide	in	order	to	conquer	.
你	必须	划分	在	命令	到	征服	.

分而治之。

[duː; də][nɒt] [riːd] ['blaɪndli] , [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] (-)

Do	not	read	blindly	,	know	what	you	are	(	32	)
做	不是	读	盲目地	,	知道	什么	你	是	(	-	)

不要盲目阅读，要了解自己(32)

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

关于。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm][ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

Have	a	definite	aim	and	purpose	.
有	一个	定	目的	和	目的	.

要有明确的目标和目的。

[duː; də][nɒt] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][hænd]

Do	not	read	the	first	book	that	comes	to	hand
做	不是	读	这	第一的	书	那	来	到	手

不要读你拿到的第一本书。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]

but	when	you	hear	of	a	book	that	you	ought	to	read	make	a	note	of
但	什么时候	你	听到	的	一个	书	那	你	应该	到	读	制作	一个	笔记	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，当你听说有一本你应该读的书时，一定要记下来。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]

By	keeping	a	list	of	books	you	may	shape	your	course	and	make	your
经过	保持	一个	列表	的	图书	你	可能	形状	你的	课程	和	制作	你的

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

reading	a	selection	from	a	selection	.
阅读	一个	选择	从	一个	选择	.

通过列出书单，你可以规划自己的阅读路线，并从中挑选出自己真正想读的书。

[duː; də][nɒt][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ;

Do	not	prefer	the	new	to	the	meritorious	;
做	不是	更喜欢	这	新的	到	这	有功绩的	;

不要偏爱新颖的而轻视优秀的;

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɛmərsənz] [əd'vaɪs] “ [riːd] [nəʊ] [bʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [aʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

by	following	Emerson's	advice	“	read	no	book	until	it	has	been	out	a	year	,
经过	下列的	爱默生的	建议	“	读	不	书	直到	它	有	到过	出去	一个	年	,

遵循爱默生的建议，“一本书出版一年后再读”，

” [juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['meni] [laʊd] - ['trʌmpit] [bʊks] .

”	you	will	avoid	many	loud	-	trumpeted	books	.
”	你	将要	避免	许多	大声	-	吹响号角	图书	.

你会避开很多大肆宣传的书籍。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,

There	**is**	**uncertainty**	**in**	**reading**	**a**	**new**	**book**	**,**
那里	是	不确定	在	阅读	一个	新的	书	,

阅读新书总会伴随着不确定性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [ɪz] [wel] [nəʊn] .

but	**the**	**value**	**of**	**the**	**old**	**books**	**is**	**well**	**known**	**.**
但	这	价值	的	这	老的	图书	是	出色地	已知	.

但古籍的价值是众所周知的。

[wiː; wi] [niːd] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] .

We	**need**	**make**	**no**	**mistake**	**.**
我们	需要	制作	不	错误	.

我们不能有任何疏忽。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [wɪtʃ]

Many	**of**	**the**	**oldest**	**books**	**are**	**always**	**new**	**but**	**there**	**are**	**books**	**which**
许多	的	这	最老	图书	是	总是	新的	但	那里	是	图书	哪个

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['stændədz] [ɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz]

were	**once**	**standards**	**on**	**historical**	**and**	**technical**	**subjects**	**that**	**are**	**now**	**as**
是	一次	标准	在	历史	和	技术的	主题	那	是	现在	作为

[aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [æz; əz][lɑːst] [jɪrz] ['ɔːlmənæk] .

out	**of**	**date**	**as**	**last**	**year's**	**almanac**	**.**
出去	的	日期	作为	最后的	年	年鉴	.

许多最古老的书籍总是给人耳目一新的感觉，但也有一些书籍，曾经是历史和技术学科的标准，现在却像去年的年鉴一样过时了。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

Be	**sure**	**that**	**what**	**you**	**read**	**is**	**reliable**	**and**	**the**	**best**	**of**	**its**	**kind**	**.**
是	当然	那	什么	你	读	是	可靠的	和	这	最好的	的	它是	种类	.

务必确保你所读的内容可靠且为同类最佳。

[prɪ'fɜː(r)]['kwɒlətɪ][tuː; tə]['kwɒntətɪ] .

Prefer	**quality**	**to**	**quantity**	**.**
更喜欢	质量	到	数量	.

质量重于数量。

[riːd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['riːdɪŋ]

Read	**the**	**great**	**books**	**for**	**yourself**	**and**	**do**	**not**	**be**	**content**	**with**	**reading**
读	这	伟大的	图书	为了	你自己	和	做	不是	是	内容	和	阅读

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

other	**people's**	**impressions**	**of**	**them**	**.**
其他	人们的	印象	的	他们	.

要亲自阅读那些伟大的著作，不要满足于阅读其他人对它们的评价。

[bʊks] [ə'baʊt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['juːsf(ə)l] [ən'les] [wʌn][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

Books	**about**	**books**	**are**	**seldom**	**useful**	**unless**	**one**	**has**	**also**	**read**	**the**	**works**	**of**
图书	关于	图书	是	很少	有用	除非	一	有	还	读	这	作品	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] . (-)

which	**they**	**treat**	**.**	**(**	**33**	**)**
哪个	他们	对待	.	(	-	)

除非读者也读过书中论述的作品，否则关于书籍的书籍很少有用。(33)

[let] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [biː; bi] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][men]

Let	**the**	**books**	**that**	**you**	**select**	**be**	**those**	**that**	**have**	**the**	**approval**	**of**	**men**
让	这	图书	那	你	选择	是	那些	那	有	这	赞同	的	男人

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

competent	**to**	**judge**	**,**
胜任的	到	法官	,

你所选择的书籍，应当是那些得到有资格评判的人认可的书籍。

[bʌt; bət][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðæt][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][mæn]['kænɒt][sɪ'lekt][ðə; ðɪ][bʊks][ðæt][wɪl][best][su:t]

but	bear	in	mind	that	the	wisest	man	cannot	select	the	books	that	will	best	suit
但	熊	在	头脑	那	这	最明智的	男人	不能	选择	这	图书	那	将要	最好的	套装

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

但请记住，即使是最聪明的人也无法选择最适合其他人的书籍；

[i:tʃ] [mʌst; məst] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

each	must	choose	for	himself	.
每个	必须	选择	为了	他自己	.

每个人都必须自己做出选择。

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm]

People	are	always	glad	to	recommend	the	books	that	have	helped	them
人们	是	总是	高兴的	到	推荐	这	图书	那	有	帮助	他们

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [bʊks] [wɪl] [help][ju:; jʊ] .

but	they	cannot	tell	whether	such	books	will	help	you	.
但	他们	不能	告诉	无论	这样的	图书	将要	帮助	你	.

人们总是乐于推荐对他们有帮助的书籍，但他们无法判断这些书籍是否对你有帮助。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

You	must	find	out	for	yourself	,	no	one	else	can	do	it	for	you
你	必须	寻找	出去	为了	你自己	,	不	一	别的	能	做	它	为了	你

.

.
.

你必须自己去寻找答案，没有人能替你找到答案。

[du:; də][nɒt][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][ɑ:sk]['eniwʌn] [hu:] [nəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] .

Do	not	be	afraid	to	ask	anyone	who	knows	more	than	you	do	.
做	不是	是	害怕的	到	问	任何人	WHO	知道	更多的	比	你	做	.

不要害怕向比你懂得多的人请教。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [æz; əz][ə'baʊt] [bʊks] ,

There	is	no	information	which	people	are	so	ready	to	give	as	about	books	,
那里	是	不	信息	哪个	人们	是	所以	准备好	到	给	作为	关于	图书	,

人们最乐于分享的信息莫过于关于书籍的信息。

[ɪn'di:d] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðem; ðəm] [ðeɪ] [fi:l] ['flætəd] .

indeed	when	you	ask	them	they	feel	flattered	.
的确	什么时候	你	问	他们	他们	感觉	受宠若惊	.

事实上，当你问他们这个问题时，他们会感到受宠若惊。

[wen] ['fræŋklɪn] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl]

When	Franklin	wished	to	make	friends	with	a	man	that	he	suspected	of	hostile
什么时候	富兰克林	希望	到	制作	朋友们	和	一个	男人	那	他	怀疑	的	敌对的

['sentɪmənts] [hi:; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒmptli] .

sentiments	he	borrowed	a	book	of	him	and	returned	it	promptly	.
情感	他	借来的	一个	书	的	他	和	返回	它	及时	.

当富兰克林想与一位他怀疑怀有敌意的人交朋友时，他借了那人的一本书，并立即归还了它。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ðɪ][best] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ,

To	find	out	what	the	best	books	are	is	no	difficult	matter	,
到	寻找	出去	什么	这	最好的	图书	是	是	不	难的	事情	,

找出最好的书并不难，

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ][self] -

but	to	find	out	what	are	the	best	books	for	us	requires	a	self	-
但	到	寻找	出去	什么	是	这	最好的	图书	为了	我们	需要	一个	自己	-

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [teɪks] [laɪf] - [lɒŋ] ['stʌdi] .

knowledge	that	takes	life	-	long	study	.
知识	那	需要	生活	-	长的	学习	.

但要找出最适合我们的书籍，需要终身学习的自我认知。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] ['aʊə(r)] [weɪ] ,

In	reading	we	must	feel	our	way	,
在	阅读	我们	必须	感觉	我们的	方式	,

阅读时我们必须摸索前进。

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

we	cannot	tell	what	is	best	for	us	all	at	once	.
我们	不能	告诉	什么	是	最好的	为了	我们	全部	在	一次	.

我们无法一次性告诉所有人什么才是对我们最好的。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] , [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['aʊə(r)] [p'aʊəz]

We	need	to	get	acquainted	with	our	own	minds	,	to	learn	what	our	powers
我们	需要	到	得到	熟人	和	我们的	自己的	思想	,	到	学习	什么	我们的	权力

[ænd; ənd] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] .

and	tastes	are	.
和	口味	是	.

我们需要了解自己的内心，了解自己的能力和喜好。

[ðɪs] [teɪks] [taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] (-)

This	takes	time	and	thought	(	34	)
这	需要	时间	和	想法	(	-	)

这需要时间和思考(34)

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	,	more	than	all	,
和	,	更多的	比	全部	,

而且，最重要的是，

[feə(r)] - ['maɪndɪdnəs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [fɔːm] [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ləʊ] [æn; ən]

fair	-	mindedness	in	order	that	we	may	not	form	too	high	or	too	low	an
公平的	-	心智	在	命令	那	我们	可能	不是	形式	也	高的	或者	也	低的	一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bɪlətiz] .

estimate	of	our	abilities	.
估计	的	我们的	能力	.

保持公正，以免对自己的能力做出过高或过低的估计。

“ [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['prɒfɪt][baɪ][ðaɪ] ['riːdɪŋ] , [riːd] ['hʌmbli] , ['sɪmpli] , ['ɒnɪstli] ,

“	If	thou	wouldst	profit	by	thy	reading	,	read	humbly	,	simply	,	honestly	,
“	如果	你	会	利润	经过	你的	阅读	,	读	谦卑地	,	简单地	,	诚实地	,

“如果你想从阅读中获益，就谦逊地、单纯地、诚实地阅读。”

[ænd; ənd][nɒt][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] , ” [sed] ['tɒməs] [ə; eɪ]['kempis]

and	not	desiring	to	win	a	character	for	learning	,	”	said	Thomas	a	Kempis
和	不是	渴望	到	赢	一个	特点	为了	学习	,	”	说	托马斯	一个	肯皮斯

.

:

.

“并不想通过学习赢得品格，”托马斯·阿·坎皮斯说道。

[hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][laɪk]

Have	a	clear	view	of	literature	,	know	what	you	like	and	why	you	like
有	一个	清除	看法	的	文学	,	知道	什么	你	喜欢	和	为什么	你	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

对文学作品要有清晰的认识，知道自己喜欢什么以及为什么喜欢。

[biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [jɔː'self] , [duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][laɪk] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Be	honest	with	yourself	,	do	not	pretend	to	like	what	you	do	not	because
是	诚实的	和	你自己	,	做	不是	假装	到	喜欢	什么	你	做	不是	因为

['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][duː; də] .

other	people	do	.
其他	人们	做	.

对自己诚实，不要因为别人喜欢就假装喜欢自己不喜欢的东西。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɪgnərənt][ɒv; əv]['meni] [θɪŋz] ,

Do	not	be	afraid	to	be	ignorant	of	many	things	,
做	不是	是	害怕的	到	是	无知	的	许多	事物	,

不要害怕对很多事情一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][praɪs][juː; jʊ][mʌst; məst][peɪ][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [wel] .

it	is	the	price	you	must	pay	for	knowing	a	few	things	well	.
它	是	这	价格	你	必须	支付	为了	会心	一个	很少	事物	出色地	.

这是精通某些事物所必须付出的代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['stjuːpɪd] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] .

It	is	only	the	stupid	who	pretend	to	know	what	they	do	not	.
它	是	仅有的	这	愚蠢的	WHO	假装	到	知道	什么	他们	做	不是	.

只有愚蠢的人才会假装知道自己不知道的东西。

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

An	educated	man	is	not	ashamed	to	say	that	he	does	not	know	.
一个	受过教育	男人	是	不是	羞愧	到	说	那	他	做	不是	知道	.

受过教育的人不会羞于承认自己不知道。

“ [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , ” [sed] [man'tɛn] ,

“	The	acknowledgment	of	ignorance	,	”	said	Montaigne	,
“	这	致谢	的	无知	,	”	说	蒙田	,

蒙田说：“承认无知。”

“ [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['ʃʊərɪst] ['testɪmənɪz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ðæt][ai][kæn; kən][faɪnd] .

“	is	one	of	the	best	and	surest	testimonies	of	judgment	that	I	can	finde	.
“	是	一	的	这	最好的	和	最可靠的	证词	的	判断	那	我	能	找到	.

“这是我能找到的最好、最可靠的判断力证明之一。”

” [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ,

”	To	know	when	you	do	know	a	thing	and	when	you	do	not	,
”	到	知道	什么时候	你	做	知道	一个	事物	和	什么时候	你	做	不是	,

要懂得分辨自己何时知道某件事，何时不知道某件事，

[ɪz][ðə; ði][fɜːst][step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][saʊnd] ['skɒləʃɪp] ,

is	the	first	step	towards	the	attainment	of	sound	scholarship	,
是	这	第一的	步	向	这	素养	的	声音	奖学金	,

这是迈向扎实学术成就的第一步，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	the	next	is	to	know	where	to	go	for	information	.
和	这	下一个	是	到	知道	在哪里	到	去	为了	信息	.

其次，要知道去哪里获取信息。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][prə'lɪfɪk][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [wel] .

“	Nothing	is	so	prolific	as	a	little	known	well	.
”	没有什么	是	所以	多产的	作为	一个	小的	已知	出色地	.

“没有什么比一口鲜为人知的水井更能产出大量粮食了。”

” [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]

”	To	have	a	general	idea	of	what	is	worth	reading	and	to	know	where
”	到	有	一个	一般的	主意	的	什么	是	值得	阅读	和	到	知道	在哪里

[tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] (-)

to	turn	for	(	35	)
到	转动	为了	(	-	)

“对值得阅读的内容有个大致了解，也知道去哪里查找资料(35)

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [wʌnz] [dɪ'veləpmənt] [mʌst; məst][biː; bi]

the	books	which	are	of	vital	importance	to	one's	development	must	be
这	图书	哪个	是	的	必不可少的	重要性	到	一个人的	发展	必须	是

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [plæn][fɔː(r); fə(r)]['kʌltʃə(r)] .

the	foundation	of	any	plan	for	culture	.
这	基础	的	任何	计划	为了	文化	.

对个人发展至关重要的书籍必须成为任何文化规划的基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz]

It	is	one	of	the	most	useful	results	of	a	liberal	education	that	it	gives
它	是	一	的	这	最多	有用	结果	的	一个	自由主义	教育	那	它	给予

[ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] ,

a	broad	view	of	the	whole	range	of	human	thought	,
一个	广阔	看法	的	这	所有的	范围	的	人类	想法	,

博雅教育最有益的成果之一就是它能使人对人类思想的各个方面都有广泛的了解。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [wɒt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ;

and	shows	what	to	consider	and	what	to	reject	;
和	演出	什么	到	考虑	和	什么	到	拒绝	;

并指出应该考虑什么以及应该拒绝什么；

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz] ['ləʊəl] [sez] [bɪ'twiːn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['prɪntɪd]

it	teaches	to	distinguish	as	Lowell	says	between	literature	and	printed
它	教导	到	区分	作为	洛厄尔	说道	之间	文学	和	打印

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

它教导人们像洛厄尔所说的那样，区分文学作品和印刷品。

['fɒləʊ] [ðə; ði][bent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Follow	the	bent	of	your	inclination	but	make	a	clear	distinction	between	the
跟随	这	弯曲	的	你的	倾角	但	制作	一个	清除	区别	之间	这

['riːdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

reading	that	you	do	with	a	purpose	and	that	which	you	do	for
阅读	那	你	做	和	一个	目的	和	那	哪个	你	做	为了

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

顺应你的兴趣爱好，但要明确区分有目的的阅读和娱乐性的阅读。

“ [wɒt] [wiː; wi] [riːd] [wɪð] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [meɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	what	we	read	with	inclination	makes	a	strong	impression	.
”	什么	我们	读	和	倾角	制作	一个	强的	印象	.

“我们带着兴趣去读的东西会给我们留下深刻的印象。”

[wɒt] [wiː; wi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːsk][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] ,

What	we	read	as	a	task	is	of	little	use	,	”	said	Doctor	Johnson	,
什么	我们	读	作为	一个	任务	是	的	小的	使用	,	”	说	医生	约翰逊	,

约翰逊博士说：“我们把阅读当作任务来对待，其实没什么用。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] “ [ɪf] [wi:; wi] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [hɑ:f][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

and	he	added	“	if	we	read	without	inclination	,	half	the	mind	is	employed	in
和	他	额外	“	如果	我们	读	没有	倾角	,	一半	这	头脑	是	受雇	在

['fɪksɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

fixing	the	attention	,
定影	这	注意力	,

他还补充道：“如果我们阅读时没有兴趣，那么一半的精力都会用来集中注意力。”

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][hɑ:f][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [wɒt] [wi:; wi] [ri:d] .

so	there	is	but	one	half	to	be	employed	on	what	we	read	.
所以	那里	是	但	一	一半	到	是	受雇	在	什么	我们	读	.

所以，我们所读的内容只有一半需要运用。

” [mʌtʃ] ['enədʒi] [ɪz] ['weɪstɪd] [baɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['ridər] ['əʊvə(r)] ['klæsɪk] [bʊks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd]

”	Much	energy	is	wasted	by	conscientious	readers	over	classic	books	that	are	beyond
”	很多	活力	是	浪费	经过	尽责的	读者	超过	经典的	图书	那	是	超过

[ðeə(r)][kə'pæsəti] .

their	capacity	.
他们的	容量	.

“很多认真阅读的读者把大量精力浪费在超出自己能力范围的经典书籍上。”

['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θɪŋkər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]

Plato	and	Aristotle	are	among	the	greatest	thinkers	that	the	world	has
柏拉图	和	亚里士多德	是	之中	这	最	思想家	那	这	世界	有

[prə'dju:st] [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [maɪnd] .

produced	but	their	works	are	not	within	the	comprehension	of	every	mind	.
生产	但	他们的	作品	是	不是	之内	这	理解	的	每一个	头脑	.

柏拉图和亚里士多德是世界上最伟大的思想家之一，但他们的著作并非人人都能理解。

[ɪn'di:d] ['eməsn] [sez] [ðæt] , (-)

Indeed	Emerson	says	that	,	(	36	)
的确	爱默生	说道	那	,	(	-	)

爱默生确实说过，（36）

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz]

“	There	are	not	in	the	world	at	any	one	time	more	than	a	dozen	persons
“	那里	是	不是	在	这	世界	在	任何	一	时间	更多的	比	一个	打	人

[hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['pleɪtəʊ] .

who	read	and	understand	Plato	.
WHO	读	和	理解	柏拉图	.

“世界上任何时候能够阅读和理解柏拉图的人都不会超过十二个人。”

” [du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz][ɪn] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnesə'serəli] [tru:] .

”	Do	not	think	that	because	a	statement	is	in	print	it	is	necessarily	true	.
”	做	不是	思考	那	因为	一个	陈述	是	在	打印	它	是	一定	真的	.

“不要以为印在纸上的文字就一定是真的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][faɪnd] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] [ɪn] ['dɪfrənt] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

You	will	often	find	conflicting	statements	in	different	books	on	the	same	subject	.
你	将要	经常	寻找	冲突	声明	在	不同的	图书	在	这	相同的	主题	.

你经常会在关于同一主题的不同书籍中发现相互矛盾的说法。

“ [sʌm; səm] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][laɪz] [freɪ] [end][tu:; tə][end] , ” [sed] [bɜ:nz] .

“	Some	books	are	lies	frae	end	to	end	,	”	said	Burns	.
“	一些	图书	是	谎言	弗雷	结尾	到	结尾	,	”	说	烧伤	.

“有些书从头到尾都是谎言，”伯恩斯说。

['fɔ:tʃənətli] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [fju:] [bʊks] [bʌt; bət] ['meni] [kən'teɪn] [ɪn'ækjərəsi:z] ,

Fortunately	**this**	**can**	**be**	**said**	**of**	**few**	**books**	**but**	**many**	**contain**	**inaccuracies**	**,**
幸运的是	这	能	是	说	的	很少	图书	但	许多	包含	不准确之处	,

[ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənts] [ænd; ənd][ig,zædʒə'reiʃən] .

mis	**-**	**statements**	**and**	**exaggerations**	**.**
误	-	声明	和	夸张	.

幸运的是，这种情况在书籍中并不多见，但很多书籍都包含不准确之处、错误陈述和夸大其词的内容。

[weɪ] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

Weigh	**and**	**consider**	**all**	**you**	**read**	**in**	**the**	**light**	**of**	**your**	**own**	**experience**	**.**
称重	和	考虑	全部	你	读	在	这	光	的	你的	自己的	经验	.

结合自身经验，权衡并思考你所读到的所有内容。

[bʊks] [laɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [hu:] [prə'dju:s] [ðem; ðəm]

Books	**like**	**life**	**of**	**which**	**they**	**are**	**expressions**	**and**	**authors**	**who**	**produce**	**them**
图书	喜欢	生活	的	哪个	他们	是	表达式	和	作者	WHO	生产	他们

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

are	**of**	**all**	**kinds**	**,**
是	的	全部	种类	,

书籍就像生活一样，它们所表达的生活状态千差万别；而创作书籍的作者也形形色色。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] , [tru:] [ænd; ənd] [fɔ:ls] .

good	**and**	**bad**	**,**	**uplifting**	**and**	**degrading**	**,**	**true**	**and**	**false**	**.**
好的	和	坏的	,	令人振奋	和	降级	,	真的	和	错误的	.

好与坏，鼓舞人心与令人沮丧，真与假。

[wi:; wi][mʌst; məst]['vælju:][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

We	**must**	**value**	**them**	**for**	**what**	**they**	**are**	**,**	**not**	**for**	**what**	**they**
我们	必须	价值	他们	为了	什么	他们	是	,	不是	为了	什么	他们

[prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ,

pretend	**to**	**be**	**,**
假装	到	是	,

我们应该珍视他们的本质，而不是他们伪装成的样子。

[ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ə'saɪd]['aʊə(r)] [əʊn] [pri:kən'sepʃnz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] ,

and	**,**	**setting**	**aside**	**our**	**own**	**preconceptions**	**and**	**prejudices**	**,**
和	,	环境	旁边	我们的	自己的	先入为主的观念	和	偏见	,

抛开我们自身的成见和偏见，

[leɪ] ['aʊə(r)][maɪndz]['əʊpən][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [həʊld]['ʌðə(r)] [v'ju:z]

lay	**our**	**minds**	**open**	**to**	**those**	**who**	**seriously**	**and**	**sincerely**	**hold**	**other**	**views**
躺	我们的	思想	打开	到	那些	WHO	严重地	和	真挚地	抓住	其他	浏览

[ðæn; ðən]['aʊəz] .

than	**ours**	**.**
比	我们的	.

我们要以开放的心态去接纳那些认真、真诚地持有与我们不同观点的人。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [wɒt] [hi:; hi] [fi:lz] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [si:z] .

The	**author**	**tries**	**to**	**make**	**us**	**feel**	**what**	**he**	**feels**	**and**	**see**	**what**	**he**	**sees**	**.**
这	作者	尝试	到	制作	我们	感觉	什么	他	感觉	和	看	什么	他	看到	.

作者试图让我们感受到他的感受，看到他所看到的。

[sʌm; səm][kæn; kən][du:; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] ['kʌt(ə)l] [fɪʃ]

Some	**can**	**do**	**this**	**without**	**effort**	**on**	**our**	**part**	**and**	**others**	**like**	**cuttle**	**fish**
一些	能	做	这	没有	努力	在	我们的	部分	和	其他的	喜欢	墨鱼	鱼

['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əb'skjʊərəti] . (-)

cover	**themselves**	**with**	**clouds**	**of**	**their**	**own**	**obscurity**	**.**	**(**	**37**	**)**
覆盖	他们自己	和	云	的	他们的	自己的	朦胧	.	(	-	)

有些生物无需我们费力就能做到这一点，而另一些生物，比如乌贼，则会用自身的隐蔽性将自己掩盖起来。(37)

[wiː; wi] [suːn] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['ækjərət]

We	soon	learn	from	the	way	a	writer	expresses	himself	whether	he	is	accurate
我们	很快	学习	从	这	方式	一个	作家	表达	他自己	无论	他	是	准确的

[ɔː(r)][nɒt][ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][faɪnd]['keəf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]

or	not	and	we	depend	upon	those	whom	we	find	careful	in	making	their
或者	不是	和	我们	依赖	之上	那些	谁	我们	寻找	小心	在	制作	他们的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

我们很快就能从作者的表达方式中看出他是否准确，我们也会依赖那些在陈述事实时谨慎小心的人。

[wiː; wi][get][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ['ɔːθəz] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [baɪ]

We	get	to	love	and	trust	authors	as	we	get	to	know	our	friends	by
我们	得到	到	爱	和	相信	作者	作为	我们	得到	到	知道	我们的	朋友们	经过

[lɒŋ] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [kən'vɜːs] .

long	and	familiar	converse	.
长的	和	熟悉的	交谈	.

我们就像通过与朋友长时间的亲密交谈而逐渐了解彼此一样，也会逐渐喜爱和信任作者。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [best] ,

The	writers	we	should	know	best	,
这	作家	我们	应该	知道	最好的	,

我们最应该了解的作家们

[wɪð] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [wɜːks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑː'selvz] [fə'mɪliə(r)][ɑː(r); ə(r)]

with	whose	lives	and	complete	works	we	should	make	ourselves	familiar	are
和	谁	生活	和	完全的	作品	我们	应该	制作	我们自己	熟悉的	是

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['bjuːti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

those	who	have	beauty	of	character	added	to	grace	of	expression	.
那些	WHO	有	美丽	的	特点	额外	到	优雅	的	表达	.

我们应该熟悉那些不仅文笔优美，而且品格高尚的人的生平和全部作品。

[sʌm; səm] [men] [laɪk] [bɜːnz] [ænd; ənd] ['gəʊldsmɪθ] [ɪn'dɪə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Some	men	like	Burns	and	Goldsmith	endear	themselves	to	us	in	spite	of
一些	男人	喜欢	烧伤	和	金匠	心爱的	他们自己	到	我们	在	尽管如此	的

[prə'naʊnst] ['wiːknəsɪz] .

pronounced	weaknesses	.
发音	弱点	.

有些人，比如伯恩斯和戈德史密斯，尽管有明显的缺点，却依然能赢得我们的喜爱。

[bʊks] [gɪv] ['pleʒə(r)] [nɒt]['əʊnli][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kən'teɪn][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

Books	give	pleasure	not	only	by	what	they	contain	but	also	by	the	manner	in	which
图书	给	乐趣	不是	仅有的	经过	什么	他们	包含	但	还	经过	这	方式	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] .

it	is	expressed	.
它	是	表达	.

书籍带给人们的乐趣不仅在于其内容，还在于其表达方式。

['bjuːti] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [θɔːt] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l]

Beauty	of	language	as	well	as	of	thought	make	the	works	of	Cardinal
美丽	的	语言	作为	出色地	作为	的	想法	制作	这	作品	的	红衣主教

['njuːmən] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ə'træktɪv] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] [ɔː(r)]

Newman	and	Matthew	Arnold	attractive	whether	we	agree	with	their	conclusions	or
纽曼	和	马修	阿诺德	吸引人的	无论	我们	同意	和	他们的	结论	或者

[nɒt][ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ju: 'es]

not	and	whether	the	subjects	of	which	they	treat	are	of	interest	to	us
不是	和	无论	这	主题	的	哪个	他们	对待	是	的	兴趣	到	我们

[ɔː(r)][nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

无论我们是否同意纽曼枢机主教和马修·阿诺德的结论，也无论我们是否对他们所探讨的主题感兴趣，他们的著作都因其语言和思想之美而引人入胜。

['mɪlt(ə)n] [telz] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [haʊ] [bʊks] [dɪ'miːn]

Milton	tells	us	that	we	should	have	a	vigilant	eye	how	books	demean
米尔顿	讲述	我们	那	我们	应该	有	一个	警惕的	眼睛	如何	图书	贬低

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

弥尔顿告诉我们，我们应该警惕书籍是如何贬低自身的。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [bʊks] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]['iːv(ə)l]

There	is	in	some	ways	more	danger	from	evil	books	than	from	evil
那里	是	在	一些	方式	更多的	危险	从	邪恶的	图书	比	从	邪恶的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

在某些方面，邪恶的书籍比邪恶的同伴更危险。

[bæd] [kəm'pænjənz] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] (-)

Bad	companions	cannot	be	with	(	38	)
坏的	同伴	不能	是	和	(	-	)

坏朋友不能在一起（38）

[juː 'es] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][bæd] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] .

us	always	and	bad	books	may	be	.
我们	总是	和	坏的	图书	可能	是	.

我们总是如此，而坏书也可能如此。

['skəupənhauə] [kɔːlz] “ [bæd] [bʊks] , [ðəʊz] [ɪg'zjuːbərənt] [wiːdz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [tʃəʊk]

Schopenhauer	calls	“	bad	books	,	those	exuberant	weeds	of	literature	that	choke
叔本华	呼叫	“	坏的	图书	,	那些	旺盛	杂草	的	文学	那	呛

[ðə; ði] [truː] [kɔːn] ,

the	true	corn	,
这	真的	玉米	,

叔本华称“坏书”为“文学中那些繁茂的杂草，它们扼杀了真正的玉米”。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃɑːlz] [læm] [spiːks] [wɪð] [kən'tempt] [ɒv; əv] “ [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] -

”	and	even	the	gentle	Charles	Lamb	speaks	with	contempt	of	“	things	in	books	'
”	和	甚至	这	温和的	查尔斯	羊肉	说话	和	鄙视	的	“	事物	在	图书	-

['kləʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

甚至连温和的查尔斯·兰姆也对“披着书皮的东西”表示鄙夷。

" [ðə; ði]['əʊnli][juːz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ðə; ði]['vælјuː]

"	The	only	use	of	poor	books	is	to	teach	us	by	comparison	the	value
"	这	仅有的	使用	的	贫穷的	图书	是	到	教	我们	经过	比较	这	价值

[ɒv; əv] [gʊd] [wʌnz] .

of	good	ones	.
的	好的	一个	.

"劣质书籍的唯一用途就是通过对比来教导我们优秀书籍的价值。"

['ruːsəu] [θɔːt] [ðæt] " [ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .

Rousseau	thought	that	"	the	abuse	of	reading	is	destructive	to	knowledge	.
卢梭	想法	那	"	这	虐待	的	阅读	是	破坏性的	到	知识	.

卢梭认为"滥用阅读会破坏知识"。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [riːd] , [wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]

Imagining	ourselves	to	know	everything	we	read	,	we	conceive	it
想象	我们自己	到	知道	一切	我们	读	,	我们	构想	它

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] . "

unnecessary	to	learn	it	by	other	means	.	"
不必要	到	学习	它	经过	其他	方法	.	"

我们自以为掌握了所有读过的知识，因此认为没有必要通过其他途径学习。

" ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][nɒt] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [bʊks] [nɔː(r)][ɑːt][ɪn] ['gæləriz] :

"	Literature	is	not	shut	up	in	books	nor	art	in	galleries	:
"	文学	是	不是	关闭	向上	在	图书	也不	艺术	在	画廊	:

"文学并不局限于书本，艺术也不局限于画廊：

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][faɪnə] [pɔːrz] [ɒv; əv][maɪnd]

both	are	taken	in	by	unconscious	absorption	through	the	finer	pores	of	mind
两个都	是	已采取	在	经过	无意识	吸收	通过	这	更精细	毛孔	的	头脑

[ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

and	character	in	the	atmosphere	of	society	,
和	特点	在	这	气氛	的	社会	,

两者都是通过潜移默化地吸收社会氛围中人们思想和性格的细微之处而形成的。

" [sed] ['ləʊəl] ; [ænd; ənd] ['eməsn] [rəʊt] , " [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['aɪd(ə)l] [taɪmz]

"	said	Lowell	;	and	Emerson	wrote	,	"	books	are	for	the	scholar's	idle	times
"	说	洛厄尔	;	和	爱默生	写道	,	"	图书	是	为了	这	学者的	闲置的	时代

:
:
:

洛厄尔说；爱默生写道："书籍是学者闲暇时阅读的：

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [gɒd] [də'rektlі] ,

when	he	can	read	God	directly	,
什么时候	他	能	读	上帝	直接地	,

当他能够直接与上帝对话时，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd][ɪn]['ʌðə(r)] [menz] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridɪŋ]

the	hour	is	too	precious	to	be	wasted	in	other	men's	transcripts	of	their	readings
这	小时	是	也	宝贵的	到	是	浪费	在	其他	男士	成绩单	的	他们的	阅读

.
:
.

宝贵的一小时不应该浪费在阅读其他人的朗读稿上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

But	when	the	intervals	of	darkness	come	,	as	come	they	must	,
但	什么时候	这	间隔	的	黑暗	来	,	作为	来	他们	必须	,

但是，当黑暗的间歇来临，而它们终究会来临，

— [wen] [ðə; ðì] [sʌn] [ɪz] [hɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðì] [stɑ:z] [wɪð'drɔ:] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,

—	when	the	sun	is	hid	and	the	stars	withdraw	their	shining	,
—	什么时候	这	太阳	是	隐藏	和	这	明星	提取	他们的	灼灼	,

当太阳落山，群星不再闪耀之时，

— [wi:; wi] [rɪ'peə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðì] [læmps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [ðeə(r)] [reɪ] ,

—	we	repair	to	the	lamps	which	were	kindled	by	their	ray	,
—	我们	维修	到	这	灯	哪个	是	点燃	经过	他们的	射线	,

我们回到那些被他们的光芒点燃的灯盏旁，

[tu:; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)] [steps] [tu:; tə] [ðə; ðì] [i:st] [ə'gen] , [weə(r)] [ðə; ðì] [dɔ:n] [ɪz] . ” (-)

to	guide	our	steps	to	the	East	again	,	where	the	dawn	is	.	”	(	39	)
到	指导	我们的	步骤	到	这	东方	再次	,	在哪里	这	黎明	是	.	”	(	-	)

指引我们再次走向东方，那里是黎明所在的地方。”(39)

“ [nəʊ] [mæn] [[ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [kæn; kən] [rɪ'si:v]

“	No	man	should	consider	so	highly	of	himself	as	to	think	he	can	receive
“	不	男人	应该	考虑	所以	高度	的	他自己	作为	到	思考	他	能	收到

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [frɒm; frəm] [bʊks] ,

but	little	light	from	books	,
但	小的	光	从	图书	,

“任何人都不应自视过高，认为自己只能从书中获得少量启发。”

[nɔ:(r)] [səʊ] ['mi:nli] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə]

nor	so	meanly	as	to	believe	he	can	discover	nothing	but	what	is	to
也不	所以	卑鄙地	作为	到	相信	他	能	发现	没有什么	但	什么	是	到

[bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . ” [rəʊt] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] ,

be	learned	from	them	.	”	wrote	Doctor	Johnson	,
是	学习	从	他们	.	”	写道	医生	约翰逊	,

约翰逊博士写道：“他既不会卑鄙到认为自己只能从他们身上学到东西，也不会认为他能从中发现其他任何东西。”

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['blæki] [sez] , “ [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [bʊks] ['kɒmz]

and	Professor	Blackie	says	,	“	all	knowledge	which	comes	from	books	comes
和	教授	黑人	说道	,	“	全部	知识	哪个	来	从	图书	来

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

indirectly	,	by	reflection	,
间接	,	经过	反射	,

布莱基教授说：“所有来自书本的知识都是间接的，是通过反思获得的。”

[ænd; ənd] [baɪ] ['ekəʊ] ; [tru:] ['nɒlɪdʒ] [grəuz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:t] [ɪn] [ðə; ðì] ['θɪŋkɪŋ] [səʊl] ;

and	by	echo	;	true	knowledge	grows	from	a	living	root	in	the	thinking	soul	;
和	经过	回声	;	真的	知识	生长	从	一个	活的	根	在	这	思维	灵魂	;

并通过回响；真正的知识源于思想灵魂中鲜活的根基；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'prəʊpriət] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [baɪ] ['lɪvɪŋ]

and	whatever	it	may	appropriate	from	without	,	it	takes	by	living
和	任何	它	可能	合适的	从	没有	,	它	需要	经过	活的

[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm] ,

assimilation	into	a	living	organism	,
同化	进入	一个	活的	生物	,

无论它从外部吸收什么，都会通过活体同化作用融入到活体有机体中。

[nɒt] [baɪ] [mɪə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] . ” (-)

not	by	mere	borrowing	.	”	(	40	)
不是	经过	仅仅	借贷	.	”	(	-	)

并非仅仅通过借贷。”(40)

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

THE	**ART**	**OF**	**READING**	**.**
这	艺术	的	阅读	.

阅读的艺术。

" [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][step] [tə'wɔːd] ['getɪŋ] ['ment(ə)l]['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**The**	**most**	**important**	**step**	**toward**	**getting**	**mental**	**power**	**is**	**the**	**acquisition**	**of**	**a**
"	这	最多	重要的	步	朝向	获得	精神的	力量	是	这	获得	的	一个

[raɪt] ['meθəd] [ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] ['stændəd] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] ,

right	**method**	**in**	**work**	**and**	**a**	**just**	**standard**	**of**	**attainment**	**,**
正确的	方法	在	工作	和	一个	只是	标准	的	素养	,

"获得精神力量最重要的一步是掌握正确的工作方法和合理的成就标准。"

" [sez] ['prezɪdənt] ['eliət] .

"	**says**	**President**	**Elliot**	**.**
"	说道	总统	埃利奥特	.

"埃利奥特总统说道。"

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

The	**secret**	**of**	**success**	**in**	**reading**	**is**	**concentration**	**.**
这	秘密	的	成功	在	阅读	是	专注	.

阅读成功的秘诀在于专注。

[ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] ['fəʊkəst] [laɪk][ə; eɪ][lenz][ɒn][dʒʌst] [ðəʊz] [bʊks] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðəʊz]

The	**mind**	**must**	**be**	**focused**	**like**	**a**	**lens**	**on**	**just**	**those**	**books**	**and**	**just**	**those**
这	头脑	必须	是	专注	喜欢	一个	镜片	在	只是	那些	图书	和	只是	那些

[pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

parts	**of**	**them**	**that**	**are**	**needed**	**to**	**accomplish**	**the**	**desired**	**object**	**.**
部分	的	他们	那	是	需要	到	完成	这	想要的	目的	.

人的注意力必须像镜头一样集中，只关注那些能帮助达成目标的书籍和书籍中的相关部分。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd]

Have	**a**	**definite**	**purpose**	**and**	**do**	**not**	**allow**	**yourself**	**to**	**be**	**turned**	**aside**
有	一个	定	目的	和	做	不是	允许	你自己	到	是	转向	旁边

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	**it**	**.**
从	它	.

要有明确的目标，并且不要让自己偏离目标。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [riːd] ['mɪəli] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz]

There	**are**	**those**	**who**	**read**	**merely**	**to**	**get**	**over**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**pages**
那里	是	那些	WHO	读	仅仅	到	得到	超过	一个	肯定	数字	的	页面

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	**say**	**that**	**they**	**have**	**read**	**a**	**book**	**.**
和	说	那	他们	有	读	一个	书	.

有些人读书只是为了读完一定的页数，然后就说自己读完了一本书。

['prɪntɪd] [wɜːdz] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .

Printed	**words**	**run**	**before**	**their**	**eyes**	**and**	**make**	**no**	**impression**	**on**	**their**	**minds**	**.**
打印	字	跑步	前	他们的	眼睛	和	制作	不	印象	在	他们的	思想	.

印刷文字在他们眼前飞速掠过，却无法在他们的脑海中留下任何印象。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['hʌri] ['meni] [rʌʃ] [θruː] [bʊks] [æz; əz] [treɪnz] [rʌʃ] [θruː] ['tʌnlz] .

In	**this**	**age**	**of**	**hurry**	**many**	**rush**	**through**	**books**	**as**	**trains**	**rush**	**through**	**tunnels**	**.**
在	这	年龄	的	匆忙	许多	匆忙	通过	图书	作为	火车	匆忙	通过	隧道	.

在这个快节奏的时代，许多人读书就像火车飞驰在隧道里一样匆匆而过。

[ðə; ði] [truː] ['riːdə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪt'self] .

The	**true**	**reader**	**makes**	**his**	**reading**	**give**	**an**	**account**	**of**	**itself**	**.**
这	真的	读者	制作	他的	阅读	给	一个	帐户	的	本身	.

真正的读者会让阅读本身说话。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ][fjuː]['peɪdʒɪz][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

After	you	have	read	a	few	pages	stop	and	think	it	over	and	arrange
后	你	有	读	一个	很少	页面	停止	和	思考	它	超过	和	安排

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

it	in	your	mind	.
它	在	你的	头脑	.

读了几页之后，停下来仔细思考一下，并在脑海中整理一下思路。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə]['raɪpən] , [ðə; ði][best] [grəʊθ] [ɪz] [sləʊ] . (-)

It	takes	time	to	ripen	,	the	best	growth	is	slow	.	(	41	)
它	需要	时间	到	熟	,	这	最好的	生长	是	慢的	.	(	-	)

成熟需要时间，最好的生长是缓慢的。(41)

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən]

We	can	no	more	become	acquainted	with	a	book	on	a	single	reading	than
我们	能	不	更多的	变得	熟人	和	一个	书	在	一个	单身的	阅读	比

[wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['miːtɪŋ] .

we	can	know	a	man	on	a	single	meeting	.
我们	能	知道	一个	男人	在	一个	单身的	会议	.

就像我们不可能通过一次阅读就了解一本书一样，我们不可能通过一次见面就了解一个人。

“ [bɪ'twiːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gest]

“	Between	reading	and	study	there	is	the	same	difference	as	between	a	guest
“	之间	阅读	和	学习	那里	是	这	相同的	不同之处	作为	之间	一个	客人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,

and	a	friend	,
和	一个	朋友	,

“阅读和学习之间的区别，就像客人和朋友之间的区别一样。”

” [sed] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] .

”	said	St	.	Bernard	.
”	说	英石	.	伯纳德	.

圣伯纳德说道。

['rʌskɪn] [θɔːt] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ['eɪdɪd] [hɪm] ['greɪtli]

Ruskin	thought	that	reading	the	same	thing	over	and	over	again	aided	him	greatly
拉斯金	想法	那	阅读	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	协助	他	非常

[ɪn] ['getɪŋ] ['θʌrəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['mætəz] ;

in	getting	thoroughly	to	the	bottom	of	matters	;
在	获得	彻底	到	这	底部	的	事情	;

罗斯金认为，反复阅读同一篇文章能极大地帮助他彻底弄清事情的本质；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['hærɪs] [hæz; həz] [ri'mɑːk] ,

and	Dr	.	W	.	T	.	Harris	has	remarked	,
和	博士	.	W	.	T	.	哈里斯	有	评论	,

WT Harris博士曾指出：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [greɪt] [wɜːld] ['poʊəts] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['riːdɪŋ] [jiːldz] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

“	it	is	my	experience	with	great	world	poets	that	the	first	reading	yields	the	smallest
“	它	是	我的	经验	和	伟大的	世界	诗人	那	这	第一的	阅读	产量	这	最小

['hɑːvɪst] .

harvest	.
收成	.

“根据我对世界伟大诗人的经验，第一次阅读往往收获最少。”

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['riːdɪŋ] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn] [dʒɪə'metrɪkl] ['reɪʃiəʊ] .

Each	succeeding	reading	becomes	more	profitable	in	geometrical	ratio	.
每个	成功	阅读	变成	更多的	有利可图	在	几何	比率	.

每次后续阅读的收益都会呈几何级数增长。

[æt; ət][fɜːst] , ['dɑːntiz] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] [ʃəʊ] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɑːd] ,

At	first	,	Dante's	Divine	Comedy	was	a	dumb	show	written	over	with	hard	,
在	第一的	,	但丁的	神圣的	喜剧	曾是	一个	哑的	展示	书面	超过	和	难的	,

[dɒg'mætɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] .

dogmatic	inscriptions	.
教条主义	铭文	.

起初，但丁的《神曲》是一部愚蠢的戏剧，上面写满了生硬的、教条式的铭文。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst]['eləkwənt][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən]['friːdəm]

It	has	become	to	me	the	most	eloquent	exposition	of	human	freedom
它	有	变得	到	我	这	最多	雄辩	展览	的	人类	自由

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [greɪs] .

and	divine	grace	.
和	神圣的	优雅	.

在我看来，它已成为对人类自由和神圣恩典最雄辩的阐述。

" ['beɪkən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

"	Bacon	tells	us	that	books	are	to	be	read	in	different	ways	.
"	熏肉	讲述	我们	那	图书	是	到	是	读	在	不同的	方式	.

培根告诉我们，书籍应该用不同的方式阅读。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Some	are	to	be	read	here	and	there	,
一些	是	到	是	读	这里	和	那里	,

有些内容需要零星阅读。

['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] [skɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] .

others	to	be	skimmed	and	a	few	to	be	studied	.
其他的	到	是	脱脂	和	一个	很少	到	是	研究	.

其他的只需略读，少数需要仔细研读。

[biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['grædʒuəl]['prəʊgres] , [ðə; ði][best] [grəʊθ] [ɪz] [sləʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] ['kɒnstəntli]

Be	content	with	gradual	progress	,	the	best	growth	is	slow	,	but	keep	constantly
是	内容	和	逐渐地	进步	,	这	最好的	生长	是	慢的	,	但	保持	不断地

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

要满足于循序渐进的进步，最好的成长是缓慢的，但要坚持不懈。

['mɪlt(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv] " [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['riːdɪŋ] ,

Milton	speaks	of	"	industrious	and	select	reading	,
米尔顿	说话	的	"	勤劳	和	选择	阅读	,

弥尔顿谈到"勤奋而有选择性的阅读"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd] [ðæt] [gɪvz] [truː] ['kʌltʃə(r)] . (-)

"	and	that	is	the	only	kind	that	gives	true	culture	.	(	42	)
"	和	那	是	这	仅有的	种类	那	给予	真的	文化	.	(	-	)

只有这种文化才能带来真正的文化。(42)

[sez] [wɔːlt]['(h)witmən] , " [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][hɑːf] [sliːp] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

Says	Walt	Whitman	,	"	the	process	of	reading	is	not	a	half	sleep	,	but	in	the
说道	沃尔特	惠特曼	,	"	这	过程	的	阅读	是	不是	一个	一半	睡觉	,	但	在	这

[haɪɪst] [sens] ,

highest	sense	,
最高	感觉	,

沃尔特·惠特曼说："阅读的过程不是半睡半醒，而是在最高意义上的....."

[æn; ən]['eksəsaɪz] , [ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk] ['strʌg(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

an	exercise	,	a	gymnastic	struggle	;	that	the	reader	is	to	do	something
一个	锻炼	,	一个	体操	斗争	;	那	这	读者	是	到	做	某物

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

这是一种练习，一场体操般的挣扎；读者需要自己去做一些事情。

[mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] , [mʌst; məst][hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] [kən'strʌkt] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['pəʊɪm] ,

must	be	on	the	alert	,	must	himself	or	herself	construct	indeed	the	poem	,
必须	是	在	这	警报	,	必须	他自己	或者	她自己	构造	的确	这	诗	,

必须保持警惕，必须亲自创作这首诗，

['ɑːgjumənt] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌmetə'fɪzɪkl] ['eseɪ] — [ðə; ði][tekst] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪnts] , [ðə; ði] [kluː] ,

argument	,	history	,	metaphysical	essay	—	the	text	furnishing	the	hints	,	the	clue	,
争论	,	历史	,	形而上学的	散文	—	这	文本	家具	这	提示	,	这	线索	,

[ðə; ði] [stɑːt] [ɔː(r)] ['freɪmwɜːk] . ”

the	start	or	framework	.	”
这	开始	或者	框架	.	”

论证、历史、形而上学论文——文本提供提示、线索、起点或框架。

“ [men] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs] .

“	Men	give	me	some	credit	for	genius	.
“	男人	给	我	一些	信用	为了	天才	.

“男人们承认我是个天才。”

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ai][hæv; həv][laɪz][ɪn] [ðɪs] :

All	the	genius	I	have	lies	in	this	:
全部	这	天才	我	有	谎言	在	这	:

我的所有才华都体现在这里：

[wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd][ai] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [prə'faʊndli] ;

when	I	have	a	subject	in	hand	I	study	it	profoundly	;
什么时候	我	有	一个	主题	在	手	我	学习	它	深刻地	;

当我拿到一个课题时，我会深入研究；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

day	and	night	it	is	before	me	.
天	和	夜晚	它	是	前	我	.

日日夜夜，它都萦绕在我眼前。

[ai][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] .

I	explore	it	in	all	its	bearings	.
我	探索	它	在	全部它是		轴承	.

我从各个方面对其进行了探索。

[maɪ][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [pə:'veid, pə-] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

My	mind	becomes	pervaded	with	it	.
我的	头脑	变成	弥漫	和	它	.

我的脑海里全是这件事。

[ðen] [ðə; ði] ['efət] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv]

Then	the	effort	which	I	make	the	people	are	pleased	to	call	the	fruit	of
然后	这	努力	哪个	我	制作	这	人们	是	高兴	到	称呼	这	水果	的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

那么，我所做的努力，人们就会欣然称之为天才的成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] . ” — ['dænjəl]

It	is	the	fruit	of	labor	and	thought	.	”	—	Daniel
它	是	这	水果	的	劳动	和	想法	.	”	—	丹尼尔

这是劳动和思考的成果。——丹尼尔

['webstə(r)] .

Webster	**.**
韦伯斯特	.

韦伯斯特。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə]

We	**must**	**recognize**	**the**	**fact**	**that**	**there**	**are**	**many**	**books**	**of**	**great**	**value**	**to**
我们	必须	认出	这	事实	那	那里	是	许多	图书	的	伟大的	价值	到

['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

others	**that**	**have**	**no**	**message**	**for**	**us**	**.**
其他的	那	有	不	信息	为了	我们	.

我们必须认识到，有很多对别人来说非常有价值的书籍，对我们来说却没有任何意义。

[wi:; wi] [meɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [gʊd] [bʊks] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

We	**may**	**waste**	**time**	**in**	**reading**	**good**	**books**	**that**	**we**	**do**	**not**	**understand**	**.**
我们	可能	浪费	时间	在	阅读	好的	图书	那	我们	做	不是	理解	.

我们可能会浪费时间去读一些我们看不懂的好书。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ， ” [sez] ['skəupənhauə] ， “ [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði][ɑ:t] [nɒt]

“	**It**	**is**	**of**	**paramount**	**importance**	**,**	**”**	**says**	**Schopenhauer**	**,**	**“**	**to**	**acquire**	**the**	**art**	**not**
“	它	是	的	派拉蒙	重要性	,	”	说道	叔本华	,	“	到	获得	这	艺术	不是

[tu:; tə] [ri:d] .

to	**read**	**.**
到	读	.

“至关重要的是，”叔本华说，“学会不读书的艺术。”

” [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lædəz] [tu:; tə][lɪft][ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]['ment(ə)l] [pleɪn] .

”	**Books**	**should**	**be**	**ladders**	**to**	**lift**	**us**	**to**	**a**	**higher**	**mental**	**plane**	**.**
”	图书	应该	是	梯子	到	举起	我们	到	一个	更高	精神的	飞机	.

“书籍应该像阶梯一样，将我们提升到更高的精神境界。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] (-)

No	**matter**	**how**	**(**	**43**	**)**
不	事情	如何	(	-	)

无论如何（43）

[lɒŋ] [ɔ:(r)] [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [wi:; wi] [ri:d] , [wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [træʃ] .

long	**or**	**how**	**industriously**	**we**	**read**	**,**	**we**	**can**	**never**	**be**	**elevated**	**by**	**trash**	**.**
长的	或者	如何	勤奋地	我们	读	,	我们	能	绝不	是	升高	经过	垃圾	.

无论我们阅读的时间长短或阅读多么勤奋，我们都永远无法从垃圾中汲取精神财富。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wi:; wi]['pɒndə(r)][ɒn][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ðə; ði]['betə(r)][wi:; wi]

The	**more**	**literature**	**we**	**ponder**	**on**	**and**	**make**	**our**	**own**	**the**	**better**	**we**
这	更多的	文学	我们	思考	在	和	制作	我们的	自己的	这	更好的	我们

[ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

are	**for**	**it**	**,**
是	为了	它	,

我们研读和思考的文学作品越多，并从中汲取的养分就越大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][men] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)]

but	**the**	**little**	**thoughts**	**of**	**inferior**	**men**	**though**	**they**	**may**	**serve**	**to**	**occupy**	**our**
但	这	小的	想法	的	下	男人	尽管	他们	可能	服务	到	占据	我们的

[maɪndz][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm] .

minds	**can**	**never**	**improve**	**them**	**.**
思想	能	绝不	提升	他们	.

但是，卑劣之人的狭隘思想，即使能占据我们的思想，也永远无法提升我们自身。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊsɪeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv]

And	on	the	other	hand	the	habit	of	associating	with	the	thoughts	of
和	在	这	其他	手	这	习惯	的	关联	和	这	想法	的

['nəʊb(ə)l][men] [gɪvz] [helθ] [ænd; ənd] [rəʊ'bʌstnəs] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

noble	men	gives	health	and	robustness	to	the	mind	,
高贵	男人	给予	健康	和	鲁棒性	到	这	头脑	,

另一方面，经常与高尚的人的思想交流，能使人的心灵健康强壮。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ig'zə:tid] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] .

which	does	not	grow	unless	it	is	exerted	on	something	worthy	of	its	strength	.
哪个	做	不是	生长	除非	它	是	施加	在	某物	值得	的	它是	力量	.

只有当它作用于值得它发挥力量的事物上时，它才会生长。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [help][ˌju: 'es][məʊst][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:nd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	books	that	help	us	most	are	those	which	demand	the	exercise	of	our
这	图书	那	帮助	我们	最多	是	那些	哪个	要求	这	锻炼	的	我们的

[haɪɪst] [p'aʊəz] ,

highest	powers	,
最高	权力	,

对我们最有帮助的书籍，是那些要求我们运用最高能力的书籍。

[bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]

books	which	have	a	clear	and	definite	purpose	and	that	appeal	to	the
图书	哪个	有	一个	清除	和	定	目的	和	那	上诉	到	这

[best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌju: 'es] .

best	that	is	in	us	.
最好的	那	是	在	我们	.

那些具有明确目的，并能唤起我们内心美好品质的书籍。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

Such	books	are	not	to	be	understood	all	at	once	,
这样的	图书	是	不是	到	是	理解	全部	在	一次	,

这类书籍不能一口气完全理解。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][wi:; wi][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðem; ðəm][wi:; wi][get] [nju:] [lait] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

but	every	time	we	re	-	read	them	we	get	new	light	upon	them	.
但	每一个	时间	我们	关于	-	读	他们	我们	得到	新的	光	之上	他们	.

但每次重读这些文字，我们都会有新的领悟。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fɔ:s] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [ri:d] [wɒt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

We	should	not	force	ourselves	to	read	what	we	do	not	understand	,
我们	应该	不是	力量	我们自己	到	读	什么	我们	做	不是	理解	,

我们不应该强迫自己阅读我们不理解的内容。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðə; ði][best] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪf] [ðæt][ɪz][nɒt][ðə; ði][best]

but	should	read	the	best	that	we	can	enjoy	and	if	that	is	not	the	best
但	应该	读	这	最好的	那	我们	能	享受	和	如果	那	是	不是	这	最好的

[ðeə(r)][ɪz] ,

there	is	,
那里	是	,

但我们应该读我们能欣赏到的最好的书，如果那不是最好的，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [ɪf] [wi:; wi][ˌpɜ:sə'vɪə(r)] .

it	will	be	in	time	if	we	persevere	.
它	将要	是	在	时间	如果	我们	坚持不懈	.

只要我们坚持下去，总有一天会成功的。

[nəʊ]['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['momənts]

No	other	occupation	is	so	well	adapted	to	the	profitable	employment	of	moments
不	其他	职业	是	所以	出色地	改编	到	这	有利可图	就业	的	时刻

[ɒv; əv] ['leʒə(r)] [æz; əz] ['riːdɪŋ] .

of	leisure	as	reading	.
的	闲暇	作为	阅读	.

没有哪项职业比阅读更适合利用闲暇时间进行有效利用。

[æt; ət] ['eni] [pleɪs] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] (-)

At	any	place	,	at	any	time	,	without	preparation	we	may	(	44	)
在	任何	地方	,	在	任何	时间	,	没有	准备	我们	可能	(	-	)

在任何地点，任何时间，无需准备，我们都可以（44）

[riːd] .

read	.
读	.

读。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)]['ment(ə)l] [steɪt] [wɪl]

Books	are	always	ready	to	do	for	us	all	that	our	mental	state	will
图书	是	总是	准备好	到	做	为了	我们	全部	那	我们的	精神的	状态	将要

[əd'mɪt] .

admit	.
承认	.

只要我们的精神状态允许，书籍总能为我们做到一切。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kleɪm][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

No	man	was	ever	so	wretched	that	he	could	not	claim	and	receive	the
不	男人	曾是	曾经	所以	可怜	那	他	可以	不是	宣称	和	收到	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] .

companionship	and	sympathy	of	the	best	thought	of	the	best	men	.
友谊	和	同情	的	这	最好的	想法	的	这	最好的	男人	.

没有人悲惨到无法获得最优秀之人最真挚的关怀和同情。

[nəʊ][laɪf][ɪz][səʊ] ['tʃɪələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['braitən] [baɪ] [bʊks] .

No	life	is	so	cheerless	that	it	cannot	be	brightened	by	books	.
不	生活	是	所以	冷冷清清	那	它	不能	是	明亮	经过	图书	.

没有哪种生活是枯燥乏味到书籍无法照亮的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

书籍以及如何充分利用它们(Books and how to make the most of them)

['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [mæn][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['kænɒt] [ri:d] [ɒn][ə; eɪ]
Doctor Johnson thought that the most miserable man is he who cannot read on a
医生 约翰逊 想法 那 这 最多 悲惨的 男人 是 他 WHO 不能 读 在 一个
['reɪni] [deɪ] .
rainy day .
下雨 天 .

约翰逊博士认为，最悲惨的人莫过于在雨天无法读书的人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] [mɪs] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ,
How much those miss who have no love of reading ,
如何 很多 那些 错过 WHO 有 不 爱 的 阅读 ,

那些不爱读书的人该有多么遗憾啊!

[haʊ] [taɪm] [mʌst; məst] [hæŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ɪn] ['ɪlnəs] , [ɪn][bæd] ['weðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
how time must hang heavily on their hands in illness , in bad weather , in the long
如何 时间 必须 悬挂 重度 在 他们的 双手 在 疾病 , 在 坏的 天气 , 在 这 长的
['i:vnɪŋz] .
evenings .
晚上 .

在生病的时候、恶劣的天气里、漫长的夜晚里，时间对他们来说是多么难熬。

['eməsn] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [tju:'mʌltʃuəs] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [stɔ:m] .
Emerson liked to read and study in a tumultuous privacy of storm .
爱默生 喜欢 到 读 和 学习 在 一个 动荡的 隐私 的 风暴 .

爱默生喜欢在暴风雨的喧嚣中独自阅读和学习。

['ri:dɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
Reading is often the only pleasure of the sick ,
阅读 是 经常 这 仅有的 乐趣 的 这 生病的 ,

阅读往往是病人唯一的乐趣。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][ɔ:l]
bringing to their rooms the heroes of all ages and the scenes of all
带来 到 他们的 房间 这 英雄 的 全部 年龄 和 这 场景 的 全部
[klaim][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fə'get] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [kə'lʌmbəs] ,
climes so that they may forget their sufferings in sailing the ocean with Columbus ,
气候 所以 那 他们 可能 忘记 他们的 苦难 在 帆船 这 海洋 和 哥伦布 ,

将各个时代的英雄人物和各种地域的风景带到他们的房间里，让他们忘记跟随哥伦布航行于大洋上的苦难。

[ɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [meɪ] ['wɒndə(r)] [wɪð] ['θɔ:rəu] [ɪn]
or leaving the smoke and turmoil of the city they may wander with Thoreau in
或者 离开 这 抽烟 和 动荡 的 这 城市 他们 可能 漫步 和 梭罗 在
['li:fi] [nuk] [baɪ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]['wɔ:ldən] .
leafy nooks by the crystal waters of Walden .
绿叶 角落 经过 这 水晶 水 的 瓦尔登湖 .

或者，他们可以离开城市的喧嚣和混乱，与梭罗一起漫步在瓦尔登湖清澈湖水旁的绿树成荫的角落里。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ru:m] ,
Sitting in a poor room ,
坐着 在 一个 贫穷的 房间 ,

坐在一个简陋的房间里，

[ɪl] - [fed] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [ɔ:(r)] [lɔ:d] [mə'kɔ:li]

ill	-	fed	and	ragged	a	man	may	entertain	Sir	Walter	Scott	or	Lord	Macaulay
患病的	-	美联储	和	破烂不堪	一个	男人	可能	招待	先生	沃尔特	斯科特	或者	主	麦考利

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [wen] [hi:; hi]['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	dismiss	them	without	ceremony	when	he	tires	of	them	.
和	解雇	他们	没有	仪式	什么时候	他	轮胎	的	他们	.

一个衣衫褴褛、饥寒交迫的人，可能会款待沃尔特·斯科特爵士或麦考利勋爵，但当他厌倦了他们时，却会毫不客气地打发他们离开。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] (-)

The	fact	that	we	can	(	45	)
这	事实	那	我们	能	(	-	)

我们能够(45)

[stɒp][ðə; ði] [tɔ:k][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [wɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

stop	the	talk	of	a	book	at	will	is	one	of	the	greatest	advantages	of
停止	这	讲话	的	一个	书	在	将要	是	一	的	这	最	优势	的

['ri:dɪŋ] .

reading	.
阅读	.

能够随时停止谈论一本书是阅读最大的好处之一。

[lɔ:d] [mə'kɔ:li] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:d] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] ['nevə(r)][du:; də] .

Lord	Macaulay	might	have	bored	one	but	his	books	never	do	.
主	麦考利	可能	有	无聊的	一	但	他的	图书	绝不	做	.

麦考利勋爵或许会让人感到无聊，但他的书却永远不会。

['ri:dɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɒləs] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pleʒəz] [wɪtʃ]

Reading	is	the	great	solace	of	old	age	and	is	one	of	the	few	pleasures	which
阅读	是	这	伟大的	慰藉	的	老的	年龄	和	是	一	的	这	很少	快乐	哪个

[ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][baɪ] .

increases	as	the	years	go	by	.
增加	作为	这	年	去	经过	.

阅读是老年人的一大慰藉，也是少数随着年龄增长而愈发令人愉悦的事物之一。

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['mi:diəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl] ;

Life	should	be	a	happy	medium	between	the	practical	and	the	ideal	;
生活	应该	是	一个	快乐的	中等的	之间	这	实际的	和	这	理想的	;

生活应该是在现实与理想之间找到一个平衡点；

[ðəʊz] [sək'sesf(ə)l] [men][ɒv; əv] ['bɪznəs] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ɒf(ə)n]

those	successful	men	of	business	who	have	no	taste	for	literature	often
那些	成功的	男人	的	商业	WHO	有	不	品尝	为了	文学	经常

[ə'pri:ʃieɪt] [ðeə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][du:; də][ðə; ði][ɪm'præktɪk(ə)l][aɪ'dɪəlɪsts] [hu:]

appreciate	their	deficiencies	quite	as	much	as	do	the	impractical	idealists	who
欣赏	他们的	缺陷	相当	作为	很多	作为	做	这	不切实际	理想主义者	WHO

[hæv; həv]['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['ri:əl]['vælju:] .

have	never	accomplished	anything	of	real	value	.
有	绝不	完成	任何事物	的	真实的	价值	.

那些对文学不感兴趣的成功商人，往往和那些从未取得任何真正有价值成就的不切实际的理想主义者一样，对自己的不足之处有着深刻的认识。

['dɑ:wɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['enədʒiz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts] ,

Darwin	devoted	his	mental	energies	so	entirely	to	the	consideration	of	facts	,
达尔文	奉献	他的	精神的	能量	所以	完全	到	这	考虑	的	事实	,

达尔文将他全部的精力都投入到对事实的思考中，

[ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˈdiːpli] [rɪˈgretɪd] [ðæt]

that	he	lost	all	taste	for	imaginative	literature	and	deeply	regretted	that
那	他	丢失的	全部	品尝	为了	富有想象力的	文学	和	深	后悔	那

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wɒz; wəz] [wɔːpt] [ænd; ənd][wʌn][ˈsaɪdɪd] .

his	mind	in	this	respect	was	warped	and	one	sided	.
他的	头脑	在	这	尊重	曾是	扭曲的	和	一	侧面	.

他对奇幻文学完全失去了兴趣，并深感遗憾，因为他在这一方面的思想是扭曲和片面的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

[ˈmeni] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səʊ] [dʌl] [baɪ][ðə; ði][ˌpræktɪˈkælətɪz][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ðeɪ]

many	men	who	have	become	so	dulled	by	the	practicalities	of	business	that	they
许多	男人	WHO	有	变得	所以	迟钝	经过	这	实用性	的	商业	那	他们

[kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)][ðə; ði]

consider	it	a	waste	of	time	to	read	anything	but	the	newspapers	or	the
考虑	它	一个	浪费	的	时间	到	读	任何事物	但	这	报纸	或者	这

[rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ˈmɑːkɪt] .

reports	of	the	stock	market	.
报告	的	这	库存	市场	.

许多男人因为商业的琐事而变得麻木，他们认为除了报纸或股市报告之外，阅读任何其他东西都是浪费时间。

[ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɒtn] [frɒm; frəm] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)] [ˈtenɪsən] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [wɪl]

The	pleasure	to	be	gotten	from	Shakespeare	or	Tennyson	such	persons	will
这	乐趣	到	是	获得	从	莎士比亚	或者	丁尼生	这样的	人	将要

[ˈnevə(r)] [nəʊ] . (-)

never	know	.	(	46	)
绝不	知道	.	(	-	)

这些人永远不会体会到从莎士比亚或丁尼生的作品中获得的乐趣。(46)

[læk] [ɒv; əv][taɪm][ɪz] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [əˈkʌmplɪʃmənt] ,

Lack	of	time	is	made	an	excuse	for	superficial	accomplishment	,
缺少	的	时间	是	制成	一个	原谅	为了	浅	成就	,

时间不足被用作肤浅成就的借口。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] [ˈbɪzi] [ðæt][hiː; hi] [ˈkænɒt] [faɪnd][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət]

but	no	one	is	so	busy	that	he	cannot	find	time	to	read	if	he	will	but
但	不	一	是	所以	忙碌的	那	他	不能	寻找	时间	到	读	如果	他	将要	但

[ˈdɪlɪdʒəntli] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] .

diligently	make	the	most	of	his	opportunities	.
勤勉地	制作	这	最多	的	他的	机会	.

但只要勤奋地把握机会，没有人会忙到找不到时间读书。

“ [dʌst] [ðaʊ] [ˈvæljuː][laɪf] , ” [sed] [ˈfræŋklɪn] ,

“	Dost	thou	value	life	,	”	said	Franklin	,
“	多斯特	你	价值	生活	,	”	说	富兰克林	,

“你是否珍视生命？”富兰克林问道。

“ [ðen] [duː; də][nɒt] [weɪst] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [laɪf][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] . ”

“	then	do	not	waste	time	for	that	is	the	stuff	life	is	made	of	.	”
“	然后	做	不是	浪费	时间	为了	那	是	这	东西	生活	是	制成	的	.	”

“那就不要浪费时间，因为时间就是生命的全部。”

“ [ɪn] [ˈstʌdiz] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ə; eɪ][mæn] [kəˈmændɪθ] [əˈpɒn][hɪmˈself] , [let][hɪm][set] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]

“	In	studies	,	whatsoever	a	man	commandeth	upon	himself	,	let	him	set	hours	for
“	在	研究	,	任何	一个	男人	命令	之上	他自己	,	让	他	放	小时	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“在学习方面，凡是人决定要学习的，都应该设定学习时间。”

” [sez] ['beɪkən] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] [ædz] , “ [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

”	says	Bacon	,	but	,	he	adds	,	“	whatsoever	is	agreeable	to	his	nature	,
”	说道	熏肉	,	但	,	他	添加	,	“	任何	是	同意	到	他的	自然	,

培根说，但他补充道，“凡是符合他本性的事，

[let] [hɪm] [teɪk] [nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [set] ['aʊəz] ,

let	him	take	no	care	for	any	set	hours	,
让	他	拿	不	关心	为了	任何	放	小时	,

让他不必遵守任何固定的工作时间。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪl] [flai][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

for	his	thoughts	will	fly	to	it	of	themselves	.
为了	他的	想法	将要	飞	到	它	的	他们自己	.

因为他的思绪会不由自主地飘向那里。

” [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪkst] ['pɪəriəd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [deɪ] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]

”	A	small	fixed	period	devoted	to	study	every	day	is	far	better	than	a	longer
”	一个	小的	固定的	时期	奉献	到	学习	每一个	天	是	远的	更好的	比	一个	更长

[taɪm] ['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒnəli] .

time	given	occasionally	.
时间	给定	偶尔	.

“每天抽出少量固定时间学习，远比偶尔抽出较长时间学习要好得多。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɒt]['əʊnli]['greɪtə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz]['betə(r)] .

The	result	is	not	only	greater	but	the	mental	effect	is	better	.
这	结果	是	不是	仅有的	更大的	但	这	精神的	影响	是	更好的	.

不仅效果更好，而且心理效应也更佳。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [di'vəut] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]

For	by	devoting	a	certain	time	every	day	to	the	consideration	of	noble
为了	经过	奉献	一个	肯定	时间	每一个	天	到	这	考虑	的	高贵

[θɔːts] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [grəuz] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn][ɪz]['gɪv(ə)n] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

thoughts	your	mind	which	grows	by	what	it	feeds	on	is	given	food	for
想法	你的	头脑	哪个	生长	经过	什么	它	饲料	在	是	给定	食物	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn]['paʊə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːdɪŋ] .

reflection	so	that	it	increases	in	power	even	when	you	are	not	reading	.
反射	所以	那	它	增加	在	力量	甚至	什么时候	你	是	不是	阅读	.

因为每天抽出一些时间来思考高尚的思想，你的心灵就会从中汲取养分，从而获得反思的养分，即使你不阅读，它的力量也会增强。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

There	are	books	not	only	for	all	sorts	and	conditions	of	men	but	also
那里	是	图书	不是	仅有的	为了	全部	排序	和	状况	的	男人	但	还

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

for	all	the	varying	circumstances	of	the	life	of	each	and	for	all	the
为了	全部	这	变化	情况	的	这	生活	的	每个	和	为了	全部	这

['dɪfrənt] ['ment(ə)l] (-)

different	mental	(	47	)
不同的	精神的	(	-	)

不仅有适合各种类型和条件的男性的书籍，还有适合每个人生活中各种不同情况和各种不同心理状况的书籍。(47)

['feɪzɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] .

phases	through	which	they	may	pass	.
阶段	通过	哪个	他们	可能	经过	.

它们可能经历的阶段。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mesɪdʒ]

A	book	may	have	a	message	for	every	one	but	not	the	same	message
一个	书	可能	有	一个	信息	为了	每一个	一	但	不是	这	相同的	信息

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ;

for	each	;
为了	每个	;

一本书可能对每个人都有启示，但对每个人来说，启示并不相同；

[wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'bjuːk] ;

one	it	may	encourage	,	another	it	may	rebuke	;
一	它	可能	鼓励	,	其他	它	可能	训斥	;

对于一个问题，它可能给予鼓励；对于另一个问题，它可能予以斥责。

[wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [hiː; hɪ] [ɪz] ['tredɪŋ] ,

one	it	may	lead	further	in	the	path	he	is	treading	,
一	它	可能	带领	更远	在	这	小路	他	是	踩踏	,

它或许会引领他继续走下去，

[ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betə(r)] [weɪ] .

another	it	may	stop	and	turn	into	a	better	way	.
其他	它	可能	停止	和	转动	进入	一个	更好的	方式	.

另一种情况是，它可能会停止并转变为更好的方式。

['hæbɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] [djuː] [tuː; tə] [ɪn'herɪtəns] [ɔː(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['mɒdɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm]

Habits	of	thought	due	to	inheritance	or	occupation	modify	and	in	some
习惯	的	想法	到期的	到	遗产	或者	职业	调整	和	在	一些

['meʒə(r)] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['mesɪdʒ]

measure	determine	the	effect	of	a	book	and	the	nature	of	its	message
措施	决定	这	影响	的	一个	书	和	这	自然	的	它是	信息

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['riːdə(r)] .

for	each	reader	.
为了	每个	读者	.

由于继承或职业原因而形成的思维习惯会改变并在某种程度上决定一本书对每个读者的影响及其信息的性质。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dæpt] [bʊks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ment(ə)l] [steɪt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [ðə; ðɪ]

You	should	adapt	books	to	your	mental	state	,	after	a	hard	day's	work	the
你	应该	适应	图书	到	你的	精神的	状态	,	后	一个	难的	天	工作	这

[maɪnd] ['iːzəli] ['wiəri] ,

mind	easily	wearies	,
头脑	容易地	疲惫	,

你应该根据自己的精神状态选择合适的书籍，因为一天辛苦工作后，大脑很容易疲劳。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ðæt] [juː; jʊ]

while	with	the	strength	of	the	morning	you	may	read	the	very	best	that	you
尽管	和	这	力量	的	这	早晨	你	可能	读	这	非常	最好的	那	你

[ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] .

are	capable	of	.
是	有能力的	的	.

趁着清晨精力充沛，你可以读出你所能读到的最好的文章。

[riːd] [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [bʊk] [fɜːst] [ænd; ənd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['taɪə(r)z] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd]

Read	the	hardest	book	first	and	as	your	mind	tires	lay	it	aside	and
读	这	最难	书	第一的	和	作为	你的	头脑	轮胎	躺	它	旁边	和

[teɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['iːzɪə] .

take	up	something	easier	.
拿	向上	某物	更轻松	.

先读最难的书，等你感到疲惫时，就把它放在一边，换一本容易些的书来读。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [stɒp][ænd; ənd] [gɪv]

When	you	find	that	you	are	not	appreciating	what	you	read	stop	and	give
什么时候	你	寻找	那	你	是	不是	欣赏	什么	你	读	停止	和	给

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ][rest] .

your	mind	a	rest	.
你的	头脑	一个	休息	.

当你发现自己无法欣赏所读的内容时，停下来，让你的大脑休息一下。

[wɒt] [wiː; wi] [riːd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [teɪst] [dɪ'tɜːmɪnz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɪz]

What	we	read	depends	upon	our	taste	and	taste	determines	character	and	is
什么	我们	读	取决于	之上	我们的	品尝	和	品尝	决定	特点	和	是

[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['kærəktə(r)] .

determined	by	character	.
决定	经过	特点	.

我们读什么取决于我们的喜好，而喜好决定性格，性格又决定喜好。

[teɪst] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Taste	may	be	cultivated	and	improved	by	always	preferring	the	higher	to	the
品尝	可能	是	栽培	和	改进	经过	总是	偏好	这	更高	到	这

['ləʊə(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

lower	when	we	have	an	opportunity	to	make	a	choice	,
降低	什么时候	我们	有	一个	机会	到	制作	一个	选择	,

当我们有机会做出选择时，总是优先选择较高的而非较低的，这样就能培养和提高我们的品味。

[baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , (-)

by	improving	the	surroundings	and	associations	,	(	48	)
经过	改善	这	周围环境	和	协会	,	(	-	)

通过改善周围环境和人际关系，(48)

[baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] .

by	unconscious	influence	as	well	as	by	conscious	effort	.
经过	无意识	影响	作为	出色地	作为	经过	有意识的	努力	.

既有无意识的影响，也有有意识的努力。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd]

There	is	only	one	way	in	which	a	love	for	good	literature	may	be	gained
那里	是	仅有的	一	方式	在	哪个	一个	爱	为了	好的	文学	可能	是	获得

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['riːdɪŋ] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	that	is	by	reading	good	literature	.
和	那	是	经过	阅读	好的	文学	.

培养对优秀文学作品的热爱只有一条途径，那就是阅读优秀的文学作品。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['ɔːlməʊst] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt]

People	talk	about	the	English	classics	and	at	last	almost	convince	themselves	that
人们	讲话	关于	这	英语	经典	和	在	最后的	几乎	说服	他们自己	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hæv; həv] ['riːəli]

they	are	familiar	with	them	but	how	many	do	you	know	who	have	really
他们	是	熟悉的	和	他们	但	如何	许多	做	你	知道	WHO	有	真的

[riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?

read	Shakespeare	?
读	莎士比亚	?

人们谈论英国古典文学，最终几乎都说服了自己对这些作品很熟悉，但你认识多少真正读过莎士比亚作品的人呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] [ə'luːʒnz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɪn][laɪf][tuː; tə] [bʊks] [wɪð] [wɪtʃ]

There	are	constant	allusions	in	literature	and	in	life	to	books	with	which
那里	是	持续的	暗示	在	文学	和	在	生活	到	图书	和	哪个

['evriwʌn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] ,

everyone	is	supposed	to	be	acquainted	,
每个人	是	据称	到	是	熟人	,

文学作品和生活中经常会提到一些每个人都应该熟悉的书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['həʊmə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [skɒt] [ænd; ənd]

such	as	the	Bible	,	Homer	,	Shakespeare	,	Pilgrim's	Progress	,	Scott	and
这样的	作为	这	圣经	,	荷马	,	莎士比亚	,	朝圣者的	进步	,	斯科特	和

['lɒŋˌfeləʊ] .

Longfellow	.
朗费罗	.

例如《圣经》、荷马史诗、莎士比亚作品、《天路历程》、斯科特和朗费罗的作品。

[wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] ,

One	cannot	always	choose	his	business	in	life	,
一	不能	总是	选择	他的	商业	在	生活	,

人生中，人不可能总是选择自己的职业。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][hænd] ,

sometimes	he	is	forced	to	do	the	first	thing	that	comes	to	hand	,
有时	他	是	强制	到	做	这	第一的	事物	那	来	到	手	,

有时他被迫去做手边能找到的第一件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tʃuːz] [ænd; ənd]

but	he	need	not	engage	in	any	recreation	that	he	does	not	choose	and
但	他	需要	不是	从事	在	任何	娱乐	那	他	做	不是	选择	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [miːn] [wʌnz] .

it	is	his	own	fault	if	his	pleasures	are	mean	ones	.
它	是	他的	自己的	过错	如果	他的	快乐	是	意思是	一个	.

但他不必参与任何他不想参与的娱乐活动，如果他的娱乐活动很低俗，那是他自己的错。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [miːt] ['piːp(ə)l] [huːz] [maɪndz] [siːm] [flæt] [ænd; ənd] [steɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)]

We	often	meet	people	whose	minds	seem	flat	and	stale	because	they	derive	their
我们	经常	见面	人们	谁	思想	似乎	平坦的	和	陈旧	因为	他们	派生	他们的

[haɪɪst] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .

highest	inspiration	from	nothing	more	elevating	than	the	daily	papers	.
最高	灵感	从	没有什么	更多的	提升	比	这	日常的	文件	.

我们经常遇到一些人，他们的思维似乎平淡乏味，因为他们所能获得的最高灵感，不过是来自每日报纸这种毫无启发性的东西。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	common	knowledge	of	a	good	book	may	be	at	once	the	foundation	of
一个	常见的	知识	的	一个	好的	书	可能	是	在	一次	这	基础	的

['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

mutual	understanding	and	friendship	.
相互的	理解	和	友谊	.

对一本好书的共同了解，可以立即成为相互理解和友谊的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] (-)

It	establishes	a	bond	of	sympathy	between	(	49	)
它	建立	一个	纽带	的	同情	之间	(	-	)

它建立了一种同情的纽带（49）

[maɪndz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [θɔːts] .

minds	cultivated	and	informed	by	contact	with	noble	thoughts	.
思想	栽培	和	知情的	经过	接触	和	高贵	想法	.

心灵因接触高尚思想而得到培养和启迪。

[sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [maɪndz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]

Such	sympathy	is	impossible	for	those	whose	minds	owing	to	lack	of	reading
这样的	同情	是	不可能的	为了	那些	谁	思想	欠款	到	缺少	的	阅读

[dwel] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'mɪd][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] .

dwell	ever	in	the	present	amid	material	things	.
住	曾经	在	这	展示	之中	材料	事物	.

对于那些因为缺乏阅读而思想永远停留在物质层面，沉溺于当下的人来说，这种同情是不可能的。

[duː; də] [nɒt] ['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [biː; bi] [æn; ən]

Do	not	content	yourself	with	reading	the	observations	of	others	;	be	an
做	不是	内容	你自己	和	阅读	这	观察	的	其他的	;	是	一个

[əb'zɜːvə(r)] [jɔː'self] .

observer	yourself	.
观察员	你自己	.

不要满足于阅读他人的观点；自己也要成为观察者。

[jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

Your	reading	should	teach	you	to	observe	,
你的	阅读	应该	教	你	到	观察	,

阅读应该教会你观察，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ['stʌltɪfaɪ] [ðəm'selvz] [səʊ] [baɪ] ['kɒnstənt] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði]

but	some	persons	stultify	themselves	so	by	constant	reading	that	they	lose	the
但	一些	人	使愚钝	他们自己	所以	经过	持续的	阅读	那	他们	失去	这

['paʊə(r)] [tuː; tə] [pə'siːv] .

power	to	perceive	.
力量	到	感知	.

但有些人因为不断读书而变得迟钝，以致丧失了感知能力。

['aʊə(r)] [maɪndz] [grəʊ] [baɪ] [ɪg'zɜːʃn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['pæsɪv] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Our	minds	grow	by	exertion	rather	than	by	passive	reception	.
我们的	思想	生长	经过	用力	相当	比	经过	被动的	接待	.

我们的思维是通过努力而不是被动接受而增长的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

We	are	put	in	the	world	not	only	to	accomplish	a	certain	amount	of	work	,
我们	是	放	在	这	世界	不是	仅有的	到	完成	一个	肯定	数量	的	工作	,

我们来到这个世界不仅仅是为了完成一定数量的工作，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent]

but	also	to	develop	our	mental	and	spiritual	powers	to	the	fullest	extent
但	还	到	发展	我们的	精神的	和	精神	权力	到	这	最	程度

;
;
;

但也要最大限度地发展我们的精神和心灵力量；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

to	make	the	most	of	ourselves	.
到	制作	这	最多	的	我们自己	.

充分发挥我们的潜能。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [njuː]

By	taking	an	interest	in	what	is	going	on	around	us	we	may	add	a	new
经过	采取	一个	兴趣	在	什么	是	去	在	大约	我们	我们	可能	添加	一个	新的

[tʃɑːm] [tuː; tə] [laɪf] .

charm	to	life	.
魅力	到	生活	.

对周围发生的事情保持兴趣，可以为生活增添新的乐趣。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [greɪt]

We	are	surrounded	by	the	wonderful	and	inspiring	but	only	the	great
我们	是	包围	经过	这	精彩的	和	鼓舞人心	但	仅有的	这	伟大的

[mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

man	or	woman	has	the	sense	to	see	it	;
男人	或者	女士	有	这	感觉	到	看	它	;

我们身边充满了美好和鼓舞人心的事物，但只有伟大的人才有远见卓识去发现它们；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][laɪf][ɪz] ['həʊpləsli] ['kɒmənpleɪs] .

for	all	the	rest	life	is	hopelessly	commonplace	.
为了	全部	这	休息	生活	是	绝望地	平凡	.

对其他人而言，生活平淡无奇。

[ðə; ði][mæn] [huː] [faindz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][əd'maɪə(r)] [gets] [ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] .

The	man	who	finds	the	most	to	admire	gets	the	most	enjoyment	out	of	life	.
这	男人	WHO	发现	这	最多	到	钦佩	获得	这	最多	享受	出去	的	生活	.

懂得欣赏他人的人，才能最大程度地享受生活。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

The	study	of	nature	teaches	us	to	appreciate	much	that	is	beautiful	in
这	学习	的	自然	教导	我们	到	欣赏	很多	那	是	美丽的	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

对自然的研究教会我们欣赏文学中许多美好的事物。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [bʊks] [help] [ˌjuː 'es] (-)

and	,	on	the	other	hand	,	books	help	us	(	50	)
和	,	在	这	其他	手	,	图书	帮助	我们	(	-	)

另一方面，书籍对我们有所帮助（50）

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] .

to	enjoy	many	things	about	us	that	otherwise	we	should	not	have	noticed	.
到	享受	许多	事物	关于	我们	那	否则	我们	应该	不是	有	注意到	.

去欣赏我们身上许多我们原本不应该注意到的美好品质。

[men] [wɪð] [faɪnə]['fæk(ə)ltɪz][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Men	with	finer	faculties	than	ourselves	have	observed	and	recorded	for
男人	和	更精细	学院	比	我们自己	有	观察到	和	记录	为了

[ˌjuː 'es] [bj'uːtɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][eɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] .

us	beauties	that	without	their	aid	we	should	have	been	unable	to	perceive	.
我们	美女	那	没有	他们的	援助	我们	应该	有	到过	无法	到	感知	.

那些比我们眼光更敏锐的人观察并记录了我们无法感知的美景。

“ [bʊks] , ” [sed] ['draɪdən] , “ [ɑː(r); ə(r)]['spektək(ə)lz][tuː; tə] [riːd] ['neɪtʃə(r)] .

“	Books	,	”	said	Dryden	,	“	are	spectacles	to	read	nature	.
“	图书	,	”	说	德莱顿	,	“	是	眼镜	到	读	自然	.

德莱顿说：“书籍是解读自然的奇观。”

” [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst]['juːsf(ə)l]

”	The	power	of	a	book	to	stimulate	the	mind	is	one	of	its	most	useful
”	这	力量	的	一个	书	到	刺激	这	头脑	是	一	的	它是	最多	有用

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

“书籍激发思维的力量是其最有用的特性之一。”

[sʌm; səm] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæn; ðən]

Some	books	are	more	valuable	for	what	they	make	us	think	than
一些	图书	是	更多的	有价值的	为了	什么	他们	制作	我们	思考	比

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [seɪ] .

for	what	they	actually	say	.
为了	什么	他们	实际上	说	.

有些书的价值不在于它实际讲述了什么，而在于它引发了我们的思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ,

It	is	the	reading	that	we	make	the	most	of	,
它	是	这	阅读	那	我们	制作	这	最多	的	,

这是我们充分利用的阅读方式。

[huːz] ['sʌbstəns] [in'kɔːpəreits] [ɪt'self] [wɪð] ['aʊə(r)]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðæt] [dɪ'veləps] [ænd; ənd]

whose	substance	incorporates	itself	with	our	mental	equipment	,	that	develops	and
谁	物质	包含	本身	和	我们的	精神的	设备	,	那	发展	和

[in'lɑːdʒ] ['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] .

enlarges	our	faculties	.
放大	我们的	学院	.

它的物质融入我们的心智系统，发展和增强我们的能力。

[wɒt] [wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [bɪ'kʌmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] .

What	we	read	and	assimilate	becomes	part	of	the	character	.
什么	我们	读	和	吸收	变成	部分	的	这	特点	.

我们阅读和吸收的内容会成为性格的一部分。

[ruː'soʊz] [eiˈmiːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'dʒestɪv] [bʊks] ['evə(r)]

Rousseau's	Emile	,	for	instance	,	is	one	of	the	most	suggestive	books	ever
卢梭的	埃米尔	,	为了	实例	,	是	一	的	这	最多	暗示性的	图书	曾经

['rɪt(ə)n] ;

written	;
书面	;

例如，卢梭的《爱弥儿》是有史以来最具启发性的书籍之一;

[ˌpestə'lɔzi] , ['frɜːbəl] , ['hɜːbət] ['spensə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['θɪŋkər] [hæv; həv]

Pestalozzi	,	Froebel	,	Herbert	Spencer	and	many	other	educational	thinkers	have
佩斯塔洛齐	,	福禄贝尔	,	赫伯特	斯宾塞	和	许多	其他	教育	思想家	有

[dɪ'raɪvd] [ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ruːsəu] .

derived	their	inspiration	from	Rousseau	.
衍生的	他们的	灵感	从	卢梭	.

裴斯泰洛齐、福禄贝尔、赫伯特·斯宾塞以及许多其他教育思想家都从卢梭那里获得了灵感。

['eməsn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'dʒests]

Emerson	is	especially	valuable	for	the	new	trains	of	thought	which	he	suggests
爱默生	是	尤其	有价值的	为了	这	新的	火车	的	想法	哪个	他	建议

.

:
.

爱默生尤其有价值，因为他提出了许多新的思路。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['juːsləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzɪz] ['θɔːtf(ə)l] [dɪ'sent] .

Furthermore	a	book	is	far	from	useless	when	it	arouses	thoughtful	dissent	.
此外	一个	书	是	远的	从	无用	什么时候	它	唤起	周到	异议	.

此外，如果一本书能够引发深思熟虑的异议，那么它就绝非毫无用处。

[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][eiˈmiːl][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][teksts][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃən] (-)

Passages	in	the	Emile	have	furnished	the	texts	for	discussions	(	51	)
段落	在	这	埃米尔	有	提供	这	文本	为了	讨论	(	-	)

《爱弥儿》中的段落为讨论提供了文本(51)

[ðæt] [hæv; həv] [mɑːkt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [θɔːt] .

that	have	marked	advances	in	educational	thought	.
那	有	标记	进展	在	教育	想法	.

这些都标志着教育思想的进步。

[wiː; wi] [fɔːm] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

We	form	our	characters	from	the	men	and	books	that	we	associate
我们	形式	我们的	人物	从	这	男人	和	图书	那	我们	联系

[wɪð] .

with	.
和	.

我们通过与自己交往的人和书来塑造自己的性格。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [bʊks] ,

We	cannot	always	choose	our	companions	but	we	can	choose	our	books	,
我们	不能	总是	选择	我们的	同伴	但	我们	能	选择	我们的	图书	,

我们无法总是选择同伴，但我们可以选择书籍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [miːn] [bʊks] .

and	it	is	our	own	fault	if	they	are	mean	books	.
和	它	是	我们的	自己的	过错	如果	他们	是	意思是	图书	.

如果这些书很糟糕，那是我们自己的错。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] ['betə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːdz] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

A	man	may	be	known	better	by	the	books	he	reads	than	by	the	company
一个	男人	可能	是	已知	更好的	经过	这	图书	他	阅读	比	经过	这	公司

[hiː; hi] [kiːps] ,

he	keeps	,
他	保持	,

比起他结交的朋友，人们或许更能从他阅读的书籍中了解他。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

we	should	be	quite	as	likely	to	find	a	judge	making	a	companion	of	a
我们	应该	是	相当	作为	可能	到	寻找	一个	法官	制作	一个	伴侣	的	一个

['pɪkpɒkɪt] [ɔː(r)] ['gæmblə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['maɪndɪd] [mæn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] [baɪ]

pickpocket	or	gambler	as	to	find	a	low	-	minded	man	reading	an	essay	by
扒手	或者	赌徒	作为	到	寻找	一个	低的	-	有思想	男人	阅读	一个	散文	经过

['ləʊəl] [ɔː(r)] ['eməsn] .

Lowell	or	Emerson	.
洛厄尔	或者	爱默生	.

我们应该同样不可能发现法官与扒手或赌徒为伍，也不可能发现一个思想低劣的人在阅读洛厄尔或爱默生的文章。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

Tell	me	what	you	read	and	I	will	tell	you	what	you	are	.
告诉	我	什么	你	读	和	我	将要	告诉	你	什么	你	是	.

告诉我你读什么书，我就能告诉你你是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [stæmps] [ˌjuː 'es] .

It	is	what	we	take	an	interest	in	that	stamps	us	.
它	是	什么	我们	拿	一个	兴趣	在	那	邮票	我们	.

我们感兴趣的事物会塑造我们。

['mæθjuː] ['ɑːnəld] [gɪvz] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “

Matthew	Arnold	gives	a	concise	definition	of	culture	when	he	says	that	it	is	“
马修	阿诺德	给予	一个	简洁的	定义	的	文化	什么时候	他	说道	那	它	是	“

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

to	know	the	best	that	has	been	thought	and	said	in	the	world	,
到	知道	这	最好的	那	有	到过	想法	和	说	在	这	世界	,

马修·阿诺德对文化给出了一个简洁的定义，他说文化就是“了解世界上人们所思考和说过的最好的东西”。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['klɪərə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] “ ['kʌltʃə(r)] [ɪz] ['riːdɪŋ] ,

”	and	he	makes	this	idea	clearer	by	saying	“	culture	is	reading	,
”	和	他	制作	这	主意	更清晰	经过	说	“	文化	是	阅读	,

他进一步阐明这一观点，说道：“文化就是阅读，

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪstəm] .

but	reading	with	a	purpose	to	guide	it	and	with	system	.
但	阅读	和	一个	目的	到	指导	它	和	和	系统	.

但阅读要带着目的和系统性去进行。

” [hiː; hi] [ˌels'weə(r)] [steɪts] ,

”	He	elsewhere	states	,
”	他	别处	各州	,

他在其他地方也表示：

“ ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)]

“	Culture	is	a	study	of	the	perfection	which	consists	in	becoming	something	rather
“	文化	是	一个	学习	的	这	完美	哪个	由	在	成为	某物	相当

[ðæn; ðən] [ɪn] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

than	in	having	something	,
比	在	拥有	某物	,

“文化是对完美的探索，这种完美在于成为某种东西，而不是拥有某种东西。”

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnwəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [nɒt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtwəd] [set] [ɒv; əv]

in	an	inward	condition	of	the	mind	and	spirit	,	not	in	an	outward	set	of
在	一个	向内	状况	的	这	头脑	和	精神	,	不是	在	一个	向外	放	的

['sɜːkəmstənsɪz] . ” (-)

circumstances	.	”	(	52	)
情况	.	”	(	-	)

指的是内心和精神的状态，而不是外在的环境。”(52)

[self] - [æk'tɪvətɪ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [ðə; ði] ['praɪmərɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Self	-	activity	is	called	by	Sir	William	Hamilton	the	primary	principle	of	education	.
自己	-	活动	是	称为	经过	先生	威廉	汉密尔顿	这	基本的	原则	的	教育	.

威廉·汉密尔顿爵士称自主学习是教育的首要原则。

[baɪ] ['lʌvɪŋli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [best] [bʊks] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

By	lovingly	reading	the	best	books	we	may	go	on	,	year	after	year	,
经过	深情地	阅读	这	最好的	图书	我们	可能	去	在	,	年	后	年	,

通过热爱阅读优秀的书籍，我们可以年复一年地坚持下去。

['gɪvɪŋ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [geɪnd] [ɪn] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

giving	ourselves	a	fuller	education	than	can	be	gained	in	any	university	,
给予	我们自己	一个	更丰满	教育	比	能	是	获得	在	任何	大学	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [lɒŋ] ;

because	it	is	life	long	;
因为	它	是	生活	长的	;

我们要接受比任何大学所能提供的更全面的教育，因为教育是一生的事业；

— [ɪ'tɜːnətɪ] [lɒŋ] .

—	eternity	long	.
—	永恒	长的	.

——永恒。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['mʌnɪ] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

Such	an	education	requires	time	rather	than	money	and	any	one	who	has
这样的	一个	教育	需要	时间	相当	比	钱	和	任何	一	WHO	有

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] ,

the	determination	to	improve	himself	,
这	决心	到	提升	他自己	,

这样的教育需要的是时间而不是金钱，任何有决心提升自己的人都可以接受。

[meɪ] [laɪk] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] “ [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði]

may	like	Sir	William	Jones	“	with	the	fortune	of	a	peasant	give	himself	the
可能	喜欢	先生	威廉	琼斯	“	和	这	财富	的	一个	农民	给	他自己	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] .

education	of	a	prince	.
教育	的	一个	王子	.

或许像威廉·琼斯爵士那样，“用农民的财富让自己接受王子的教育”。

” [tuː; tə] [riːd] [gʊd] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] [ædz] [tuː; tə] [laɪf] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [huːz] ['ɪnfɪnət]

”	To	read	good	books	in	a	proper	manner	adds	to	life	a	charm	whose	infinite
”	到	读	好的	图书	在	一个	恰当的	方式	添加	到	生活	一个	魅力	谁	无限

[və'raɪətɪ] [eɪdʒ] ['kænɒt] ['wɪðə(r)] [nɔː(r)] ['kʌstəm] [steɪl] .

variety	age	cannot	wither	nor	custom	stale	.
种类	年龄	不能	枯萎	也不	风俗	陈旧	.

“以正确的方式阅读好书，会给生活增添一种无穷的魅力，这种魅力不会因岁月而消逝，也不会因习俗而变得陈旧。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌksli] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [huː] [sed] ,

It	was	Huxley	,	the	man	of	science	who	said	,
它	曾是	赫胥黎	,	这	男人	的	科学	WHO	说	,

是科学家赫胥黎说过：

“ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

“	literature	is	the	greatest	of	all	sources	of	refined	pleasure	and	one	of
“	文学	是	这	最	的	全部	来源	的	精制	乐趣	和	一	的

[ðə; ði] [greɪt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt]

the	great	uses	of	a	liberal	education	is	to	enable	us	to	enjoy	that
这	伟大的	用途	的	一个	自由主义	教育	是	到	使能够	我们	到	享受	那

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

“文学是所有高雅乐趣的来源中最伟大的，而博雅教育的一大用途就是使我们能够享受这种乐趣。”

” [ðə; ði][geɪn][ɪz] [ɪ'mens] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

”	The	gain	is	immense	when	we	have	learned	to	like	the	things	that	are
”	这	获得	是	巨大	什么时候	我们	有	学习	到	喜欢	这	事物	那	是

[ɪm'pruːvɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] ['mɪəli] [ˌentə'teɪn] .

improving	rather	than	those	that	merely	entertain	.
改善	相当	比	那些	那	仅仅	招待	.

“当我们学会喜欢那些不断进步的事物，而不是那些仅仅带来娱乐的事物时，我们将获得巨大的收获。”

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [rɔɪs] [ðæt] [wen'evə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	remark	of	Samuel	Royce	that	whenever	intellectual	pleasures	are	in	the
这	评论	的	塞缪尔	罗伊斯	那	每当	知识分子	快乐	是	在	这

[ə'sendənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [prə'gresɪz] ,

ascendant	civilization	progresses	,
上升	文明	进展	,

塞缪尔·罗伊斯曾说过，每当智力上的愉悦占据主导地位时，文明就会进步。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['senʃuəl] ['pleʒəz] [prɪ'dɒmɪneɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] , [ɪz][æz; əz] [truː]

and	whenever	sensual	pleasures	predominate	civilization	is	on	the	wane	,	is	as	true
和	每当	感性的	快乐	占主导地位	文明	是	在	这	衰落	,	是	作为	真的

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] (-)

of	the	individual	(	53	)
的	这	个人	(	-	)

感官享乐占主导地位时，文明就会衰落，这对于个人来说也是如此(53)。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

as	of	the	race	.
作为	的	这	种族	.

截至比赛结束。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][baɪ]

The	nations	which	have	made	an	impression	on	history	have	done	so	by
这	国家	哪个	有	制成	一个	印象	在	历史	有	完毕	所以	经过

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][nɒt][baɪ] [bruːt] [fɔːs] .

intellectual	vigor	and	not	by	brute	force	.
知识分子	活力	和	不是	经过	蛮力	力量	.

那些在历史上留下深刻印记的国家，都是凭借智慧的力量而不是武力取得成就的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'diəz][nɒt] [ɑːmz] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪn] ['destini] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv]

It	is	ideas	not	arms	that	determine	destinies	and	books	are	the	vehicle	of
它	是	想法	不是	武器	那	决定	命运	和	图书	是	这	车辆	的

[aɪ'diəz] . (-)

ideas	.	(	54	)
想法	.	(	-	)

决定命运的是思想而不是武器，而书籍是思想的载体。(54)

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] .

CLASSIFICATION	OF	BOOKS	.
分类	的	图书	.

书籍分类。

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [bʊks] [im'pres, 'impres][ɒn][ˌju: 'es][ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

The	multitude	of	books	impresses	on	us	the	shortness	of	human	life	,
这	民众	的	图书	令人印象深刻	在	我们	这	短促	的	人类	生活	,

大量的书籍让我们深刻体会到人生的短暂。

[ænd; ənd] [ˌɪmɔ:'tæləti] ['nevə(r)] [si:m] [mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

and	immortality	never	seems	more	desirable	and	necessary	than	in	the
和	不朽	绝不	似乎	更多的	理想	和	必要的	比	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] .

presence	of	a	library	.
在场	的	一个	图书馆	.

而没有什么比在图书馆里更能让人渴望和需要永生了。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri][ɒv; əv] [frɑ:ns] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪljən] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	national	library	of	France	contains	about	three	million	books	and	the	British
这	国家的	图书馆	的	法国	包含	关于	三	百万	图书	和	这	英国

[mju'zi:əm] [rɪ'kwaɪəz] ['fɔ:ti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ʃelvz] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɪts] [tu:] ['mɪljən] ['vɒlju:mz] .

Museum	requires	forty	miles	of	shelves	to	accommodate	its	two	million	volumes	.
博物馆	需要	四十	英里	的	货架	到	容纳	它是	二	百万	卷	.

法国国家图书馆藏书约三百万册，而大英博物馆需要四十英里的书架才能容纳其两百万册藏书。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kɑ:d] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks]

The	room	which	contains	the	card	catalogue	of	the	nine	hundred	thousand	books
这	房间	哪个	包含	这	卡片	目录	的	这	九	百	千	图书

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

of	the	Boston	Public	Library	is	as	large	as	the	entire	space	of	many	a
的	这	波士顿	民众	图书馆	是	作为	大的	作为	这	全部的	空间	的	许多	一个

['vɪlɪdʒ] ['laɪbrəri] .

village	library	.
村庄	图书馆	.

存放波士顿公共图书馆九十万册图书卡片目录的房间，其面积相当于许多乡村图书馆的整个空间。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi]

According	to	the	purposes	for	which	they	have	been	written	books	may	be
根据	到	这	目的	为了	哪个	他们	有	到过	书面	图书	可能	是

[dɪ'vaɪdɪd] ['brɔ:dli] ['ɪntu:] [θri:] ['klɑ:sɪz] .

divided	broadly	into	three	classes	.
分割	总体而言	进入	三	课程	.

根据写作目的，书籍大致可以分为三类。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [bʊks] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

In	the	first	place	we	have	books	intended	to	convey	information	.
在	这	第一的	地方	我们	有	图书	故意的	到	传达	信息	.

首先，我们有旨在传递信息的书籍。

[ðɪs] [klɑ:s] [ɪz] ['veri] ['nju:mərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [baɪ'ɑ:grəfiz] , ['trævlz] ,

This	class	is	very	numerous	as	it	includes	histories	,	biographies	,	travels	,
这	班级	是	非常	很多的	作为	它	包括	历史	,	传记	,	旅行	,

这个类别非常广泛，因为它包括历史、传记、游记等。

[tekst] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒn] ['teknɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] . (-)

text	books	and	works	on	technical	subjects	.	(	55	)
文本	图书	和	作品	在	技术的	主题	.	(	-	)

技术类教科书和著作。(55)

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [kəm'praiz] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə'mjuːz] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɒv; əv]

The	second	class	comprises	those	written	to	amuse	,	and	consists	mainly	of
这	第二	班级	包括	那些	书面	到	娱乐	,	和	由	主要	的

[wɜːks] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

works	of	fiction	.
作品	的	小说	.

第二类作品是为了娱乐而创作的，主要包括虚构作品。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ment(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv]

This	is	also	numerous	,	for	it	constitutes	the	chief	mental	nourishment	of
这	是	还	很多的	,	为了	它	构成	这	首席	精神的	营养	的

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ridər] .

the	greater	number	of	readers	.
这	更大的	数字	的	读者	.

这也有很多，因为它是大多数读者的主要精神食粮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['nɒv(ə)lz] [fɔːm] ['fʊli] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['ɪʃuːd] [baɪ]

It	is	estimated	that	novels	form	fully	three	-	fourths	of	the	books	issued	by
它	是	估计的	那	小说	形式	完全	三	-	第四部分	的	这	图书	发布	经过

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] .

circulating	libraries	.
循环	图书馆	.

据估计，小说占流通图书馆借阅书籍总数的四分之三。

[ðə; ði] [lɑːst] [klɑːs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ,

The	last	class	is	composed	of	books	written	to	inspire	,
这	最后的	班级	是	由	的	图书	书面	到	启发	,

最后一类书籍旨在激励人心，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] .

to	which	belong	works	of	the	sacred	writers	and	of	the	great	poets	.
到	哪个	属于	作品	的	这	神圣	作家	和	的	这	伟大的	诗人	.

其中包括圣经作者和伟大诗人的作品。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,

Such	books	are	comparatively	few	in	number	,
这样的	图书	是	比较	很少	在	数字	,

这类书籍数量相对较少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [men] [huːm] [ðə; ði]

but	they	include	much	of	the	noblest	work	of	the	noblest	men	whom	the
但	他们	包括	很多	的	这	最高贵	工作	的	这	最高贵	男人	谁	这

[wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] .

world	has	known	.
世界	有	已知	.

但它们包含了世界上已知最伟大人物的许多最伟大的作品。

[ðiːz] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [laɪnz] ; ['hɔːˌθɔːrnz]

These	three	divisions	are	not	separated	by	hard	and	fast	lines	;	Hawthorne's
这些	三	部门	是	不是	分开	经过	难的	和	快速地	线条	;	霍桑的

['mɑːb(ə)l] [fɔːn] ,

Marble	Faun	,
大理石	牧神	,

这三个部分之间并没有泾渭分明的界限；霍桑的《大理石牧神》

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æt; ət][wʌns] [ˌentə'teinz] , [ɪnf'ɔːmz] [ænd; ənd][in'spaiəz] , [waɪl] , ['fɔːtʃənətli]

for	example	,	at	once	entertains	,	informs	and	inspires	,	while	,	fortunately
为了	例子	,	在	一次	娱乐	,	通知	和	鼓舞人心	,	尽管	,	幸运的是

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

for	us	all	,
为了	我们	全部	,

例如，它既能娱乐大众，又能提供信息，还能启发灵感，而幸运的是，对我们所有人来说，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [ə'mjuːz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'strʌkt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	number	of	books	that	amuse	and	at	the	same	time	instruct	is	sufficient
这	数字	的	图书	那	娱乐	和	在	这	相同的	时间	指示	是	充足的

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['veərid]

to	supply	pleasure	and	profit	for	the	longest	life	and	the	most	varied
到	供应	乐趣	和	利润	为了	这	最长	生活	和	这	最多	多种多样

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

既能娱乐又能启迪智慧的书籍数量之多，足以满足最长寿的人和最多样化的口味，为他们带来快乐和益处。

[ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bʊks] ,

There	is	of	course	still	another	class	of	books	that	are	no	books	,
那里	是	的	课程	仍然	其他	班级	的	图书	那	是	不	图书	,

当然，还有另一类书，它们根本就不是书。

[wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɑː(r)][ˌaʊt'nʌmbə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

works	of	this	kind	far	outnumber	all	the	others	put	together	,
作品	的	这	种类	远的	人数占优	全部	这	其他的	放	一起	,

这类作品的数量远远超过其他所有作品的总和。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['kɒnstənt] [keə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] . (-)

and	it	requires	constant	care	in	order	to	avoid	them	.	(	56	)
和	它	需要	持续的	关心	在	命令	到	避免	他们	.	(	-	)

需要持续不断的注意才能避免这些问题。(56)

“ [θrəʊ] [ə'weɪ] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , ” [sez] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] , “ [ə'pɒn] [ðəʊz] ['trɪviəl]

“	Throw	away	none	of	your	time	,	”	says	Lord	Chesterfield	,	“	upon	those	trivial
“	扔	离开	没有任何	的	你的	时间	,	”	说道	主	切斯特菲尔德	,	“	之上	那些	琐碎的

['fjuːtaɪl] [bʊks] ,

futile	books	,
徒劳	图书	,

切斯特菲尔德勋爵说：“不要把时间浪费在那些琐碎无用的书籍上。”

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['ridər] ;

published	for	the	amusement	of	idle	and	ignorant	readers	;
已发布	为了	这	娱乐	的	闲置的	和	无知	读者	;

出版的目的是为了娱乐那些闲散无知的读者；

[sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊks] [swɔːm] [ænd; ənd] [bʌz] [ə'baʊt][wʌn] ['evri] [deɪ] ; [flɒp][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

such	sort	of	books	swarm	and	buzz	about	one	every	day	;	flop	them	away	,
这样的	种类	的	图书	蜂群	和	嗡嗡声	关于	一	每一个	天	;	失败	他们	离开	,

这类书籍每天都铺天盖地而来，令人不胜其扰；把它们统统扔到一边吧。

— [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [stɪŋ] .

—	they	have	no	sting	.
—	他们	有	不	蜇	.

——它们没有毒刺。

” ['rʌskɪn] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['rendə(r)] [θɔ:t]

”	Ruskin	calls	attention	to	the	difference	between	books	written	to	render	thought
”	拉斯金	呼叫	注意力	到	这	不同之处	之间	图书	书面	到	使成为	想法

['pɜ:mənənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [greɪt] ['poʊəmz][ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

permanent	such	as	great	poems	and	histories	,
永恒的	这样的	作为	伟大的	诗歌	和	历史	,

“罗斯金指出，旨在使思想永恒的书籍，例如伟大的诗歌和历史著作，与此存在区别；

[bʊks] [ɒv; əv][ɔ:l] [taɪm] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bʊks] ['rɪt(ə)n] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

books	of	all	time	he	calls	them	,	and	books	written	merely	for	the
图书	的	全部	时间	他	呼叫	他们	,	和	图书	书面	仅仅	为了	这

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

他称它们为“历久弥新的书籍”，以及“仅仅为了迎合一时而写的书籍”。

[ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [kən'vɜ:s] [wɪð] ,

the	useful	or	pleasant	talk	of	some	person	you	cannot	otherwise	converse	with	,
这	有用	或者	令人愉快的	讲话	的	一些	人	你	不能	否则	交谈	和	,

与你平时无法交谈的人进行的有益或愉快的谈话，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['trævlz] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bʊks] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət]

such	as	travels	and	novels	which	he	says	are	not	books	at	all	but
这样的	作为	旅行	和	小说	哪个	他	说道	是	不是	图书	在	全部	但

['mɪəli] ['lɛtəz] [ɔ:(r)] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][prɪnt] .

merely	letters	or	newspapers	in	print	.
仅仅	信件	或者	报纸	在	打印	.

例如游记和小说，他认为这些根本不是书，而只是印刷的信件或报纸。

“ [ə; eɪ] [bʊk] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ɪz] [ɪ'senʃəli] [nɒt][ə; eɪ] [tɔ:kt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [θɪŋ] ;

“	A	book	,	”	he	says	,	“	is	essentially	not	a	talked	thing	,	but	a	written	thing	;
“	一个	书	,	”	他	说道	,	“	是	本质上	不是	一个	谈话	事物	,	但	一个	书面	事物	;

他说：“一本书本质上不是说出来的东西，而是写出来的东西；

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][mɪə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['pɜ:mənəns]

and	written	,	not	with	the	view	of	mere	communication	,	but	of	permanence
和	书面	,	不是	和	这	看法	的	仅仅	沟通	,	但	的	永久性

.

:
.

写作的目的不是为了交流，而是为了永存。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ɪz] ['prɪntɪd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['ɔ:θə(r)] ['kænɒt] [spi:k] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz]

The	book	of	talk	is	printed	only	because	its	author	cannot	speak	to	thousands
这	书	的	讲话	是	打印	仅有的	因为	它是	作者	不能	说话	到	数千

[ɒv; əv]['pi:p(ə)l][æt; ət][wʌns] ;

of	people	at	once	;
的	人们	在	一次	;

这本书之所以被印刷出版，是因为作者无法同时向成千上万的人发表演讲；

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [wʊd] — [ðə; ði]['vɒlju:m][ɪz][mɪə(r)][,mʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

if	he	could	,	he	would	—	the	volume	is	mere	multiplication	of	his	voice	.
如果	他	可以	,	他	会	—	这	体积	是	仅仅	乘法	的	他的	嗓音	.

如果可以，他一定会这么做——音量只是他声音的倍增而已。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [tɔ:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ɪn]['ɪndiə] ; [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ju:; jʊ] [wʊd] ;

You	cannot	talk	to	your	friend	in	India	;	if	you	could	,	you	would	;
你	不能	讲话	到	你的	朋友	在	印度	;	如果	你	可以	,	你	会	;

你无法和身在印度的朋友通话；如果可以，你一定会通话的。

[juː; jʊ] [raɪt] [ɪn'sted] ; [ðæt] [ɪz][mɪə(r)] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

you	write	instead	;	that	is	mere	conveyance	of	voice	.
你	写	反而	;	那	是	仅仅	输送	的	嗓音	.

你用文字表达；那只是声音的传递。

[bʌt; bət][ə; eɪ] (-)

But	a	(	57	)
但	一个	(	-	)

但是（57）

[bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [nɒt][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ['mɪəli] , [nɒt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ,

book	is	written	,	not	to	multiply	the	voice	merely	,	not	to	carry	it	merely	,
书	是	书面	,	不是	到	乘	这	嗓音	仅仅	,	不是	到	携带	它	仅仅	,

写这本书，不仅仅是为了增加声音，也不仅仅是为了传播声音。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	preserve	it	.
但	到	保存	它	.

但是为了保存它。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd]

The	author	has	something	to	say	which	he	perceives	to	be	true	and
这	作者	有	某物	到	说	哪个	他	感知	到	是	真的	和

['juːsf(ə)l] , [ɔː(r)] ['helpfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

useful	,	or	helpfully	beautiful	.
有用	,	或者	乐于助人	美丽的	.

作者有一些他认为真实、有用或有益于人的美好想法想要表达。

[ɪn][ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][faindz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] ,

In	the	sum	of	his	life	he	finds	this	to	be	the	thing	,
在	这	和	的	他的	生活	他	发现	这	到	是	这	事物	,

在他的一生中，他发现这就是关键所在。

[ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['mænɪfest][tuː; tə][hɪm] : — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [truː] ['nɒlɪdʒ] ,

or	group	of	things	,	manifest	to	him	:	—	this	is	the	piece	of	true	knowledge	,
或者	团体	的	事物	,	显现	到	他	:	—	这	是	这	片	的	真的	知识	,

或者说，向他显现出某组事物：——这就是真知，

[ɔː(r)] [saɪt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]

or	sight	,	which	his	share	of	sunshine	and	earth	has	permitted	him	to
或者	视线	,	哪个	他的	分享	的	阳光	和	地球	有	允许	他	到

[siːz] .

seize	.
抢占	.

或者说，是他所拥有的阳光和土地赋予他的视力。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fər'evə(r)] ; [ɪn'greɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [rɒk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

He	would	fain	set	it	down	forever	;	engrave	it	on	rock	,	if	he	could	;
他	会	欣然	放	它	向下	永远	;	雕刻	它	在	岩石	,	如果	他	可以	;

他多么希望将它永远记录下来；如果可以的话，他多么希望将它镌刻在岩石上；

['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; . . . [ðɪs] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [njuː] ;

saying	,	'	This	is	the	best	of	me	;	.	.	.	this	I	saw	and	knew	;
说	,	-	这	是	这	最好的	的	我	;	.	.	.	这	我	锯	和	知道	;

他说：“这是我最好的一面；……这是我所见所闻；

[ðɪs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪn] , [ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .

this	,	if	anything	of	mine	,	is	worth	your	memory	.
这	,	如果	任何事物	的	矿	,	是	值得	你的	记忆	.

如果说我有什么值得你记住的，那就是这个了。

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] - ['raɪtɪŋ] - ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['hju:mən] [wei] ,
' That is his ' writing ' ; it is , in his small human way ,
- 那 是 他的 - 写作 - ; 它 是 , 在 他的 小的 人类 方式 ,

"那就是他的'写作'；那是他以渺小的人性方式表达的，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [tru:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][hɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]
and with whatever degree of true inspiration is in him , his inscription , or
和 和 任何 程度 的 真的 灵感 是 在 他 , 他的 题词 , 或者
['skrɪptʃə(r)] .
scripture .
圣经 .

以及他、他的铭文或经文中所蕴含的任何程度的真正灵感。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - [bʊk] - .
That is a ' Book ' .
那 是 一个 - 书 - .

那是一本"书"。

" [dɪkwɪnsi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] ,
" DeQuincey has made a very famous division of books ,
" 德昆西 有 制成 一个 非常 著名的 分配 的 图书 ,

"德昆西建立了一个非常著名的图书部门，

[wɪtʃ] [ai][kwəʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm] [si:n]
which I quote at length because though often referred to , it is seldom seen
哪个 我 引用 在 长度 因为 尽管 经常 指 到 , 它 是 很少 已见
[ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
in its entirety .
在 它是 整体 .

我在此详细引用，因为虽然经常有人提及，但很少有人完整地看到它。

[hi:; hi] [sez] : " [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]
He says : " There is the literature of knowledge and there is the
他 说道 : " 那里 是 这 文学 的 知识 和 那里 是 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
literature of power .
文学 的 力量 .

他说："有知识的文学，也有权力的文学。"

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] ; [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪz][tu:; tə]
The function of the first is to teach ; the function of the second is to
这 功能 的 这 第一的 是 到 教 ; 这 功能 的 这 第二 是 到
[mu:v] .
move .
移动 .

第一个的功能是教导；第二个的功能是移动。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ə; eɪ]['rʌdə(r)] ; [ðə; ði]['sekənd] , [æn; ən][ɔ:(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][seɪl] . (-)
The first is a rudder ; the second , an oar or a sail . (58)
这 第一的 是 一个 舵 ; 这 第二 , 一个 桨 或者 一个 帆 . (-)

第一个是舵；第二个是桨或帆。(58)

[ðə; ði][fɜ:st] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [dɪ'skɜ:sɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ðə; ði]['sekənd] [spi:ks] ,
The first speaks to the mere discursive understanding ; the second speaks ,
这 第一的 说话 到 这 仅仅 论述性的 理解 ; 这 第二 说话 ,
['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] ,
ultimately it may happen ,
最终 它 可能 发生 ,

第一种情况仅指理论上的理解；第二种情况则认为，最终这有可能发生。

[tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [θruː] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]

to	the	higher	understanding	or	reason	,	but	always	through	affections	of
到	这	更高	理解	或者	原因	,	但	总是	通过	情感	的

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

pleasure	and	sympathy	.
乐趣	和	同情	.

达到更高的理解力或理性，但始终是通过愉悦和同情的情感。

“ [rɪ'məʊtli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['træv(ə)l] [tə'wɔːdz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['siːtɪd] [ɪn] [wɒt] [lɔːd] ['beɪkən]

“	Remotely	,	it	may	travel	towards	an	object	seated	in	what	Lord	Bacon
“	远程	,	它	可能	旅行	向	一个	目的	坐着	在	什么	主	熏肉

[kɔːlz] [draɪ] [laɪt] ;

calls	dry	light	;
呼叫	干燥	光	;

“从远处看，它可能会朝着培根勋爵所说的处于干燥光线中的物体移动；

[bʌt; bət] , ['prɒksɪmeɪtlɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]

but	,	proximately	,	it	does	and	must	operate	,	else	it	ceases	to	be
但	,	邻近地	,	它	做	和	必须	操作	,	别的	它	停止	到	是

[ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

a	literature	of	power	,
一个	文学	的	力量	,

但就其本质而言，它确实而且必须发挥作用，否则它就不再是一种权力文学了。

[ɒn][ænd; ənd] [θruː] [ðæt]['hjuːmɪd] [laɪt] [wɪtʃ] [kləʊðz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

on	and	through	that	humid	light	which	clothes	itself	in	the	mists	and	glittering
在	和	通过	那	湿	光	哪个	衣服	本身	在	这	薄雾	和	闪闪发光

['aɪrɪs][ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] ,

iris	of	human	passions	,
鸢尾花	的	人类	激情	,

在那潮湿的光线中，笼罩着人类激情的迷雾和闪烁的虹膜，

[dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['dʒiːniəl] [ɪ'moʊʃnz] .

desire	and	genial	emotions	.
欲望	和	和蔼可亲	情绪	.

欲望和美好的情感。

“ [men][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

“	Men	have	so	little	reflected	on	the	higher	functions	of	literature	,
“	男人	有	所以	小的	反映	在	这	更高	函数	的	文学	,

“男性很少思考文学的更高功能，

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pærədɒks] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [ɔː(r)]

as	to	find	it	a	paradox	if	one	should	describe	it	as	a	mean	or
作为	到	寻找	它	一个	悖论	如果	一	应该	描述	它	作为	一个	意思是	或者

[sə'bɔːdɪnət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

subordinate	purpose	of	books	to	give	information	.
下属	目的	的	图书	到	给	信息	.

如果将书籍提供信息描述为一种手段或次要目的，这岂不是自相矛盾吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

But	this	is	a	paradox	only	in	the	sense	which	makes	it	honorable	to	be
但	这	是	一个	悖论	仅有的	在	这	感觉	哪个	制作	它	光荣的	到	是

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] .

paradoxical	.
矛盾的	.

但这之所以成为悖论，仅仅是因为悖论本身就是一种荣誉。

[wen'evə(r)] [wi:; wi] [tɔ:k] [ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['geɪnɪŋ]
Whenever **we** **talk** **in** **ordinary** **language** **of** **seeking** **information** **,** **or** **gaining**
每当 我们 讲话 在 普通的 语言 的 寻求 信息 , 或者 获得
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

每当我们用日常语言谈论寻求信息或获取知识时，

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['nɒv(ə)lti] .
we **understand** **the** **words** **as** **connected** **with** **something** **of** **absolute** **novelty** **.**
我们 理解 这 字 作为 连接 和 某物 的 绝对 新奇 .

我们认为这些话与绝对新颖的事物有关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [tru:θ] ,
But **it** **is** **the** **grandeur** **of** **all** **truth** **,**
但 它 是 这 宏伟 的 全部 真相 ,

但这正是真理的伟大之处。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['hju:mən] ['ɪntrəsts] ,
which **can** **occupy** **a** **very** **high** **place** **in** **human** **interests** **,**
哪个 能 占据 一个 非常 高的 地方 在 人类 兴趣 ,

这在人类利益中可以占据非常重要的地位，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] ['æbsəlu:tli] ['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪst] (-)
that **it** **is** **never** **absolutely** **novel** **in** **the** **meanest** **(** **59** **)**
那 它 是 绝不 绝对地 小说 在 这 最卑鄙的 (-)

即使是最卑鄙的，它也永远不是绝对新颖的（59）

[maɪndz] ;
minds **;**
思想 ;

思想；

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [ɪ'tɜ:nəli] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][dʒɜ:m][ɔ:(r)]['leɪt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
it **exists** **eternally** **by** **way** **of** **germ** **or** **latent** **principle** **in** **the** **lowest** **as** **in** **the**
它 存在 永恒 经过 方式 的 细菌 或者 潜 原则 在 这 最低 作为 在 这
[haɪɪst] ,
highest **,**
最高 ,

它以萌芽或潜在原则的形式永恒存在于最低级和最高级之中。

[ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [bʌt; bət]['nevə(r)]['plɑ:ntɪd] .
needing **to** **be** **developed** **but** **never** **planted** **.**
需要 到 是 发达 但 绝不 已种植 .

需要开发但从未播种。

[tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌtrænsplɑ:n'teɪʃn; ˌtrænzplɑ:n'teɪʃn][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv]
To **be** **capable** **of** **transplantation** **is** **the** **immediate** **criterion** **of**
到 是 有能力的 的 移植 是 这 即时 标准 的
[ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] ['reɪndʒɪz][ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [skeɪl] .
a **truth** **that** **ranges** **on** **a** **lower** **scale** **.**
一个 真相 那 范围 在 一个 降低 规模 .

能够进行移植是衡量一个较低层次真理的直接标准。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['reərə] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [tru:θ] , ['neɪmli] , ['paʊə(r)] , [ɔ:(r)] [di:p]
Besides **which** **,** **there** **is** **a** **rarer** **thing** **than** **truth** **,** **namely** **,** **power** **,** **or** **deep**
除了 哪个 , 那里 是 一个 稀有 事物 比 真相 , 即 , 力量 , 或者 深的
['sɪmpəθi] [wɪð] [tru:θ] .
sympathy **with** **truth** **.**
同情 和 真相 .

除此之外，还有比真理更稀有的东西，那就是力量，或者说对真理的深刻共鸣。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'pɒn][sə'saɪəti] , [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ?

What	is	the	effect	,	for	instance	,	upon	society	,	of	children	?
什么	是	这	影响	,	为了	实例	,	之上	社会	,	的	孩子们	?

例如，儿童会对社会产生什么影响?

[baɪ][ðə; ði] ['pɪti] , [baɪ][ðə; ði] ['tendənəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

By	the	pity	,	by	the	tenderness	,	and	by	the	peculiar	modes	of	admiration	,
经过	这	遗憾	,	经过	这	压痛	,	和	经过	这	奇特	模式	的	钦佩	,

以怜悯之心，以温柔之情，以及以独特的赞赏方式，

[wɪtʃ] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['helpləsnəs] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

which	connect	themselves	with	the	helplessness	,	with	the	innocence	,	and	with	the
哪个	连接	他们自己	和	这	无助	,	和	这	无辜	,	和	和	这

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

simplicity	of	children	,
简单	的	孩子们	,

它们将自身与儿童的无助、天真和纯朴联系起来。

[nɒt]['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ə'fekʃən] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'nju:d] ,

not	only	are	the	primal	affections	strengthened	and	continually	renewed	,
不是	仅有的	是	这	原始	情感	加强	和	持续	更新	,

不仅原始情感得到加强和不断更新，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪərɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] ['freɪlti] ,

but	the	qualities	which	are	dearest	in	the	sight	of	heaven	—	the	frailty	,
但	这	品质	哪个	是	亲爱的	在	这	视线	的	天堂	—	这	虚弱	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

但是，在上天眼中最为珍贵的品质——例如，脆弱——

[wɪtʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [fɔ:'beərəns] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] ['simbəlaiz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ,

which	appeals	to	forbearance	,	the	innocence	which	symbolizes	the	heavenly	,
哪个	上诉	到	宽容	,	这	无辜	哪个	象征着	这	天上	,

它诉诸于宽容，诉诸于象征着天国的纯真，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['eɪliən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:ldli] , [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ʌp][ɪn]

and	the	simplicity	which	is	most	alien	from	the	worldly	,	are	kept	up	in
和	这	简单	哪个	是	最多	外星人	从	这	世俗	,	是	保留	向上	在

[pə'petʃuəl] [rɪ'membrəns] ,

perpetual	remembrance	,
永久	纪念	,

而那份与世俗格格不入的纯朴，则被永远铭记于心。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪ'diəl] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'freʃt] .

and	their	ideals	are	continually	refreshed	.
和	他们的	理想	是	持续	焕然一新	.

他们的理想也在不断更新。

[ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði]['haɪə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [vɪz] : —

A	purpose	of	the	same	nature	is	answered	by	the	higher	literature	,	viz	:	—
一个	目的	的	这	相同的	自然	是	回答	经过	这	更高	文学	,	即	:	—

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

the	literature	of	power	.
这	文学	的	力量	.

更高层次的文学，即权力文学，可以达到同样的目的。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [lɜ:n] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] [lɒst] ?

“	What	do	you	learn	from	Paradise	Lost	?
“	什么	做	你	学习	从	天堂	丢失的	?

从《失乐园》中你能学到什么?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Nothing **at** **all** **.**
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] (-)
What **do** **you** **(** **60** **)**
什么 做 你 (-)

你（60）

[lɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] ?
learn **from** **a** **cookery** **-** **book** **?**
学习 从 一个 烹饪 - 书 ?

从烹饪书中学习?

['sʌmθɪŋ] [nju:] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn] ['evri] ['pærəgrɑ:f] .
Something **new** **—** **something** **that** **you** **did** **not** **know** **before** **,** **in** **every** **paragraph** **.**
某物 新的 — 某物 那 你 做过 不是 知道 前 , 在 每一个 段落 .

每一段都有新内容——一些你以前不知道的内容。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ðeəfɔ:(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kʊkəri] - [bʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]
But **would** **you** **therefore** **put** **the** **wretched** **cookery** **-** **book** **on** **a** **higher** **level** **of**
但 会 你 所以 放 这 可怜 烹饪 - 书 在 一个 更高 等级 的
[ˌestɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pəʊɪm] ?
estimation **than** **the** **divine** **poem** **?**
估算 比 这 神圣的 诗 ?

但你因此会把那本糟糕的烹饪书看得比那首神圣的诗歌更重要吗?

[wɒt] [ju:; jʊ] [əʊ] [tu:; tə]['mɪlt(ə)n][ɪz][nɒt]['eni] ['nɒlɪdʒ] ,
What **you** **owe** **to** **Milton** **is** **not** **any** **knowledge** **,**
什么 你 欠 到 米尔顿 是 不是 任何 知识 ,

你欠弥尔顿的不是知识，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['seprət] ['aɪtəmz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ]
of **which** **a** **million** **separate** **items** **are** **still** **but** **a** **million** **of** **advancing**
的 哪个 一个 百万 分离 项目 是 仍然 但 一个 百万 的 前进
[steps] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɜ:θli] ['lev(ə)l] ;
steps **on** **the** **same** **earthly** **level** **;**
步骤 在 这 相同的 尘世的 等级 ;

其中一百万个独立的事物，仍然只是在同一地球层面上迈出的一百万步；

[wɒt] [ju:; jʊ] [əʊ] [ɪz]['paʊə(r)] ,
what **you** **owe** **is** **power** **,**
什么 你 欠 是 力量 ,

你所欠下的是权力，

[ðæt] [ɪz] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['leɪt(ə)nt][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð]
that **is** **exercise** **and** **expansion** **to** **your** **own** **latent** **capacity** **of** **sympathy** **with**
那 是 锻炼 和 扩张 到 你的 自己的 潜 容量 的 同情 和
[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
the **infinite** **,**
这 无限 ,

这是锻炼和拓展你自身与无限事物产生共鸣的潜在能力。

[weə(r)] ['evri] [pʌls] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['seprət] ['ɪnflʌks][ɪz][ə; eɪ][step] ['ʌpwədz] — [ə; eɪ][step] [ə'sendɪŋ]
where **every** **pulse** **and** **each** **separate** **influx** **is** **a** **step** **upwards** **—** **a** **step** **ascending**
在哪里 每一个 脉冲 和 每个 分离 流入 是 一个 步 向上 — 一个 步 上升
[æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒeɪkəbz]['lædə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [mɪ'stɪəriəs] ['æltɪtjuːdz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ]
as **upon** **a** **Jacob's** **ladder** **from** **earth** **to** **mysterious** **altitudes** **above** **the** **earth**
作为 之上 一个 雅各布的 梯子 从 地球 到 神秘 海拔 多于 这 地球
.
:
.

每一次脉动和每一次单独的流入都是向上迈出的一步——就像沿着雅各布天梯从地球向上攀登到地球上方神秘的高度一样。

[ɔːl][ðə; ðɪ][steps][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , ['kæri] [juː; jʊ]['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]
All **the** **steps** **of** **knowledge** **,** **from** **first** **to** **last** **,** **carry** **you** **further** **on** **the**
全部 这 步骤 的 知识 , 从 第一的 到 最后的 , 携带 你 更远 在 这
[seɪm] [pleɪn] ,
same **plane** **,**
相同的 飞机 ,

从最初到最后，所有知识的积累步骤都会让你在同一个层面上走得更远。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)] [reɪz] [juː; jʊ][wʌn] [fʊt] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] :
but **could** **never** **raise** **you** **one** **foot** **above** **your** **ancient** **level** **of** **earth** **:**
但 可以 绝不 增加 你 一 脚 多于 你的 古老的 等级 的 地球 :

但却永远无法让你比你原本所在的地面高出一英尺：

[ˌweər'æz] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [step] [ɪn]['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] — [ɪz][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['muːvmənt] ['ɪntuː]
whereas **the** **very** **first** **step** **in** **power** **is** **a** **flight** **—** **is** **an** **ascending** **movement** **into**
然而 这 非常 第一的 步 在 力量 是 一个 航班 — 是 一个 上升 移动 进入
[ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [weə(r)] [ɜːθ] [ɪz] [fə'gɒtn] .
another **element** **where** **earth** **is** **forgotten** **.**
其他 元素 在哪里 地球 是 被遗忘的 .

而权力的第一步是飞翔——是上升到另一个元素的运动，在那里，地球被遗忘。

” [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz]['nevə(r)] [rɒŋ] .
” **The** **verdict** **of** **time** **is** **never** **wrong** **.**
” 这 判决 的 时间 是 绝不 错误的 .

时间的评判永远不会错。

[bʊks] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['riːəl]['merɪt]
Books **that** **delighted** **generations** **of** **men** **have** **done** **so** **because** **of** **real** **merit**
图书 那 高兴极了 几代人 的 男人 有 完毕 所以 因为 的 真实的 优点
[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'bɒdid] [ðə; ðɪ][laɪf] [θɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] [men]
and **these** **are** **the** **books** **that** **have** **embodied** **the** **life** **thought** **of** **great** **men**
和 这些 是 这 图书 那 有 具身化的 这 生活 想法 的 伟大的 男人
.
:
.

那些令几代人喜爱的书籍之所以能做到这一点，是因为它们具有真正的价值，这些书籍体现了伟人的人生思想。

['ʃæləʊ] (-)
Shallow **(** **61** **)**
浅的 (-)

浅(61)

[bʊks] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['brɪliənt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .
books **no** **matter** **how** **brilliant** **they** **may** **be** **are** **short** **-** **lived** **.**
图书 不 事情 如何 杰出的 他们 可能 是 是 短的 - 居住地 .

书籍无论多么精彩，其寿命都是短暂的。

[ðə; ði] [best] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn'djʊə(r)] [ɪn] [bʊks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tu:; tə] ['hju:mən]

The	best	thoughts	of	the	best	men	endure	in	books	that	are	true	to	human
这	最好的	想法	的	这	最好的	男人	忍受	在	图书	那	是	真的	到	人类

[ɪk'spɪərɪəns] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

experience	irrespective	of	the	century	in	which	they	were	written	.
经验	无论如何	的	这	世纪	在	哪个	他们	是	书面	.

最杰出人物的优秀思想，无论成书于哪个世纪，都能在反映人类经验的书籍中流传下来。

[æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [greɪt] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [pə'si:v] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [tru:] [ɪn] [laɪf] .

An	author	is	great	in	proportion	as	he	perceives	the	universally	true	in	life	.
一个	作者	是	伟大的	在	部分	作为	他	感知	这	普遍地	真的	在	生活	.

一位作家的伟大程度取决于他对生活中普遍真理的理解程度。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [du:; də][ju: 'es] [gʊd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [bʊks] ,

The	books	which	do	us	good	are	the	sincere	books	,
这	图书	哪个	做	我们	好的	是	这	真诚	图书	,

对我们有益的书是真诚的书。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [wɪtʃ] [gɪv] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

those	which	are	true	in	the	highest	sense	of	the	word	which	give	noble	and
那些	哪个	是	真的	在	这	最高	感觉	的	这	单词	哪个	给	高贵	和

['tʃɪəf(ə)l] [aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf] ,

cheerful	ideas	of	life	,
快乐	想法	的	生活	,

那些在最高意义上体现真理，并能给人以高尚、乐观人生观的真理，

[wɪtʃ] [meɪk] [ju: 'es] [rɪ'spekt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

which	make	us	respect	human	nature	,
哪个	制作	我们	尊重	人类	自然	,

这让我们尊重人性。

[bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] ['strʌglə(r)] .

books	written	by	men	who	have	a	helpful	message	for	their	fellow	strugglers	.
图书	书面	经过	男人	WHO	有	一个	有帮助	信息	为了	他们的	同伴	挣扎者	.

这些书出自一些男性之手，他们为那些正在奋斗的人们传递了有益的信息。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [mɑ:k] ['ɛpɒkz] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

There	are	books	which	mark	epochs	in	the	progress	of	the	world	just	as	the
那里	是	图书	哪个	标记	纪元	在	这	进步	的	这	世界	只是	作为	这

[dɪ'skʌvərɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [du:; də] ,

discovery	of	America	and	the	invention	of	printing	do	,
发现	的	美国	和	这	发明	的	印刷	做	,

有些书籍标志着世界发展史上的里程碑，就像美洲的发现和印刷术的发明一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['sʌmtaɪmz] [mɑ:rks][æn; ən] ['i:pɒk] [ɪn][laɪf] .

and	the	reading	of	a	book	sometimes	marks	an	epoch	in	life	.
和	这	阅读	的	一个	书	有时	标记	一个	时代	在	生活	.

阅读一本书有时会成为人生的一个转折点。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] .

Great	is	the	joy	of	meeting	a	real	book	by	a	thoughtful	man	.
伟大的	是	这	喜悦	的	会议	一个	真实的	书	经过	一个	周到	男人	.

能读到一位思想深刻的作家所写的一本真正的书，真是莫大的喜悦。

[ki:ts] [rəʊt] [ɒn][fɜ:st] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['tʃæpmənz] ['həʊmə(r)] : —

Keats	wrote	on	first	looking	into	Chapman's	Homer	:	—
济慈	写道	在	第一的	寻找	进入	查普曼的	荷马	:	—

济慈在初次接触查普曼的荷马史诗时写道：——

“ [ðen] [felt][aɪ][laɪk][sʌm; səm] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz]

“	Then	felt	I	like	some	watcher	of	the	skies
“	然后	毛毡	我	喜欢	一些	观察者	的	这	天空

“然后我感觉自己像个仰望天空的人。”

[wen] [ə; eɪ] [nju:] ['plænɪt] [swɪmz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ken]
When a new planet swims into his ken
什么时候 一个 新的 行星 游泳 进入 他的 肯

当一颗新的行星游入他的视野

[ɔ:(r)] [laɪk] [staʊt] ['kɔ:tes] [wen] [wɪð] ['i:g(ə)l] [aɪz]
Or like stout Cortes when with eagle eyes
或者 喜欢 肥硕 科尔特斯 什么时候 和 鹰 眼睛

或者像科尔特斯那样目光如炬。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [men]
He stared at the Pacific — and all his men
他 凝视 在 这 太平洋 — 和 全部 他的 男人

他凝视着太平洋——以及他所有的部下。

[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [sə'maɪz] —
Looked at each other with a wild surmise —
看起来 在 每个 其他 和 一个 荒野 推测 —

他们彼此对视，心中充满猜测——

['saɪlənt] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pi:k] [ɪn] ['dɑ:ri,en] . ” (-)
Silent , upon a peak in Darien . ” (62)
沉默的 , 之上 一个 顶峰 在 达里恩 . ” (-)

寂静无声，在达连的一座山峰上。”(62)

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['pəʊətri] .
POETRY .
诗 .

诗。

['pəʊətri] [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Poetry is the flower of literature ,
诗 是 这 花 的 文学 ,

诗歌是文学之花。

[ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [dʌz]
the most perfect utterance of the human mind in no other of his works does
这 最多 完美的 发声 的 这 人类 头脑 在 不 其他 的 他的 作品 做
[mæn] [səʊ] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
man so nearly approach the Divine ,
男人 所以 几乎 方法 这 神圣的 ,

这是人类心灵最完美的表达，在他所有其他作品中，人类都无法如此接近神性。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['maʊθpi:s]
so that in every age the poet has been regarded as the inspired mouthpiece
所以 那 在 每一个 年龄 这 诗人 有 到过 认为 作为 这 灵感 喉舌
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

因此，在每个时代，诗人都被视为上帝的灵感代言人。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] ['telə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [fɔːr'tɛlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

The	prophet	was	the	forth	teller	not	merely	the	foreteller	and	his	message
这	先知	曾是	这	前进	出纳员	不是	仅仅	这	预言家	和	他的	信息

[kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

commanded	attention	and	respect	as	coming	from	a	power	above	the
命令	注意力	和	尊重	作为	未来	从	一个	力量	多于	这

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

先知不仅是预言者，更是第四位讲述者，他的信息因其来自凌驾于说话者之上的力量而备受关注和尊重。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

Whatever	may	be	said	to	the	contrary	there	still	remains	the	fact	that	the
任何	可能	是	说	到	这	相反	那里	仍然	遗迹	这	事实	那	这

['greɪtɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn]

greatest	and	noblest	thoughts	which	have	ever	occupied	the	mind	of	man
最	和	最高贵	想法	哪个	有	曾经	占领	这	头脑	的	男人

[hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːmənənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['pəʊətri] ,

have	found	their	highest	and	most	permanent	expression	in	poetry	,
有	成立	他们的	最高	和	最多	永恒的	表达	在	诗	,

无论人们如何反驳，不可否认的是，人类历史上最伟大、最高尚的思想，最终都在诗歌中得到了最崇高、最持久的表达。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['deɪli] [laɪf][ɪz][æt; ət]

the	outward	form	of	which	differing	from	the	language	of	daily	life	is	at
这	向外	形式	的	哪个	不同	从	这	语言	的	日常的	生活	是	在

[wʌns][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] .

once	the	accompaniment	and	indication	of	the	dignity	of	a	great	idea	.
一次	这	伴奏	和	指示	的	这	尊严	的	一个	伟大的	主意	.

它外在形式与日常生活中的语言不同，这既是伟大思想尊严的伴随，也是其尊严的体现。

['wɜːrdzwərθ] [kɔːlz]['pəʊətri][ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd][faɪnə]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] .

Wordsworth	calls	poetry	the	breath	and	finer	spirit	of	all	knowledge	.
华兹华斯	呼叫	诗	这	气息	和	更精细	精神	的	全部	知识	.

华兹华斯称诗歌是所有知识的呼吸和更精妙的精神。

[tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , “ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ?

To	the	question	,	“	What	is	a	poet	?
到	这	问题	,	“	什么	是	一个	诗人	?

对于“什么是诗人？”这个问题，

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , (-)

”	he	replies	,	(	63	)
”	他	回复	,	(	-	)

他回答说，（63）

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][men] ; [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [mɔː(r)] ['laɪvli]

“	He	is	a	man	speaking	to	men	;	a	man	,	it	is	true	,	endowed	with	more	lively
“	他	是	一个	男人	请讲	到	男人	;	一个	男人	,	它	是	真的	,	捐赠	和	更多的	热闹

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	,
感性	,

“他是一个与男人对话的男人；的确，他是一个拥有更敏锐感受力的男人，

[mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['tendənəs] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]

more	enthusiasm	and	tenderness	,	who	has	a	greater	knowledge	of	human
更多的	热情	和	压痛	,	WHO	有	一个	更大的	知识	的	人类

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

更有热情和温柔的人，对人性有更深的了解的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [səʊl][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən]
and 和 **a** 一个 **more** 更多的 **comprehensive** 综合的 **Soul** 灵魂 **than** 比 **are** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **be** 是 **common** 常见的
[ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
among 之中 **mankind** 人类 **.** .

以及比人类普遍拥有的更为全面的灵魂。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
To 到 **these** 这些 **qualities** 品质 **he** 他 **has** 有 **added** 额外 **a** 一个 **disposition** 处置 **to** 到 **be** 是 **affected** 做作的 **more** 更多的 **than** 比
['ʌðə(r)][men][baɪ]['æbsənt] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
other 其他 **men** 男人 **by** 经过 **absent** 缺席的 **things** 事物 **as** 作为 **if** 如果 **they** 他们 **were** 是 **present** 展示 **.** .

除了这些特质之外，他还有一种比其他人更容易被不在场的事物所影响的倾向，就好像这些事物就在眼前一样。

" ['pəʊətri][ɪz][laɪf] ['kristəlaiz] ['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪts]['vælјuː][ɪz][ɪn][ɪts][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] ,
" " **Poetry** 诗 **is** 是 **life** 生活 **crystalized** 结晶 **into** 进入 **literature** 文学 **,** , **its** 它是 **value** 价值 **is** 是 **in** 在 **its** 它是 **eternal** 永恒 **truth** 真相 **,** ,

诗歌是将生活凝固成文学，它的价值在于它永恒的真理。

[ɪn][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [niːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
in 在 **its** 它是 **universal** 普遍的 **adaptation** 适应 **to** 到 **the** 这 **higher** 更高 **needs** 需求 **of** 的 **our** 我们的 **nature** 自然 **.** .

它普遍适应我们人性中更高层次的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][faɪnd][ɪn]['pəʊətri] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
It 它 **is** 是 **because** 因为 **we** 我们 **find** 寻找 **in** 在 **poetry** 诗 **what** 什么 **we** 我们 **have** 有 **observed** 观察到 **but** 但 **could** 可以 **not** 不是
['fɔːmjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][im'pres, 'impres][ˌjuː 'es][səʊ] ['diːpli] .
formulate 制定 **for** 为了 **ourselves** 我们自己 **that** 那 **it** 它 **impresses** 令人印象深刻 **us** 我们 **so** 所以 **deeply** 深 **.** .

诗歌之所以能给我们留下如此深刻的印象，是因为我们能在诗歌中找到我们观察到但却无法用语言表达的东西。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [sed] [ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəmz] ,
George 乔治 **Eliot** 艾略特 **said** 说 **of** 的 **Wordsworth's** 华兹华斯的 **poems** 诗歌 **,** ,

乔治·艾略特曾这样评价华兹华斯的诗歌：

" [ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [met] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] [dʒʌst][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd]
" **I** 我 **never** 绝不 **before** 前 **met** 遇见 **with** 和 **so** 所以 **many** 许多 **of** 的 **my** 我的 **own** 自己的 **feelings** 情怀 **expressed** 表达 **just** 只是 **as** 作为 **I** 我 **should** 应该
[laɪk][ðem; ðəm] . "
like 喜欢 **them** 他们 **.** . "

"我从未见过如此多与我内心感受相符的表达方式。"

" [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ɔː] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , " [rəʊt] ['eməsn] ,
" **There** 那里 **is** 是 **some** 一些 **awe** 敬畏 **mixed** 混合 **with** 和 **the** 这 **joy** 喜悦 **of** 的 **our** 我们的 **surprise** 惊喜 **,** , " **wrote** 写道 **Emerson** 爱默生 **,** ,

爱默生写道："我们的惊喜中夹杂着敬畏和喜悦。"

" [wen] [ðɪs] ['pəʊɪt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sʌm; səm][pɑːst] [wɜːld] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
" **when** 什么时候 **this** 这 **poet** 诗人 **,** , **who** WHO **lived** 居住地 **in** 在 **some** 一些 **past** 过去的 **world** 世界 **,** , **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **hundred** 百 **years** 年 **ago** 前
,
,
,

"当这位诗人生活在两三百年前的某个过去世界时，

[sez] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [səʊl] ,
says that which lies close to my own Soul ,
说道 那 哪个 谎言 关闭 到 我的 自己的 灵魂 ,

说着那些贴近我灵魂深处的话，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] . ” (-)
that which I also had well - nigh thought and said . ” (64)
那 哪个 我 还 有 出色地 - 夜 想法 和 说 . ” (-)

这也是我几乎已经想到并说过的话。”(64)

['ləʊəl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ]
Lowell thought that the highest office of a great poet is to show us how much
洛厄尔 想法 那 这 最高 办公室 的 一个 伟大的 诗人 是 到 展示 我们 如何 很多
[və'raɪəti] ,
variety ,
种类 ,

洛厄尔认为，伟大诗人的最高职责是向我们展示诗歌的丰富多样性。

['freʃnəs] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'baidz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] .
freshness , and opportunity abides in the obvious and the familiar .
新鲜 , 和 机会 遵守 在 这 明显的 和 这 熟悉的 .

新鲜感和机遇往往蕴藏在显而易见和熟悉的事物中。

[greɪt] ['poʊəts] [hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːks] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] .
Great poets have concentrated in their works the thought of an age .
伟大的 诗人 有 集中 在 他们的 作品 这 想法 的 一个 年龄 .

伟大的诗人将一个时代的思想浓缩在他们的作品中。

['glædstəun] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
Gladstone says that the poems of Homer constitute a world of their own .
格拉德斯通 说道 那 这 诗歌 的 荷马 构成 一个 世界 的 他们的 自己的 .

格莱斯顿说，荷马的诗歌构成了一个独立的世界。

“ [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] ,
“ The study of him is not a mere matter of literary criticism ,
“ 这 学习 的 他 是 不是 一个 仅仅 事情 的 文学 批评 ,

“对他的研究不仅仅是文学批评的问题，

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌdi] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'pɑːrtmənts] .
but is a full study of life in every one of its departments .
但 是 一个 满的 学习 的 生活 在 每一个 一 的 它是 部门 .

但它全面研究了生活的各个方面。

” ['pəʊətri] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntɪd] [baɪ]
” Poetry has somewhat the same relation to prose that a landscape painted by
” 诗 有 有些 这 相同的 关系 到 散文 那 一个 景观 绘 经过
[kə'roʊt] [beəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] .
Corot bears to a photograph of the same scene .
柯罗 熊 到 一个 照片 的 这 相同的 场景 .

“诗歌与散文的关系，有点像柯罗的风景画与同一场景的照片之间的关系。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truːθ] [aɪ'dɪəlaɪzd] .
It is truth idealized .
它 是 真相 理想化的 .

这是理想化的真理。

[ðə; ði] ['poʊəts] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [bj'uːtɪz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [lʊkt]
The poets teach us to admire beauties in nature that we have often looked
这 诗人 教 我们 到 钦佩 美女 在 自然 那 我们 有 经常 看起来
[æt; ət] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [pə'siːvd] .
at but never perceived .
在 但 绝不 感知 .

诗人教导我们去欣赏自然界中那些我们经常看到却从未真正领悟的美。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [skɒt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nəʊ] [ɒv; əv] [lɒk] ['kætrin] .

If	it	were	not	for	Scott	few	people	would	know	of	Loch	Katrine	.
如果	它	是	不是	为了	斯科特	很少	人们	会	知道	的	湖	卡特琳娜	.

如果不是斯科特，很少有人会知道卡特琳湖。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ˌels'weə(r)] ,

There	is	just	as	beautiful	scenery	elsewhere	,
那里	是	只是	作为	美丽的	风景	别处	,

其他地方也有同样美丽的风景。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	we	are	waiting	for	the	poets	to	show	it	to	us	.
但	我们	是	等待	为了	这	诗人	到	展示	它	到	我们	.

但我们仍在等待诗人向我们展示这一点。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['poʊəts] [kəm'pres] [ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]

Sometimes	the	poets	compress	their	observations	of	life	and	of	the	working
有时	这	诗人	压缩	他们的	观察	的	生活	和	的	这	在职的

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn]['ɪntuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

of	the	spirit	of	man	into	words	which	embody	a	great	truth	in	a	little	space	.
的	这	精神	的	男人	进入	字	哪个	体现	一个	伟大的	真相	在	一个	小的	空间	.

有时，诗人会将他们对生活和人类精神运作的观察浓缩成文字，用有限的篇幅表达伟大的真理。

“ ['dʒuːəlz][faɪv] [wɜːdz] [lɒŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [strɛtʃd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] ['spɑːk(ə)l][fər'evə(r)] .

“	Jewels	five	words	long	that	on	the	stretch'd	forefinger	of	all	Time	sparkle	forever	.
“	珠宝	五	字	长的	那	在	这	拉伸	食指	的	全部	时间	火花	永远	.

“五字长宝石，在伸开的食指上，永恒闪耀。”

” ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['poʊəts][prə'djuːs][æn; ən] (-)

”	Often	the	poets	produce	an	(	65	)
”	经常	这	诗人	生产	一个	(	-	)

“诗人常常创作(65)

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][ðə; ði][juːz][ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'prəʊpriət] [wɜːd] ,

impression	or	make	a	picture	by	the	use	or	a	single	appropriate	word	,
印象	或者	制作	一个	图片	经过	这	使用	或者	一个	单身的	合适的	单词	,

用一个恰当的词语给人留下深刻印象或描绘出一幅画面，

[æz; əz] [wen] ['tenɪsən] [sez] [ðə; ði] [klaʊd] ['smaʊldə(r)] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] .

as	when	Tennyson	says	the	cloud	smoulders	on	the	cliff	.
作为	什么时候	丁尼生	说道	这	云	闷烧	在	这	悬崖	.

就像丁尼生所说的，云朵在悬崖上冒着烟。

[hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][baɪ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['kʌlə(r)] ,

He	is	master	of	the	art	of	calling	up	mental	images	by	allusions	to	color	,
他	是	掌握	的	这	艺术	的	呼叫	向上	精神的	图片	经过	暗示	到	颜色	,

他擅长通过色彩暗示来唤起人们的心理图像。

[saʊnd] [ænd; ənd] [smel] ,

sound	and	smell	,
声音	和	闻	,

声音和气味，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['keəfəli] [tʃuːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ðə; ði][ɪg'zækt]

and	he	carefully	chooses	from	his	enormous	vocabulary	the	exact
和	他	小心	选择	从	他的	巨大的	词汇	这	精确的

[wɜːd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

word	to	produce	the	desired	effect	.
单词	到	生产	这	想要的	影响	.

他从自己庞大的词汇量中精心挑选出最恰当的词语，以达到预期的效果。

['ləʊəl] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['lɪtərəri] ['dʒi:niəs] [stɔ:(r)d] [ʌp] [ðə; ði][æpt][ɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [wɜ:d] ,

Lowell	thought	that	the	real	literary	genius	stored	up	the	apt	or	pleasing	word	,
洛厄尔	想法	那	这	真实的	文学	天才	存储	向上	这	易于	或者	令人愉悦	单词	,

[ænd; ənd] ['rʌskɪn] [sed] ,

and	Ruskin	said	,
和	拉斯金	说	,

洛厄尔认为真正的文学天才懂得储备恰当或悦耳的词语，而罗斯金则说：

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best]['pəʊɪt] [hu:] [kæn; kən][baɪ][ðə; ði] ['fju:ɪst] [wɜ:dz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)]

“	he	is	the	best	poet	who	can	by	the	fewest	words	touch	the	greatest	number
“	他	是	这	最好的	诗人	WHO	能	经过	这	最少	字	触碰	这	最	数字

[ɒv; əv]['si:krət] [kɔ:rdz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dərz] [əʊn] [maɪnd] ,

of	secret	chords	of	thought	in	his	reader's	own	mind	,
的	秘密	和弦	的	想法	在	他的	读者的	自己的	头脑	,

“他是最优秀的诗人，能够用最少的文字触动读者心中最多的隐秘情感。”

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

and	set	them	to	work	in	their	own	way	.
和	放	他们	到	工作	在	他们的	自己的	方式	.

让他们按照自己的方式工作。

” [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði][best]['pəʊətri][ɪz]

”	The	inspiration	and	delight	derived	from	familiarity	with	the	best	poetry	is
”	这	灵感	和	喜	衍生的	从	熟悉	和	这	最好的	诗	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

one	of	the	most	precious	results	of	culture	.
一	的	这	最多	宝贵的	结果	的	文化	.

“从接触优秀诗歌中获得的灵感和愉悦是文化最宝贵的成果之一。”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][mæn]['pəʊətri] [helps] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:əl]

More	than	any	other	work	of	man	poetry	helps	us	to	cherish	the	ideal
更多的	比	任何	其他	工作	的	男人	诗	帮助	我们	到	珍惜	这	理想的

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,

and	we	look	to	our	ideals	to	counteract	the	hardness	of	our	daily	life	,
和	我们	看	到	我们的	理想	到	抵消	这	硬度	的	我们的	日常的	生活	,

诗歌比人类的任何其他作品都更能帮助我们珍视理想，我们依靠理想来对抗日常生活的艰辛。

[tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [ˌju: 'es] .

to	strengthen	and	uplift	us	.
到	加强	和	提升	我们	.

增强我们的力量，提升我们的精神。

[tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] ['reɪzɪz] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	read	a	great	poet	for	a	few	minutes	every	day	raises	one	out	of	the
到	读	一个	伟大的	诗人	为了	一个	很少	分钟	每一个	天	提高	一	出去	的	这

['kɒmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

每天花几分钟时间阅读一位伟大诗人的作品，能使人摆脱平庸。

['mæθju:] ['ɑ:nəld] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [wɜ:kt] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Matthew	Arnold	,	who	was	one	of	the	hardest	worked	men	of	his	time	,
马修	阿诺德	,	WHO	曾是	一	的	这	最难	工作	男人	的	他的	时间	,

马修·阿诺德是当时最勤奋的人之一，

[ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] (-)

used	to	read	a	hundred	lines	(	66	)
用过的	到	读	一个	百	线条	(	-	)

过去常常读一百行（66）

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][went][tu:; tə][bed] .

or	more	of	the	Odyssey	before	he	went	to	bed	.
或者	更多的	的	这	奥德赛	前	他	去	到	床	.

或者在睡觉前读更多《奥德赛》。

[hi:; hi][sed] [ðæt] “ [gʊd] ['pəʊətri] [dʌz] [ʌn'daʊtɪdli] [tend][tu:; tə][fɔ:m] [ðə; ði][səʊl][ænd; ənd]

He	said	that	“	Good	poetry	does	undoubtedly	tend	to	form	the	Soul	and
他	说	那	“	好的	诗	做	无疑	趋向	到	形式	这	灵魂	和

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

他说：“好的诗歌无疑有助于塑造灵魂和性格；

[ˌaɪ 'ti:][tend][tu:; tə][bɪ'get][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɒv; əv][tru:θ][ɪn][ə'laɪəns] [tə'geðə(r)] ;

it	tends	to	beget	a	love	of	beauty	and	of	truth	in	alliance	together	;
它	倾向于	到	产生	一个	爱	的	美丽	和	的	真相	在	联盟	一起	;

它往往会激发人们对美和真理的共同热爱；

[ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒests] [haʊ'evə(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

it	suggests	however	indirectly	high	and	noble	principles	of	action	,
它	建议	然而	间接	高的	和	高贵	原则	的	行动	,

它间接地暗示了崇高而高尚的行动原则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][in'spaiəz][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ['helpf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɒpərətɪv] , ” [ænd; ənd]

and	it	inspires	the	emotions	helpful	in	making	principles	operative	,	”	and
和	它	鼓舞人心	这	情绪	有帮助	在	制作	原则	操作	,	”	和

[hi:; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

他还补充道：“它激发了有助于将原则付诸实践的情感。”

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə]['pəʊətri][tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [tu:; tə][kən'səʊl]

“	We	have	to	turn	to	poetry	to	interpret	life	for	us	,	to	console
“	我们	有	到	转动	到	诗	到	解释	生活	为了	我们	,	到	安慰

[ˌju: 'es] , [tu:; tə][sə'steɪn][ˌju: 'es] .

us	,	to	sustain	us	.
我们	,	到	维持	我们	.

“我们必须求助于诗歌来为我们诠释生活，安慰我们，支撑我们。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	It	is	one	of	the	fortunate	miracles	of	literature	that	so	much	of	the
”	它	是	一	的	这	幸运	奇迹	的	文学	那	所以	很多	的	这

['veri] [best]['pəʊətri][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

very	best	poetry	is	also	within	the	comprehension	of	the	humblest	understanding	.
非常	最好的	诗	是	还	之内	这	理解	的	这	最谦逊的	理解	.

“文学的幸运奇迹之一在于，许多最优秀的诗歌，即使是最谦逊的人也能理解。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men]

Many	of	the	poems	which	have	been	the	delight	and	consolation	of	men
许多	的	这	诗歌	哪个	有	到过	这	喜	和	安慰	的	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ment(ə)l] [kə'pæsitiz] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

of	the	greatest	mental	capacities	have	also	the	power	to	encourage	and
的	这	最	精神的	容量	有	还	这	力量	到	鼓励	和

['ʌplɪft] [ðəʊz] [ɒv; əv][fɑ:(r)]['ləʊə(r)] [ə'bɪlətiz] .

uplift	those	of	far	lower	abilities	.
提升	那些	的	远的	降低	能力	.

许多令才智超群的人感到愉悦和慰藉的诗歌，也同样能够鼓励和提升那些能力远逊于他们的人。

[ðə; ði] [sɑ:mz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

The	Psalms	of	David	,	for	example	,
这	诗篇	的	大卫	,	为了	例子	,

例如，大卫的诗篇

[hæv; həv] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men]

have	heights	and	depths	which	have	made	them	the	inspiration	of	men
有	高度	和	深度	哪个	有	制成	他们	这	灵感	的	男人

[ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

of	all	classes	in	all	ages	.
的	全部	课程	在	全部	年龄	.

它们具有崇高的高度和深邃的内涵，因此成为各个时代各个阶层人们的灵感源泉。

['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [wɪtʃ] ,

Progress	in	the	understanding	of	the	poets	is	the	result	of	reading	which	,
进步	在	这	理解	的	这	诗人	是	这	结果	的	阅读	哪个	,

对诗人的理解不断加深，源于阅读。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zɪɪst] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [gəʊz][ɒn] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ]

beginning	with	those	that	are	easiest	to	comprehend	,	goes	on	with	increasing
开始	和	那些	那	是	最容易	到	理解	,	去	在	和	增加

['paʊə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] ,

power	to	those	,
力量	到	那些	,

从最容易理解的开始，逐渐过渡到更复杂的，难度也随之增加。

[hu:] , [laɪk] ['wɜ:rdzwərθ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [ðəʊz] , [hu:] , [laɪk] (-

who	,	like	Wordsworth	,	are	philosophical	and	deep	and	those	,	who	,	like	(	67
WHO	,	喜欢	华兹华斯	,	是	哲学	和	深的	和	那些	,	WHO	,	喜欢	(	-

)

)
)

那些像华兹华斯一样富有哲理和深度的人，以及那些像（67）

['braʊnɪŋ] , ['prez(ə)nt][pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ]

Browning	,	present	particular	difficulties	the	overcoming	of	which	is	rewarded	by	a
勃朗宁	,	展示	特别的	困难	这	克服	的	哪个	是	奖励	经过	一个

[vɑ:st] [welθ] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔ:t] .

vast	wealth	of	inspiring	thought	.
广阔的	财富	的	鼓舞人心	想法	.

勃朗宁提出了一些特殊的困难，克服这些困难会带来大量的启发性思想。

['mæθju:] ['ɑ:nəld] , [hu:] [spi:ks] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts] [sez] ,

Matthew	Arnold	,	who	speaks	with	authority	on	these	subjects	says	,
马修	阿诺德	,	WHO	说话	和	权威	在	这些	主题	说道	,

马修·阿诺德是这些领域的权威人士，他说：

“ ['kɒnstəntli] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['pəʊətri][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][best] , [ðə; ði] ['ri:əli] ['eksələnt] ,

“	Constantly	in	reading	poetry	a	sense	of	the	best	,	the	really	excellent	,
“	不断地	在	阅读	诗	一个	感觉	的	这	最好的	,	这	真的	出色的	,

“在阅读诗歌的过程中，我常常能感受到什么是最好的，什么是真正优秀的，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	of	the	strength	and	joy	to	be	drawn	from	it	,	should	be
和	的	这	力量	和	喜悦	到	是	绘制	从	它	,	应该	是

['prez(ə)nt][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,

present	in	our	minds	,
展示	在	我们的	思想	,

我们应当牢记从中汲取的力量和喜悦。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['gʌv(ə)n]['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [ri:d] .

and	should	govern	our	estimate	of	what	we	read	.
和	应该	治理	我们的	估计	的	什么	我们	读	.

并应以此来衡量我们所读的内容。

” [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈmɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ðæt] , “ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['klæsɪk] ,

”	and	he	remarks	of	the	poet	that	,	“	if	he	is	a	real	classic	,
”	和	他	评论	的	这	诗人	那	,	“	如果	他	是	一个	真实的	经典的	,

他还评论这位诗人说：“如果他是一位真正的经典人物，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːs][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː]

if	his	work	belongs	to	the	class	of	the	very	best	(	for	this	is	the	true
如果	他的	工作	属于	到	这	班级	的	这	非常	最好的	(	为了	这	是	这	真的

[ænd; ənd] [raɪt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

and	right	meaning	of	the	word	,
和	正确的	意义	的	这	单词	,

如果他的作品属于最优秀作品的行列（因为这才是这个词的真正含义），

['klæsɪk] , ['klæsɪk(ə)l]) ,

classic	,	classical	)	,
经典的	,	古典	)	,

古典的，古典的），

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] ['diːpli]

then	the	great	thing	for	us	is	to	feel	and	enjoy	his	work	as	deeply
然后	这	伟大的	事物	为了	我们	是	到	感觉	和	享受	他的	工作	作为	深

[æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ,

as	ever	we	can	,
作为	曾经	我们	能	,

那么对我们来说，最重要的是尽可能深刻地感受和欣赏他的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɔːl] [wɜːk] [wɪtʃ]

and	to	appreciate	the	wide	difference	between	it	and	all	work	which
和	到	欣赏	这	宽的	不同之处	之间	它	和	全部	工作	哪个

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['kærəktə(r)] .

has	not	the	same	high	character	.
有	不是	这	相同的	高的	特点	.

并要体会到它与所有不具备同样高尚品质的作品之间的巨大差异。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz]['sæljət(ə)ri] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['fɔːmətɪv] ,

This	is	what	is	salutary	,	this	is	what	is	formative	,
这	是	什么	是	有益的	,	这	是	什么	是	形成期	,

这是有益的，这是塑造性的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

this	is	the	great	benefit	to	be	got	from	the	study	of	poetry	.
这	是	这	伟大的	益处	到	是	得到	从	这	学习	的	诗	.

这就是学习诗歌所能获得的巨大益处。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspektɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði]

”	It	is	not	to	be	expected	that	at	the	first	reading	you	can	see	all	the
”	它	是	不是	到	是	预期的	那	在	这	第一的	阅读	你	能	看	全部	这

[bjˈuːtɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] - ['peɪntə(r)] [laɪk] ['tenɪsən] [spent] [jˈiəz] [ɪn] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] .

beauties	that	a	word	-	painter	like	Tennyson	spent	years	in	elaborating	.
美女	那	一个	单词	-	画家	喜欢	丁尼生	花费	年	在	详细说明	.

“人们不会期望在第一次阅读时就能看到像丁尼生这样的文字画家花费数年时间精心雕琢的所有美。”

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ['kænɒt] [biː; bi] [riːd] [tuː] ['keəfəli] [nɔː(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

A	masterpiece	cannot	be	read	too	carefully	nor	too	often	.
一个	杰作	不能	是	读	也	小心	也不	也	经常	.

一部杰作无论读得多仔细、读得多遍都不为过。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][laɪk][ðə; ði] (-)

To	appreciate	a	great	picture	like	the	(	68	)
到	欣赏	一个	伟大的	图片	喜欢	这	(	-	)

欣赏像（68）这样的优秀照片

['sɪstaɪn] [mə'dɒnə] ,

Sistine	Madonna	,
西斯廷教堂	麦当娜	,

西斯廷圣母像

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][let][ɪts] ['greɪʃəs] ['swiːtnəs]

you	must	return	to	it	again	and	again	and	let	its	gracious	sweetness
你	必须	返回	到	它	再次	和	再次	和	让	它是	亲切	甜味

[sɪŋk]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][səʊl] .

sink	into	your	soul	.
下沉	进入	你的	灵魂	.

你必须一次又一次地回到它身边，让它那份美好的甜蜜渗入你的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] .

It	is	so	that	you	must	study	a	great	poem	.
它	是	所以	那	你	必须	学习	一个	伟大的	诗	.

正因如此，你才需要研读一首伟大的诗篇。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['kʌltʃə(r)]['vælјuː][ɪn] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [wɪð]

Hence	it	follows	naturally	that	there	is	great	culture	value	in	storing	the	memory	with
因此	它	跟随	自然	那	那里	是	伟大的	文化	价值	在	存储	这	记忆	和

['nəʊb(ə)l]['poʊəmz] .

noble	poems	.
高贵	诗歌	.

因此，用高雅的诗歌来保存记忆自然具有巨大的文化价值。

[waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][seɪ] [wɪð] ['rʌskɪn] [ðæt][nəʊ]['pəʊətri][ɪz] [wɜːθ]

While	we	should	not	go	so	far	as	to	say	with	Ruskin	that	no	poetry	is	worth
尽管	我们	应该	不是	去	所以	远的	作为	到	说	和	拉斯金	那	不	诗	是	值得

['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] [baɪ] [hɑːt] ,

reading	which	is	not	worth	learning	by	heart	,
阅读	哪个	是	不是	值得	学习	经过	心	,

虽然我们不应该像罗斯金那样说，不值得背诵的诗歌就不值得阅读，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'dɔːnɪŋ] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

there	is	an	inspiration	in	adorning	our	minds	with	as	much	as	we	can
那里	是	一个	灵感	在	装饰	我们的	思想	和	作为	很多	作为	我们	能

[lɜːn] ['ækjərətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] ;

learn	accurately	from	the	great	poets	;
学习	准确	从	这	伟大的	诗人	;

学习伟大诗人的作品，充实我们的思想，这本身就是一种激励；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊətri][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn]

and	this	inspiration	is	derived	especially	from	the	poetry	we	have	known
和	这	灵感	是	衍生的	尤其	从	这	诗	我们	有	已知

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [juːθ] ,

and	loved	in	youth	,
和	喜爱	在	青年	,

这种灵感尤其来源于我们年轻时熟悉和喜爱的诗歌。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ðæt] [nəʊ]

which	has	,	from	its	very	associations	,	a	strength	and	sweetness	that	no
哪个	有	,	从	它是	非常	协会	,	一个	力量	和	甜味	那	不

['ʌðə(r)][kæn; kən][hæv; həv] .

other	can	have	.
其他	能	有	.

它本身所蕴含的力量和甜蜜，是其他任何事物都无法比拟的。

“ ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['pəʊɪm] , ” [sez] ['henri] ['pænkoʊst] ,

“	Many	a	noble	poem	,	”	says	Henry	Pancoast	,
“	许多	一个	高贵	诗	,	”	说道	亨利	潘科斯特	,

亨利·潘科斯特说：“许多高贵的诗篇……”

“ ['ɜːli] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]['dɪmli]
“ early acquired by a pure effort of the memory and at first but dimly
“ 早期的 获得 经过 一个 纯的 努力 的 这 记忆 和 在 第一的 但 依稀
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

“早期完全依靠记忆获得，起初只是模糊理解，

[hæz; həz]['grædʒuəli] [wɜːkt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kɒnʃəs] [laɪf] ,
has gradually worked its way into the hidden depths of a child's conscious life ,
有 逐步地 工作 它是 方式 进入 这 隐 深度 的 一个 孩子的 有意识的 生活 ,

它逐渐渗透到孩子意识生活的隐秘深处，

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] ['əʊnli][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ,
revealing its full power and beauty only by slow degrees , and elevating ,
揭示 它是 满的 力量 和 美丽 仅有的 经过 慢的 学位 , 和 提升 ,
['kwɪkənɪŋ] ,
quickening ,
加速 ,

只有通过缓慢的渐进过程，以及提升、加速，才能展现其全部的力量和美丽。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] .
and enlarging his spirit in secrecy and in silence .
和 扩大 他的 精神 在 保密 和 在 沉默 .

并在秘密和沉默中提升自己的精神境界。

” ['pəʊətri][æz; əz][ðə; ði] [truːist] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['mɒrəlz][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪz]
” Poetry as the truest expression of the life and morals of an age is
” 诗 作为 这 最真实的 表达 的 这 生活 和 德 的 一个 年龄 是
[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['prɒfəsi] (-)
at once a prophecy (69)
在 一次 一个 预言 (-)

“诗歌作为时代生活和道德的最真实表达，同时也是一种预言(69)

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and a history .
和 一个 历史 .

还有一段历史。

[ə; eɪ] ['prɒfəsi] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'spaɪə(r)] — [ə; eɪ]
A prophecy as indicating that to which the nation would aspire — a
一个 预言 作为 表明 那 到 哪个 这 国家 会 渴望 — 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][pɑːst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
history as a record of the fact of past aspiration .
历史 作为 一个 记录 的 这 事实 的 过去的 抱负 .

预言是指明国家未来追求的目标——历史是记录过去追求目标的记录。

['kɒŋkriːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fækt][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]['pəʊətri] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði]
Concrete individual fact has little significance to poetry except as the
具体的 个人 事实 有 小的 意义 到 诗 除了 作为 这
[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [truːθ] . — [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði]
manifestation of an idea or of a universal truth . — The poet is the
表现 的 一个 主意 或者 的 一个 普遍的 真相 . — 这 诗人 是 这
[ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪərə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
embodiment of his age and his era and a full understanding of his
实施例 的 他的 年龄 和 他的 时代 和 一个 满的 理解 的 他的
['pəʊətri] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . (-)
poetry gives us an insight into the very heart of them . (70)
诗 给予 我们 一个 洞察力 进入 这 非常 心 的 他们 . (-)

具体的个体事实对诗歌来说意义不大，除非它是某种思想或普遍真理的体现。——诗人是他所处时代和时代的化身，充分理解他的诗歌能让我们深入了解他的时代和时代的精髓。(70)

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[baɪ'ɒgrəfi] .

BIOGRAPHY	**.**
传	.

传。

[greɪt] ['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['mɪəli] ,

Great	**poetry**	**is**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**spiritual**	**life**	**,**	**not**	**of**	**the**	**poet**	**merely**	**,**
伟大的	诗	是	这	表达	的	这	精神	生活	,	不是	的	这	诗人	仅仅	,

伟大的诗歌是精神生活的表达，而不仅仅是诗人自身的表达。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['fɔːrθˌtɛlər] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]

but	**of**	**the**	**poet**	**in**	**his**	**capacity**	**of**	**forthteller**	**of**	**what**	**is**	**divine**	**and**
但	的	这	诗人	在	他的	容量	的	讲述者	的	什么	是	神圣的	和

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .

universal	**in**	**human**	**life**	**.**
普遍的	在	人类	生活	.

但诗人作为讲述者，其职责是展现人类生活中神圣而普遍的事物。

['hɪstri; 'hɪstəri] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['moʊtɪvz][ɒv; əv][men][ɪn][ə; eɪ]

History	**deals**	**with**	**the**	**life**	**and**	**actions**	**and**	**motives**	**of**	**men**	**in**	**a**
历史	交易	和	这	生活	和	行动	和	动机	的	男人	在	一个

[pə'tɪkjələ(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [triːts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɛtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

particular	**age**	**and**	**treats**	**of**	**human**	**achievements**	**and**	**relations**	**,**
特别的	年龄	和	款待	的	人类	成就	和	关系	,

历史研究特定时代人类的生活、行为和动机，以及人类的成就和关系。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

and	**of**	**their**	**causes**	**and**	**effects**	**.**
和	的	他们的	原因	和	效果	.

以及它们的原因和后果。

[bəuθ]['pəʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪm'pɜːsənl] ,

Both	**Poetry**	**and**	**History**	**are**	**in**	**a**	**sense**	**impersonal**	**,**
两个都	诗	和	历史	是	在	一个	感觉	不具个人色彩	,

诗歌和历史在某种意义上都是非个人化的。

['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [sʌtʃ] ,

being	**concerned**	**not**	**so**	**much**	**with**	**individuals**	**as**	**such**	**,**
存在	担心的	不是	所以	很多	和	个人	作为	这样的	,

并不太关注个人本身，

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪð] [wɪtʃ] [men][lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

as	**with**	**the**	**ideals**	**toward**	**which**	**or**	**the**	**ideas**	**with**	**which**	**men**	**live**	**their**	**lives**
作为	和	这	理想	朝向	哪个	或者	这	想法	和	哪个	男人	居住	他们的	生活

[ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] .

and	**do**	**their**	**work**	**.**
和	做	他们的	工作	.

就像人们生活和工作所追求的理想或理念一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baɪˈɒgrəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['diːteɪld]

It	is	biography	to	which	we	turn	for	the	most	intimate	and	detailed
它	是	传	到	哪个	我们	转动	为了	这	最多	亲密的	和	详细的

['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [greɪt] [mæn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['pəʊɪt]

personal	knowledge	of	a	particular	great	man	who	may	have	been	the	poet
个人的	知识	的	一个	特别的	伟大的	男人	WHO	可能	有	到过	这	诗人

[huːz] [laɪnz][hæv; həv][met] [rɪ'spɒns] [ɪn] ['evri] [hɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] [huːz] [maɪnd][hæz; həz]

whose	lines	have	met	response	in	every	heart	or	the	writer	whose	mind	has
谁	线条	有	遇见	回复	在	每一个	心	或者	这	作家	谁	头脑	有

['gaɪdɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

guided	a	nation	.
引导	一个	国家	.

传记是我们了解某个伟大人物最亲密、最详细的个人经历的途径，这个人可能是诗句触动人心的诗人，也可能是思想引领民族的作家。

[æz; əz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [laɪf][ɪt'self] [baɪˈɒgrəfi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

As	dealing	with	life	itself	biography	may	well	be	regarded	as	one	of	the
作为	处理	和	生活	本身	传	可能	出色地	是	认为	作为	一	的	这

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

important	divisions	of	literature	.
重要的	部门	的	文学	.

由于传记直接探讨人生本身，因此可以将其视为文学的重要分支之一。

[ˌaɪ ˈtiː] (-)

It	(	71	)
它	(	-	)

它（71）

[meɪ] [biː; bi][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][bəuθ] ['klɑːsɪz] , [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

may	be	and	usually	is	found	to	belong	in	both	classes	,	the	literature
可能	是	和	通常	是	成立	到	属于	在	两个都	课程	,	这	文学

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

可能而且通常被认为属于这两个类别，即知识文献，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

and	the	literature	of	power	.
和	这	文学	的	力量	.

以及权力文学。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [baɪˈɒgrəfi] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː 'es][tuː; tə] [fiːl]

There	is	a	directness	about	a	great	biography	that	causes	us	to	feel
那里	是	一个	直接	关于	一个	伟大的	传	那	原因	我们	到	感觉

['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

personally	acquainted	with	the	subject	of	it	.
亲自	熟人	和	这	主题	的	它	.

优秀的传记往往有一种直白的叙述方式，让我们感觉与传主非常熟悉。

“ [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ” [sez] [kɑː'laɪl] , “ [dʌz] [ɪn] [gʊd] [truːθ] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] —

“	The	great	man	,	”	says	Carlyle	,	“	does	in	good	truth	,	belong	to	his	own	age	—
“	这	伟大的	男人	,	”	说道	凯雷集团	,	“	做	在	好的	真相	,	属于	到	他的	自己的	年龄	—

[neɪ] ,

nay	,
不	,

卡莱尔说：“伟人的确属于他所处的时代——不，

[mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][mæn] ;

more	so	than	any	other	man	;
更多的	所以	比	任何	其他	男人	;

比其他任何男人都更甚；

['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ðə; ði] [sɪ'nɒpsɪs] [ænd; ənd] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [eɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
being **properly** **the** **synopsis** **and** **epitome** **of** **such** **age** **with** **its** **interests** **and**
存在 适当地 这 概要 和 缩影 的 这样的 年龄 和 它是 兴趣 和
['ɪnfluənsɪz] ;
influences **;**
影响 ;

恰如其分地概括和体现了那个时代及其兴趣和影响;

[bʌt; bət] [bi'lɔŋz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [greɪt] .
but **belongs** **likewise** **to** **all** **ages** **,** **otherwise** **he** **is** **not** **great** **.**
但 属于 同样地 到 全部 年龄 , 否则 他 是 不是 伟大的 .

但他同样属于所有时代，否则他就称不上伟大。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['trænzətri] [ɪn] [hɪm] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːt] [rɪ'meɪnz] ,
What **was** **transitory** **in** **him** **passes** **away** **and** **an** **immortal** **part** **remains** **,**
什么 曾是 短暂的 在 他 通过 离开 和 一个 不朽 部分 遗迹 ,

他身上那些转瞬即逝的部分消逝了，而永恒的部分留存了下来。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [strɪkt] [spiːtʃ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] — [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['riːəl]
the **significance** **of** **which** **is** **in** **strict** **speech** **inexhaustible** **—** **as** **that** **of** **every** **real**
这 意义 的 哪个 是 在 严格的 演讲 取之不尽的 — 作为 那 的 每一个 真实的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] .
object **is** **.**
目的 是 .

严格来说，它的意义是无穷无尽的——就像任何真实事物的意义一样。

[ə'lɒft] , [kən'spɪkjuəs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərɪŋ] ['beɪsɪs] , [hiː; hi] [stændz] [ðeə(r)] , [sə'riːn] , [ʌn'ɔːltərɪŋ] ;
Aloft **,** **conspicuous** **,** **on** **his** **enduring** **basis** **,** **he** **stands** **there** **,** **serene** **,** **unaltering** **;**
高空 , 显眼的 , 在 他的 持久 基础 , 他 站立 那里 , 安详 , 不变的 ;

他高高在上，巍然屹立，安详而不变;

['saɪləntli] [ə'dresɪz] [tuː; tə] ['evri] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [məʊ'nɪʃən] .
silently **addresses** **to** **every** **new** **generation** **a** **new** **lesson** **and** **monition** **.**
默默 地址 到 每一个 新的 一代 一个 新的 课 和 忠告 .

它默默地向每一代人传递着新的教训和警示。

[wel] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːθ] ['raɪtɪŋ] , [wɜːθ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['daɪəlekt]
Well **is** **his** **life** **worth** **writing** **,** **worth** **interpreting** **;** **and** **ever** **,** **in** **the** **new** **dialect**
出色地 是 他的 生活 值得 写作 , 值得 翻译 ; 和 曾经 , 在 这 新的 方言
[ɒv; əv] [njuː] [taɪmz] ,
of **new** **times** **,**
的 新的 时代 ,

他的一生值得书写，值得解读；而且，永远以新时代的方言来诠释。

[ɒv; əv] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːin'tɜːprit] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ædz] , “ [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['gɒsp(ə)l]
of **rewriting** **and** **reinterpreting** **;** **”** **and** **he** **adds** **,** **“** **as** **the** **highest** **Gospel**
的 重写 和 重新诠释 ; ” 和 他 添加 , “ 作为 这 最高 福音
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] ,
was **a** **Biography** **,**
曾是 一个 传 ,

重写和重新诠释;”他还补充道，“因为最高的福音书是一部传记，

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [mæn] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['gɒsp(ə)l] . ” (-)
so **is** **the** **Life** **of** **every** **good** **man** **still** **an** **indubitable** **Gospel** **.** **”** **(** **72** **)**
所以 是 这 生活 的 每一个 好的 男人 仍然 一个 毋庸置疑 福音 . ” (-)

所以，每个好人的生平仍然是无可辩驳的福音。”(72)

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][baɪ][ə; eɪ]

There	is	an	obvious	similarity	between	the	biography	of	a	great	man	by	a
那里	是	一个	明显的	相似	之间	这	传	的	一个	伟大的	男人	经过	一个

[greɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

great	man	and	the	portrait	of	a	great	man	by	a	great	artist	.
伟大的	男人	和	这	肖像	的	一个	伟大的	男人	经过	一个	伟大的	艺术家	.

伟人撰写的伟人传记与伟大艺术家为伟人绘制的肖像之间有着明显的相似之处。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] [ɪn] ['lʌndən] [meɪks] ['riːəl][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]

The	National	Portrait	Gallery	in	London	makes	real	to	us	the	men	who	have
这	国家的	肖像	画廊	在	伦敦	制作	真实的	到	我们	这	男人	WHO	有

[biːn] ['ɪŋgləndz] ['glɔːri][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

been	England's	glory	in	peace	and	war	.
到过	英格兰的	荣耀	在	和平	和	战争	.

伦敦国家肖像馆让我们真切地感受到那些在和平时期和战争时期为英国带来荣耀的男儿们。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['glædstəun][ænd; ənd] ['tenɪsən]

No	one	can	leave	it	after	looking	on	the	faces	of	Gladstone	and	Tennyson
不	一	能	离开	它	后	寻找	在	这	面孔	的	格拉德斯通	和	丁尼生

[ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn]['fræŋklɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [skɔːnd] [dɪ'laɪts]

and	Sir	John	Franklin	and	the	hundreds	of	others	who	scorned	delights
和	先生	约翰	富兰克林	和	这	数百	的	其他的	WHO	被鄙视	美味

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['haɪə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hjuː'mænəti]

and	lived	laborious	days	without	having	a	higher	estimate	of	humanity
和	居住地	费力的	天	没有	拥有	一个	更高	估计	的	人类

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɜːvd] [tuː; tə] [njuː] ['efəts] ,

and	being	nerved	to	new	efforts	,
和	存在	神经质	到	新的	努力	,

任何人在看过格莱斯顿、丁尼生、约翰·富兰克林爵士以及其他数百位鄙视享乐、辛勤劳作的人们的面容后，都会对人性产生更高的评价，并受到鼓舞去做出新的努力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] ['mænə(r)][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

and	we	may	obtain	the	same	effect	in	a	more	detailed	manner	by	reading	the
和	我们	可能	获得	这	相同的	影响	在	一个	更多的	详细的	方式	经过	阅读	这

[best] [baɪ'ɑːgrəfiz] .

best	biographies	.
最好的	传记	.

我们可以通过阅读优秀的传记，以更详细的方式获得同样的效果。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][æt; ət]['eni][wʌn][taɪm][ɪz][smɔːl] ,

The	number	of	great	men	who	are	alive	at	any	one	time	is	small	,
这	数字	的	伟大的	男人	WHO	是	活	在	任何	一	时间	是	小的	,

同时期在世的伟人数量很少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	they	are	too	much	occupied	to	see	any	but	those	who	have	important
和	他们	是	也	很多	占领	到	看	任何	但	那些	WHO	有	重要的

['bɪznəs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

business	with	them	,
商业	和	他们	,

他们太忙了，除了那些有重要事情要办的人之外，根本没空见其他人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [baɪ'ɑːgrəfiz] ,

but	we	may	study	them	at	our	leisure	in	their	biographies	,
但	我们	可能	学习	他们	在	我们的	闲暇	在	他们的	传记	,

但我们可以在闲暇时通过他们的传记来研究他们。

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

and	go	over	the	events	of	years	in	a	few	hours	.
和	去	超过	这	活动	的	年	在	一个	很少	小时	.

在几个小时内回顾多年发生的事情。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlweɪz] [ædz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l]
A knowledge of the life of an author always adds interest to the perusal
一个 知识 的 这 生活 的 一个 作者 总是 添加 兴趣 到 这 仔细阅读
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [ɒv; əv]['væljuː][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
of his books and is frequently of value in explaining them .
的 他的 图书 和 是 频繁地 的 价值 在 解释 他们 .

了解作者的生平总能增加阅读其作品的兴趣，并且常常有助于理解作品。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][laɪf][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] (-)
The study of the noble life in connection with the works of the noble (73)
这 学习 的 这 高贵 生活 在 联系 和 这 作品 的 这 高贵 (-)

对贵族生活及其作品的研究(73)

[maɪnd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['lɪbərəl]['kʌltʃə(r)] .
mind is one of the best foundations for liberal culture .
头脑 是 一 的 这 最好的 基础 为了 自由主义 文化 .

思想是自由文化的最佳基石之一。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ]
Consider the influence of an acquaintance with the entire works of Longfellow
考虑 这 影响 的 一个 熟人 和 这 全部的 作品 的 朗费罗
[ɔː(r)] ['ləʊəl] ,
or Lowell ,
或者 洛厄尔 ,

想想如果你熟悉朗费罗或洛厄尔的全部作品，会产生怎样的影响。

[riːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
read in connection with the life of the former by his brother ,
读 在 联系 和 这 生活 的 这 以前的 经过 他的 兄弟 ,

由其兄弟撰写，与前者的生平相关。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ] ['skʌdər] .
or with the biography of the latter by Scudder .
或者 和 这 传 的 这 后者 经过 斯卡德 .

或者阅读斯卡德所著的后者的传记。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [sʌtʃ] [men] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
To know the atmosphere which surrounded such men , the things towards which their
到 知道 这 气氛 哪个 包围 这样的 男人 , 这 事物 向 哪个 他们的
['ɪntrəst] [went] [aʊt] ,
interest went out ,
兴趣 去 出去 ,

要了解这些人所处的氛围，以及他们感兴趣的事物，

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the sources from which they drew their inspiration , the way in which the
这 来源 从 哪个 他们 画 他们的 灵感 , 这 方式 在 哪个 这
['kɒmən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
common experiences of life ,
常见的 经历 的 生活 ,

他们从中汲取灵感的来源，以及共同的生活经历，

[səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][pəʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
so familiar to us all grew beautiful under their poetic imagination ;
所以 熟悉的 到 我们 全部 生长 美丽的 在下面 他们的 诗意的 想像力 ;

我们都熟悉的事物，在他们的诗意想象下变得美丽动人；

[ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['elɪveɪt] [ə; eɪ][mænz] [həʊl] [laɪf] .
a familiarity with all these things will elevate a man's whole life .
一个 熟悉 和 全部 这些 事物 将要 提升 一个 男人的 所有的 生活 .

熟悉这些事物将提升一个人的整个人生。

[ðə; ði] [lait] [tuː] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [baɪ] [baɪˈɒgrəfi] [ɒn][ðə; ði][kənˈdʌkt][ɒv; əv][laɪf][ɪz]['veri] [greɪt] .

The	light	too	which	is	thrown	by	biography	on	the	conduct	of	life	is	very	great	.
这	光	也	哪个	是	抛掷	经过	传	在	这	执行	的	生活	是	非常	伟大的	.

传记对人生行为的启示也非常深刻。

['θɪəri] , [fəˈlɒsəfaɪzɪŋ] , [əˈpɪnjənz] , ['riːzənɪŋ] ,

Theory	,	philosophizing	,	opinions	,	reasoning	,
理论	,	哲学思考	,	意见	,	推理	,

理论、哲学思考、观点、推理

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

are	of	little	worth	when	compared	with	the	actual	facts	of	the	life	of	a
是	的	小的	值得	什么时候	比较的	和	这	实际的	事实	的	这	生活	的	一个

[mæn] [huː] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] ['eni] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [əˈtʃiːvmənt] .

man	who	has	attained	distinction	in	any	department	of	human	achievement	.
男人	WHO	有	已达到	区别	在	任何	部门	的	人类	成就	.

与在人类成就的任何领域取得杰出成就的人的真实人生经历相比，这些事实价值甚微。

['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tʃɑːns] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈstent][æn; ən]

Reading	of	this	kind	teaches	us	that	chance	is	only	to	a	small	extent	an
阅读	的	这	种类	教导	我们	那	机会	是	仅有的	到	一个	小的	程度	一个

['elɪmənt] [ɒv; əv] [səkˈses] ,

element	of	success	,
元素	的	成功	,

这类读物告诉我们，机遇在成功中所起的作用微乎其微。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [əˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [maɪndz] [wɪˈðaʊt] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

that	nothing	is	attained	by	the	brightest	minds	without	that	infinite	patience	and
那	没有什么	是	已达到	经过	这	最亮的	思想	没有	那	无限	耐心	和

['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself][ɪz]['dʒiːniəs] .

labor	which	in	itself	is	genius	.
劳动	哪个	在	本身	是	天才	.

即使是最聪明的头脑，如果没有无限的耐心和努力，也无法取得任何成就，而耐心和努力本身就是天才的体现。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] [met] (-)

To	think	of	the	brave	way	in	which	such	men	met	(	74	)
到	思考	的	这	勇敢的	方式	在	哪个	这样的	男人	遇见	(	-	)

想想这些人相遇时的勇敢方式(74)

[ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['helθf(ə)l] ['remədi]

the	trials	that	they	were	called	upon	to	endure	is	a	most	healthful	remedy
这	试验	那	他们	是	称为	之上	到	忍受	是	一个	最多	健康的	补救

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][laɪf] .

for	warped	and	selfish	ideas	of	life	.
为了	扭曲的	和	自私	想法	的	生活	.

他们所经历的考验，是对扭曲自私的人生观最有益的良药。

[teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [skɒt] [baɪ] ['lɔkət] ; [nəʊt][ðə; ði][dəˈmestɪk] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Take	the	life	of	Scott	by	Lockhart	;	note	the	domestic	tastes	of	the	author	of
拿	这	生活	的	斯科特	经过	洛克哈特	;	笔记	这	国内的	口味	的	这	作者	的

['weɪvərli] ,

Waverly	,
韦弗利	,

以洛克哈特所著的《斯科特传》为例；注意一下《威弗利》作者的家庭喜好，

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [pˈɜːsənz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

his	kindly	interest	in	the	humblest	persons	around	him	,
他的	亲切地	兴趣	在	这	最谦逊的	人	大约	他	,

他对身边最卑微的人都抱有亲切的关心。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɜːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ðə; ði]

the	heroic	way	in	which	he	nerved	himself	to	meet	single	-	handed	the
这	英勇	方式	在	哪个	他	神经质	他自己	到	见面	单身的	-	递交	这

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] ,

overwhelming	catastrophe	of	the	failure	of	Constable	,
压倒	灾难	的	这	失败	的	警官	,

他以英雄般的勇气独自一人应对了康斯特布尔失败带来的巨大灾难。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ,

the	way	in	which	,
这	方式	在	哪个	,

方式，

[waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnʃəs]

while	struggling	with	physical	weaknesses	that	would	have	rendered	another	conscious
尽管	挣扎	和	身体的	弱点	那	会	有	渲染	其他	有意识的

['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] ,

only	of	his	own	sufferings	,
仅有的	的	他的	自己的	苦难	,

同时还要忍受身体上的虚弱，这种虚弱如果发生在别人身上，只会让他们只感受到自己的痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['θɔːtflnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

he	retained	his	simplicity	and	gentle	thoughtfulness	for	others	,
他	保留	他的	简单	和	温和的	深思熟虑	为了	其他的	,

他始终保持着朴实无华和体贴他人的性格。

— [ɔːl] [ðiːz] ['lesnz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] .

—	all	these	lessons	may	be	learned	from	that	noble	biography	.
—	全部	这些	课程	可能	是	学习	从	那	高贵	传	.

——所有这些教训都可以从那部伟大的传记中汲取。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [haɪ] - ['maɪndɪd] [men] ,

We	should	take	a	sympathetic	interest	in	the	lives	of	high	-	minded	men	,
我们	应该	拿	一个	交感神经	兴趣	在	这	生活	的	高的	-	有思想	男人	,

我们应该对高尚品格的人的生活抱有同情和关注。

[ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɒbstək(ə)lz] [ænd; ənd] ['feljər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt]

and	note	how	in	spite	of	obstacles	and	failures	they	have	accomplished
和	笔记	如何	在	尽管如此	的	障碍	和	失败	他们	有	完成

[ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nəʊbli] [traɪd]

their	purposes	and	how	some	have	been	great	because	they	nobly	tried
他们的	目的	和	如何	一些	有	到过	伟大的	因为	他们	高贵地	尝试

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['nəʊbli] [feɪld] .

and	in	spite	of	the	fact	that	they	nobly	failed	.
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	高贵地	失败的	.

并注意他们是如何克服障碍和失败，最终实现目标的，以及有些人是如何因为高尚的尝试和高尚的失败而变得伟大的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['helpf(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [il] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə]

Nothing	is	more	helpful	than	to	see	that	our	ills	are	not	peculiar	to
没有什么	是	更多的	有帮助	比	到	看	那	我们的	疾病	是	不是	奇特	到

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

没有什么比认识到我们的疾病并非我们独有更有帮助的了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pə'pleksɪŋ] [ˌjuː 'es] . (

but	that	others	have	overcome	the	same	difficulties	that	are	perplexing	us	.	(
但	那	其他的	有	克服	这	相同的	困难	那	是	令人费解	我们	.	(

-)

75	)
-	)

但其他人已经克服了困扰我们的同样困难。(75)

[baɪˈɒgrəfi] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf][frɒm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] .

Biography	**teaches**	**us**	**to**	**look**	**at**	**life**	**from**	**many**	**points**	**of**	**view**	**.**
传	教导	我们	到	看	在	生活	从	许多	积分	的	看法	.

传记教会我们从多个角度看待人生。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [baɪˈɒgrəfi] , [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ændru:] ['pi:bɒdi] ,

In	**reading**	**biography**	**,**	**said**	**Dr**	**.**	**Andrew**	**Peabody**	**,**
在	阅读	传	,	说	博士	.	安德鲁	皮博迪	,

安德鲁·皮博迪博士说，在阅读传记时，

“ [ai][faɪnd][maɪˈself] [trænzˈleɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ˌʌnˈlaɪk] [wɒt] [maɪn][kæn; kən]['evə(r)][bi:; bi]['ɪntu:] [tɜ:mz] [ɒv; əv]

“	**I**	**find**	**myself**	**translating**	**a**	**life**	**unlike**	**what**	**mine**	**can**	**ever**	**be**	**into**	**terms**	**of**
“	我	寻找	我	翻译	一个	生活	与此不同	什么	矿	能	曾经	是	进入	条款	的

[maɪ] [əʊn] [laɪf] ,

my	**own**	**life**	**,**
我的	自己的	生活	,

“我发现自己在用自己的生活来诠释一种与我的生活截然不同的生活，

['ʃeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][əˈnælədʒiz] , [ɪˈkwɪvələnts] , [ænd; ənd] ['pærəlels] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [eɪmz]

shaping	**from**	**it**	**analogies**	**,**	**equivalents**	**,**	**and**	**parallels**	**for**	**my**	**own**	**aims**
成型	从	它	类比	,	等价物	,	和	平行线	为了	我的	自己的	目标

[ænd; ənd] [enˈdevəz] ,

and	**endeavors**	**,**
和	努力	,

从中汲取类比、等价物和相似之处，以服务于我自己的目标和努力。

['stʌdiɪŋ] [məʊdz] [ɒv; əv] [imˈbɔdiŋ] [ɪts] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [fɔ:mz] ,

studying	**modes**	**of**	**embodying**	**its**	**underlying**	**principles**	**in**	**forms**	**,**
学习	模式	的	体现	它是	潜在的	原则	在	表格	,

研究其基本原则在各种形式中的体现方式，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:z] [ɪkˈspɪəriəns] [səˈdʒests] [ðem; ðəm][kʊd; kəd]['nevə(r)]

it	**may**	**be**	**of**	**which**	**he**	**whose**	**experience**	**suggests**	**them**	**could**	**never**
它	可能	是	的	哪个	他	谁	经验	建议	他们	可以	绝不

[hæv; həv] [dri:md] .

have	**dreamed**	**.**
有	梦见	.

这或许是那些经历过类似事情的人做梦都想不到的。

” [lɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌfʌndəˈment(ə)l]

”	**Learn**	**to**	**make**	**a**	**distinction**	**between**	**the**	**essential**	**and**	**fundamental**
”	学习	到	制作	一个	区别	之间	这	基本的	和	基本的

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gɒsɪpi] ['di:teɪlz][æz; əz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]

characteristics	**of**	**a**	**great**	**man**	**and**	**such**	**gossipy**	**details**	**as**	**what**	**he**	**had**
特征	的	一个	伟大的	男人	和	这样的	爱八卦的	细节	作为	什么	他	有

[fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] .

for	**breakfast**	**and**	**how**	**he**	**wore**	**his**	**hair**	**.**
为了	早餐	和	如何	他	穿着	他的	头发	.

“要学会区分伟人的本质特征和基本特征，以及诸如他早餐吃了什么、头发怎么梳之类的八卦细节。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['erə(r)][ɒv; əv] ['θɔ:tləs] [baiˈɔgrəfə] , ” [sez] ['rʌskɪn] ,

“	**It**	**is**	**the**	**great**	**error**	**of**	**thoughtless**	**biographers**	**,**	**”**	**says**	**Ruskin**	**,**
“	它	是	这	伟大的	错误	的	轻率	传记作家	,	”	说道	拉斯金	,

“这是不加思考的传记作家的最大错误，”罗斯金说。

“ [tu:; tə][əˈtrɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ˌɪntrəˈdju:sis][sʌm; səm] [nju:] [feɪz] [ɒv; əv]

“	**to**	**attribute**	**to**	**the**	**accident**	**which**	**introduces**	**some**	**new**	**phase**	**of**
“	到	属性	到	这	事故	哪个	介绍	一些	新的	阶段	的

['kærəktə(r)] ,

character	**,**
特点	,

“将这种性格上的新阶段归因于意外事故，

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

all	the	circumstances	of	character	which	gave	the	accident	importance	.
全部	这	情况	的	特点	哪个	给予	这	事故	重要性	.

使这起事故具有重要意义的所有性格因素。

" [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]

"	When	a	great	man	has	written	the	story	of	his	own	life	the	result	is	a
"	什么时候	一个	伟大的	男人	有	书面	这	故事	的	他的	自己的	生活	这	结果	是	一个

[bʊk] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['vælju:] .

book	of	double	value	.
书	的	双倍的	价值	.

"当一位伟人撰写自己的生平故事时，其成果将是一本具有双重价值的书。"

['eməsn] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] [ə'gri:d] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] ['ru:səu] [ðə; ði]

Emerson	and	George	Eliot	agreed	in	considering	the	Confessions	of	Rousseau	the
爱默生	和	乔治	艾略特	同意	在	考虑	这	忏悔	的	卢梭	这

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ri:d] .

most	interesting	book	they	had	ever	read	.
最多	有趣的	书	他们	有	曾经	读	.

爱默生和乔治·艾略特一致认为，《卢梭的忏悔录》是他们读过的最有趣的书。

['fræŋklɪnz] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ki:n] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] (-)

Franklin's	Autobiography	is	a	model	of	keen	and	accurate	observation	(	76	)
富兰克林的	自传	是	一个	模型	的	敏锐的	和	准确的	观察	(	-	)

富兰克林的自传是敏锐而准确的观察的典范(76)

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] .

expressed	in	the	clearest	and	simplest	language	.
表达	在	这	最清晰	和	最简单的	语言	.

用最清晰、最简单的语言表达。

['bɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [ɪz] ['kɒmənli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

Boswell's	Life	of	Johnson	is	commonly	considered	the	best	biography	in	the	language	.
博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	是	通常	经过考虑的	这	最好的	传	在	这	语言	.

博斯韦尔所著的《约翰逊传》通常被认为是英语世界中最优秀的传记作品。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lɑkˌhɑrts] [skɒt] ['fɪlɪps] [brʊks] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] " ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə]

Of	this	and	Lockhart's	Scott	Phillips	Brooks	says	that	they	are	"	worthy	to
的	这	和	洛克哈特的	斯科特	菲利普斯	布鲁克斯	说道	那	他们	是	"	值得	到

[bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] ,

be	read	and	re	-	read	,
是	读	和	关于	-	读	,

对此，洛克哈特的斯科特·菲利普斯·布鲁克斯表示，它们"值得反复阅读"。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'gen] [baɪ][ɔ:l][men] [hu:] [wɒnt][tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['mænhʊd] ['helθi] ,

and	read	again	by	all	men	who	want	to	keep	their	manhood	healthy	,
和	读	再次	经过	全部	男人	WHO	想	到	保持	他们的	男子气概	健康	,

所有想要保持男性健康的人都应该再次阅读。

[brɔ:d] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [tru:] . " (-)

broad	and	brave	,	and	true	.	"	(	77	)
广阔	和	勇敢的	,	和	真的	.	"	(	-	)

宽广、勇敢、真诚。"(77)

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['hɪstri; 'hɪstəri] .

HISTORY	.
历史	.

历史。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][nɒt]['əʊnli] [wɒt] ['hæpənd] [bʌt; bət]

The	object	of	history	is	to	tell	us	not	only	what	happened	but
这	目的	的	历史	是	到	告诉	我们	不是	仅有的	什么	发生	但

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ,

the	causes	and	results	of	what	happened	,
这	原因	和	结果	的	什么	发生	,

历史的目的不仅在于告诉我们发生了什么，还在于告诉我们事情发生的原因和结果。

[ænd; ənd] [ðɪs] [li:dz] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən]['ɪntu:]['ɔ:lməʊst] ['evri] [fi:ld] [ɒv; əv]['hju:mən] ['ɪntrəst] .

and	this	leads	the	historian	into	almost	every	field	of	human	interest	.
和	这	线索	这	历史学家	进入	几乎	每一个	场地	的	人类	兴趣	.

这使得历史学家能够涉足人类感兴趣的几乎所有领域。

[hi:; hi] [di:lz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [wɪð] [fækts] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn]

He	deals	,	to	be	sure	,	with	facts	,	as	far	as	he	is	able	to	ascertain
他	交易	,	到	是	当然	,	和	事实	,	作为	远的	作为	他	是	有能力的	到	探明

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，他处理的是事实，只要他能够查明这些事实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz][ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] [ɒv; əv][fækts][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

but	his	generalizations	and	interpretations	of	facts	are	an	important
但	他的	概括	和	解释	的	事实	是	一个	重要的

[pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

part	of	his	work	.
部分	的	他的	工作	.

但他对事实的概括和解释是他作品的重要组成部分。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][mʌst; məst][ə'bændən]['predʒədɪs] , [ˌpri:kən'sepʃn] [ænd; ənd][ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri]

The	historian	must	abandon	prejudice	,	preconception	and	predilection	of	every
这	历史学家	必须	放弃	偏见	,	偏见	和	偏好	的	每一个

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

历史学家必须摒弃一切偏见、成见和偏好。

[hi:; hi][mʌst; məst] [di:l] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðeə(r)][aɪ'diəz] ,

He	must	deal	with	the	people	,	their	ideas	,
他	必须	交易	和	这	人们	,	他们的	想法	,

他必须与民众打交道，了解他们的想法。

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['mu:vmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][wɔ:(r)]

development	and	social	movements	as	well	as	with	the	incidents	of	war
发展	和	社会的	移动	作为	出色地	作为	和	这	事件	的	战争

[ænd; ənd] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [hu:z]

and	foreign	relations	and	the	actions	and	influence	of	great	men	whose
和	外国的	关系	和	这	行动	和	影响	的	伟大的	男人	谁

['eɪdʒənsi][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz]['ɒf(ə)n]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] .

agency	in	shaping	the	progress	of	events	is	often	over	-	estimated	.
机构	在	成型	这	进步	的	活动	是	经常	超过	-	估计的	.

发展和社会运动，以及战争和外交关系事件，还有伟人的行动和影响，这些伟人在塑造事件进程中的作用常常被高估。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['kʌləd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)]

As	everything	which	passes	through	the	human	mind	is	necessarily	colored	more	or
作为	一切	哪个	通过	通过	这	人类	头脑	是	一定	有色	更多的	或者

[les] [baɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][maɪnd] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] ,

less	by	the	particular	mind	through	which	it	passes	,
较少的	经过	这	特别的	头脑	通过	哪个	它	通过	,

凡是经过人类思维的事物，都必然或多或少地受到经过它的特定思维方式的影响。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] (-)

we	find	that	the	history	of	the	same	people	during	the	same	period	(	78	)
我们	寻找	那	这	历史	的	这	相同的	人们	期间	这	相同的	时期	(	-	)

我们发现，同一时期同一族群的历史(78)

[wɪl] [nɒt] [si:m] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] [wen] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [hɪ'stɔ:riənz] .

will	not	seem	in	all	respects	to	be	identical	when	presented	by	different	historians	.
将要	不是	似乎	在	全部	尊重	到	是	完全相同的	什么时候	呈现	经过	不同的	历史学家	.

不同历史学家对同一事件的描述，在所有方面都不会完全相同。

[mə'kɔ:li] [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [rəʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['brɪljənsi]

Macaulay	and	Carlyle	,	each	of	whom	wrote	history	with	extraordinary	brilliancy
麦考利	和	凯雷集团	,	每个	的	谁	写道	历史	和	非凡的	才华横溢

,

,

,

麦考利和卡莱尔，他们都以非凡的才华书写了历史，

['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌju: 'es] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntrəst]

present	to	us	pictures	of	the	times	of	which	they	wrote	that	for	interest
展示	到	我们	图片	的	这	时代	的	哪个	他们	写道	那	为了	兴趣

[ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['ækjərəsi] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [les] ['væljuəb(ə)l]

are	wonderful	but	for	accuracy	are	in	many	respects	less	valuable
是	精彩的	但	为了	准确性	是	在	许多	尊重	较少的	有价值的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [les] [ə'bɪləti] .

than	the	histories	written	by	authors	of	less	ability	.
比	这	历史	书面	经过	作者	的	较少的	能力	.

他们向我们展示了他们所描绘的时代图景，这些图景虽然引人入胜，但就准确性而言，在许多方面却不如一些能力较弱的作者所写的历史著作有价值。

[saɪ'kɔledʒɪst] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tu:; tə] [treɪn]

Psychologists	tell	us	that	the	chief	use	of	the	study	of	history	is	to	train
心理学家	告诉	我们	那	这	首席	使用	的	这	学习	的	历史	是	到	火车

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

the	judgment	.
这	判断	.

心理学家告诉我们，历史研究的主要用途是训练判断力。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ʌðə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [waɪl] [nɒt][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	has	other	uses	,	however	,	which	while	not	so	essential	from	the
它	有	其他	用途	,	然而	,	哪个	尽管	不是	所以	基本的	从	这

['vju:pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,

viewpoint	of	the	psychologist	,
观点	的	这	心理学家	,

然而，它还有其他用途，虽然从心理学家的角度来看这些用途并非那么重要，

[ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

are	important	in	their	bearing	on	the	development	of	the	individual	.
是	重要的	在	他们的	轴承	在	这	发展	的	这	个人	.

对个人发展具有重要意义。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [vju:] [wɪtʃ] ['kʊmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

The	breadth	of	view	which	comes	from	a	knowledge	of	the	relations	of
这	宽度	的	看法	哪个	来	从	一个	知识	的	这	关系	的

[men][ɪn][ə'nʌðə(r)]['pɪəriəd][ɔ:(r)][lænd][helps][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

men	in	another	period	or	land	helps	us	in	the	understanding	of	the	affairs	of
男人	在	其他	时期	或者	土地	帮助	我们	在	这	理解	的	这	事务	的

['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [kə'mju:nəti] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

our	own	nation	or	community	in	our	own	day	.
我们的	自己的	国家	或者	社区	在	我们的	自己的	天	.

了解其他时期或国家的人际交往情况，有助于我们更全面地了解我们自己国家或社区在当今时代的事务。

['hju:mən] ['strʌglz] , [ɐtʃ'i:vmənts] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['feljər] [mʌst; məst]['evə(r)] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l]

Human	struggles	,	achievements	or	even	failures	must	ever	interest	the	thoughtful
人类	斗争	,	成就	或者	甚至	失败	必须	曾经	兴趣	这	周到

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði][raɪz] ,

man	and	the	rise	,
男人	和	这	上升	,

人类的奋斗、成就甚至失败，都应该始终引起有思想的人的兴趣，并推动其发展。

['prəʊgres][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ɔ:(r)] [sək'ses] [ɒv; əv] [greɪt] ['mu:vmənts] [ɪn][ə'nʌðə(r)][eɪdʒ] [i'neibl] [ˌju: 'es]

progress	and	decline	or	success	of	great	movements	in	another	age	enables	us
进步	和	衰退	或者	成功	的	伟大的	移动	在	其他	年龄	启用	我们

[tu:; tə][dʒʌdʒ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['mu:vmənts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][ˌju: 'es] .

to	judge	intelligently	of	similar	or	other	movements	going	on	about	us	.
到	法官	聪明地	的	相似的	或者	其他	移动	去	在	关于	我们	.

另一个时代伟大运动的兴衰或成功，使我们能够明智地判断我们周围正在发生的类似或其他运动。

['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['bɪgətri] [wɪl] ['evə(r)][ɪg'zɪst]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] (-

Narrowness	and	bigotry	will	ever	exist	even	among	men	who	are	in	intention	(	79
狭窄	和	偏见	将要	曾经	存在	甚至	之中	男人	WHO	是	在	意图	(	-

)

)

狭隘和偏执即使在有意识的人当中也永远存在(79)

['pɜ:fɪktli] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

perfectly	sincere	and	honest	,
完美	真诚	和	诚实的	,

完全真诚坦率，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	the	man	who	is	narrow	and	bigoted	in	regard	to	any	subject	because
但	这	男人	WHO	是	狭窄的	和	偏执的	在	看待	到	任何	主题	因为

[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] [fækts][ɪz]

of	ignorance	of	history	or	unwillingness	to	ascertain	the	full	facts	is
的	无知	的	历史	或者	不情愿	到	探明	这	满的	事实	是

[dɪs'ɒnɪst] [tu:; tə][hɪm'self] .

dishonest	to	himself	.
不诚实	到	他自己	.

但是，如果一个人因为不了解历史或不愿意查明全部事实而对任何事物抱有狭隘和偏执的看法，那么他就是对自己不诚实的。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['deɪli]

History	is	one	of	the	most	enlightening	of	studies	and	its	effect	upon	daily
历史	是	一	的	这	最多	启发性的	的	研究	和	它是	影响	之上	日常的

[kən'dʌkt] [ɪf] ['raɪtli] [vju:] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [li:d] [men][tu:; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)][ænd; ənd]

conduct	if	rightly	viewed	may	be	such	as	to	lead	men	to	a	wider	and
执行	如果	没错	已查看	可能	是	这样的	作为	到	带领	男人	到	一个	更广泛	和

['fʊlə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] .

fuller	application	of	the	Golden	Rule	.
更丰满	应用	的	这	金的	规则	.

历史是最能启迪人心的研究之一，如果正确看待历史，它对日常行为的影响可能会引导人们更广泛、更充分地运用黄金法则。

[ɪn][fækt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt]

In	fact	much	of	what	the	historian	is	called	upon	to	record	has	a	direct
在	事实	很多	的	什么	这	历史学家	是	称为	之上	到	记录	有	一个	直接的

[rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fri:kwənt]['feɪljə(r)][ɒv; əv][men][tu:; tə]

relation	to	the	Golden	Rule	or	rather	to	the	frequent	failure	of	men	to
关系	到	这	金的	规则	或者	相当	到	这	频繁	失败	的	男人	到

[əb'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .

observe	it	.
观察	它	.

事实上，历史学家被要求记录的许多事情都与黄金法则直接相关，或者更确切地说，与人们经常未能遵守黄金法则有关。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [maɪnd][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] ,

To	the	devout	mind	the	working	of	God	in	history	is	clearly	shown	,
到	这	虔诚的	头脑	这	在职的	的	上帝	在	历史	是	清楚地	所示	,

虔诚的信徒能够清楚地看到上帝在历史中的作为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [meɪ][bi:; bi] [treɪst] [ɪn]['meni] ['ɪnstənsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'klaɪn]

and	the	downfall	of	nations	may	be	traced	in	many	instances	to	a	decline
和	这	倒台	的	国家	可能	是	追踪	在	许多	实例	到	一个	衰退

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɜ:nɪstnəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['stændədz] .

in	religious	earnestness	and	to	a	consequent	lowering	of	moral	standards	.
在	宗教	认真	和	到	一个	后果	降低	的	道德	标准	.

在许多情况下，国家的衰落可以追溯到宗教虔诚度的下降以及由此导致的道德标准的降低。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn]

The	thought	that	human	history	from	the	beginning	has	been	one
这	想法	那	人类	历史	从	这	开始	有	到过	一

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz]

continuous	and	progressive	whole	without	a	break	or	intermission	of	any	kind	is
连续的	和	进步	所有的	没有	一个	休息	或者	中场休息	的	任何	种类	是

[æn; ən][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

an	idea	for	the	clear	expression	and	emphasizing	of	which	we	are
一个	主意	为了	这	清除	表达	和	强调	的	哪个	我们	是

['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['tɒməs] ['ɑ:nəld] .

greatly	indebted	to	Thomas	Arnold	.
非常	负债累累	到	托马斯	阿诺德	.

认为人类历史从一开始就是一个连续不断、不断进步的整体，没有任何形式的中断或间断，这种想法的清晰表达和强调，我们非常感谢托马斯·阿诺德。

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [rəʊm] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

The	histories	of	Greece	and	Rome	are	our	histories	,
这	历史	的	希腊	和	罗马	是	我们的	历史	,

希腊和罗马的历史就是我们的历史。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [θɔ:t] (-)

for	from	them	has	come	the	glorious	heritage	of	thought	(	80	)
为了	从	他们	有	来	这	辉煌	遗产	的	想法	(	-	)

因为他们留下了思想的光荣遗产(80)

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɪn]

and	social	organization	which	we	have	in	their	literature	and	in
和	社会的	组织	哪个	我们	有	在	他们的	文学	和	在

['rəʊmən] [lɔ:] .

Roman	law	.
罗马	法律	.

以及我们在他们的文学作品和罗马法中看到的社会组织。

[ɔ:l][fækts][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] ,

All	facts	in	history	are	in	some	way	related	,
全部	事实	在	历史	是	在	一些	方式	有关的	,

历史中的所有事实都以某种方式相互关联。

[ðəʊ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [luːz] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [fækts][ɔː(r)]

though	we	often	lose	the	connection	through	ignorance	of	intervening	facts	or
尽管	我们	经常	失去	这	联系	通过	无知	的	介入	事实	或者

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

尽管我们常常因为不了解中间发生的事实或事件而失去联系，

[ɔː(r)] [θruː] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [həʊl] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]

or	through	lack	of	knowledge	of	even	whole	centuries	of	human	life	and
或者	通过	缺少	的	知识	的	甚至	所有的	几个世纪	的	人类	生活	和

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

或者是因为缺乏对人类几个世纪以来的生活和奋斗的了解。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['æktʃuəl]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

The	Old	Testament	regarded	as	actual	human	history	is	a	series	of
这	老的	遗嘱	认为	作为	实际的	人类	历史	是	一个	系列	的

['dɒkjumənts] [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ænd; ənd] ['hɑːtbiːts] [ɒv; əv]['riːəl] [men] .

documents	pulsating	with	the	very	life	and	heartbeats	of	real	men	.
文件	脉动	和	这	非常	生活	和	心跳	的	真实的	男人	.

被视为真实人类历史的《旧约》是一系列文献，其中充满了真实人物的生活和心跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][draɪ] [θiː'ɒlədʒi] [ɔː(r)] [bʊk] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [greɪt] ['muːvmənts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

It	is	no	dry	theology	or	book	apart	from	great	movements	of	mankind	.
它	是	不	干燥	神学	或者	书	除	从	伟大的	移动	的	人类	.

它不是枯燥的神学著作，也不是脱离人类伟大运动的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

It	is	the	living	record	of	one	part	of	our	race	.
它	是	这	活的	记录	的	一	部分	的	我们的	种族	.

它是我们民族一部分的活生生的记录。

['hɪstri; 'hɪstəri] [in'tɑːprits] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]

History	interprets	for	us	the	present	and	enables	us	to	predict	the
历史	解释	为了	我们	这	展示	和	启用	我们	到	预测	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

历史为我们解读现在，并使我们能够预测未来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n]['hjuːmən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

It	shows	that	there	are	laws	which	govern	human	relationships	and	that	a
它	演出	那	那里	是	法律	哪个	治理	人类	关系	和	那	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɒt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

knowledge	of	these	laws	will	enable	us	to	judge	what	is	likely	to	come	to
知识	的	这些	法律	将要	使能够	我们	到	法官	什么	是	可能	到	来	到

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

这表明，人际关系中存在着一些规律，了解这些规律将使我们能够判断可能发生的事情。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [greɪt]

A	study	of	the	method	pursued	by	the	men	who	have	written	great
一个	学习	的	这	方法	追击	经过	这	男人	WHO	有	书面	伟大的

['hɪstəriz; 'hɪstriz] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

histories	reveals	to	us	the	diligence	of	investigation	,
历史	揭示	到	我们	这	勤勉	的	调查	,

对那些撰写伟大历史著作的人所采用的方法进行研究，可以向我们揭示他们严谨的调查方法。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['ækjərəsi] ,

the	labor	to	secure	accuracy	,
这	劳动	到	安全的	准确性	,

为确保准确性所付出的劳动，

[ðə; ði][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [əb'zɜ:rvər] [ðæt][mʌst; məst] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]

the	care	to	be	impartial	observers	that	must	characterize	the	writers	of
这	关心	到	是	公正	观察员	那	必须	描述	这	作家	的

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

history	as	we	now	understand	it	.
历史	作为	我们	现在	理解	它	.

保持公正的观察态度，是我们现在所理解的历史写作者必须具备的特征。

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][hɪ'stɔ:riən][kən'sɪsts] (-)

An	important	part	of	the	work	of	a	modern	historian	consists	(	81	)
一个	重要的	部分	的	这	工作	的	一个	现代的	历史学家	由	(	-	)

现代历史学家工作的重要组成部分包括（81）

[ɪn] [weɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

in	weighing	and	interpreting	the	statements	of	writers	of	long	ago	who	are
在	称重	和	翻译	这	声明	的	作家	的	长的	前	WHO	是

['ɒf(ə)n][ðə; ði]['əʊnli] [sɔ:s] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

often	the	only	source	we	have	of	information	concerning	the	things	of	which
经常	这	仅有的	来源	我们	有	的	信息	有关	这	事物	的	哪个

[ðeɪ] [rəʊt] .

they	wrote	.
他们	写道	.

在权衡和解读古代作家的言论时，他们往往是我们了解他们所写事物的唯一信息来源。

[nəʊ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] .

No	source	of	information	is	to	be	ignored	.
不	来源	的	信息	是	到	是	忽略	.

任何信息来源都不可忽视。

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][kɔɪn] [meɪ] [ʌn'fəʊld][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sɜ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

An	inscription	on	a	coin	may	unfold	a	story	to	the	patient	searcher	for
一个	题词	在	一个	硬币	可能	展开	一个	故事	到	这	病人	搜索者	为了

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;

historical	knowledge	;
历史	知识	;

对于耐心探寻历史知识的人来说，一枚硬币上的铭文或许能讲述一个故事；

[æn; ən] [ɪ'trʌskən] [tu:m] [meɪ] ['mɒdɪfaɪ]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['rəʊmən]

an	Etruscan	tomb	may	modify	our	understanding	of	a	passage	of	early	Roman
一个	伊特鲁里亚	墓	可能	调整	我们的	理解	的	一个	通道	的	早期的	罗马

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

一座伊特鲁里亚墓葬可能会改变我们对早期罗马历史一段时期的理解；

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['sizərz] ['bæt(ə)lz] [meɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] [ɪn'taɪəli]

a	visit	to	the	scene	of	one	of	Caesar's	battles	may	give	us	an	entirely
一个	访问	到	这	场景	的	一	的	凯撒的	战斗	可能	给	我们	一个	完全

['dɪfrənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɛnərəlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

different	idea	of	the	great	general's	account	of	it	.
不同的	主意	的	这	伟大的	将军的	帐户	的	它	.

亲身前往凯撒的战场遗址，或许能让我们对这位伟大将军的描述产生完全不同的理解。

[dʒɒn] [fɪsk] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪnk'luːdz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

John	Fiske	said	that	“	The	real	history	of	a	people	includes	everything	about
约翰	菲斯克	说	那	“	这	真实的	历史	的	一个	人们	包括	一切	关于

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l][fækts] .

them	and	is	therefore	an	aggregate	of	innumerable	facts	.
他们	和	是	所以	一个	总计的	的	无数	事实	.

约翰·菲斯克说：“一个民族的真实历史包含了关于他们的一切，因此是无数事实的总和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɔːl] [ðiːz] [fækts][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljənθ]

It	is	impossible	and	undesirable	to	present	all	these	facts	or	a	millionth
它	是	不可能的	和	不理想的	到	展示	全部	这些	事实	或者	一个	第一百万分之一

[pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɪnfɪnət]

part	of	them	and	so	history	must	be	a	selection	from	infinite
部分	的	他们	和	所以	历史	必须	是	一个	选择	从	无限

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

要呈现所有这些事实，甚至哪怕是其中的百万分之一，都是不可能也不可取的，因此历史只能是从无穷无尽的细节中进行选择。

[hɪ'stɒrɪk] [fækts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːriən]['fɪksɪz][ə'pɒn] [ðəʊz] ['əʊnli]

Historic	facts	are	not	of	equal	value	and	the	historian	fixes	upon	those	only
历史性	事实	是	不是	的	平等的	价值	和	这	历史学家	修复	之上	那些	仅有的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [help] [hɪm] [ʃəʊ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['ɒrɪdʒɪn] ,

which	he	thinks	will	help	him	show	the	greater	features	of	a	people's	origin	,
哪个	他	思考	将要	帮助	他	展示	这	更大的	特征	的	一个	人们的	起源	,

历史事实并非具有同等价值，历史学家只会选取那些他认为有助于展现一个民族起源更宏大特征的事实。

[raɪz] , ['prəʊgres][ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .

rise	,	progress	and	vicissitudes	.
上升	,	进步	和	变迁	.

崛起、进步与变迁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts][ɒv; əv]

It	is	desirable	to	have	at	command	the	more	important	facts	of
它	是	理想	到	有	在	命令	这	更多的	重要的	事实	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

掌握更重要的历史事实是可取的。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mɪst] [baɪ][wʌn] (

but	the	most	precious	thing	history	has	to	offer	may	be	missed	by	one	(
但	这	最多	宝贵的	事物	历史	有	到	提供	可能	是	错过	经过	一	(

-)

82	)
-	)

但历史所能提供的最宝贵的东西可能会被一个人错过（82）

[huː] [ɪz] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	is	chiefly	employed	in	memorizing	it	.
WHO	是	主要	受雇	在	记忆	它	.

主要负责记忆的人。

[wen] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [vjuː] [æz; əz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [fækts] ,

When	history	is	viewed	as	an	assemblage	of	unrelated	facts	,
什么时候	历史	是	已查看	作为	一个	装配	的	无关	事实	,

当历史被视为一系列互不相关的事实的集合时，

[ˈkɔŋkə] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmeməri] .

conquering	it	naturally	takes	the	form	of	committing	it	to	memory	.
征服	它	自然	需要	这	形式	的	提交	它	到	记忆	.

克服它自然而然地就变成了把它牢记在心。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts]

When	it	is	looked	upon	as	a	development	—	a	chain	of	causes	and	effects
什么时候	它	是	看起来	之上	作为	一个	发展	—	一个	链	的	原因	和	效果

— [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [mɔː(r)] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

—	it	appeals	more	directly	to	the	reason	and	the	understanding	.
—	它	上诉	更多的	直接地	到	这	原因	和	这	理解	.

如果把它看作一个发展过程——一系列原因和结果——它就更直接地诉诸理性和理解。

[məʊst][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wiː; wi][mʌst; məst] [fəˈget] ,

Most	of	history	we	must	forget	,
最多	的	历史	我们	必须	忘记	,

我们必须遗忘大部分历史。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [streɪv] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

but	we	should	strive	to	retain	something	of	interest	in	reading	history	,
但	我们	应该	努力	到	保持	某物	的	兴趣	在	阅读	历史	,

但我们应该努力保持阅读历史的兴趣。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

something	of	power	in	following	up	a	line	of	ordinary	investigation	,
某物	的	力量	在	下列的	向上	一个	线	的	普通的	调查	,

在对一条普通的调查线索进行后续跟进时，会发现一些有力的证据。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪˈvents] ,

something	of	a	disposition	to	seek	for	the	underlying	causes	of	events	,
某物	的	一个	处置	到	寻找	为了	这	潜在的	原因	的	活动	,

他似乎有一种探寻事件根本原因的倾向。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mˈaɪtɪɐ] [ˈtendənsiz] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv]

something	of	a	grasp	of	the	mightier	tendencies	and	movements	of
某物	的	一个	抓牢	的	这	更强大的	倾向	和	移动	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv]

history	that	makes	it	a	teacher	of	the	present	out	of	the	wealth	of
历史	那	制作	它	一个	老师	的	这	展示	出去	的	这	财富	的

[ɪts][pɑːst] .

its	past	.
它是	过去的	.

它对历史上的强大趋势和运动有一定的把握，使其能够从过去的丰富经验中汲取教训，指导当下。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [baɪˈɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men][ɪz][bəuθ]

"	History	as	contained	in	the	biographies	of	representative	men	is	both
"	历史	作为	包含	在	这	传记	的	代表	男人	是	两个都

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['riːdɪŋ] .

delightful	and	profitable	reading	.
愉快	和	有利可图	阅读	.

"从具有代表性人物的传记中了解历史，既令人愉悦又有益。"

[manˈtɛn] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] " [ðə; ðɪ]['əʊnli] [gʊd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Montaigne	tells	us	that	"	the	only	good	histories	are	those	that	are
蒙田	讲述	我们	那	"	这	仅有的	好的	历史	是	那些	那	是

['rɪt(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [kəˈmɑːnd] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] - [ðəmˈselvz] [ɪn] ['weɪti] [ɐfˈeəz] [ɔː(r)]

written	by	such	as	commanded	or	were	imploid	themselves	in	weighty	affaires	or
书面	经过	这样的	作为	命令	或者	是	-	他们自己	在	重	事务	或者

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

that	were	partners	in	the	conduct	of	them	,
那	是	合作伙伴	在	这	执行	的	他们	,

蒙田告诉我们，"只有那些指挥重大事件、亲自参与重大事件或作为参与者的人所写的历史，才是好的历史。"

[ɔː(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][laɪk] - .

or	that	at	least	have	had	the	fortune	to	manage	others	of	like	qualitie	.
或者	那	在	至少	有	有	这	财富	到	管理	其他的	的	喜欢	-	.

" (-)

" (83)

" (-)

或者至少有幸管理过其他同等素质的人。"(83)

['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ænd; ənd] [ˌɔːtəubai'ɔgrəfiz] [ɒv; əv][men]

Our	literature	is	especially	rich	in	biographies	and	autobiographies	of	men
我们的	文学	是	尤其	富有的	在	传记	和	自传	的	男人

['prɒmɪnənt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

prominent	in	American	history	,
著名的	在	美国人	历史	,

我们的文学作品中尤其富含美国历史上杰出人物的传记和自传，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] , ['frænklɪn][ænd; ənd] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][ɪn]['pɜːsən(ə)l]['memwɑːz] [sʌtʃ] [æz; əz]

such	as	Washington	,	Franklin	and	Lincoln	,	and	in	personal	memoirs	such	as
这样的	作为	华盛顿	,	富兰克林	和	林肯	,	和	在	个人的	回忆录	这样的	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv][grɑːnt] ,

those	of	Grant	,
那些	的	授予	,

例如华盛顿、富兰克林和林肯，以及格兰特等人的个人回忆录，

['ʃɜːrmən] , ['ʃəridən] , ['dʒɑːnztən][ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] .

Sherman	,	Sheridan	,	Johnston	and	Longstreet	.
谢尔曼	,	谢里丹	,	约翰斯顿	和	朗斯特里特	.

谢尔曼、谢里丹、约翰斯顿和朗斯特里特。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [kə'mændər]

The	accounts	of	the	Civil	War	by	the	Northern	and	Southern	commanders
这	账户	的	这	民用	战争	经过	这	北方	和	南方	指挥官

[fɔːm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] [haʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [men]

form	a	valuable	exercise	of	the	judgment	for	they	show	how	honorable	men
形式	一个	有价值的	锻炼	的	这	判断	为了	他们	展示	如何	光荣的	男人

[meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

may	look	at	a	question	from	different	points	of	view	.
可能	看	在	一个	问题	从	不同的	积分	的	看法	.

南北双方指挥官对内战的记述，是对判断力的一次宝贵锻炼，因为它展现了正直的人如何从不同的角度看待一个问题。

[sʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [self] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒdəsti]

Such	reading	should	teach	self	reliance	and	confidence	as	well	as	modesty
这样的	阅读	应该	教	自己	依赖	和	信心	作为	出色地	作为	谦逊

[ænd; ənd] [fɛrmɪndɪdnəs] .

and	fairmindedness	.
和	公正无私	.

这样的阅读应该能培养自立自强、自信谦逊公正的品质。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] ,

One	should	first	read	a	short	and	reliable	book	,	and	,
一	应该	第一的	读	一个	短的	和	可靠的	书	,	和	,

首先应该读一本简短而可靠的书，然后，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

after	he	has	obtained	a	knowledge	of	the	course	of	events	,
后	他	有	获得	一个	知识	的	这	课程	的	活动	,

在他了解了事件经过之后，

[ɪk'spænd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːdɪŋ] [lɒŋgə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]

expand	**it**	**by**	**reading**	**longer**	**works**	**and**	**by**	**making**	**a**	**comparison**	**of**
扩张	它	经过	阅读	更长	作品	和	经过	制作	一个	比较	的

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	**.**
当局	.

通过阅读更长的作品并比较不同权威著作来扩展知识面。

['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

Study	**the**	**history**	**of**	**our**	**own**	**country**	**,**
学习	这	历史	的	我们的	自己的	国家	,

研究我们国家的历史，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ðæt]

but	**do**	**not**	**forget**	**that**	**it**	**cannot**	**be**	**perfectly**	**understood**	**without**	**studying**	**that**
但	做	不是	忘记	那	它	不能	是	完美	理解	没有	学习	那

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	**other**	**countries**	**and**	**especially**	**that**	**of**	**England**	**.**
的	其他	国家	和	尤其	那	的	英格兰	.

但不要忘记，如果不研究其他国家，特别是英国的文化，就无法完全理解它。

['stjʊdnts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][juː'naɪts][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld]

Students	**of**	**history**	**consider**	**that**	**Roman**	**history**	**unites**	**the**	**ancient**	**world**
学生	的	历史	考虑	那	罗马	历史	联合	这	古老的	世界

[tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ;

to	**the**	**modern**	**;**
到	这	现代的	;

历史系学生认为罗马历史将古代世界与现代世界联系起来；

[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə][ðə; ði]

French	**history**	**is**	**the**	**story**	**of**	**civilization**	**from**	**the**	**twelfth**	**to**	**the**
法语	历史	是	这	故事	的	文明	从	这	第十二	到	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	**century**	**,**
第十八	世纪	,

法国历史是十二世纪到十八世纪的文明史。

[ˌjʊərə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sentəz] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . (-)

European	**history**	**centres**	**in**	**French**	**history**	**.**	**(**	**84**	**)**
欧洲的	历史	中心	在	法语	历史	.	(	-	)

欧洲历史中心在法国历史上的地位。(84)

[wiː; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [get][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

We	**may**	**sometimes**	**get**	**an**	**excellent**	**idea**	**of**	**history**	**from**	**a**	**historical**
我们	可能	有时	得到	一个	出色的	主意	的	历史	从	一个	历史

['nɒv(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][vər'dʒɪniən][ɔː(r)][ðə; ði]['skɑːlət] ['letə(r)] ,

novel	**such**	**as**	**The**	**Virginians**	**or**	**The**	**Scarlet**	**Letter**	**,**
小说	这样的	作为	这	弗吉尼亚人	或者	这	猩红	信	,

我们有时可以从历史小说中获得对历史的深刻理解，例如《弗吉尼亚人》或《红字》。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːks] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wɪð]

for	**such**	**works**	**give**	**us**	**a**	**picture**	**of**	**social**	**conditions**	**of**	**the**	**times**	**with**
为了	这样的	作品	给	我们	一个	图片	的	社会的	状况	的	这	时代	和

[greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktəz] [ə'piərɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

great	**historical**	**characters**	**appearing**	**usually**	**,**
伟大的	历史	人物	出现	通常	,

这类作品为我们展现了当时的社会状况，通常都会出现伟大的历史人物。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔː(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . (-)

if	**at**	**all**	**,**	**in**	**the**	**background**	**or**	**setting**	**of**	**the**	**story**	**.**	**(**	**85**	**)**
如果	在	全部	,	在	这	背景	或者	环境	的	这	故事	.	(	-	)

如果有的话，也是在故事的背景或设定中。(85)

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['fɪkʃ(ə)n] .

FICTION	.
小说	.

小说。

['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [tuː] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [fɔːmz] , [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɔː(r)][rəʊ'mæns][ænd; ənd][ðə; ði]

Fiction	which	includes	two	closely	related	forms	,	the	novel	or	romance	and	the
小说	哪个	包括	二	密切	有关的	表格	,	这	小说	或者	浪漫	和	这

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

小说包括两种密切相关的形式：长篇小说或爱情小说以及戏剧。

[hæz; həz] [tuː] ['fʌnkʃ(ə)nz] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ]

has	two	functions	;	the	more	important	being	the	interpreting	and	reflecting
有	二	函数	;	这	更多的	重要的	存在	这	翻译	和	反思

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

它有两个功能；其中更重要的是对生活的诠释和反思。

[ðə; ði]['həʊldɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ʌp][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz]['hæmlət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	holding	of	the	mirror	up	to	nature	,	as	Hamlet	called	it	,
这	保持	的	这	镜子	向上	到	自然	,	作为	村庄	称为	它	,

正如哈姆雷特所说，这是将镜子举向自然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

and	the	giving	of	pleasure	as	a	result	of	the	presentation	.
和	这	给予	的	乐趣	作为	一个	结果	的	这	推介会	.

以及由此带来的愉悦感。

[ðə; ði][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] ['difəz]

The	romance	which	may	be	in	the	form	of	a	novel	or	of	a	drama	differs
这	浪漫	哪个	可能	是	在	这	形式	的	一个	小说	或者	的	一个	戏剧	不同

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nɒv(ə)l][æz; əz] ['tʃiːfli] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]

from	the	ordinary	novel	as	chiefly	in	dealing	with	the	unusual	and
从	这	普通的	小说	作为	主要	在	处理	和	这	异常	和

[ɪm'prɒbəbl] ,

improbable	,
不太可能	,

爱情故事，无论是小说还是戏剧形式，与普通小说的主要区别在于它处理的是不同寻常和不太可能发生的事情。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

including	the	supernatural	.
包括	这	超自然	.

包括超自然现象。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [pəfˈɔːmz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['drɑːmə] [pə'fɔːmd]

The	novel	performs	to	-	day	a	great	part	of	what	the	drama	performed
这	小说	表演	到	-	天	一个	伟大的	部分	的	什么	这	戏剧	执行

['præktɪkli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .

practically	alone	in	the	days	of	Elizabeth	and	James	.
几乎	独自的	在	这	天	的	伊丽莎白	和	詹姆斯	.

如今，小说在很大程度上发挥了伊丽莎白和詹姆斯时代戏剧几乎独自发挥的作用。

[ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

The	close	relation	of	the	drama	and	the	novel	is	seen	in	the	fact	that	the
这	关闭	关系	的	这	戏剧	和	这	小说	是	已见	在	这	事实	那	这

[seɪm] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] [bəuθ] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː]

same	story	may	be	told	in	both	forms	and	it	is	common	to	-	day	to	see
相同的	故事	可能	是	讲述	在	两个都	表格	和	它	是	常见的	到	-	天	到	看

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɒv(ə)l] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

a	successful	novel	presented	as	a	drama	on	the	stage	while	on	the	other	hand	,
一个	成功的	小说	呈现	作为	一个	戏剧	在	这	阶段	尽管	在	这	其他	手	,

戏剧与小说之间的密切联系体现在同一个故事可以用这两种形式讲述，如今我们经常可以看到一部成功的小说被改编成舞台剧，而另一方面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

书籍以及如何充分利用它们(Books and how to make the most of them)

['nɒv(ə)lz][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [pleɪz] . (-)

novels	have	sometimes	been	written	from	plays	.	(	86	)
小说	有	有时	到过	书面	从	演出	.	(	-	)

小说有时是根据戏剧改编的。(86)

[ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drɑːmə][ɑː(r); ə(r)] [klˈɑːst] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt]

The	novel	and	the	drama	are	classed	as	fiction	because	they	present
这	小说	和	这	戏剧	是	分类	作为	小说	因为	他们	展示

['pɪktʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɒt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['æktʃuəl][fækt] ,

pictures	that	are	usually	not	representations	of	actual	fact	,
图片	那	是	通常	不是	表现形式	的	实际的	事实	,

小说和戏剧被归类为虚构作品，因为它们呈现的画面通常并非真实情况的反映。

[bʌt; bət][nəʊ]['nɒv(ə)l][ɔː(r)]['drɑːmə][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'truː] [tuː; tə] [wɒt]

but	no	novel	or	drama	is	worthy	of	consideration	which	is	untrue	to	what
但	不	小说	或者	戏剧	是	值得	的	考虑	哪个	是	不属实	到	什么

[maɪt] ['hæpən] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

might	happen	in	human	life	or	to	the	great	essential	truths	of	human
可能	发生	在	人类	生活	或者	到	这	伟大的	基本的	真相	的	人类

[rɪ'leʃən'ʃɪp] .

relationships	.
关系	.

但是，任何不反映人类生活中可能发生的事情或违背人际关系的伟大本质真理的小说或戏剧都不值得考虑。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][dɹ'ɑːməz] ,

This	is	not	a	distinction	between	moral	and	immoral	novels	and	dramas	,
这	是	不是	一个	区别	之间	道德	和	不道德	小说	和	电视剧	,

这并非区分道德小说和戏剧与不道德小说和戏剧。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][fækts][ɪn]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,

for	an	immoral	book	may	be	true	to	facts	in	human	experience	,
为了	一个	不道德	书	可能	是	真的	到	事实	在	人类	经验	,

一本不道德的书，也可能反映了人类经验中的事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [helθ] .

but	they	are	the	facts	of	pathological	conditions	and	not	of	health	.
但	他们	是	这	事实	的	病理	状况	和	不是	的	健康	.

但这反映的是病理状况，而不是健康状态。

[æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [vaɪs][ɪz] [meɪd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz] [kən'dəʊnd]

An	immoral	book	is	one	in	which	vice	is	made	attractive	and	evil	is	condoned
一个	不道德	书	是	一	在	哪个	副	是	制成	吸引人的	和	邪恶的	是	默许

[ænd; ənd] [ʌn'pʌnɪʃt] .

and	unpunished	.
和	未受惩罚	.

一本不道德的书，是指将恶习美化，纵容邪恶行为而不予惩罚的书。

[ðə; ðɪ] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə]['nevə(r)] [meɪd] [vaɪs] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪnə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]

The	Elizabethan	drama	never	made	vice	triumphant	and	the	sinner	always	was
这	伊丽莎白时代	戏剧	绝不	制成	副	凯	和	这	罪人	总是	曾是

[meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ][dʒʌst] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] .

made	to	pay	the	just	penalty	for	his	sin	.
制成	到	支付	这	只是	惩罚	为了	他的	罪	.

伊丽莎白时代的戏剧从不让罪恶得逞，罪人总是会为自己的罪行付出应有的代价。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , ['nærəʊə(r)][ɪn]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	drama	of	the	Restoration	,	narrower	in	human	interest	than	that	of	the
这	戏剧	的	这	恢复	,	较窄	在	人类	兴趣	比	那	的	这

[ɪˌlɪzə'biːθənz] ,

Elizabethans	,
伊丽莎白时代	,

复辟时期的戏剧，其人文情怀比伊丽莎白时代的戏剧更为狭窄。

['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)]['nəʊtəbli][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [vaɪs] ;

differed	from	the	latter	notably	in	the	attitude	towards	vice	;
不同	从	这	后者	尤其	在	这	态度	向	副	;

与后者最显著的不同之处在于对恶习的态度；

['seɪkrɪd] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][dʒest][baɪ][ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

sacred	relationships	were	matters	of	jest	by	the	dissolute	courtiers	and	their
神圣	关系	是	事情	的	笑话	经过	这	荒淫	朝臣	和	他们的

['fɑːloʊərz] [ænd; ənd][vaɪs][wɒz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] ['əʊnli] [wen] [faʊnd] [aʊt] .

followers	and	vice	was	objectionable	only	when	found	out	.
追随者	和	副	曾是	令人反感的	仅有的	什么时候	成立	出去	.

对于放荡不羁的朝臣及其追随者来说，神圣的婚姻关系只是玩笑之谈；只有当罪恶被发现时，才会令人反感。

[wen] ['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'sepʃnz]

When	our	ideas	of	right	and	wrong	are	confused	and	our	conceptions
什么时候	我们的	想法	的	正确的	和	错误的	是	使困惑	和	我们的	概念

[ɒv; əv][mə'rælətɪ] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ə; eɪ] (-)

of	morality	undermined	by	a	(	87	)
的	道德	被削弱	经过	一个	(	-	)

当我们对是非观念混淆，我们的道德观念受到（87）的破坏时

[bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][ˌjuː 'es] [hɑːm] .

book	,	it	is	to	be	avoided	,	for	it	can	only	do	us	harm	.
书	,	它	是	到	是	避免	,	为了	它	能	仅有的	做	我们	伤害	.

这本书应该避免阅读，因为它只会对我们有害。

[nəʊ] [gʊd] [bʊk] ['evə(r)] [meɪks] [sɪn] [rɪ'spektəbl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɒv; əv] [nə'sesətɪ] ['prez(ə)nt] [siːnz]

No	good	book	ever	makes	sin	respectable	though	it	may	of	necessity	present	scenes
不	好的	书	曾经	制作	罪	可敬	尽管	它	可能	的	必要性	展示	场景

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktəz] [ə'pɪə(r)] ;

in	which	disreputable	characters	appear	;
在	哪个	声名狼藉的	人物	出现	;

任何一本好书都不会把罪恶美化，即使它必然会展现一些声名狼藉的人物出现的场景；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]['vænətɪ][feə(r)] .

one	of	the	greatest	examples	of	this	is	Vanity	Fair	.
一	的	这	最	示例	的	这	是	虚荣	公平的	.

《名利场》就是这方面最典型的例子之一。

['kiːnə(r)] [əb'zɜːrvər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Keener	observers	than	we	are	,
基纳	观察员	比	我们	是	,

比我们更敏锐的观察者，

[huː] [sɔː] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

who	saw	deeper	into	the	inner	workings	of	human	nature	have	described	in
WHO	锯	更深	进入	这	内	运作	的	人类	自然	有	描述	在

['nɒv(ə)lz][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

novels	the	operations	and	consequences	of	love	,
小说	这	运营	和	结果	的	爱	,

那些更深入洞察人性的人，在小说中描写了爱情的运作方式及其后果。

[heɪt] , ['ævərɪs] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [muːv]
hate , avarice , revenge and other emotions which are always likely to move
恨 , 贪婪 , 复仇 和 其他 情绪 哪个 是 总是 可能 到 移动
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

仇恨、贪婪、复仇以及其他种种容易触动人心的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːd] ['fɪkʃ(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
It is therefore of the utmost importance that when we read fiction we should
它 是 所以 的 这 极致 重要性 那 什么时候 我们 读 小说 我们 应该
[riːd] [nʌn] [ɪk'sept] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɑːstəz] [huː] ['riːəli] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] ,
read none except that written by masters who really did understand the soul of man ,
读 没有任何 除了 那 书面 经过 大师 WHO 真的 做过 理解 这 灵魂 的 男人 ,

因此，至关重要的是，我们在阅读小说时，应该只阅读那些真正了解人性之美的文学大师所创作的作品。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [riːd] [bʊks] [baɪ][ɪn'fɪəriə(r)] [əb'zɜːrvər] [wiː; wi][get] [wɔːpt] [ænd; ənd] [fɔːls]
for when we read books by inferior observers we get warped and false
为了 什么时候 我们 读 图书 经过 下 观察员 我们 得到 扭曲的 和 错误的
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

因为当我们阅读水平低下的观察者所写的书时，我们会得到扭曲和错误的观点。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [baɪ'ɒgrəfi]
In giving impressions of life the novel possesses a great advantage over biography
在 给予 印象 的 生活 这 小说 拥有 一个 伟大的 优势 超过 传
,
,
,

在展现生活风貌方面，小说比传记具有很大的优势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
because , out of respect for the memory of the dead and the feelings
因为 , 出去 的 尊重 为了 这 记忆 的 这 死的 和 这 情怀
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
of the living ,
的 这 活的 ,

因为，出于对逝者的尊重和对生者感受的顾虑，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz][tuː; tə][ə'mɪt][ɔː(r)][tuː; tə][səb'djuːt] [hɑːʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
the tendency of biography is to omit or to subdue harsh experiences ,
这 趋势 的 传 是 到 忽略 或者 到 征服 残酷的 经历 ,

传记往往倾向于省略或淡化痛苦的经历。

[səʊ] [ðæt] [bʊks] [laɪk][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] ['ruːsəu] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dipɪst] ['wɜːkɪŋz]
so that books like the Confessions of Rousseau which describe the deepest workings
所以 那 图书 喜欢 这 忏悔 的 卢梭 哪个 描述 这 最深处 运作
[ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][mæn][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] . (-)
and weaknesses of the heart of a real man are exceedingly rare . (88)
和 弱点 的 这 心 的 一个 真实的 男人 是 非常 稀有的 . (-)

因此，像卢梭的《忏悔录》这样描述真实男人内心深处运作和弱点的书籍极其罕见。(88)

['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['kærəktəz] ,
Treating of imaginary characters ,
治疗 的 假想 人物 ,

对虚构人物的处理，

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [siːz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

the	novelist	may	describe	what	he	actually	sees	without	fear	of	hurting	the	feelings
这	小说家	可能	描述	什么	他	实际上	看到	没有	害怕	的	受伤	这	情怀

[ɒv; əv] ['eniwʌn] .

of	anyone	.
的	任何人	.

小说家可以描述他所看到的一切，而不用担心伤害任何人的感情。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['meni] ['nɒv(ə)lz][tuː; tə] [kən'venʃənəˌlaɪz] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][set]

The	tendency	of	many	novels	to	conventionalize	life	and	to	express	in	set
这	趋势	的	许多	小说	到	俗化	生活	和	到	表达	在	放

['freɪzɪz] [ðə; ði] ['tendə] [ɪ'moʊʃnz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [nəʊ]['fɪkʃ(ə)n][bʌt; bət]

phrases	the	tenderest	emotions	is	another	reason	why	we	should	read	no	fiction	but
短语	这	最嫩的	情绪	是	其他	原因	为什么	我们	应该	读	不	小说	但

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

that	which	is	true	to	life	.
那	哪个	是	真的	到	生活	.

许多小说倾向于将生活程式化，用固定的句式表达最温柔的情感，这也是我们不应该读虚构作品，而应该读贴近生活的作品的另一个原因。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

We	may	occasionally	be	obliged	to	read	for	information	a	book	written	by
我们	可能	偶尔	是	有义务	到	读	为了	信息	一个	书	书面	经过

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɔːθə(r)] [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['eni]['nɒv(ə)lz][bʌt; bət] [ðəʊz]

an	inferior	author	but	there	is	no	excuse	for	reading	any	novels	but	those
一个	下	作者	但	那里	是	不	原谅	为了	阅读	任何	小说	但	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] .

of	the	highest	class	.
的	这	最高	班级	.

我们有时可能不得不为了获取信息而阅读一些水平不高的作者写的书，但没有任何理由不去阅读一无是处的优秀小说。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] ['fɪkʃ(ə)n] ['ʃɑːpli] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] ;

We	should	question	fiction	sharply	as	to	its	effect	upon	our	natures	;
我们	应该	问题	小说	尖锐地	作为	到	它是	影响	之上	我们的	自然	;

我们应该认真审视虚构作品对我们人性的影响；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

if	it	does	not	have	a	wholesome	and	uplifting	influence	,
如果	它	做	不是	有	一个	健康	和	令人振奋	影响	,

如果它没有积极向上、有益身心的影响，

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

no	amount	of	interest	that	it	possesses	should	entitle	it	to	consideration	.
不	数量	的	兴趣	那	它	拥有	应该	标题	它	到	考虑	.

它所拥有的任何权益都不应使其有权获得对价。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] ['fɪkʃ(ə)n] [riːd] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [laɪk] [skɒt] , ['dɪkɪnz] , ['θækəri]

When	you	read	fiction	read	that	written	by	the	masters	,	like	Scott	,	Dickens	,	Thackeray
什么时候	你	读	小说	读	那	书面	经过	这	大师	,	喜欢	斯科特	,	狄更斯	,	萨克雷

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .

and	George	Eliot	.
和	乔治	艾略特	.

阅读小说时，要读大师们的作品，比如斯科特、狄更斯、萨克雷和乔治·艾略特的作品。

[riːd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ɒv; əv]

Read	**the**	**great**	**novels**	**that**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**world**	**has**	**pronounced**	**of**
读	这	伟大的	小说	那	这	判断	的	这	世界	有	发音	的

['pɜːmənənt] ['vælju:][bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [huːz] [tʃiːf] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

permanent	**value**	**but**	**do**	**not**	**form**	**one**	**of**	**the**	**large**	**class**	**whose**	**chief**	**inspiration**
永恒的	价值	但	做	不是	形式	一	的	这	大的	班级	谁	首席	灵感

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɑːst] [njuː] ['nɒv(ə)l] .

is	**derived**	**from**	**the**	**last**	**new**	**novel**	**.**
是	衍生的	从	这	最后的	新的	小说	.

阅读那些被世人公认为具有永恒价值的伟大长篇小说，但不要读那些主要灵感来源于最新出版的小说的长篇小说。

[ðə; ðɪ] [njuː] [bʊk] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][sɪks] [mʌnθs]

The	**new**	**book**	**that**	**every**	**one**	**is**	**talking**	**about**	**will**	**probably**	**be**	**forgotten**	**in**	**six**	**months**
这	新的	书	那	每一个	一	是	说	关于	将要	大概	是	被遗忘的	在	六	几个月

[bʌt; bət]['aɪvənˌhəʊ] ,

but	**Ivanhoe**	**,**
但	艾凡霍	,

大家都在谈论的那本新书可能六个月后就会被遗忘，但《艾凡赫》却不一样。

['henri] ['ezmənd] , ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] , [ænd; ənd][rə'məulə] [wɪl] [lɑːst] (-)

Henry	**Esmond**	**,**	**David**	**Copperfield**	**,**	**and**	**Romola**	**will**	**last**	**(**	**89**	**)**
亨利	埃斯蒙德	,	大卫	科波菲尔	,	和	罗莫拉	将要	最后的	(	-	)

亨利·埃斯蒙德、大卫·科波菲尔和罗莫拉将永存（89）

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

as	**long**	**as**	**the**	**English**	**language**	**.**
作为	长的	作为	这	英语	语言	.

只要英语还在使用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['klæsɪk] ['stɔːriz] [laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

There	**are**	**some**	**classic**	**stories**	**like**	**Robinson**	**Crusoe**	**,**
那里	是	一些	经典的	故事	喜欢	罗宾逊	克鲁索	,

有些经典故事，比如《鲁滨逊漂流记》，

['gʌlɪvərz] ['trævlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] [naɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɒnstənt] ['refrəns] [ɪz] [meɪd]

Gulliver's	**Travels**	**and**	**The**	**Arabian**	**Nights**	**to**	**which**	**constant**	**reference**	**is**	**made**
格列佛的	旅行	和	这	阿拉伯	夜晚	到	哪个	持续的	参考	是	制成

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] ['edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] .

and	**with**	**which**	**every**	**educated**	**person**	**is**	**expected**	**to**	**be**	**familiar**	**.**
和	和	哪个	每一个	受过教育	人	是	预期的	到	是	熟悉的	.

《格列佛游记》和《一千零一夜》经常被提及，每个受过教育的人都应该熟悉这两部作品。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	**keep**	**up**	**with**	**the**	**flood**	**of**	**modern**	**fiction**	**is**	**impossible**	**.**
到	保持	向上	和	这	洪水	的	现代的	小说	是	不可能的	.

要跟上现代小说如潮水般涌来的步伐是不可能的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːm]

There	**is**	**a**	**great**	**gain**	**if**	**we**	**can**	**find**	**amusement**	**in**	**reading**	**books**	**which**	**inform**
那里	是	一个	伟大的	获得	如果	我们	能	寻找	娱乐	在	阅读	图书	哪个	通知

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentə'teɪn] .

as	**well**	**as**	**entertain**	**.**
作为	出色地	作为	招待	.

如果我们能在阅读既能增长知识又能带来娱乐的书籍中找到乐趣，那将是一大收获。

[prɪ'fɜː(r)][fækt][tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .

Prefer	**fact**	**to**	**fiction**	**.**
更喜欢	事实	到	小说	.

宁愿相信事实而非虚构。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]

Few	are	indifferent	to	the	pathos	of	Dickens	and	Thackeray	but	there	is
很少	是	冷漠	到	这	感伤	的	狄更斯	和	萨克雷	但	那里	是

[ə; eɪ] [kɔːd] [tʌtʃt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

a	chord	touched	in	reading	of	the	actual	heroism	of	brave	men	and	women
一个	弦	感动	在	阅读	的	这	实际的	英雄主义	的	勇敢的	男人	和	女性

[wɪtʃ] [nəʊ][ɪ'mædʒɪnəri]['kærəktə(r)][kæn; kən] [ə'fekt] [səʊ] ['strɒŋli] .

which	no	imaginary	character	can	affect	so	strongly	.
哪个	不	假想	特点	能	影响	所以	强烈	.

很少有人会对狄更斯和萨克雷笔下的悲情无动于衷，但阅读勇敢男女的真实英雄事迹，会触动人们内心深处的一种情感，这是任何虚构人物都无法如此强烈地打动的。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [dəlɔŋz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['ɑːktɪk]

When	we	read	poor	DeLong's	record	,	in	the	midst	of	that	terrible	Arctic
什么时候	我们	读	贫穷的	德隆的	记录	,	在	这	中间	的	那	糟糕的	北极

['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [dʒə'net] ,

winter	on	the	Jeannette	,
冬天	在	这	珍妮特	,

当我们读到可怜的德隆在珍妮特号上度过那可怕的北极寒冬时的记录时，

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['trʌstɪd] [ænd; ənd]

“	for	myself	,	I	am	doing	all	I	can	to	make	myself	trusted	and
“	为了	我	,	我	是	正在做	全部	我	能	到	制作	我	可信	和

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

“就我个人而言，我正在尽我所能让自己赢得信任和尊重。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sək'siːd] ,

and	I	think	I	succeed	,
和	我	思考	我	成功	,

我认为我成功了。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːm][ɪn] [kə'rektɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [siː] [rɒŋ] ,

I	try	to	be	gentle	but	firm	in	correcting	anything	I	see	wrong	,
我	尝试	到	是	温和的	但	公司	在	纠正	任何事物	我	看	错误的	,

我尽量用温和但坚定的方式纠正我发现的任何错误。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .

and	always	calm	and	self	-	possessed	.
和	总是	冷静的	和	自己	-	拥有	.

而且总是冷静沉着。

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .

”	we	are	moved	by	a	real	human	sympathy	.
”	我们	是	已搬	经过	一个	真实的	人类	同情	.

“我们被真挚的人类同情心所感动。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)]

Yet	it	is	one	of	the	miracles	of	the	masters	of	fiction	that	they	make	their
然而	它	是	一	的	这	奇迹	的	这	大师	的	小说	那	他们	制作	他们的

['kærəktəz] [səʊ]['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

characters	so	real	to	us	.
人物	所以	真实的	到	我们	.

然而，小说大师们最神奇的地方之一，就是他们能够让笔下的人物如此真实地呈现在我们面前。

['ləʊəl] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['wɛstənz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] (-)

Lowell	said	he	knew	the	sound	of	Squire	Weston's	voice	;	and	for	(	90	)
洛厄尔	说	他	知道	这	声音	的	乡绅	韦斯顿的	嗓音	;	和	为了	(	-	)

洛厄尔说他认得韦斯顿乡绅的声音；并且（90）

['meni] ['piːp(ə)l]['beɪkə(r)] [striːt] , ['lʌndən] ,

many	people	Baker	Street	,	London	,
许多	人们	贝克	街道	,	伦敦	,

许多人，伦敦贝克街

[ɪz][mɔː(r)] ['defɪnət] [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːk][æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['ʃɜːlɒk]

is	more	definite	as	a	landmark	as	the	residence	of	the	imaginary	Sherlock
是	更多的	定	作为	一个	地标	作为	这	住宅	的	这	假想	夏洛克

[həʊmz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['mɪsɪz] . ['sidnz] . (-)

Holmes	than	of	the	real	Mrs	.	Siddons	.	(	91	)
福尔摩斯	比	的	这	真实的	太太	.	西顿斯	.	(	-	)

与其说是现实中西顿太太的住所，不如说是虚构人物夏洛克·福尔摩斯的住所，更像一个地标。(91)

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .

LIBRARIES	AND	THE	CARE	OF	BOOKS	.
图书馆	和	这	关心	的	图书	.

图书馆与书籍的保管。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][get][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ən'les] [wiː; wi] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	do	not	get	the	most	out	of	a	book	unless	we	own	it	;
我们	做	不是	得到	这	最多	出去	的	一个	书	除非	我们	自己的	它	;

只有拥有一本书，才能真正体会到它的价值；

[wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɒrəʊd] [bʊks] , [ænd; ənd] ,

we	cannot	take	a	personal	interest	in	borrowed	books	,	and	,
我们	不能	拿	一个	个人的	兴趣	在	借来的	图书	,	和	,

我们不能对借阅的书籍表现出个人兴趣，而且

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstɪn] ['birəl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

although	it	pleases	Mr	.	Augustine	Birrell	to	think	of	the	thousands	of
虽然	它	请	先生	.	奥古斯丁	比雷尔	到	思考	的	这	数千	的

[θʌmz] [ðæt] [hæv; həv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

thumbs	that	have	turned	over	its	pages	with	delight	,
拇指	那	有	转向	超过	它是	页面	和	喜	,

奥古斯丁·比雷尔先生很高兴想到有成千上万的人曾兴高采烈地翻阅过这本书，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['riːəli] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [bʊk] [wɪð] [ɪts] [sɔɪld] ['peɪdʒɪz] ,

it	is	difficult	really	to	know	a	library	book	with	its	soiled	pages	,
它	是	难的	真的	到	知道	一个	图书馆	书	和	它是	脏的	页面	,

很难真正了解一本书页污损的图书馆藏书。

['bætəd] ['kʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ɪm'pendɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

battered	cover	and	the	date	when	it	must	be	returned	impending	like	the
伤痕累累	覆盖	和	这	日期	什么时候	它	必须	是	返回	即将到来的	喜欢	这

[deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Day	of	Judgment	.
天	的	判断	.

封面破损不堪，归还日期迫在眉睫，如同世界末日一般。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] [bʊk]

There	is	the	same	difference	between	a	book	that	you	own	and	a	library	book
那里	是	这	相同的	不同之处	之间	一个	书	那	你	自己的	和	一个	图书馆	书

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊ'tel] ;

that	there	is	between	a	home	and	a	hotel	;
那	那里	是	之间	一个	家	和	一个	酒店	;

你拥有的书和图书馆借来的书之间的区别，就像家和酒店之间的区别一样；

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['kɒmən]

the	one	is	stamped	with	the	individuality	of	its	owner	,	the	other	is	common
这	一	是	盖章	和	这	个性	的	它是	所有者	,	这	其他	是	常见的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

一件物品带有其所有者的个性化印记，另一件物品是公共财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv]

It	is	pleasant	to	have	a	feeling	of	proprietorship	in	the	great	men	of
它	是	令人愉快的	到	有	一个	感觉	的	所有权	在	这	伟大的	男人	的

[ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ]['həʊmə(r)][ɔː(r)][maɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

the	past	and	to	speak	of	my	Homer	or	my	Shakespeare	.
这	过去的	和	到	说话	的	我的	荷马	或者	我的	莎士比亚	.

能够对过去的伟人产生一种归属感，并谈论我的荷马或我的莎士比亚，这感觉真好。

[haʊ] [kləʊz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] (-)

How	close	it	brings	us	to	a	man	when	we	possess	a	book	with	his	(	92	)
如何	关闭	它	带来	我们	到	一个	男人	什么时候	我们	具有	一个	书	和	他的	(	-	)

当我们拥有一本与他有关的书时，我们与他的距离会变得多么近啊（92）

['ɔːtəgrɑːf] [ɔː(r)] [bʊk] - [pleɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] , ['betə(r)] [stɪl] , [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd]

autograph	or	book	-	plate	in	it	,	or	which	,	better	still	,	he	has	read	and
签名	或者	书	-	盘子	在	它	,	或者	哪个	,	更好的	仍然	,	他	有	读	和

[mɑːkt] .

marked	.
标记	.

书里有他的亲笔签名或藏书票，或者更好的是，他已经读过并做了标记。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If	for	instance	,
如果	为了	实例	,

例如，

[wiː; wi] [əʊnd] ['loʊəlz] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɪð] [ðə; ði][nəʊts] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ɪts]['mɑːdʒɪn][ɪn] [rɪ'piːtɪd]

we	owned	Lowell's	Don	Quixote	with	the	notes	written	on	its	margin	in	repeated
我们	拥有	洛厄尔的	大学教师	堂吉诃德	和	这	笔记	书面	在	它是	利润	在	重复

['ridɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ə'dres] ,

readings	from	which	he	drew	the	material	for	his	famous	address	,
阅读	从	哪个	他	画	这	材料	为了	他的	著名的	地址	,

我们拥有洛厄尔的《堂吉诃德》，书页边空白处写满了笔记，记录了他反复阅读的经历，并从中汲取素材创作了他著名的演讲。

[wɒt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

what	an	inspiration	it	would	be	.
什么	一个	灵感	它	会	是	.

那将是多么鼓舞人心啊！

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [skɪm] [juː; jʊ] [meɪ] ['bɒrəʊ] .

The	books	that	you	skim	you	may	borrow	.
这	图书	那	你	撇去	你	可能	借	.

你略读的那些书，你可以借阅。

[ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ruːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃelvz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]

If	you	buy	them	they	will	take	up	room	on	your	shelves	that	may	be	more
如果	你	买	他们	他们	将要	拿	向上	房间	在	你的	货架	那	可能	是	更多的

['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] ;

profitably	employed	;
盈利	受雇	;

如果你购买它们，它们会占用你货架上的空间，而这些空间本可以用于更有利可图的用途；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ðæt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] ,

but	the	books	that	you	wish	to	read	again	and	again	,
但	这	图书	那	你	希望	到	读	再次	和	再次	,

但那些你想一遍又一遍阅读的书，

[tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] .

to	ponder	over	and	to	study	you	must	own	.
到	思考	超过	和	到	学习	你	必须	自己的	.

值得深思和研究。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbrəri] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] ,

You	may	have	a	library	full	of	books	,
你	可能	有	一个	图书馆	满的	的	图书	,

你可能拥有一个藏书丰富的图书馆，

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

but	what	you	really	are	is	determined	by	that	part	of	them	which	you
但	什么	你	真的	是	是	决定	经过	那	部分	的	他们	哪个	你

[hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd][leɪd][tuː; tə] [hɑːt] .

have	read	and	laid	to	heart	.
有	读	和	铺设	到	心	.

但你真正的为人，取决于你读过并铭记于心的那部分内容。

[jet] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [tjuːɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]['vælјuː] ,

Yet	the	unconscious	tuition	of	books	has	a	real	value	,
然而	这	无意识	学费	的	图书	有	一个	真实的	价值	,

然而，书籍带来的无意识熏陶确实具有真正的价值。

[wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

we	learn	to	love	them	by	having	them	about	us	.
我们	学习	到	爱	他们	经过	拥有	他们	关于	我们	.

我们通过与它们相处而学会爱它们。

['mɪəli] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ɑː'selvz] [wɪð] [greɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Merely	to	surround	ourselves	with	great	books	and	with	the	portraits	of	those
仅仅	到	环绕	我们自己	和	伟大的	图书	和	和	这	肖像	的	那些

[huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['kɒnstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

who	have	written	them	has	a	refining	influence	as	constant	as	it	is
WHO	有	书面	他们	有	一个	精制	影响	作为	持续的	作为	它	是

[ˌʌn'nəʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

仅仅是让自己被伟大的书籍和这些书籍作者的肖像所环绕，就具有一种持续而不易察觉的提升作用。

[ðæt] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒv; əv] ['eməsn] [ɔː(r)][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ]

That	the	essay	of	Emerson	or	the	poem	of	Longfellow	is	where	you	can	lay
那	这	散文	的	爱默生	或者	这	诗	的	朗费罗	是	在哪里	你	能	躺

[jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

your	hand	on	it	,
你的	手	在	它	,

你可以从爱默生的散文或朗费罗的诗歌中找到答案。

[ðæt] [ðə; ði]['kaɪndli]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [lʊk] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

that	the	kindly	faces	of	the	writers	look	down	on	you	from	the	wall	,
那	这	亲切地	面孔	的	这	作家	看	向下	在	你	从	这	墙	,

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] (-)

associations	(	93	)
协会	(	-	)

作家们慈祥的面容从墙上俯视着你，联想(93)

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['swiːtn] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [laɪf] .

such	as	these	sweeten	and	elevate	life	.
这样的	作为	这些	甜味	和	提升	生活	.

诸如此类的事物能让生活更美好、更精彩。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] ['bjuːti] [ə'baʊt][æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

Although	there	is	a	luxurious	beauty	about	an	elegant	edition	that	is	not	to	be
虽然	那里	是	一个	豪华	美丽	关于	一个	优雅的	版	那	是	不是	到	是

['laɪtli] [ɪs'tiːmd] ,

lightly	esteemed	,
轻轻	尊敬的	,

虽然优雅版本有一种不容小觑的奢华之美，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

there	is	a	satisfaction	in	knowing	that	we	can	derive	as	much	food	for
那里	是	一个	满意	在	会心	那	我们	能	派生	作为	很多	食物	为了

[θɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃiːp] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːst]['fəʊliəʊ] .

thought	from	a	cheap	Shakespeare	as	from	a	first	folio	.
想法	从	一个	便宜的	莎士比亚	作为	从	一个	第一的	对开本	.

令人欣慰的是，我们从廉价的莎士比亚作品中获得的启发，与从莎士比亚第一对开本作品中获得的启发一样多。

[ðə; ði] [truːist] [bʊk] - ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪn] .

The	truest	book	-	lovers	are	those	who	love	the	thoughts	that	the	books	contain	.
这	最真实的	书	-	恋人	是	那些	WHO	爱	这	想法	那	这	图书	包含	.

真正的爱书之人，是那些热爱书中所蕴含思想的人。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['stændəd] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][tuː; tə] [əʊn] .

Complete	editions	of	standard	authors	are	the	best	to	own	.
完全的	版本	的	标准	作者	是	这	最好的	到	自己的	.

经典作者的完整版作品是最佳选择。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ['iːzi] [tuː; tə][həʊld][ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən] .

The	print	should	be	large	and	the	books	easy	to	hold	and	to	open	.
这	打印	应该	是	大的	和	这	图书	简单的	到	抓住	和	到	打开	.

字体要大，书要容易拿在手里，容易翻开。

[ɪf] ['edɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['skɒlə(r)] .

If	edited	at	all	,	the	work	should	be	done	by	a	competent	scholar	.
如果	编辑	在	全部	,	这	工作	应该	是	完毕	经过	一个	胜任的	学者	.

如果需要编辑，也应该由一位有学识的学者来完成。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['edɪtɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ,

It	takes	a	great	deal	of	editing	to	spoil	a	classic	,
它	需要	一个	伟大的	交易	的	编辑	到	剧透	一个	经典的	,

要毁掉一部经典之作，需要大量的删改。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['edɪtɪŋ] , [tuː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

but	nowadays	there	is	too	much	editing	,	too	much	thinking	is	done	for	us	.
但	如今	那里	是	也	很多	编辑	,	也	很多	思维	是	完毕	为了	我们	.

但如今编辑太多，太多思考都被替我们做了。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [θɔːt] [ðæt] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

Dr	.	Johnson	thought	that	books	that	you	may	carry	to	the	fire	and
博士	.	约翰逊	想法	那	图书	那	你	可能	携带	到	这	火	和

[həʊld] ['redɪli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] .

hold	readily	in	your	hand	are	the	most	useful	.
抓住	容易	在	你的	手	是	这	最多	有用	.

约翰逊博士认为，那些可以带到火边随时翻阅、拿在手里的书籍是最有用的。

[ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['naʊədeɪz]

The	durability	of	the	letter	as	well	as	the	spirit	of	a	book	is	nowadays
这	耐久性	的	这	信	作为	出色地	作为	这	精神	的	一个	书	是	如今

[tuː] ['ɒf(ə)n] [ˌdisri'gɑːdid] .

too	often	disregarded	.
也	经常	被忽视	.

如今，信件的持久性和书籍的精神常常被忽视。

['pʌblɪʃəz] ['rekəgnaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl]

Publishers	recognize	how	much	a	striking	exterior	has	to	do	with	the	sale
出版商	认出	如何	很多	一个	引人注目	外部的	有	到	做	和	这	销售

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['djʊərəb(ə)l]

of	a	book	and	pay	more	attention	to	making	it	attractive	than	durable
的	一个	书	和	支付	更多的	注意力	到	制作	它	吸引人的	比	耐用的

.

:

.

出版商意识到精美的外观对书籍的销量影响很大，因此他们更注重书籍的吸引力而非耐用性。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [men] [hæd; həd][mɔː(r)] (-)

In	former	times	men	had	more	(	94	)
在	以前的	时代	男人	有	更多的	(	-	)

过去，男性拥有更多(94)

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] .

respect	for	books	.
尊重	为了	图书	.

尊重书籍。

[ðə; ði] ['veləm] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn]

The	vellum	bound	volumes	of	three	hundred	years	ago	will	be	in	good	condition
这	羊皮纸	边界	卷	的	三	百	年	前	将要	是	在	好的	状况

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [biːn] [θrəʊn]

long	after	the	books	of	to	-	day	have	come	to	pieces	and	been	thrown
长的	后	这	图书	的	到	-	天	有	来	到	件	和	到过	抛掷

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

三百年前的羊皮纸装订书籍，在今天的书籍早已破损丢弃之后，仍能保持良好的状态。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['meʒəd]

If	it	be	true	that	the	degree	of	civilization	of	a	people	may	be	measured
如果	它	是	真的	那	这	程度	的	文明	的	一个	人们	可能	是	测量

[baɪ][ɪts] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ded] ,

by	its	respect	for	its	dead	,
经过	它是	尊重	为了	它是	死的	,

如果一个民族的文明程度可以通过其对逝者的尊重来衡量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ɪts]

it	is	no	less	true	that	the	refinement	of	a	household	may	be	estimated	by	its
它	是	不	较少的	真的	那	这	精炼	的	一个	家庭	可能	是	估计的	经过	它是

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bʊks] .

care	for	its	books	.
关心	为了	它是	图书	.

同样真实的是，一个家庭的修养水平也可以通过其对书籍的重视程度来衡量。

[sʌm; səm] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪl] -

Some	men	of	letters	,	however	,	have	been	remarkable	for	their	ill	-
一些	男人	的	信件	,	然而	,	有	到过	卓越	为了	他们的	患病的	-

['triːtmənt] [ɒv; əv] [bʊks] .

treatment	of	books	.
治疗	的	图书	.

然而，有些文人墨客对待书籍的方式却令人震惊。

[ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] [jʌŋ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [liːf] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

The	poet	Young	turned	down	the	leaf	where	there	was	a	passage	that	interested
这	诗人	年轻的	转向	向下	这	叶子	在哪里	那里	曾是	一个	通道	那	感兴趣的

[hɪm] ,

him	,
他	,

诗人杨格翻开了那页书，翻到他感兴趣的那一段文字。

[səʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wʊd] [nɒt] [ʃʌt] .

so	that	many	of	his	books	would	not	shut	.
所以	那	许多	的	他的	图书	会	不是	关闭	.

所以他的很多书都合不上了。

[vɒl'teə] ['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] [ɪn] [bʊks] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ]

Voltaire	noted	his	likes	and	dislikes	in	books	with	little	regard	to	whether	they
伏尔泰	著名的	他的	点赞	和	不喜欢	在	图书	和	小的	看待	到	无论	他们

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,

belonged	to	him	or	not	,
属于	到	他	或者	不是	,

伏尔泰在阅读书籍时会记录自己的喜好，而不太在意这些书是否属于他。

[waɪl] ['kəʊlərɪdʒ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [ə; eɪ] [beə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tjuːlɪp] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [let]

while	Coleridge	said	you	might	as	well	turn	a	bear	into	a	tulip	garden	as	let
尽管	柯尔律治	说	你	可能	作为	出色地	转动	一个	熊	进入	一个	郁金香	花园	作为	让

['wɜːrdzwərθ] [luːs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪbrərɪ] ;

Wordsworth	loose	in	your	library	;
华兹华斯	松动的	在	你的	图书馆	;

柯勒律治曾说，把华兹华斯的作品放进图书馆，就好比把熊变成郁金香花园一样荒谬；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪtərərɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [dɪkwɪnsi] ['rekɔːdz] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [wɪtʃ] [meɪks] ['evrɪ]

and	in	his	Literary	Reminiscences	DeQuincey	records	a	story	which	makes	every
和	在	他的	文学	回忆录	德昆西	记录	一个	故事	哪个	制作	每一个

[bʊk] - ['lʌvə(r)] ['ʃʌdə(r)] ,

book	-	lover	shudder	,
书	-	情人	不寒而栗	,

德昆西在他的《文学回忆录》中记录了一个令所有爱书之人不寒而栗的故事。

[ðæt] ['wɜːrdzwərθ] [kʌt] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [bɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]

that	Wordsworth	cut	pages	of	Burke	with	a	knife	that	had	been	used	to
那	华兹华斯	切	页面	的	伯克	和	一个	刀	那	有	到过	用过的	到

['bʌtə(r)] [təʊst] .

butter	toast	.
黄油	吐司	.

据说华兹华斯用一把抹过黄油的刀裁切了伯克的书页。

['mɪstə(r)] . ['spɑːfərd] [gɪvz] [sʌm; səm] ['ædmərəb(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] .

Mr	.	Spofford	gives	some	admirable	directions	for	the	care	of	books	.
先生	.	斯波福德	给予	一些	令人钦佩的	方向	为了	这	关心	的	图书	.

斯波福德先生为书籍保养提供了一些令人钦佩的指导。

[wʌn] (-)

One	(	95	)
一	(	-	)

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [drɔ:] [bʊks] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ðeə(r)] [hed] - [bændz] , [ɔ:(r)][baɪ] ['pʊlɪŋ]

should	never	draw	books	out	from	the	shelf	by	their	head	-	bands	,	or	by	pulling
应该	绝不	画	图书	出去	从	这	架子	经过	他们的	头	-	乐队	,	或者	经过	拉

[æt; ət][ðə; ði]['baɪndɪŋ] ,

at	the	binding	,
在	这	结合	,

绝不应该通过拉扯书脊顶部的封条或书脊来将书从书架上取下。

[bʌt; bət][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['fɜ:mli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

but	by	placing	the	finger	firmly	on	the	top	of	the	book	,
但	经过	放置	这	手指	牢牢	在	这	顶部	的	这	书	,

但是，只要把手指牢牢地放在书的顶部，

[nekst][tu:; tə][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['presɪŋ] [daʊn] [waɪl] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['vɒlju:m] .

next	to	the	binding	and	pressing	down	while	drawing	out	the	volume	.
下一个	到	这	结合	和	紧迫	向下	尽管	绘画	出去	这	体积	.

在装订处旁边向下按压，同时拉出卷轴。

[du:; də][nɒt] [wedʒ] [bʊks] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] ; [du:; də][nɒt][paɪl][ðem; ðəm][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

Do	not	wedge	books	tightly	together	;	do	not	pile	them	on	top	of	each	other	;
做	不是	楔	图书	紧紧	一起	;	做	不是	桩	他们	在	顶部	的	每个	其他	;

不要将书本紧紧地塞在一起；不要将它们堆叠在一起；

[du:; də][nɒt] [leɪ] ['əʊpən] [bʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ɔ:(r)] [pleɪs] [weɪts] [ə'pɒn]['əʊpən] [bʊks] .

do	not	lay	open	books	down	upon	their	faces	,	or	place	weights	upon	open	books	.
做	不是	躺	打开	图书	向下	之上	他们的	面孔	,	或者	地方	重量	之上	打开	图书	.

不要将打开的书正面朝下放置，也不要在打开的书上放置重物。

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept][draɪ] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:] [wɔ:m] ; [ɪf] [mɔɪst] [ðeɪ] ['mɪldju:] ,

Books	should	be	kept	dry	,	but	not	too	warm	;	if	moist	they	mildew	,
图书	应该	是	保留	干燥	,	但	不是	也	温暖的	;	如果	潮湿	他们	霉菌	,

书籍应保持干燥，但不可过热；潮湿会导致发霉。

[ɪf] [tu:] [wɔ:m] [ðeɪ] [wɔ:p] .

if	too	warm	they	warp	.
如果	也	温暖的	他们	经	.

温度太高它们会变形。

[nəʊ]['sensəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [pres] [plɑ:nts][ɪn]['eni] [bʊk] [ɒv; əv]['vælju:] .

No	sensible	person	would	press	plants	in	any	book	of	value	.
不	明智的	人	会	按	植物	在	任何	书	的	价值	.

任何明智的人都不会把植物压制到任何有价值的书里。

[du:; də][nɒt] [mɑ:k] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][kɑ:dz][ɔ:(r)] ['lɛtəz] .

Do	not	mark	the	place	by	cards	or	letters	.
做	不是	标记	这	地方	经过	牌	或者	信件	.

请勿用卡片或信件标记地点。

[ˌaɪ 'ti:] ['wi:kən] [ðə; ði]['baɪndɪŋ] .

It	weakens	the	binding	.
它	减弱	这	结合	.

它会削弱结合力。

[ju:z] [θɪn] ['peɪpə(r)] .

Use	thin	paper	.
使用	薄的	纸	.

使用薄纸。

[du:; də][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [bʊks] .

Do	not	touch	the	engravings	in	books	.
做	不是	触碰	这	雕刻	在	图书	.

请勿触摸书上的雕刻图案。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [kliːn] [hændz] [meɪ] [sɔɪl] ['dʌsti] [bʊks] .

Remember	**that**	**even**	**clean**	**hands**	**may**	**soil**	**dusty**	**books**	**.**
记住	那	甚至	干净的	双手	可能	土壤	尘土飞扬	图书	.

记住，即使是干净的手也可能弄脏沾满灰尘的书籍。

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [mɑːk] [ʃʊd; ʃəd]

Those	**who**	**follow**	**the**	**injunction**	**of**	**the**	**Prayer**	**Book**	**to**	**read**	**and**	**mark**	**should**
那些	WHO	跟随	这	禁令	的	这	祷告	书	到	读	和	标记	应该

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bʊks] ['əʊnli] .

be	**sure**	**that**	**they**	**do**	**so**	**in**	**their**	**own**	**books**	**only**	**.**
是	当然	那	他们	做	所以	在	他们的	自己的	图书	仅有的	.

那些遵循祈祷书的指示进行诵读和标记的人，应该确保只在自己的祈祷书中进行。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [nɒt][tuː; tə][wet][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [wʊd] [siːm] ['niːdləs] [dɪd]

The	**suggestion**	**not**	**to**	**wet**	**the**	**fingers**	**in**	**turning**	**the**	**leaf**	**would**	**seem**	**needless**	**did**
这	建议	不是	到	湿的	这	手指	在	转弯	这	叶子	会	似乎	不必要	做过

[nɒt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [ðɪs] ['klaʊnɪʃ] ['kʌstəm] [stɪl]

not	**observation**	**show**	**that**	**there**	**are**	**persons**	**with**	**whom**	**this**	**clownish**	**custom**	**still**
不是	观察	展示	那	那里	是	人	和	谁	这	小丑	风俗	仍然

[əb'teɪnz] .

obtains	**.**
获得	.

建议不要弄湿手指来翻页，这似乎是多余的，但观察表明，仍然有人保留着这种滑稽的习俗。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbrəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [grəʊθ] .

A	**private**	**library**	**should**	**be**	**a**	**growth**	**.**
一个	私人的	图书馆	应该	是	一个	生长	.

私人图书馆应该是一种成长。

[ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ; [nəʊ]['ʌðə(r)]

It	**marks**	**the**	**stages**	**of**	**progress**	**of**	**the**	**mind**	**of**	**its**	**owner**	**;**	**no**	**other**
它	标记	这	阶段	的	进步	的	这	头脑	的	它是	所有者	;	不	其他

['prɒpəti] [ðæt] (-)

property	**that**	**(**	**96**	**)**
财产	那	(	-	)

它标志着其所有者心智发展的各个阶段；没有其他财产可以与之媲美（96）

[ə; eɪ][mæn] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ʃəʊz] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʊli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊks] .

a	**man**	**leaves**	**behind**	**him**	**shows**	**what**	**he**	**really**	**was**	**so**	**fully**	**as**	**his**	**books**	**.**
一个	男人	树叶	在后面	他	演出	什么	他	真的	曾是	所以	完全	作为	他的	图书	.

一个人留下的东西，最能展现他真实的一面，莫过于他的著作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['hɒbiz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ə'dɒpt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt]

There	**are**	**few**	**hobbies**	**a**	**man**	**can**	**adopt**	**from**	**which**	**as**	**much**	**enjoyment**
那里	是	很少	爱好	一个	男人	能	采纳	从	哪个	作为	很多	享受

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**instruction**	**may**	**be**	**derived**	**as**	**from**	**the**	**gradual**	**acquisition**	**of**	**a**
和	操作说明	可能	是	衍生的	作为	从	这	逐渐地	获得	的	一个

[lɒt][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

lot	**of**	**books**	**on**	**some**	**subject**	**of**	**special**	**interest**	**.**
很多	的	图书	在	一些	主题	的	特别的	兴趣	.

很少有爱好能像逐渐收集大量自己感兴趣的主题书籍那样，给一个人带来如此多的乐趣和知识。

['ɛmərsənz] [əd'vaɪs] “ [baɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] ” [ɪz] ['weɪti] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Emerson's	**advice**	**“**	**buy**	**in**	**the**	**line**	**of**	**your**	**genius**	**”**	**is**	**weighty**	**and**	**should**	**be**
爱默生的	建议	“	买	在	这	线	的	你的	天才	”	是	重	和	应该	是

[hiːd] .

heeded	**.**
听从了	.

爱默生的忠告“购买与你的天赋相符的东西”意义重大，值得我们听从。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɒdərət] [miːnz] [meɪ] ['grædʒuəli] [get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n]

A	man	of	moderate	means	may	gradually	get	together	a	more	complete	collection
一个	男人	的	缓和	方法	可能	逐步地	得到	一起	一个	更多的	完全的	收藏

[ɒn][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,

on	his	specialty	than	the	richest	man	could	secure	at	short	notice	,
在	他的	专业	比	这	最富有的	男人	可以	安全的	在	短的	注意	,

一个家境一般的人，逐渐积累起来的关于自己专业领域的藏品，可能比最富有的人在短时间内所能获得的还要全面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbrəri][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

and	his	satisfaction	in	the	growth	of	such	a	library	can	never	be
和	他的	满意	在	这	生长	的	这样的	一个	图书馆	能	绝不	是

[ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] [bʊk] [kə'lektə(r)] [huː] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk]

experienced	by	the	wealthy	book	collector	who	employs	others	to	do	the	work
经验丰富的	经过	这	富裕	书	集电极	WHO	雇佣	其他的	到	做	这	工作

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

而他从图书馆发展壮大中获得的满足感，是那些雇佣他人代劳的富裕藏书家永远无法体验到的。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] ['stedi] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] , [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['prez(ə)nts]

All	that	is	needed	is	steady	attention	to	buying	such	books	,	as	opportunity	presents
全部	那	是	需要	是	稳定的	注意力	到	购买	这样的	图书	,	作为	机会	礼物

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我们只需要在机会出现时，持续关注并购买这类书籍即可。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l] [wɜːks] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɒn][dɪ'mɑːnd]

Many	of	the	rarest	and	most	valuable	works	cannot	be	procured	on	demand
许多	的	这	最稀有	和	最多	有价值的	作品	不能	是	采购	在	要求

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] [wen] [faʊnd] ,

and	must	be	bought	when	found	,
和	必须	是	买	什么时候	成立	,

许多最稀有、最有价值的作品无法随时获得，必须在发现后才能购买。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][ɪz] [gɒn] , [pə'hæps] [fər'evə(r)] .

or	the	chance	of	securing	them	is	gone	,	perhaps	forever	.
或者	这	机会	的	确保	他们	是	已消失	,	也许	永远	.

或者获得它们的机会已经消失，或许永远消失了。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] ,

The	gathering	of	such	a	collection	may	be	made	an	education	in	itself	,
这	采集	的	这样的	一个	收藏	可能	是	制成	一个	教育	在	本身	,

收集这类藏品本身就可以成为一种教育。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['skætəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	instead	of	leaving	his	books	to	be	scattered	at	his	death	,
和	反而	的	离开	他的	图书	到	是	疏散	在	他的	死亡	,

而且，他没有让自己的书籍在他去世后散落一地，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [l'aɪbɹəɹiz] , [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] [wʊd] (-)

as	has	been	the	fate	of	so	many	libraries	,	a	prudent	man	would	(	97	)
作为	有	到过	这	命运	的	所以	许多	图书馆	,	一个	谨慎	男人	会	(	-	)

正如许多图书馆的命运一样，一个谨慎的人会（97）

[prə'vaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['laɪbrəri] .

provide	that	they	should	be	kept	together	and	given	to	a	permanent	library	.
提供	那	他们	应该	是	保留	一起	和	给定	到	一个	永恒的	图书馆	.

规定应将它们保存在一起，并捐赠给永久图书馆。

['meni] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒn]

Many	**an**	**institution**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**add**	**to**	**a**	**good**	**private**	**collection**	**on**
许多	一个	机构	会	是	高兴的	到	添加	到	一个	好的	私人的	收藏	在

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪts] [əʊn] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl]['ælkəʊv]

a	**particular**	**subject**	**its**	**own**	**books**	**on**	**the**	**subject**	**and**	**make**	**a**	**memorial**	**alcove**
一个	特别的	主题	它是	自己的	图书	在	这	主题	和	制作	一个	纪念馆	壁龛

[tuː; tə][ðə; ði]['dəʊnə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['sensəb(ə)l]['mɒnjumənt][ðæn; ðən][ə; eɪ]

to	**the**	**donor**	**which**	**would**	**prove**	**a**	**far**	**more**	**sensible**	**monument**	**than**	**a**
到	这	捐赠者	哪个	会	证明	一个	远的	更多的	明智的	纪念碑	比	一个

[ʃɑːft] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] .

shaft	**in**	**the**	**cemetery**	**.**
轴	在	这	公墓	.

许多机构都乐于将自己收藏的关于某一特定主题的书籍添加到优秀的私人藏书中，并为捐赠者建造一个纪念壁龛，这比在墓地里竖立墓碑要明智得多。

[naʊ] [ðæt] [men][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [bʊks] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nɪəli]

Now	**that**	**men**	**have**	**learned**	**to**	**respect**	**books**	**public**	**libraries**	**are**	**as**	**nearly**
现在	那	男人	有	学习	到	尊重	图书	民众	图书馆	是	作为	几乎

[ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz] ['eni]['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] .

immortal	**as**	**any**	**human**	**institution**	**can**	**be**	**.**
不朽	作为	任何	人类	机构	能	是	.

如今人们已经学会了尊重书籍，公共图书馆也几乎像任何人类机构一样永垂不朽。

[ə; eɪ] [greɪt] ['laɪbrəri][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

A	**great**	**library**	**is**	**the**	**only**	**human**	**institution**	**that**	**can**	**take**	**all**	**knowledge**	**for**
一个	伟大的	图书馆	是	这	仅有的	人类	机构	那	能	拿	全部	知识	为了

[ɪts] ['prɒvɪns] .

its	**province**	**.**
它是	省	.

伟大的图书馆是唯一能够囊括所有知识的人类机构。

[sʌtʃ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['kwɔːriːd] ,

Such	**libraries**	**are**	**mines**	**from**	**which**	**knowledge**	**may**	**be**	**quarried**	**,**
这样的	图书馆	是	矿井	从	哪个	知识	可能	是	采石场	,

这样的图书馆就像一座座知识宝库，可以从中汲取丰富的知识。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**where**	**the**	**ideas**	**of**	**the**	**past**	**may**	**be**	**adapted**	**to**	**the**	**needs**	**of**	**the**
和	在哪里	这	想法	的	这	过去的	可能	是	改编	到	这	需求	的	这

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

过去的思想可以适用于现在的需要。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [iːtʃ] [ædz] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

In	**a**	**collection**	**of**	**books**	**on**	**the**	**same**	**subject**	**each**	**adds**	**value**	**to**	**the**	**other**	**.**
在	一个	收藏	的	图书	在	这	相同的	主题	每个	添加	价值	到	这	其他	.

同一主题的书籍合集，每本书都与其他书籍相得益彰。

['meni] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪl] - [ə'sembəld] [θrɒŋ] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði][vɑːst] ['ɑːmi]

Many	**libraries**	**are**	**an**	**ill**	**-**	**assembled**	**throng**	**as**	**useless**	**as**	**the**	**vast**	**army**
许多	图书馆	是	一个	患病的	-	组装	人群	作为	无用	作为	这	广阔的	军队

[ɒv; əv][də'raɪəs] .

of	**Darius**	**.**
的	达里厄斯	.

许多图书馆就像大流士的庞大军队一样，杂乱无章，毫无用处。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

There	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**an**	**embarrassment**	**of**	**riches**	**.**
那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	尴尬	的	财富	.

人生有时也会遇到“富足的尴尬”。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
If you have too many books about you ,
如果 你 有 也 许多 图书 关于 你 ,

如果你有太多关于你的书，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'wɪldəd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [riːd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
you may be bewildered so that you do not read to advantage .
你 可能 是 困惑 所以 那 你 做 不是 读 到 优势 .

你可能会感到困惑，以至于无法从中获益。

“ [sək'sesf(ə)l] [wɜːk] , ” [sed] ['ləʊəl] ,
“ Successful work , ” said Lowell ,
“ 成功的 工作 , ” 说 洛厄尔 ,

“工作很成功，”洛厄尔说。

“ [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
“ is the result of a due proportion between the task and the instrument .
“ 是 这 结果 的 一个 到期的 部分 之间 这 任务 和 这 乐器 .

“这是任务与工具之间达到适当比例的结果。”

['sauði, 'sʌði] , [huːz] (-)
Southey , whose (98)
骚塞 , 谁 (-)

索西，他的(98)

['lɪtərəri] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪbrəri] ,
literary industry was so remarkable within the range of his own library ,
文学 行业 曾是 所以 卓越 之内 这 范围 的 他的 自己的 图书馆 ,

在他自己的图书馆范围内，文学产业是如此卓越，

[sed] - [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ,
said - that he never should have accomplished anything ,
说 - 那 他 绝不 应该 有 完成 任何事物 ,

他说“他本来就不应该取得任何成就”，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [hæd; həd] [biːn] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][vɑːst] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
if his energies had been buried under the vast stores of the British Museum .
如果 他的 能量 有 到过 埋葬 在下面 这 广阔的 商店 的 这 英国 博物馆 .
-
'
-
-

如果他的精力都被埋没在大英博物馆浩瀚的藏品之下就好了。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] [meɪ] ['sʌplɪmənt] ,
” As a workshop the public library may supplement ,
” 作为 一个 车间 这 民众 图书馆 可能 补充 ,

“作为公共图书馆可以提供的补充研讨会，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['reəli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['laɪbrəri] .
but it can rarely take the place of the private library .
但 它 能 很少 拿 这 地方 的 这 私人的 图书馆 .

但它很少能取代私人图书馆。

[dɪkwɪnsi] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['laɪbrəri][ɪz][fɑː(r)]
DeQuincey said that for mere purposes of study your own library is far
德昆西 说 那 为了 仅仅 目的 的 学习 你的 自己的 图书馆 是 远的
['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒd'liːən] [ɔː(r)][ðə; ði]['vætɪkən] ,
preferable to the Bodleian or the Vatican ,
优选 到 这 博德利图书馆 或者 这 教廷 ,

德昆西说，仅仅为了学习的目的，你自己的图书馆远比博德利图书馆或梵蒂冈图书馆要好得多。

[ænd; ənd] ['emәsn] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:vəd] [ju:nɪ'vɜ:səti] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [ɪn]

and	Emerson	thought	that	the	best	of	the	Harvard	University	library	was	in
和	爱默生	想法	那	这	最好的	的	这	哈佛大学	大学	图书馆	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] .

his	study	at	home	.
他的	学习	在	家	.

爱默生认为哈佛大学图书馆里最好的藏书就在他家里的书房里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ju:z] ,

That	was	the	best	for	his	own	use	,
那	曾是	这	最好的	为了	他的	自己的	使用	,

那对他自己来说是最好的选择。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi] [ə'kju:mjuleit] [ɪn]

because	when	a	man	is	working	in	a	special	line	of	thought	he	accumulates	in
因为	什么时候	一个	男人	是	在职的	在	一个	特别的	线	的	想法	他	积累	在

[taɪm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪz] [mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [ðæn; ðən] ['eni] [bʌt; bət]

time	a	collection	of	books	on	that	subject	that	is	more	complete	than	any	but
时间	一个	收藏	的	图书	在	那	主题	那	是	更多的	完全的	比	任何	但

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['laɪbrəri] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,

the	largest	library	can	supply	,
这	最大	图书馆	能	供应	,

因为当一个人专注于某个特定的思想领域时，随着时间的推移，他会积累起比除最大图书馆之外的任何图书馆都更全面的相关书籍。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [wɜ:k] [wɪð] [mɔ:(r)] [fə'sɪləti] [wɪð] [bʊks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [hɪm]

and	he	can	work	with	more	facility	with	books	that	are	familiar	to	him
和	他	能	工作	和	更多的	设施	和	图书	那	是	熟悉的	到	他

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	ready	to	his	hand	.
和	准备好	到	他的	手	.

而且，对于他熟悉且触手可及的书籍，他可以更轻松地进行学习。

['ɛmərsənz] [bʊks] , [haʊ'evə(r)] ,

Emerson's	books	,	however	,
爱默生的	图书	,	然而	,

然而，爱默生的著作

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən]

would	have	been	of	little	use	to	a	Civil	Engineer	or	to	an	American
会	有	到过	的	小的	使用	到	一个	民用	工程师	或者	到	一个	美国人

[hɪ'stɔ:riən] ,

Historian	,
历史学家	,

对土木工程师或美国历史学家来说，这几乎没什么用处。

[waɪl] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['stjʊdnts] [ɪn]

while	a	public	library	must	provide	for	the	needs	of	all	students	in
尽管	一个	民众	图书馆	必须	提供	为了	这	需求	的	全部	学生	在

[wɒt'evə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] .

whatever	lines	of	research	.
任何	线条	的	研究	.

而公共图书馆必须满足所有学生在任何研究领域的需求。

[bʌt; bət] ['emәsn] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:vəd] ['laɪbrəri] , [ɪn] [fækt] ,

But	Emerson	was	under	constant	indebtedness	to	the	Harvard	library	,	in	fact	,
但	爱默生	曾是	在下面	持续的	负债	到	这	哈佛大学	图书馆	,	在	事实	,

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] (-)

that	noble	collection	of	(	99	)
那	高贵	收藏	的	(	-	)

但事实上，爱默生一直对哈佛图书馆心存感激，尤其是那批珍贵的藏书（99）。

[bʊks] [hæz; həz] [pleɪd] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [æz; əz] [wel]
books **has** **played** **no** **small** **part** **in** **the** **literary** **development** **of** **Boston** **as** **well**
图书 有 玩 不 小的 部分 在 这 文学 发展 的 波士顿 作为 出色地
[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
as **of** **the** **great** **University** **.**
作为 的 这 伟大的 大学 .

书籍在波士顿的文学发展以及这所伟大的大学的文学发展中都发挥了重要作用。

“ [ðə; ði] [truː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] [kɑː'laɪl] , “ [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,
“ **The** **true** **University** **of** **these** **days** **,** **”** **said** **Carlyle** **,** **“** **is** **a** **collection** **of** **books** **,**
“ 这 真的 大学 的 这些 天 , ” 说 凯雷集团 , “ 是 一个 收藏 的 图书 ,

卡莱尔说：“如今真正的大学，其实就是书籍的收藏。”

[ænd; ənd][ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .
and **all** **education** **is** **to** **teach** **us** **how** **to** **read** **.**
和 全部 教育 是 到 教 我们 如何 到 读 .

而所有教育的目的都是为了教会我们如何阅读。

” [riːd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [biː; bi][mɔː(r)] , [duː; də][mɔː(r)] :
” **Read** **in** **order** **that** **you** **may** **know** **more** **,** **be** **more** **,** **do** **more** **:**
” 读 在 命令 那 你 可能 知道 更多的 , 是 更多的 , 做 更多的 :

“读书是为了让你懂得更多，成为更好的人，做更多的事：

[bʊks] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
books **will** **help** **you** **to** **accomplish** **all** **these** **things** **and** **these** **things** **make** **up** **the**
图书 将要 帮助 你 到 完成 全部 这些 事物 和 这些 事物 制作 向上 这
[sʌm] [ɒv; əv][laɪf] ,
sum **of** **life** **,**
和 的 生活 ,

书籍将帮助你完成所有这些事情，而这些事情构成了人生的全部。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
here **and** **hereafter** **.**
这里 和 此后 .

此生此世。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
careful **comparison** **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of**
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .
external **sources** **.**
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except **for** **those** **changes** **noted** **below** **,** **all** **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,
inconsistent **or** **archaic** **usage** **,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
have **been** **retained** **.**
有 到过 保留 .

已被保留。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn]
Page **Source** **Correction**
页 来源 更正

页面源代码更正

- . . . ['paɪlət] [wɪð] [aʊt] [aɪz] . . . .
23 **.** **.** **.** **pilot** **with** **out** **eyes** **.** **.** **.** **.**
- . . . 飞行员 和 出去 眼睛 . . . .

23.....一名失明的飞行员。.....

. . . ['paɪlət] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] . . . .
. **.** **.** **pilot** **without** **eyes** **.** **.** **.** **.**
. . . 飞行员 没有 眼睛 . . . .

.....没有眼睛的飞行员。

- . . . [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [ðoʊz] [ɒv; əv] . . . . . .
27 **.** **.** **.** **distracted** **with** **thoughs** **of** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
- . . . 愣 和 想法 的 . . . . . .

27.....心不在焉，想着.....

[dɪ'stræktɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] . . .
distracted **with** **thoughts** **of** **.** **.** **.**
愣 和 想法 的 . . .

心不在焉，想着.....

- . . . [ænd; ənd][fɜːst] , [ænd; ənd][lɑːst] . . . . . .
28 **.** **.** **.** **and** **first** **,** **and** **last** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
- . . . 和 第一的 , 和 最后的 . . . . . .

28.....以及首先，以及最后.....

[ænd; ənd][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] . . .
and **first** **and** **last** **.** **.** **.**
和 第一的 和 最后的 . . .

以及最初和最后.....

- . . . ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌɑːr 'iː] [mɛmbɜ˞ɪŋ] [wɒt] . . . . . .
29 **.** **.** **.** **difficulty** **in** **re** **membering** **what** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
- . . . 困难 在 关于 记忆 什么 . . . . . .

29.....难以记住.....

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] . . .
difficulty **in** **remembering** **what** **.** **.** **.**
困难 在 记住 什么 . . .

难以记住.....

- . . . [kaɪnd][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['æktɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] . . . . . .
30 **.** **.** **.** **kind** **of** **re** **-** **active** **behavior** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
- . . . 种类 的 关于 - 积极的 行为 . . . . . .

30.....某种反应性行为.....

[kaɪnd][ɒv; əv] [riˈæktɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] . . . - . . .
kind **of** **reactive** **behavior** **.** **.** **.** **31** **.** **.** **.**
种类 的 反应性 行为 . . . - . . .

某种反应性行为.....31.....

[ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [bʊks] . . .
THE ABUSE OF BOOKS . . .
这 虐待 的 图书 . . .

书籍的滥用.....

[ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [bʊks] .
THE ABUSE OF BOOKS .
这 虐待 的 图书 .

滥用书籍。

- . . . [fɜːst] - [klɑːs] ['haʊzɪz] [steɪ] [æt; ət] . . . . . .
31 . . . first - class houses stay at . . . . . .
- . . . 第一的 - 班级 房屋 停留 在 . . . . . .

31.....一流别墅住宿.....

[fɜːst] - [klɑːs] ['haʊzɪz] , [steɪ] [æt; ət] . . . - . . .
first - class houses , stay at . . . 38 . . .
第一的 - 班级 房屋 , 停留 在 . . . - . . .

一流别墅，入住.....38.....

['skəupənhauə] [kɔːlz] , “ [bæd] [bʊks] , ...
Schopenhauer calls , “ bad books , ...
叔本华 呼叫 , “ 坏的 图书 , ...

叔本华称之为“坏书”.....

['skəupənhauə] [kɔːlz] “ [bæd] [bʊks] , . . .
Schopenhauer calls “ bad books , . . .
叔本华 呼叫 “ 坏的 图书 , . . .

叔本华称“坏书”.....

- . . . [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridɪŋ] . . . [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridɪŋ] . - . . .
38 . . . of their readings . . . of their readings . 42 . . .
- . . . 的 他们的 阅读 . . . 的 他们的 阅读 . - . . .

38.....他们的阅读.....他们的阅读。42.....

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] . . . . . .
' It is of paramount . . . . . .
- 它 是 的 派拉蒙 . . . . . .

“这至关重要.....”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] . . .
“ It is of paramount . . .
“ 它 是 的 派拉蒙 . . .

“这至关重要.....”

- . . . [rɪ'siːv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . . . . . [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]
44 . . . receive the companship and sympathy . . . . . receive the companionship
- . . . 收到 这 - 和 同情 . . . . . 收到 这 友谊
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . . . - . . .
and sympathy . . . 46 . . .
和 同情 . . . - . . .

44.....接受陪伴和同情.....接受陪伴和同情.....46.....

“ [ɪn] ['stʌdiz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] . . . . . .
“ In studies whatsoever . . . . . .
“ 在 研究 任何 . . . . . .

“在任何研究领域.....

“ [ɪn] ['stʌdiz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] . . .
“ In studies , whatsoever . . .
“ 在 研究 , 任何 . . .

“在学习中，无论.....

- . . . “ [bʊks] , - [sed] ['draɪdən] , ...
50 . . . “ Books , ' said Dryden , ...
- . . . “ 图书 , - 说 德莱顿 , ...

50.....“书,”德莱顿说，.....

“ [bʊks] , ” [sed] ['draɪdən] , . . .
“ Books , ” said Dryden , . . .
“ 图书 , ” 说 德莱顿 , . . .

“书籍,”德莱顿说，.....

- . . . ['juːsf(ə)l] ['kwɒlətiz] [sʌm; səm] [bʊks] . . . . . ['juːsf(ə)l] ['kwɒlətiz] .
50 . . . useful qualities Some books . . . . . useful qualities .
- . . . 有用 品质 一些 图书 . . . . . 有用 品质 .

50.....一些书籍的实用品质.....实用品质。

[sʌm; səm] [bʊks] . . .
Some books . . .
一些 图书 . . .

有些书.....

- . . . ['ment(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] . . . . .
55 . . . mental nourisment of the greater . . . . .
- . . . 精神的 - 的 这 更大的 . . . . .

55.....精神上的滋养.....

['ment(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] . . .
mental nourishment of the greater . . .
精神的 营养 的 这 更大的 . . .

精神上的滋养.....

- . . . [kə'nekt] [ðem; ðəm] [selvz] [wɪð] . . . . . [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð] . . .
59 . . . connect them selves with . . . . . connect themselves with . . .
- . . . 连接 他们 自我 和 . . . . . 连接 他们自己 和 . . .

59.....与.....建立联系.....与.....建立联系.....

- . . . [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [sə'praɪz] - - . . . [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [sə'maɪz] - -
61 . . . with a wild surprise - - . . . with a wild surmise - -
- . . . 和 一个 荒野 惊喜 - - . . . 和 一个 荒野 推测 - -

61.....带着意想不到的惊喜——.....带着意想不到的猜测——

- . . . [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd]
63 . . . among mankind
- . . . 之中 人类

63.....在人类之中

[tuː; tə] [ðiːz] . . . . . [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
To these . . . . . among mankind .
到 这些 . . . . . 之中 人类 .

致这些人.....在人类之中。

[tuː; tə] [ðiːz] . . . - . . .
To these . . . 64 . . .
到 这些 . . . - . . .

致这.....64.....

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'baidz][en][ðə; ði] ['ɒbviəs] . . . . . .
opportunity abides n the obvious . . . . . .
机会 遵守 n 这 明显的 . . . . . .

机会总是显而易见的.....

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'baidz][ɪn][ðə; ði] ['ɒbviəs] . . .
opportunity abides in the obvious . . .
机会 遵守 在 这 明显的 . . .

机会往往蕴藏在显而易见之处.....

- . . . ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɒpərətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] . . . . . .
66 . . . principles operative , and he . . . . . .
- . . . 原则 操作 , 和 他 . . . . . .

66.....原则适用，而且他.....

['prɪnsəp(ə)lz] ['ɒpərətɪv] , " [ænd; ənd][hiː; hi] . . . - . . .
principles operative , " and he . . . 67 . . .
原则 操作 , " 和 他 . . . - . . .

原则适用，"以及他.....67.....

[laɪk] ['braʊnɪŋ] ['prez(ə)nt] . . . . . .
like Browning present . . . . . .
喜欢 勃朗宁 展示 . . . . . .

就像勃朗宁呈现的那样.....

[laɪk] ['braʊnɪŋ] , ['prez(ə)nt] . . .
like Browning , present . . .
喜欢 勃朗宁 , 展示 . . .

就像勃朗宁一样，现在.....

- . . . [haɪ] ['kærəktə(r)] [ðɪs] [ɪz] . . . . . .
67 . . . high character This is . . . . . .
- . . . 高的 特点 这 是 . . . . . .

67.....高品格 这是.....

[haɪ] ['kærəktə(r)] .
high character .
高的 特点 .

高尚品格。

[ðɪs] [ɪz] . . .
This is . . .
这 是 . . .

这是 ...

- . . . [pɑːst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , ['kɒŋkriːt] . . . . . .
69 . . . past aspiration , Concrete . . . . . .
- . . . 过去的 抱负 , 具体的 . . . . . .

69.....过去的愿望，具体.....

[pɑːst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
past aspiration .
过去的 抱负 .

过去的愿望。

['kɒŋkriːt] . . .
Concrete . . .
具体的 . . .

具体的 ...

- . . . [sez] ['rʌskɪn] , [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] . . . . . [sez] ['rʌskɪn] , " [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] . .
75 . . . says Ruskin , to attribute . . . . . says Ruskin , " to attribute . .
- . . . 说道 拉斯金 , 到 属性 . . . . . 说道 拉斯金 , " 到 属性 . .
.
:
.

75.....罗斯金说，归因于.....罗斯金说，"归因于....."

- . . . [tuː; tə][ðə; ði] - ; [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . . . .
83 . . . to the moern ; French history . . . . . .
- . . . 到 这 - ; 法语 历史 . . . . . .

83.....到早上；法国历史.....

[tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ; [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . - . . .
to the modern ; French history . . . 88 . . .
到 这 现代的 ; 法语 历史 . . . - . . .

到现代；法国历史.....88.....

[ˌaɪ 'tiː] ['pɒsɪ] [ʃʊd; ʃəd] . . . . . .
it posses should . . . . . .
它 拥有 应该 . . . . . .

它应该拥有.....

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ʃʊd; ʃəd] . . . - . . .
it possesses should . . . 88 . . .
它 拥有 应该 . . . - . . .

它应该拥有.....88.....

['dɪkɪnz] , ['θækəri] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['eliət] . . . . . .
Dickens , Thackery and George Eliot . . . . . .
狄更斯 , 萨克雷 和 乔治 艾略特 . . . . . .

狄更斯、萨克雷和乔治·艾略特.....

['dɪkɪnz] , ['θækəri] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['eliət] . . . .
Dickens , Thackeray and George Eliot . . . .
狄更斯 , 萨克雷 和 乔治 艾略特 . . . .

狄更斯、萨克雷和乔治·艾略特。

- . . . ['bɒrəʊ] .
92 . . . borrow .
- . . . 借 .

92.....借。

[ɪf] [juː; jʊ] . . . . . ['bɒrəʊ] .
if you . . . . . borrow .
如果 你 . . . . . 借 .

如果你.....借。

[ɪf] [juː; jʊ] . . .
If you . . .
如果 你 . . .

如果你.....

- . . . ['skɒlə(r)] .
93 . . . scholar .
- . . . 学者 .

93.....学者。

[ɪf] [teɪks] [ə; eɪ] . . . . . .
If takes a . . . . . .
如果 需要 一个 . . . . . .

如果需要.....

['skɒlə(r)] .
scholar .
学者 .

学者。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] . . .
It takes a . . .
它 需要 一个 . . .

这需要.....

- [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] . . .
93 The durablity of the . . .
- 这 - 的 这 . . .

93 的耐久性.....

[ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] . . . - . . .

The	durability	of	the	. . .	99	. . .
这	耐久性	的	这	. . .	-	. . .

99 的耐用性

[hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , . . . [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

here	and	hereafter	, . . .	here	and	hereafter	.
这里	和	此后	, . . .	这里	和	此后	.

这里和未来，……这里和未来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神